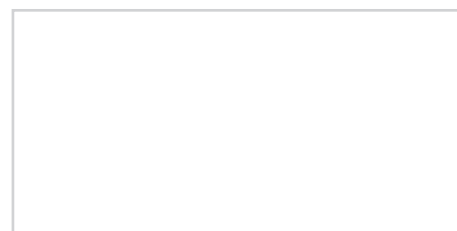


2R HE 6÷13 ErP

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE



IT	NL	DK
ES	DE	PT
ENG	RO	GR
FR	SLO	



Gentile Cliente,
metta in funzione la sua nuova caldaia entro 30gg dalla data di installazione da personale professionalmente qualificato. Potrà così beneficiare sia della garanzia legale, sia della garanzia convenzionale Sime che trova in questo manuale.

INDICE

1	DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO	
1.1	INTRODUZIONE.....	3
1.2	DIMENSIONI	
1.3	DATI TECNICI	4
1.4	PERDITE DI CARICO CIRCUITO CALDAIA	
1.5	BRUCIATORI ABBINABILI	5
1.6	ALLACCIAMENTO SCARICO CONDENZA	6
1.7	MONTAGGIO MANTELLO	
2	INSTALLAZIONE	
2.1	LOCALE CALDAIA.....	8
2.2	DIMENSIONI LOCALE CALDAIA	
2.3	ALLACCIAMENTO IMPIANTO	
2.4	ALLACCIAMENTO ALLA CANNA FUMARIA	
2.5	ALLACCIAMENTO ELETTRICO	
3	USO E MANUTENZIONE	
3.1	CONTROLLI PRELIMINARI ALL'ACCENSIONE.....	10
3.2	ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO	
3.3	PULIZIA STAGIONALE	11
3.4	PROTEZIONE ANTIGELO	
3.5	CAVO ALIMENTAZIONE ELETTRICA	
3.6	SMALTIMENTO DELL' APPARECCHIO	
	GARANZIA CONVENZIONALE.....	12

CONFORMITÀ

La nostra azienda dichiara che le caldaie 2R HE ErP sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive:

- Direttiva Rendimenti 92/42/CE
- Direttiva Progettazione Ecocompatibile 2009/125/CE
- Regolamento (UE) N. 813/2013 - 811/2013
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE
- Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE



1 DESCRIZIONE DELL' APPARECCHIO

1.1 INTRODUZIONE

Le caldaie di ghisa a condensazione **2R HE**

ErP funzionano a gasolio con una combustione perfettamente equilibrata e gli elevati rendimenti consentono di realizzare

cospicui risparmi nei costi di esercizio.

1.2 DIMENSIONI (fig. 1)

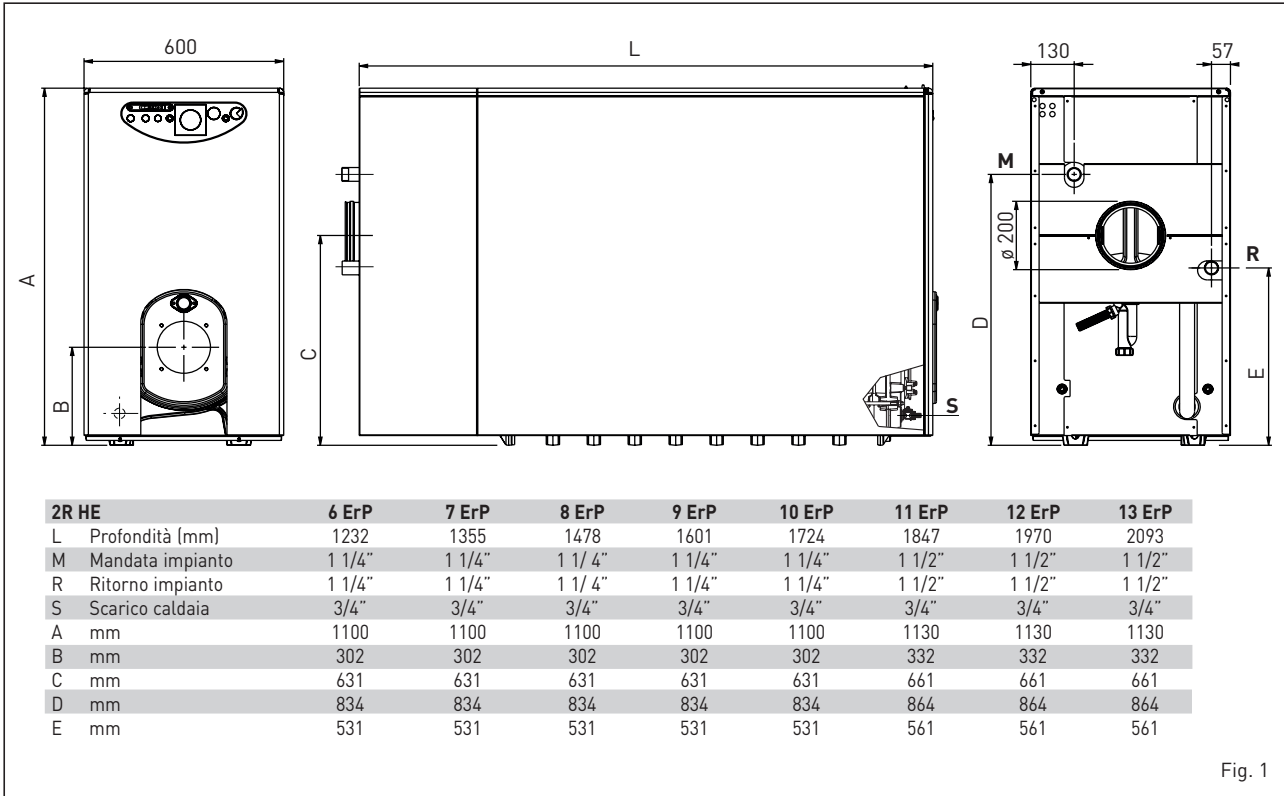


Fig. 1

1.2.1 Targa dati tecnici (fig. 2)

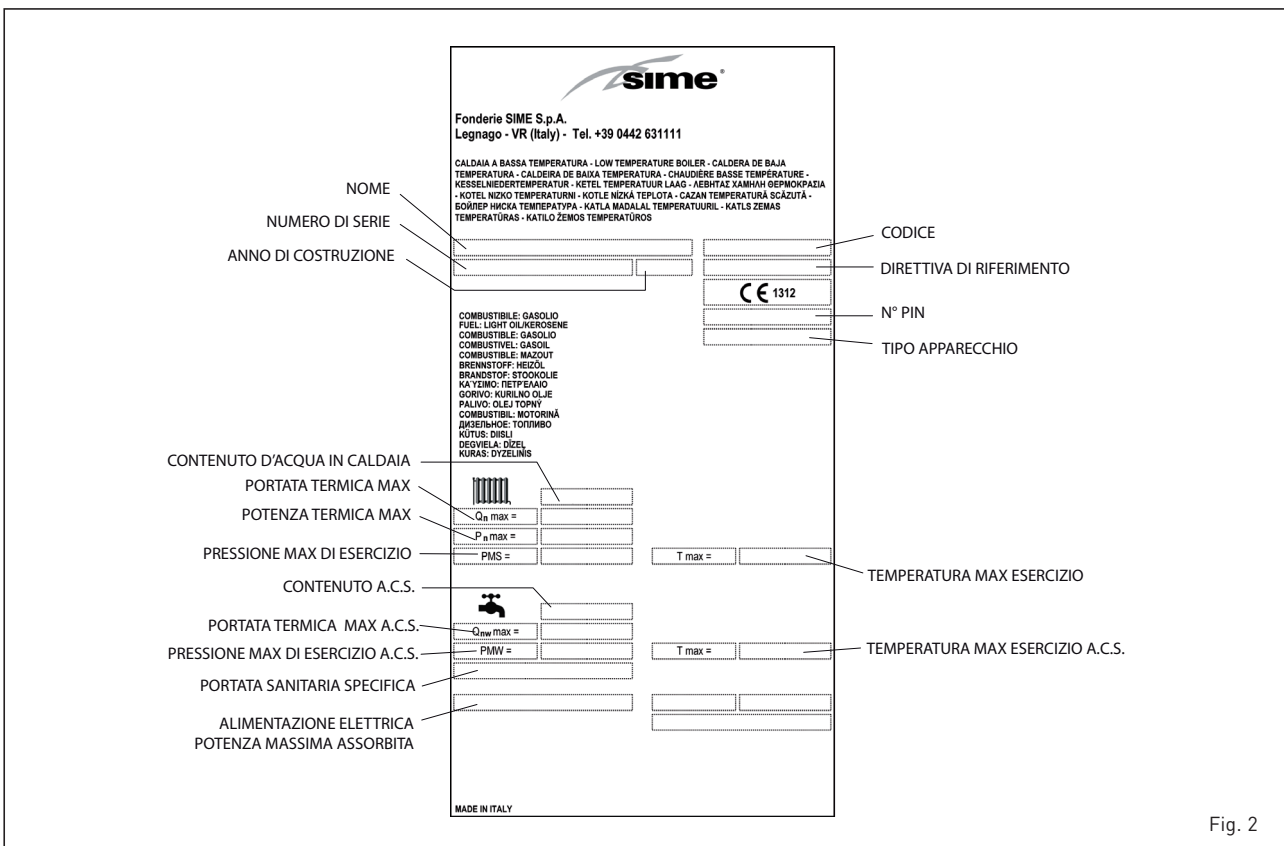


Fig. 2

1.3 DATI TECNICI

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Potenza termica									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Portata termica									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendimento utile misurato 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendimento utile misurato 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Numeo PIN		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Tipo		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementi		n°	6	7	8	9	10	11	12
Pressione max esercizio		bar (kPa)	4 [392]	4 [392]	4 [392]	4 [392]	4 [392]	4 [392]	4 [392]
Contenuto acqua		l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4
Perdite di carico lato fumi		mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)
Pressione camera combustione		mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)
Depressione consigliata al camino		mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Temperatura fumi									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Portata fumi		m³/h	132	165	192	222	251	283	310
Volume fumi		dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0
CO₂		%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,6
Campo regolazione riscaldamento		°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Peso		kg	355	400	445	490	530	570	610

1.4 PERDITE DI CARICO CIRCUITO CALDAIA (fig. 3)

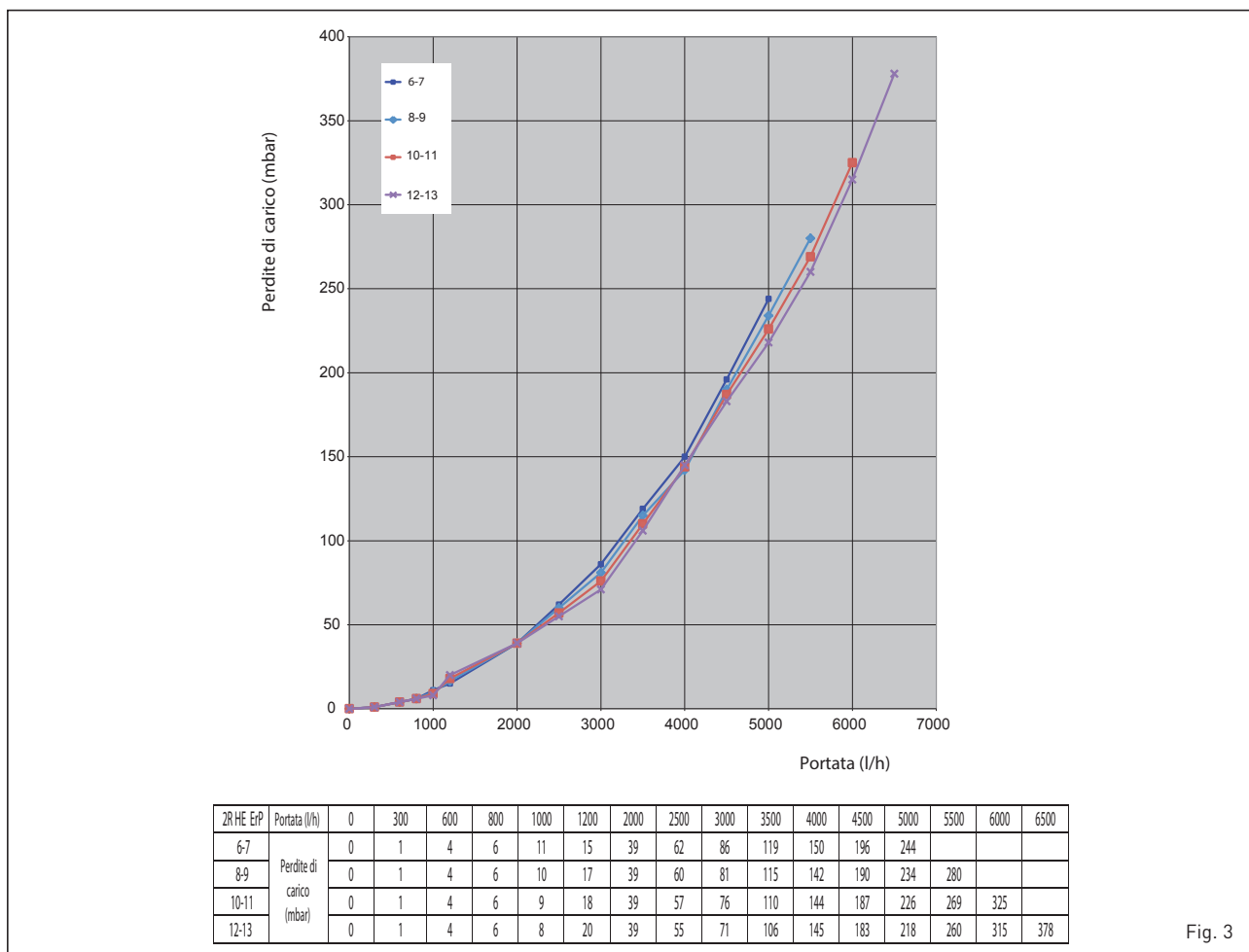


Fig. 3

1.5 BRUCIATORI ABBINABILI

Si consiglia, in generale, che il bruciatore a gasolio abbinabile alla caldaia utilizzi ugelli aventi spray di tipo semivuoto.

Riportiamo al punto 1.5.2 i modelli di bruciatore con i quali la caldaia è stata testata.

I bruciatori ad aria soffiata per gasolio devono essere conformi alla EN 267.

ATTENZIONE:

Caldaie con P_n >70kW: E' possibile utilizzare bruciatori non in elenco ma con stesse caratteristiche, purchè conformi alla/e norma/e tecniche di riferimento e di idoneo campo di lavoro.

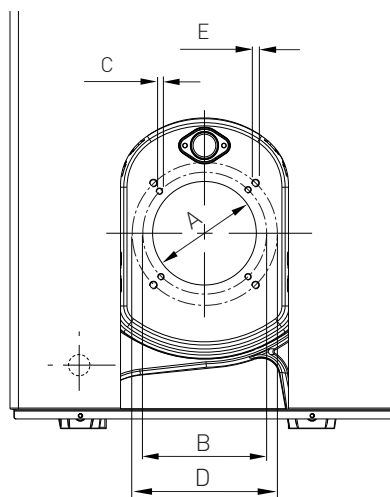
Caldaie con P_n <70kW: E' possibile utilizzare bruciatori non in elenco ma con stesse caratteristiche, purchè conformi alla/e norma/e tecniche di riferimento.

Nella scelta del bruciatore prestare attenzione alla potenza elettrica assorbita max al 30% del carico e in stand-by del bruciatore che siano uguali o inferiori a quelli riportati nell'ALLEGATO AA.1.

1.5.1 Montaggio del bruciatore (fig. 4)

La porta della caldaia è predisposta per il montaggio del bruciatore.

I bruciatori devono essere regolati in modo tale che il valore della CO₂ sia quello indicato al punto 1.3 con tolleranze ± 5%.



2R HE	A	B	C	D	E
	mm	mm	∅	∅	∅
6 ErP	130	170	M8	--	--
7 ErP	130	170	M8	--	--
8 ErP	130	170	M8	--	--
9 ErP	160	190	M10	--	--
10 ErP	160	190	M10	--	--
11 ErP	160	190	M10	224	M8*
12 ErP	160	190	M10	224	M8*
13 ErP	160	190	M10	224	M8*

* Fori M8 tappati, predisposti solo per flangia bruciatore con interasse ∅ 224.

Fig. 4

1.5.2 Bruciatori ad alimentazione permanente

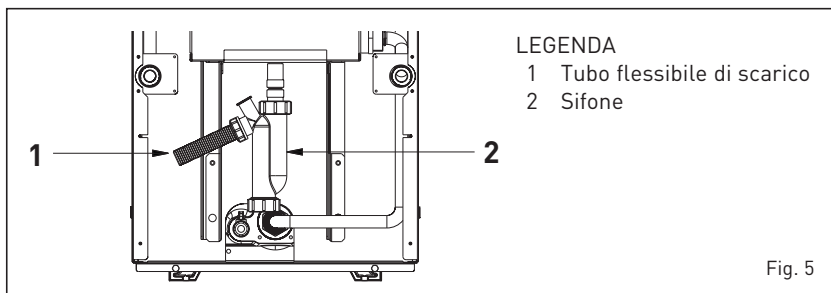
Modello	Codice	Ugello		Angolo di polverizzazione	Pressione pompa bar	Classe NOx	Potenza elettrica assorb. W
		Tipo	∅				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6 8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6 8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

Modello	Codice	Ugello		Angolo di polverizzazione	Pressione pompa bar	Classe NOx	Potenza elettrica assorb. W
		Tipo	∅				
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D 8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D 8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 ALLACCIAMENTO SCARICO CONDENZA (fig. 5)

Per raccogliere la condensa è necessario collegare il gocciolatoio sifonato allo scarico civile con un tubo (\varnothing 25) avente una pendenza minima di 5 mm per metro.

Solo le tubazioni in plastica dei normali scarichi civili sono idonee per convogliare la condensa verso lo scarico fognario dell'abitazione.



LEGENDA

- 1 Tubo flessibile di scarico
- 2 Sifone

Fig. 5

1.7 MONTAGGIO MANTELLO (fig. 5/a - fig. 5/b)

Il mantello, il pannello comandi e il kit post-condensatore sono forniti in singole confezioni di cartone a parte. Nell'imballo del mantello si trova il sacchetto contenente i documenti della caldaia e la lana di vetro già preparata per coibentare il corpo in ghisa. Il montaggio dei componenti del mantello va eseguito secondo la progressione di seguito riportata:

- fissare al corpo in ghisa i due supporti (1) con quattro viti TE e dadi;
- fissare i due angolari superiori (2) ai fianchi del mantello con quattro viti autofilettanti;
- coibentare il corpo in ghisa con la lana di vetro fornita a corredo;

- montare sul corpo in ghisa i due tappi ridotti mandata-ritorno (21) forniti con il kit post-condensatore;
- montare il pannello isolante posteriore (4);
- fissare il traverso inferiore (3) al corpo in ghisa con due viti TE;
- fissare i fianchi anteriori (5-6) ai supporti (1) con quattro viti autofilettanti e bloccarli posteriormente con i dadi inseriti sui tiranti;
- montare i pannelli posteriori inferiore e superiore (7-8) con le otto viti autofilettanti fornite a corredo;
- fissare il pannello comandi (9) agli angolari (2) con le quattro viti autofilettanti fornite a corredo;
- svolgere i capillari dei due termostati e del termometro introducendo le rispettive sonde nella guaina (10), bloc-

- cando il tutto con la molletta ferma capillari fornita a corredo;
- montare il coperchio anteriore (11) e il frontale (12) ai fianchi;
- montare il kit post-condensatore (14) utilizzando il traverso (13) da posizionare sui tiranti bloccandolo con due dadi. Il post-condensatore si fissa al traverso (13) con le due staffe (15) e le viti.
- completare il montaggio del mantello montando i due fianchi posteriori (16-17) con le 10 viti autofilettanti fornite a corredo e il coperchio posteriore (18);
- montare infine i due pannelli (19-20) con le 10 viti autofilettanti fornite a corredo.

NOTA: Conservare con i documenti della caldaia il "Certificato di Collaudo" inserito nella camera di combustione.

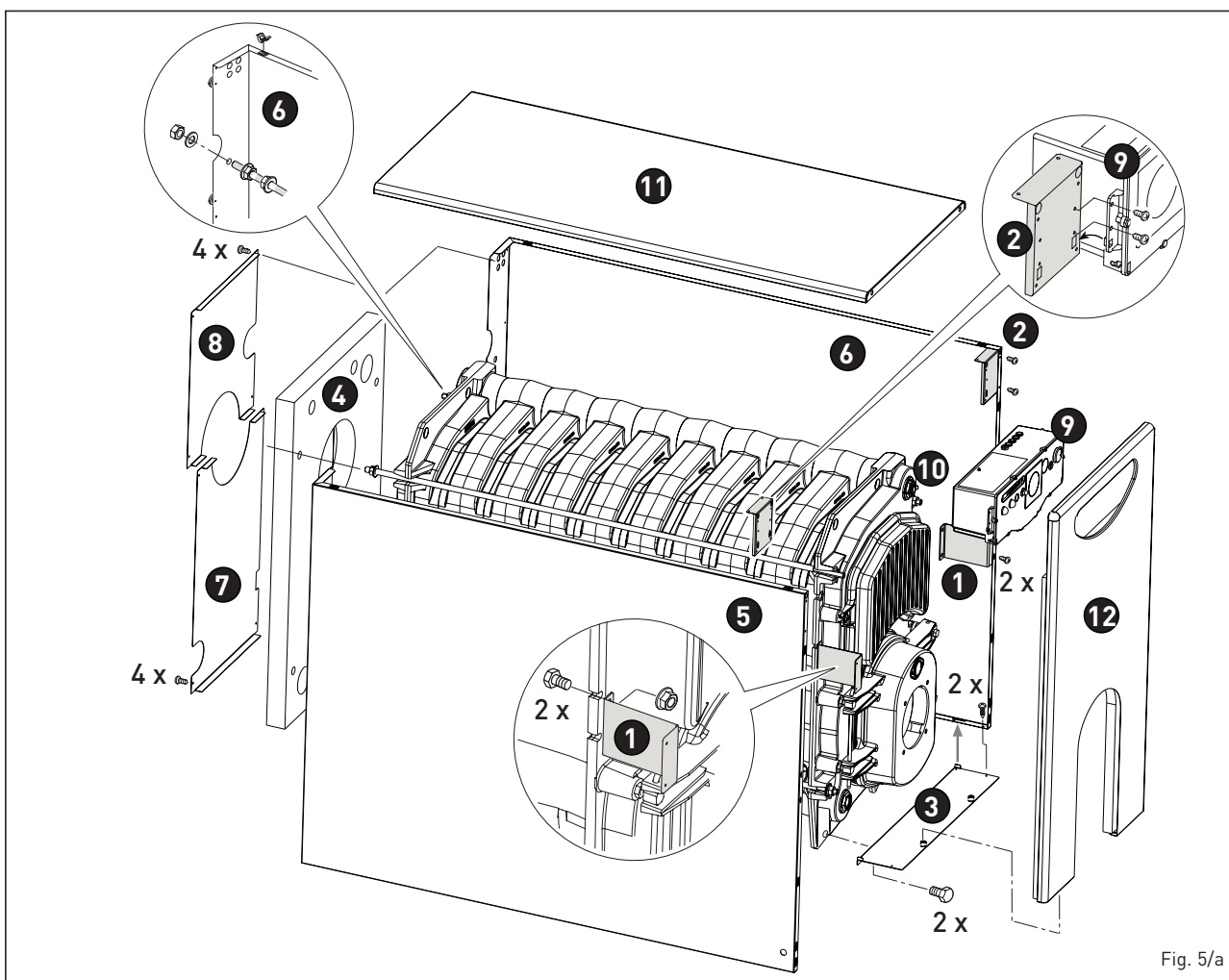


Fig. 5/a

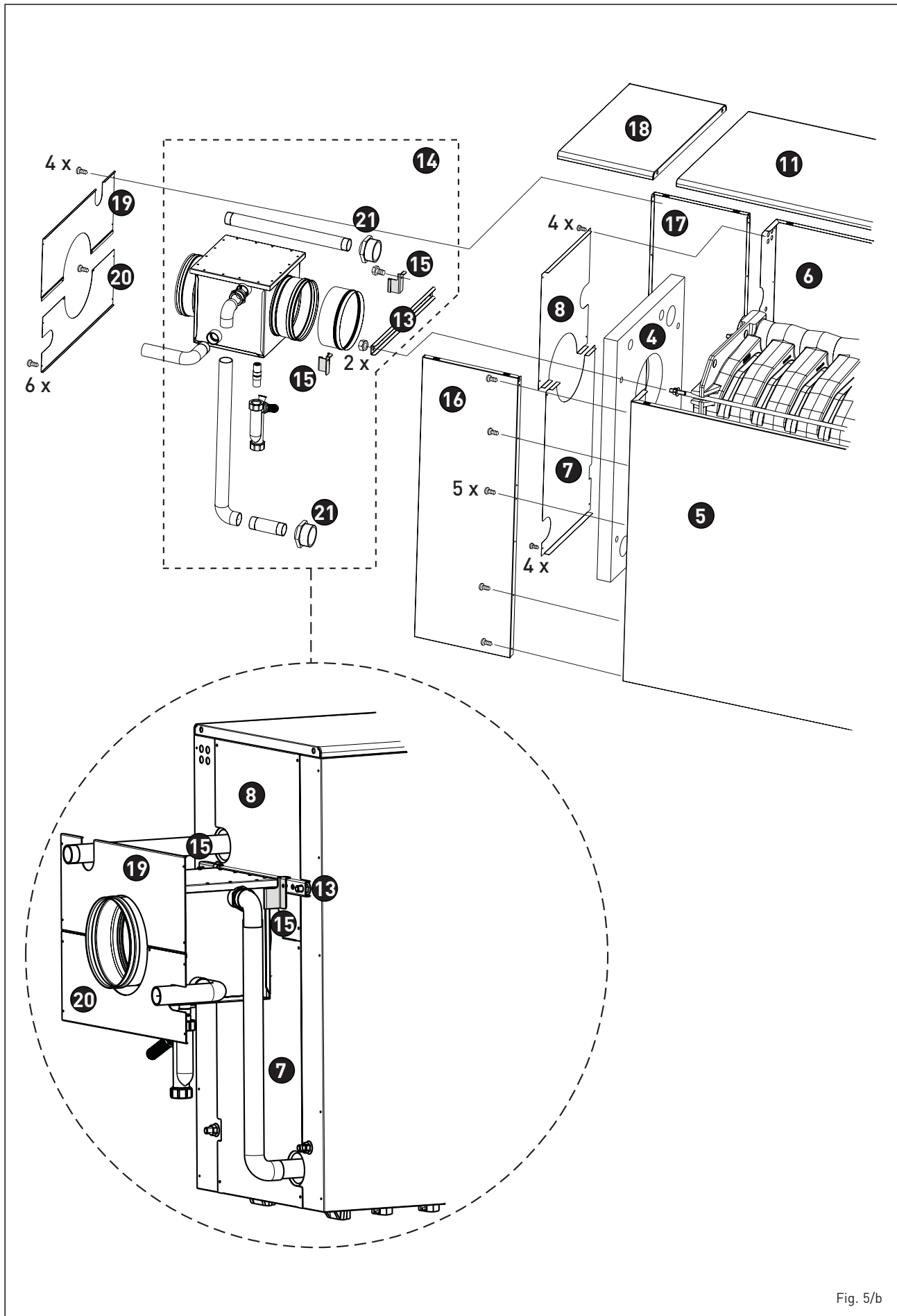


Fig. 5/b

2 INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla caldaia, assicurarsi che la stessa ed i suoi componenti si siano raffreddati in modo da evitare il pericolo di ustioni dovuto alle elevate temperature.

2.1 LOCALE CALDAIA

Il locale caldaia deve possedere tutti i requisiti richiesti dalla normativa attualmente in vigore.

2.2 DIMENSIONI LOCALE CALDAIA

Posizionare il corpo caldaia su un basamento, precedentemente predisposto, avente un'altezza di almeno 10 cm.

Il corpo dovrà poggiare su superfici che permettano uno scorrimento impiegando possibilmente delle lamiere in ferro.

Tra le pareti del locale e la caldaia deve essere lasciato uno spazio di almeno 0,60 m, mentre tra la parte superiore del mantello e il soffitto deve intercorrere una distanza di almeno 1 m, che può essere ridotta a 0,50 m per caldaie con bollitore incorporato (comunque l'altezza minima del locale caldaia non dovrà essere inferiore a 2,5 m).

2.3 ALLACCIAMENTO IMPIANTO

Nell'effettuare i collegamenti idraulici accertarsi che vengano rispettate le indicazioni date in fig. 1.

È opportuno che i collegamenti siano facilmente disconnettibili a mezzo bocchettoni con raccordi girevoli.

L'impianto deve essere del tipo a vaso espansione chiuso.

2.3.1 Fase iniziale di riempimento dell'impianto

Prima di procedere al collegamento della caldaia è buona norma far circolare acqua nelle tubazioni per eliminare gli eventuali corpi estranei che comprometterebbero la buona funzionalità dell'apparecchio.

Il riempimento va eseguito lentamente, per dare modo alle bolle d'aria di uscire attraverso gli opportuni sfoghi posti sull'impianto di riscaldamento.

In impianti di riscaldamento a circuito chiuso, la pressione di caricamento a freddo dell'impianto e la pressione di pregonfiaggio del vaso di espansione, dovranno corrispondere o comunque non essere in-

feriori all'altezza della colonna statica dell'impianto (ad esempio, per una colonna statica di 5 m, la pressione di precarica del vaso e la pressione di caricamento dell'impianto dovranno corrispondere almeno al valore minimo di 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Caratteristiche acqua di alimentazione

Al fine di evitare incrostazioni o depositi allo scambiatore primario l'acqua di alimentazione del circuito riscaldamento deve essere trattata in conformità alla norma UNI-CTI 8065. È assolutamente indispensabile il trattamento dell'acqua nei seguenti casi:

- Impianti molto estesi (con elevati contenuti d'acqua).
- Frequenti immissioni d'acqua di reintegro nell'impianto.
- Nel caso in cui si rendesse necessario lo svuotamento parziale o totale dell'impianto.

2.3.3 Accoppiamento bollitore separato

Le caldaie sono accoppiabili ad un bollitore ad accumulo separato. Il bollitore deve essere corredato di anodo di magnesio a protezione del bollitore e flangia di ispezione per il controllo e la pulizia.

L'anodo di magnesio dovrà essere controllato annualmente e sostituito qualora risulti consumato.

Sulla tubazione di alimentazione acqua fredda bollitore installare una valvola di sicurezza tarata 6 bar (588 kPa).

Nel caso la pressione di rete risulti eccessiva montare un apposito riduttore di pressione.

Qualora la valvola di sicurezza tarata 6 bar (588 kPa) intervenga di frequente, montare un vaso espansione avente capacità 8 litri e pressione massima 8 bar (784 kPa).

Il vaso dovrà essere del tipo a membrana di gomma naturale "caucciù" adatta per usi alimentari.

PREVENZIONE: Dopo il riempimento iniziale dell'impianto procedere alla sanificazione del bollitore e del vaso espansione sanitario. Per effettuare questa

operazione svuotare e riempire con acqua e un liquido sanificante di uso alimentare osservando le indicazioni per l'utilizzo riportate nella confezione del prodotto. Svuotare quindi il bollitore e il vaso espansione e riempirli nuovamente con acqua.

2.4 ALLACCIAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

La canna fumaria ha una importanza fondamentale per il funzionamento dell'installazione.

Infatti, se non è eseguita con gli opportuni criteri, si possono avere disfunzioni nel bruciatore, amplificazioni di rumori, formazioni di fuliggine, condensazioni e incrostazioni.

Una canna fumaria deve pertanto rispondere ai seguenti requisiti:

- essere di materiale impermeabile e resistente alla temperatura dei fumi e relative condensazioni;
- essere di sufficiente resistenza meccanica e di debole conduttività termica;
- essere perfettamente a tenuta per evitare il raffreddamento della canna fumaria stessa;
- avere un andamento il più possibile verticale e la parte terminale deve avere una aspiratore statico che assicura una efficiente e costante evacuazione dei prodotti della combustione;
- la canna fumaria deve avere un diametro non inferiore a quello di raccordo caldaia;
- essere correttamente dimensionata per soddisfare le esigenze di tiraggio/smaltimento fumi necessario al regolare funzionamento del prodotto (EN13384-1);
- è necessario prevedere nella parte bassa della canna fumaria un specifico sistema di scarico condensa;
- per il collegamento alla canna fumaria è obbligatorio l'uso di condotti rigidi, resistenti alla temperatura, alla condensa,

alle sollecitazioni meccaniche, a tenuta e isolati. Utilizzare materiali idonei allo scopo, come ad esempio acciaio inossidabile.

2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO (fig. 6)

La caldaia è corredata di cavo elettrico di

alimentazione e dovrà essere alimentata con tensione monofase 230V - 50Hz attraverso un interruttore generale protetto da fusibili.

Il cavo del regolatore climatico, la cui installazione è d'obbligo per ottenere una migliore regolazione della temperatura ambiente, dovrà essere collegato come indicato in fig. 6. Collegare quindi il cavo di alimentazione del bruciatore e della pompa

di circolazione dell'impianto forniti a cordo.

NOTA: L'apparecchio deve essere collegato a un efficace impianto di messa a terra. La SIME declina qualsiasi responsabilità per danni a persone derivanti dalla mancata messa a terra della caldaia.

Prima di effettuare qualsiasi operazione sul quadro elettrico disinserire l'alimentazione elettrica.

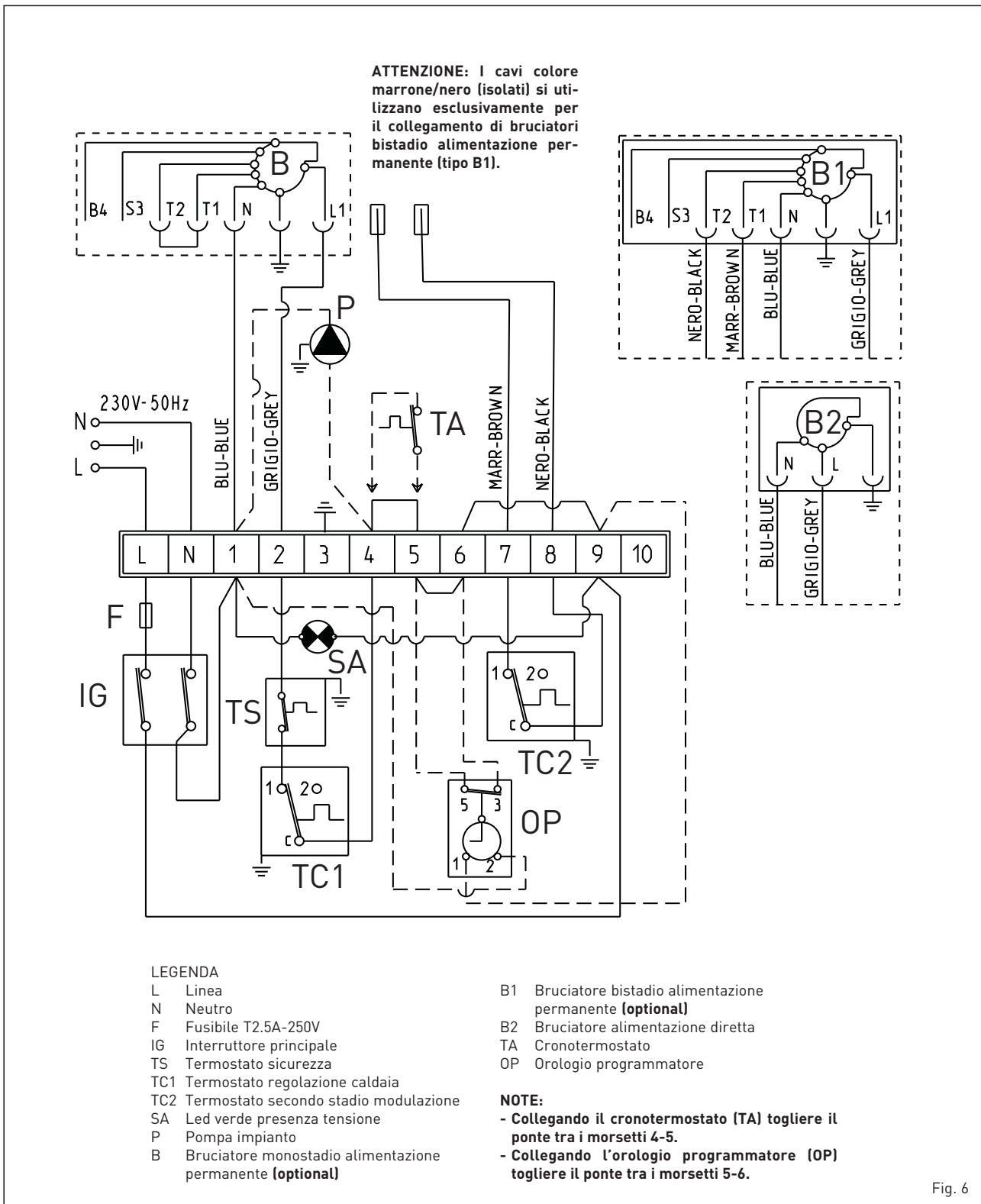


Fig. 6

3 USO E MANUTENZIONE

AVVERTENZE

- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, disattivarlo, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto. Rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.
- Per motivi di sicurezza l'Utente non può accedere a parti interne dell'apparecchio. Tutte le operazioni che prevedono la rimozione di protezioni o comunque l'accesso a parti pericolose dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

3.1 CONTROLLI PRELIMINARI ALL'ACCENSIONE

Al momento di effettuare la prima accensione della caldaia è buona norma procedere ai seguenti controlli:

- assicurarsi che l'impianto sia stato caricato d'acqua e risulti ben sfiatato;
- accertarsi che le eventuali saracinesche siano aperte;
- verificare che il condotto di evacuazione dei prodotti della combustione sia libero;
- accertarsi che il collegamento elettrico sia stato effettuato in modo corretto e che il filo di terra sia collegato;
- controllare che non vi siano liquidi o materiali infiammabili nelle immediate vicinanze della caldaia;
- verificare che il circolatore non risulti bloccato.

3.2 ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO

3.2.1 Accensione caldaia (fig. 7)

Per effettuare l'accensione procedere nel seguente modo:

- assicurarsi che il "Certificato di Collaudo" non si trovi nella camera di combustione;
- fornire tensione alla caldaia premendo l'interruttore principale, l'accensio-

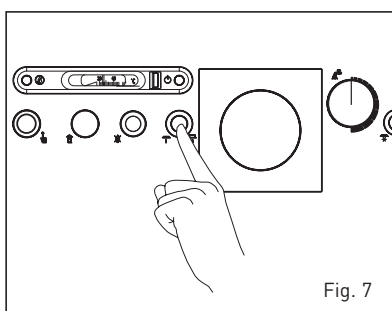


Fig. 7

ne del led verde consente di verificare presenza di tensione all'apparecchio. In contemporanea si avrà anche la partenza del bruciatore;

3.2.2 Impostazione temperatura caldaia (fig. 8)

Posizionare la manopola del termostato caldaia ad una temperatura non inferiore a 60°C. Il valore della temperatura impostata si controlla sul termometro.

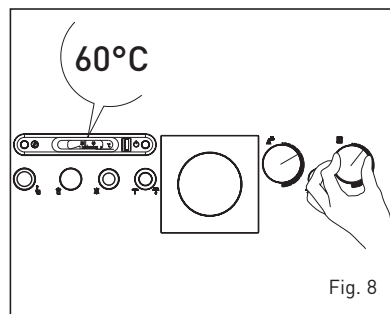


Fig. 8

3.2.3 Termostato sicurezza (fig. 9)

Il termostato sicurezza a riarmo manuale interviene, provocando l'immediato spegnimento del bruciatore, quando la temperatura in caldaia supera i 100°C.

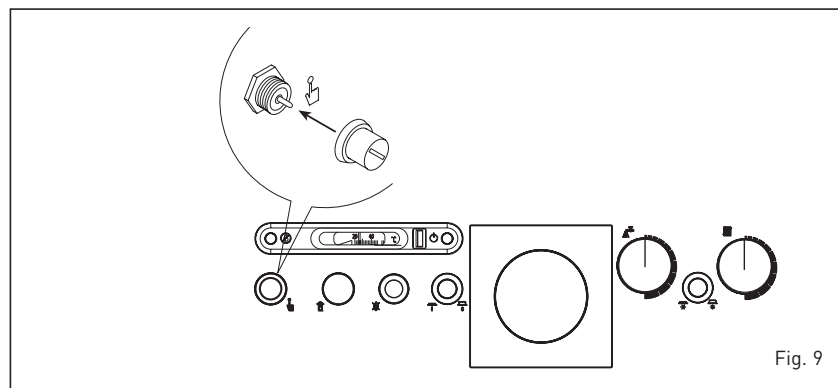


Fig. 9

mento del bruciatore, quando la temperatura in caldaia supera i 100°C.

Per ripristinare il funzionamento della caldaia è necessario svitare la copertura nera e premere il pulsante sottostante.

Se il fenomeno si verifica frequentemente, richiedere l'intervento del Servizio Tecnico Autorizzato per un controllo.

3.2.4 Riempimento impianto

Controllare periodicamente che l'idrometro, montato nell'impianto, abbia valori di pressione ad impianto freddo compresi tra **1 - 1,2 bar (98 - 117,6 kPa)**.

Se la pressione è inferiore ad 1 bar (98 kPa) provvedere al ripristino.

3.2.5 Spegnimento caldaia (fig. 7)

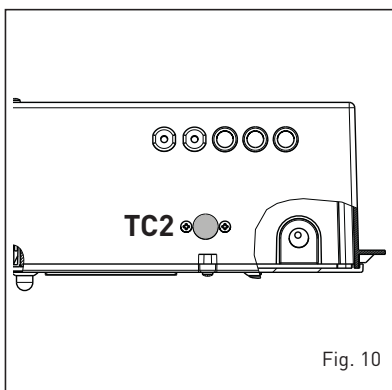
Per spegnere temporaneamente la caldaia togliere tensione premendo l'interruttore principale. Il non utilizzo per un lungo periodo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:

- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su spento;
- chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico;

- svuotare l'impianto termico se c'è pericolo di gelo.

3.2.6 Termostato secondo stadio modulazione (fig. 10)

Il termostato (TC2) è impostato di fabbrica a 50°C. Per accedere alla taratura togliere il tappo di protezione e agire con un apposito cacciavite. Il termostato ha lo scopo di commutare il bruciatore alla minima potenza (secondo stadio).

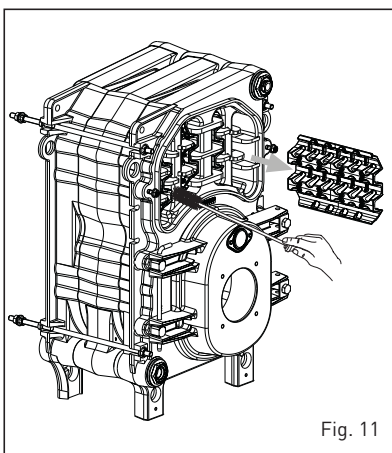


3.3 PULIZIA STAGIONALE

La manutenzione del generatore va effettuata annualmente, richiedendola al Servizio Tecnico Autorizzato. Prima di iniziare i lavori di pulizia o manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

3.3.1 Lato fumi caldaia (fig. 11)

Per eseguire la pulizia dei passaggi fumo togliere le viti che fissano la porta al corpo caldaia e con apposito scovolo pulire adeguatamente le superfici interne e il tubo evacuazione fumi rimuovendo i residui. A manutenzione avvenuta, rimettere i turbolatori asportati nella posizione iniziale. Le operazioni di manutenzione si effettuano senza togliere il bruciatore.



3.3.4 Inconvenienti di funzionamento

Si elencano alcune cause e i possibili rimedi di una serie di anomalie che potrebbero verificarsi e portare ad un mancato o non regolare funzionamento dell'apparecchio. Un'anomalia nel funzionamento, nella maggior parte dei casi, porta all'accensione della segnalazione di blocco, dell'apparecchiatura di comando e controllo.

All'accendersi di questo segnale, il bruciatore potrà funzionare nuovamente solo dopo aver premuto a fondo il pulsante di sblocco; fatto ciò, se avviene un'accensione regolare, si può imputare l'arresto ad un'anomalia transitoria e non pericolosa. Al contrario, se il blocco persiste si dovrà ricercare la causa dell'anomalia e attuare i rimedi illustrati di seguito:

Il bruciatore non si accende

- Controllare i collegamenti elettrici.
- Controllare il regolare afflusso del combustibile, la pulizia dei filtri, dell'ugello e l'eliminazione dell'aria dalla tubazione.
- Controllare la regolare formazione delle scintille di accensione ed il funzionamento dell'apparecchiatura del bruciatore.

Il bruciatore si accende regolarmente ma si spegne subito dopo

- Controllare il rilevamento fiamma, la taratura aria ed il funzionamento dell'apparecchiatura.

Difficoltà di regolazione del bruciatore e/o mancanza di rendimento

- Controllare: il regolare afflusso di combustibile, la pulizia del generatore, il non intasamento del condotto scarico fumi, la reale potenza fornita dal bruciatore e la sua pulizia (polvere).

Il generatore si sporca facilmente

- Controllare la regolazione bruciatore (analisi fumi), la qualità del combustibile, l'intasamento del camino e la pulizia del percorso aria del bruciatore (polvere).

Il generatore non va in temperatura

- Verificare la pulizia del corpo generatore, l'abbinamento, la regolazione, le prestazioni del bruciatore, la temperatura prerogolata, il corretto funzionamento e posizionamento del termostato di regolazione.
- Assicurarsi che il generatore sia di potenza sufficiente per l'impianto.

Odore di prodotti incombusti

- Verificare la pulizia del corpo generatore e dello scarico fumi, l'ermeticità del generatore e dei condotti di scarico (portina, camera di combustione, condotto fumi, canna fumaria, guarnizioni).
- Controllare la bontà della combustione.

Frequente intervento della valvola sicurezza caldaia

- Controllare la presenza d'aria nell'impianto, il funzionamento del/dei circolatori.
- Verificare la pressione di caricamento impianto, l'efficienza del/dei vasi di espansione e la taratura della valvola stessa.

3.4 PROTEZIONE ANTIGELO

In caso di gelo assicurarsi che l'impianto di riscaldamento rimanga in funzione e che i locali, nonché il luogo di installazione della caldaia, siano sufficientemente riscaldati; caso contrario sia la caldaia che l'impianto devono essere svuotati completamente. Per uno svuotamento completo si deve eliminare anche il contenuto del bollitore e del serpentino di riscaldamento del bollitore.

3.5 CAVO ALIMENTAZIONE ELETTRICA

E' obbligatorio che il cavo di alimentazione dedicato venga sostituito solo con cavo ordinato a ricambio e collegato da personale professionalmente qualificato.

3.6 SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO



Le caldaie e le apparecchiature elettriche ed elettroniche provenienti da nuclei professionali o classificabili come rifiuto professionale, a fine vita, non dovranno essere conferite con i normali rifiuti urbani misti ma conferite, a norma di legge, in base alle direttive 2012/19/UE e D.Legs. 49/2014. Informatevi presso il vostro distributore per un loro eventuale ritiro o sostituzione, nel caso in cui il prodotto venga sostituito con uno analogo. Nonostante il vostro prodotto sia progettato e realizzato per ridurre al minimo il suo impatto sull'ambiente e sulla salute, esso contiene componenti che, se mal gestiti, possono risultare dannosi. Il vostro ruolo come acquirente, nella gestione dell'apparecchiatura a fine vita, è fondamentale per ridurre l'impatto dei rifiuti sull'ambiente, sulla salute delle persone e favorire la filiera del riciclo. Il simbolo (bidoncino barrato), qui riprodotto e riportato anche sul vostro apparecchio, sta a significare che quest'ultimo, a fine vita, non va conferito come un normale rifiuto urbano misto, ma bensì gestito, a norma di legge, come rifiuto di apparecchiatura elettrica ed elettronica. Ciscun paese può anche determinare specifiche regole di trattamento del rifiuto elettrico ed elettronico. Prima di conferire l'apparecchio consultare le disposizioni vigenti nel vostro stato.

GARANZIA CONVENZIONALE

1. CONDIZIONI DI GARANZIA

- La presente garanzia convenzionale non sostituisce la garanzia legale che regola i rapporti tra venditore e consumatore, ai sensi del D.Lgs. n° 206/2005 e viene fornita da SIME, con sede legale in Legnago (VR), Via Garbo 27 per gli apparecchi dalla stessa fabbricati. I titolari della garanzia per avvalersi della stessa possono rivolgersi ai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati. La Verifica iniziale dell'apparecchio rientra nella garanzia convenzionale, viene fornita gratuitamente sugli apparecchi che siano già stati installati e non prevede interventi di alcun tipo sugli impianti di adduzione di gas, acqua o energia.

2. OGGETTO DELLA GARANZIA CONVENZIONALE

- La presente garanzia ha una validità di **24 mesi** dalla data di compilazione del presente certificato di garanzia, a cura del centro di Assistenza Tecnica Autorizzato e copre tutti i difetti originali di fabbricazione o di conformità dell'apparecchio, prevedendo la sostituzione o la riparazione, a titolo gratuito, delle parti difettose o, se necessario, anche la sostituzione dell'apparecchio stesso, ai sensi dell'Art. 130 del D.Lgs. n° 206/2005.
- La validità di tale garanzia convenzionale viene prolungata di ulteriori 12 mesi, nei limiti descritti dal precedente capoverso, per gli elementi in ghisa degli apparecchi e per gli scambiatori acqua/gas, rimanendo a carico del consumatore le sole spese necessarie all'intervento.
- Le parti e i componenti sostituiti in garanzia sono di esclusiva proprietà di SIME, alla quale devono essere restituiti dal Centro Assistenza Autorizzato, senza ulteriori danni. Le parti danneggiate o manomesse, malgrado difettose, non saranno riconosciute in garanzia.
- La sostituzione o riparazione di parti, incluso il cambio dell'apparecchio, non modificano in alcun modo la data di decorrenza e la durata della garanzia convenzionale.

3. VALIDITÀ DELLA GARANZIA

- Il Consumatore dovrà richiedere al Centro Assistenza Autorizzato, a pena di decadenza, la Verifica Iniziale dell'apparecchio, entro e non oltre 30 giorni dalla sua installazione, che potrà essere desunta anche dalla data riportata sul Certificato di Conformità, rilasciato dall'installatore. La Verifica Iniziale non potrà comunque essere richiesta e la presente garanzia convenzionale sarà decaduta qualora la verifica venga richiesta su apparecchi messi in commercio da più di 5 anni. La rimozione della matricola dell'apparecchio o la sua manomissione fanno decadere la presente garanzia convenzionale.
- Nel caso in cui non sia prevista la verifica iniziale o qualora il consumatore non la abbia richiesta entro i termini sopra richiamati, la presente garanzia convenzionale decorrerà dalla data di acquisto dell'apparecchio, documentata da fattura, scontrino od altro idoneo documento fiscale, che ne dimostri la data certa di acquisto.
- La presente garanzia decade qualora non vengano osservate le istruzioni di uso e manutenzione a corredo di ogni apparecchio o qualora l'installazione dello stesso non sia stata eseguita nel rispetto delle norme tecniche e delle leggi vigenti.
- La presente garanzia è valida solamente nel territorio della Repubblica Italiana, della Repubblica di San Marino e Città del Vaticano.

4. MODALITÀ PER RENDERE OPERANTE LA GARANZIA

- La presente garanzia sarà validamente perfezionata qualora vengano seguite le seguenti indicazioni per le caldaie a gas:
 - richiedere, al Centro Assistenza Autorizzato SIME più vicino, la verifica iniziale dell'apparecchio.
 - il certificato dovrà essere compilato in modo chiaro e leggibile, e l'Utente vi dovrà apporre la propria firma, per accettazione delle presenti condizioni di Garanzia. La mancata sottoscrizione delle condizioni di garanzia ne determina la nullità.
 - l'Utente dovrà conservare la propria copia, da esibire al

Centro Assistenza Autorizzato, in caso di necessità. Nel caso in cui non sia stata effettuata la verifica iniziale, dovrà esibire la documentazione fiscale rilasciata all'acquisto dell'apparecchio.

- Per le caldaie a gasolio (esclusi i gruppi termici), le caldaie a legna/carbone (escluse le caldaie a pellet) e gli scaldabagni gas, non è prevista la verifica iniziale gratuita. L'Utilizzatore di tali apparecchi, per rendere operante la garanzia convenzionale, dovrà compilare il certificato di garanzia e conservare con esso il documento di acquisto (fattura, scontrino od altro idoneo documento fiscale, che ne dimostri la data certa di acquisto).
- La garanzia decade qualora il presente certificato di Garanzia Convenzionale non risulti validato dal Timbro e dalla firma di un Centro Assistenza Autorizzato SIME ed in sua assenza, il consumatore non sia in grado di produrre idonea documentazione fiscale o equipollente, attestante la data certa di acquisto dell'apparecchio.

5. ESCLUSIONE DALLA GARANZIA

- Sono esclusi dalla garanzia i difetti e i danni all'apparecchio causati da:
 - mancata manutenzione periodica prevista per Legge, manomissioni o interventi effettuati da personale non abilitato.
 - formazioni di depositi calcarei o altre incrostazioni per mancato o non corretto trattamento dell'acqua di alimentazione (gli obblighi relativi al trattamento dell'acqua negli impianti termici sono contenuti nella norma UNI 8065:1989: Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).
 - mancato rispetto delle norme nella realizzazione degli impianti elettrico, idraulico e di erogazione del combustibile, e delle istruzioni riportate nella documentazione a corredo dell'apparecchio.
 - qualità del pellet (le caratteristiche qualitative del pellet sono definite dalla norma UNI/TS 11263:2007).
 - operazioni di trasporto, mancanza acqua, gelo, incendio, furto, fulmini, atti vandalici, corrosioni, condense, aggressività dell'acqua, trattamenti disincrostanti condotti male, fanghi, inefficienza di camini e scarichi, forzata sospensione del funzionamento dell'apparecchio, uso improprio dell'apparecchio, installazioni in locali non idonei e usura anodi di magnesio.

6. PRESTAZIONI FUORI GARANZIA

- Decorsi i termini della presente garanzia eventuali interventi a cura dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati SIME, verranno forniti al Consumatore addebitando all'Utente le eventuali parti sostituite e tutte le spese di manodopera, viaggio, trasferta del personale e trasporto dei materiali sulla base delle tariffe in vigore.
La manutenzione dell'apparecchio, effettuata in osservanza alle disposizioni legislative vigenti, non rientra nella presente garanzia convenzionale.
SIME consiglia comunque di fare effettuare un intervento di manutenzione ordinaria annuale.

7. ESCLUSIONI DI RESPONSABILITÀ

- La Verifica Iniziale effettuata dal Centro Assistenza Autorizzato SIME è effettuata sul solo apparecchio e non si estende all'impianto (elettrico e/o idraulico), né può essere assimilata a collaudi, verifiche tecniche ed interventi sullo stesso, che sono di esclusiva competenza dell'installatore.
- Nessuna responsabilità è da attribuirsi al Centro Assistenza Autorizzato per inconvenienti derivanti da un'installazione non conforme alle norme e leggi vigenti, e alle prescrizioni riportate nel manuale d'uso dell'apparecchio.
- Foro Competente: per qualsiasi controversia relativa alla presente garanzia convenzionale si intende competente il foro di Verona.
- Termine di decadenza: la presente garanzia convenzionale decade trascorsi 5 anni dalla data di messa in commercio dell'apparecchio.

Fonderie SIME SpA si riserva di variare in qualunque momento e senza preavviso i propri prodotti nell'intento di migliorarli senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

INDICE

1	DESCRIPCION DE LA CALDERA	
1.1	INTRODUCCION	14
1.2	DIMENSIONES	
1.3	DATOS TECNICOS	15
1.4	PÉRDIDA DE CARGA DEL CIRCUITO DE LA CALDERA	
1.5	QUEMADORES ACOPLABLES	16
1.6	CONEXION DESCARGA CONDENSACION	17
1.7	MONTAJE DEL REVESTIMIENTO	
2	INSTALACION	
2.1	CUARTO CALDERA.....	19
2.2	DIMENSIONES CUARTO CALDERA	
2.3	CONEXION DE LA INSTALACION	
2.4	CONEXION A LA CHIMENEA	
2.5	CONEXION ELECTRICA	
3	USO Y MANTENIMIENTO	
3.1	CONTROLES PREVIOS A LA PUESTA EN MARCHA	21
3.2	ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO	
3.3	LIMPIEZA ESTACIONAL	22
3.4	PROTECCION ANTIHIELO	23
3.5	CABLE DE ALIMENTACIÓN	24
3.6	ELIMINACIÓN DEL APARATO	

CONFORMIDAD

Nuestra Compañía declara que las calderas 2R HE ErP son conformes a los requisitos esenciales de las siguientes directivas:

- Directiva Eficiencia 92/42/CE
- Diseño Ecológico Directiva 2009/125/CE
- Reglamento (UE) N. 813/2013 - 811/2013
- Directiva Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE
- Directiva Baja Tensión 2014/35/UE



1 DESCRIPCION DE LA CALDERA

1.1 INTRODUCCION

Las calderas de hierro fundido de con-

densación **2R HE ErP** funcionan con gasóleo, con una combustión perfectamente equilibrada y los muy altos rendi-

mientos permiten conseguir importantes ahorros de combustible.

1.2 DIMENSIONI (fig. 1)

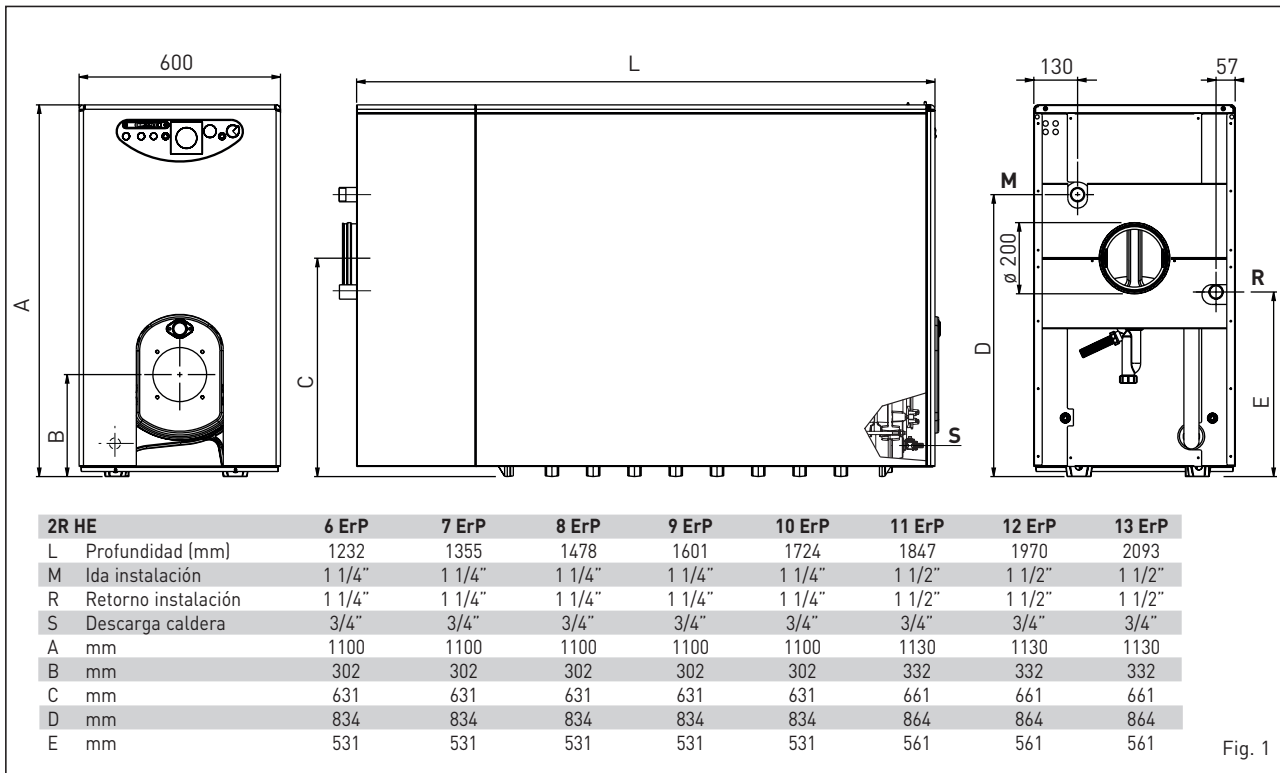


Fig. 1

1.2.1 Placa de datos técnicos (fig. 2)

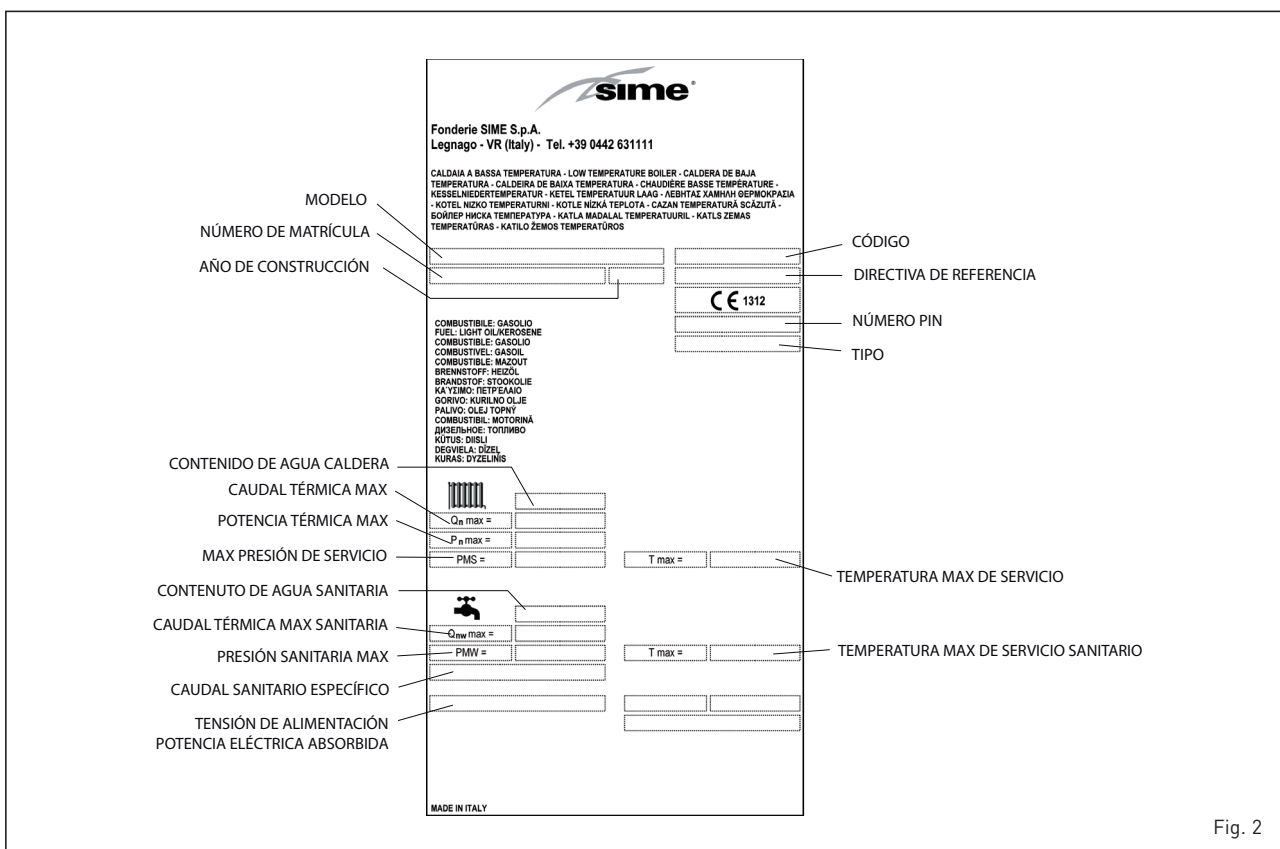


Fig. 2

1.3 DATOS TECNICOS

		2R HE							
		6ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Potencia térmica									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Caudal térmico									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendimiento útil medido 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendimiento útil medido 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Número PIN									
		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Tipo									
		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementos									
	n°	6	7	8	9	10	11	12	13
Presión máx. de servicio									
	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Contenido de agua									
	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Pérdidas de carga lado humos									
Mínima/Máxima	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Pres. cámara de combustión	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Depresión consejada chimenea	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Temperatura de los humos									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Caudal de los humos									
	m ³ /h	132	165	192	222	251	283	310	341
Volumen de los humos									
	dm ³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂									
	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Campo de regulación calefacción									
	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Peso									
	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 PÉRDIDA DE CARGA DEL CIRCUITO DE LA CALDERA (fig. 3)

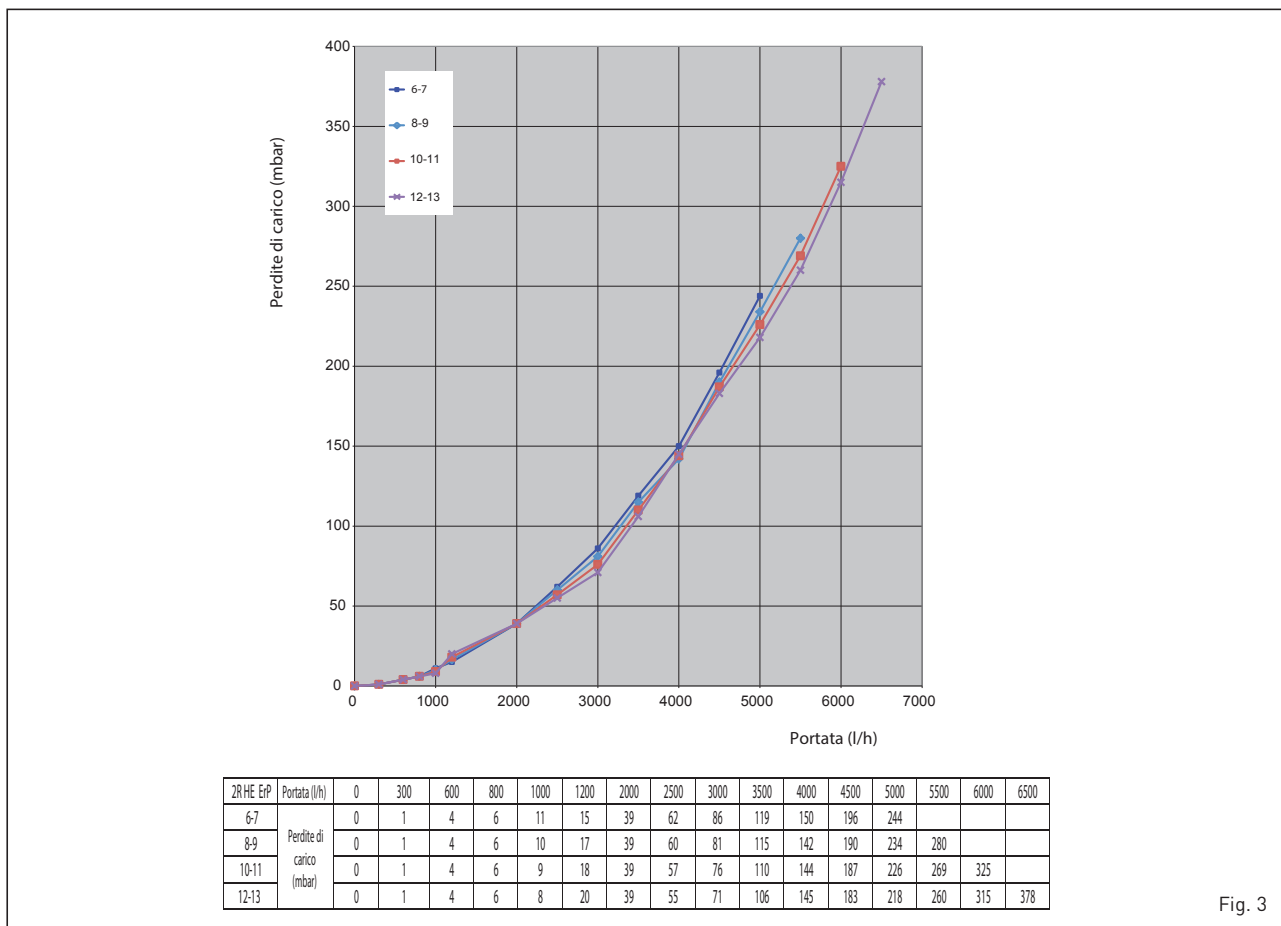


Fig. 3

1.5 QUEMADORES ACOPLABLES (EN 267)

Se aconseja, en general, que el quemador a gasoil acoplable a la caldera utilice inyectores que tengan spray de tipo semivacio. Indicamos al punto 1.5.2 los modelos de quemador con los cuales la caldera ha sido probada.

ATENCIÓN:

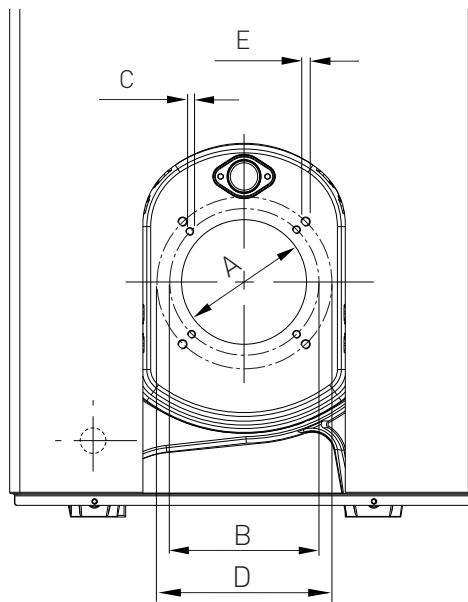
Calderas con $P_n > 70$ kW: Es posible utilizar quemadores que no estén en la lista, pero con las mismas características, siempre y cuando se ajusten a la/s norma/s técnicas de referencia y del campo de trabajo específico.

Calderas con $P_n < 70$ kW: Es posible utilizar quemadores que no estén en la lista, pero con las mismas características, siempre y cuando se ajusten a la/s norma/s técnicas de referencia.

Al elegir el quemador, preste atención a la potencia eléctrica absorbida, que ha de ser como máximo el 30% de la carga, y con el quemador en stand-by igual o inferior a las indicadas en el ANEXO AA.1.

1.5.1 Montaje de los quemadores (fig. 4)

La puerta de la caldera se suministra predispuesta para el montaje del quemador. Los quemadores deben ser regulados de modo tal que el valor de la CO₂ sea el indicado en el punto 1.3 con una tolerancia de $\pm 5\%$.



2R HE	A	B	C	D	E
	mm	mm	∅	∅	∅
6 ErP	130	170	M8	--	--
7 ErP	130	170	M8	--	--
8 ErP	130	170	M8	--	--
9 ErP	160	190	M10	--	--
10 ErP	160	190	M10	--	--
11 ErP	160	190	M10	224	M8*
12 ErP	160	190	M10	224	M8*
13 ErP	160	190	M10	224	M8*

* Orificios M8 taponados, preparados solo para brida quemador con distancia entre ejes $\varnothing 224$.

Fig. 4

1.5.2 Quemadores alimentación permanente

Modelo	Código	Inyector	Angle de pulverización	Presión bomba	Clase NOx	Potencia eléctrica absorbida
		Tipo ∅		bar		W
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6 8099050	DELEVAN 1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6 8099050	DELEVAN 1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN 2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN 2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN 3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN 2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN 3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN 3,50	60°B	17,2	1	263

Modelo	Código	Inyector	Angle de pulverización	Presión bomba	Clase NOx	Potencia eléctrica absorbida
		Tipo ∅		bar		W
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D 8099180	DELEVAN 1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D 8099180	DELEVAN 1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN 2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN 2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN 2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN 3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN 3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN 3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 CONEXIÓN DESCARGA CONDENSACIÓN (fig. 5)

Para recoger la condensación es necesario conectar el goterón con sifón a la descarga, mediante un tubo (\varnothing 25) que tiene una pendiente mínima de 5 mm por metro.

Son idóneas para transportar la condensación hacia la descarga cloacal de la vivienda sólo las tuberías en plástico de las normales descargas.

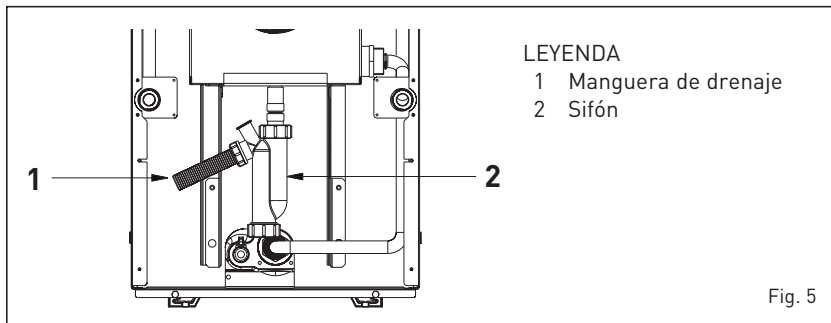


Fig. 5

1.7 MONTAJE DEL REVESTIMIENTO (fig. 5/a - fig. 5/b)

El revestimiento, el panel de mandos y el kit condensador de acero inoxidable se entregan en embalajes de cartón independientes. En el embalaje del revestimiento se encuentra la bolsa que contiene los documentos de la caldera y la lana de vidrio ya preparada para aislar el cuerpo de fundición.

El montaje de los componentes del revestimiento debe realizarse según la siguiente secuencia:

- fije en el cuerpo de fundición los dos soportes (1) con cuatro tornillos TE y tuercas;
- fije los dos perfiles angulares superiores (2) en los dos laterales del revestimiento con cuatro tornillos taladradores;
- aísle el cuerpo de fundición con la lana

de vidrio suministrada;

- monte en el cuerpo de fundición, los dos tapones reducidos impulsión-retorno (21) suministrados con el kit post-condensador;
- monte el panel aislante posterior (4);
- fije la viga transversal inferior (3) en el cuerpo de fundición con dos tornillos TE;
- fije los paneles laterales (5-6) en los soportes (1) con cuatro tornillos taladradores y bloquéelos por detrás con las tuercas introducidos en los tirantes;
- monte el panel posterior inferior y superior (7-8) con los ocho tornillos taladradores suministrados;
- fije el panel de mandos (9) en los perfiles angulares (2) con los cuatro tornillos taladradores suministrados;
- extienda los tubos capilares de los dos termostatos y del termómetro introduciendo las sondas correspondientes en

la funda (10), bloqueando todo con el muelle de bloqueo de los tubos suministrada;

- monte la tapa delantera (11) y la frontal (12) en los costados;
- monte el kit post-condensador (14) utilizando la viga transversal (13) que hay que colocar en los tirantes, bloqueándolo con dos tuercas. El post-condensador se fija en la viga transversal (13) con las dos abrazaderas (15) y los tornillos;
- complete el montaje del revestimiento montando los dos costados posteriores (16-17) con los 10 tornillos autorroscantes suministrados con la tapa posterior (18);
- por último, monte los dos paneles (19-20) con los 10 tornillos autorroscantes suministrados.

NOTA: Conserve con los documentos de la caldera el "Certificado de Prueba" introducido en la cámara de combustión.

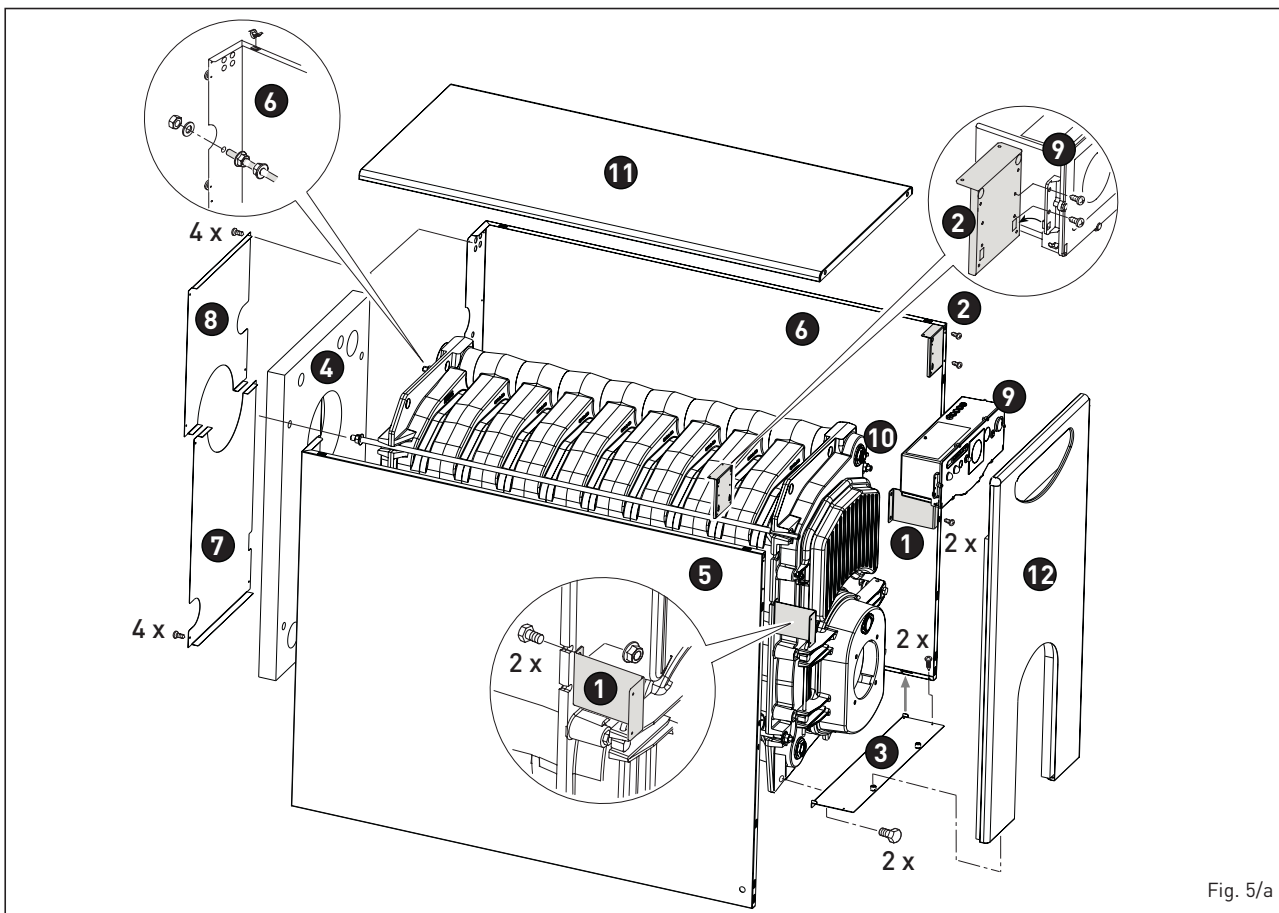


Fig. 5/a

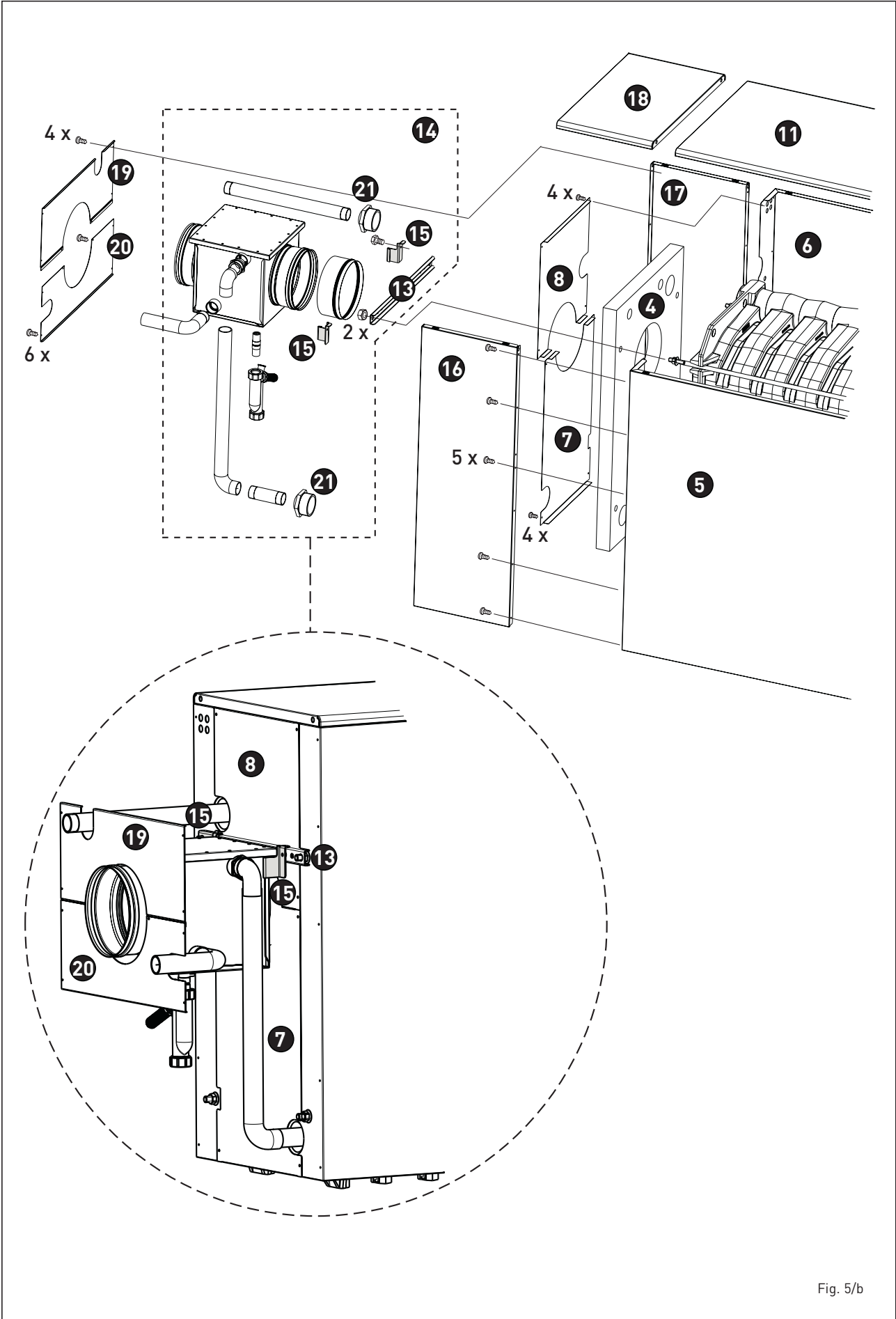


Fig. 5/b

2 INSTALACION

ATENCIÓN: Antes de cualquier tipo de intervención en la caldera, asegúrese de que esta y sus componentes se hayan enfriado, para evitar el peligro de quemaduras debido a las altas temperaturas.

2.1 CUARTO CALDERA

El cuarto caldera debe poseer todos los requisitos de las normas para las instalaciones térmicas a combustibles líquidos.

2.2 DIMENSIONES CUARTO CALDERA

Poner el cuerpo caldera sobre un zócalo de no menos de 10 cm de altura.

El cuerpo deberá apoyarse sobre superficies que permitan leves deslizamientos; utilizando posiblemente unas chapas de acero.

Entre las paredes del cuarto y la caldera se recomienda de dejar un espacio de no menos de 0,60 m, mientras entre la tapa de la caldera y el techo del lugar de no menos de 1 m. Esta medida puede ser reducida a 0,50 m para calderas con acumulador incorporado (de cualquier modo la altura mínima del cuarto caldera no debe ser inferior a 2,5 m).

2.3 CONEXION DE LA INSTALACION

Al realizar las conexiones hidráulicas, asegúrense respetar las indicaciones de la fig. 1.

Es conveniente que las conexiones sean fácilmente desconectables por medio de brida con racores giratorios.

La instalación debe ser del tipo con vaso de expansión cerrado.

2.3.1 Rellenado de la instalación

Antes de proceder a la conexión de la caldera a la instalación, se aconseja hacer circular el agua en las tuberías, para eliminar posibles cuerpos extraños que podrían perjudicar el buen funcionamiento del aparato.

El relleno debe hacerse lentamente, para permitir al aire su completa salida, a través de los purgadores, colocados a lo largo de la instalación.

En instalaciones de calefacción con circuito cerrado, la presión de carga en frío de la instalación y la presión de preinflado del vaso de expansión, deben coincidir y en todo caso no ser inferiores a la altura de la columna estática de la instalación (por ejemplo, para una columna estática de 5 m, la presión de

preinflado del vaso y la presión de carga de la instalación deberán coincidir como mínimo al valor de 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Características del agua de alimentación

El agua de alimentación del circuito de calefacción debe tratarse en conformidad con la Norma UN-CTI 8065. En los siguientes casos, es totalmente indispensable el tratamiento del agua utilizada por la instalación de calefacción:

- Instalaciones muy amplias (con alto contenido de agua).
- Admisión frecuente de agua para rellenar la instalación.
- En caso que fuera necesario vaciar completamente o parcialmente la instalación.

2.3.3 Acumulador agua sanitaria

Las calderas **2R HE ErP** se pueden acoplar con un acumulador de agua separada. El acumulador debe ser dotado de ánodo de magnesio como protección del acumulador y brida de inspección para el control y la limpieza.

El ánodo de magnesio deberá ser controlado anualmente y sustituido si resulta consumido.

En la tubería de entrada de agua fría al acumulador instale una válvula de seguridad tarada a 6 bar (588 kPa).

En el caso la presión de red resulta excesiva montar un adecuado reductor de presión. En el caso de intervenciones frecuentes de la válvula de seguridad tarada 6 bar (588 kPa), montar un vaso de expansión de 8 litros y presión máxima 8 bar (784 kPa).

El vaso debe ser del modelo de membrana de caucho natural apto para uso alimenticio.

2.4 CONEXION A LA CHIMENEA

El tubo de la chimenea tiene una importancia fundamental para el funcionamiento de la instalación.

En efecto, si no se realiza con los criterios correctos, se pueden haber disfunciones en el quemador, amplificaciones de ruidos, formaciones de hollín, condensaciones e incrustaciones.

Por lo tanto, un conducto de ventilación

debe responder a los siguientes requisitos:

- debe ser de material impermeable y resistente a las temperaturas de los humos y a las relativas condensaciones;
- debe tener suficiente resistencia mecánica y baja conductividad térmica;
- debe ser perfectamente estanco; para evitar el enfriamiento del conducto de ventilación mismo;
- debe tener un funcionamiento lo más vertical posible, y el extremo terminal debe tener un aspirador estático que asegure una evacuación constante y eficiente de los productos de combustión;
- el conducto de ventilación debe tener un diámetro no inferior al de la unión con la caldera;
- estar correctamente dimensionada para satisfacer las exigencias de tiro/eliminación de los humos necesarias para el funcionamiento regular del producto (EN13384-1);
- es necesario prever en la parte baja del conducto de humos un sistema específico de descarga de la condensación;
- para la conexión al conducto de humos es obligatorio el uso de conductos rígidos, resistentes a la temperatura, a la condensación, a los esfuerzos mecánicos, estancos y aislados. Utilice materiales idóneos para el propósito, como, por ejemplo, acero inoxidable.

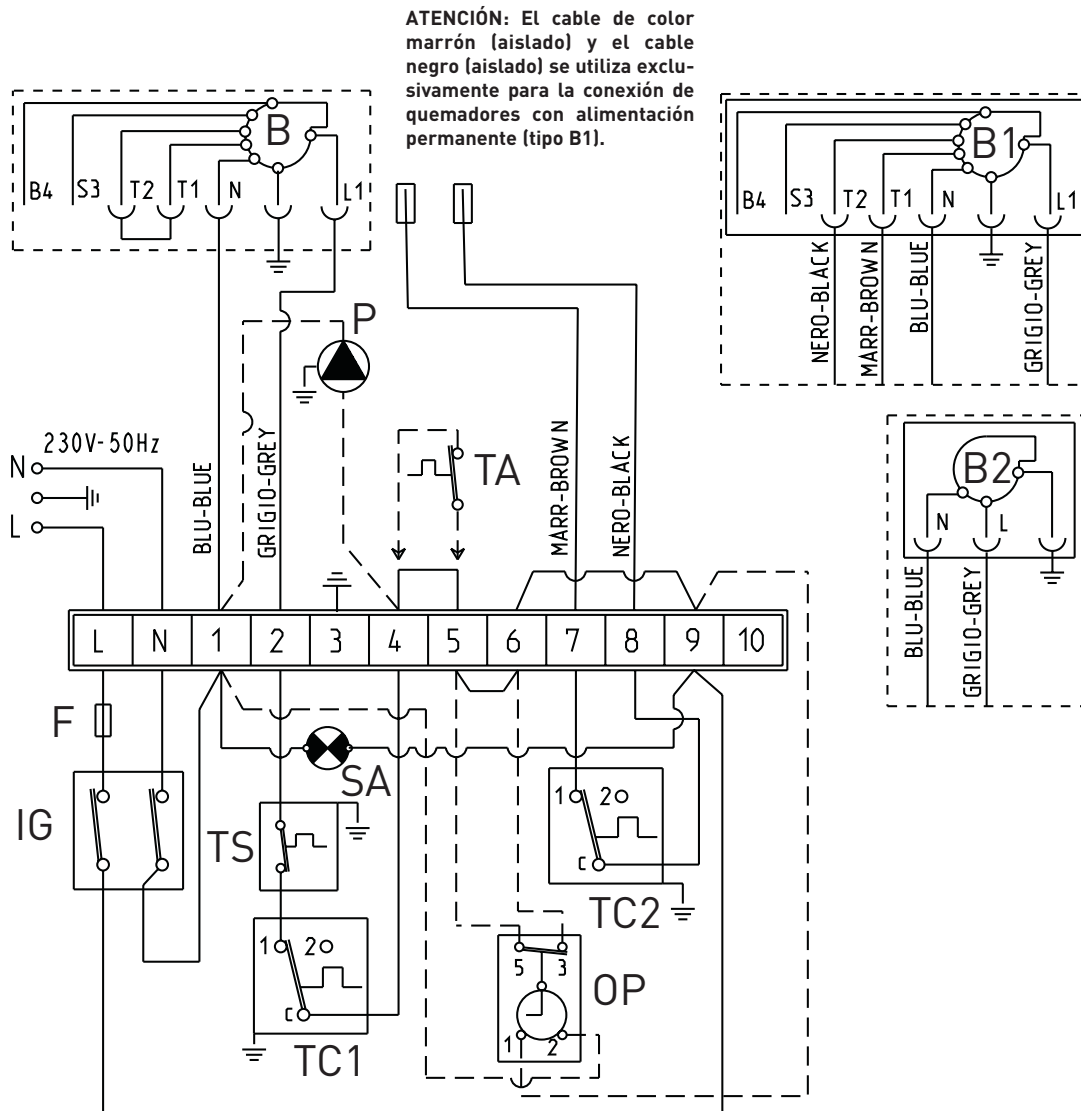
2.5 CONEXION ELECTRICA (fig. 6)

La caldera se suministra con un cable eléctrico de alimentación y debe ser alimentada con corriente monofásica 230V - 50HZ a través de un interruptor general protegido por fusibles.

El termostato ambiente es necesario para obtener una buena regulación de la temperatura ambiente y debe conectarse como indicado en la fig. 6.

Conectar el cable de alimentación del quemador e la bomba de la instalación suministrados con la caldera.

NOTA: El equipo debe ser conectado a una instalación de puesta a tierra eficaz. SIME declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados de la falta de conexión eléctrica a tierra de la caldera. Desconecte la alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier operación sobre el cuadro eléctrico.



LEYENDA

- L Línea
- N Neutro
- F Fusible T2.5A-250V
- IG Interruptor general
- TS Termóstato de seguridad
- TC1 Termóstato caldera
- TC2 Termóstato segundo estado de modulación
- SA Led presencia tensión
- P Bomba instalación
- B Quemador de un estado con alimentación permanente **(opcional)**

- B1 Quemador de dos estados con alimentación permanente **(opcional)**
- B Quemador alimentación directa
- TA Termóstato ambiente
- OP Reloj de programación

NOTAS:

- Si se conecta el termóstato ambiente (TA) se debe quitar el puente entre los bornes 4-5.
- Si se conecta el reloj de programación (OP) se debe quitar el puente entre los bornes 5-6.

Fig. 6

3 USO Y MANTENIMIENTO

ADVERTENCIAS

- Desactivar el equipo en caso de rotura y/o mal funcionamiento, absteniéndose de realizar cualquier intento de reparación o de intervención directa. Para esto dirigirse exclusivamente a personal técnico autorizado.
- Por motivos de seguridad, el usuario no puede acceder a las partes internas del aparato. Todas las operaciones que prevén el desmontaje de protecciones o el acceso a las partes peligrosas, debe ser llevadas a cabo por personal cualificado.
- El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable, o bien si previamente han sido informados sobre cómo utilizar de forma segura el aparato y han comprendido los peligros relacionados con el mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. Las operaciones de limpieza y mantenimiento destinadas que deben ser realizadas por el usuario no deben ser efectuadas por niños sin la vigilancia de un adulto responsable.

3.1 CONTROLES PREVIOS A LA PUESTA EN MARCHA

En el momento de efectuar el primer encendido de la caldera, es conveniente proceder a las siguientes comprobaciones:

- asegurarse que la instalación esté llena de agua y bien purgada;
- asegurarse también, que las válvulas de compuerta, estén abiertas;
- averiguar que los conductos para la salida de los gases de la combustión estén libres;
- comprobar que la conexión a la red eléctrica se haya hecho correctamente y que la toma de tierra esté conectada adecuadamente;
- averiguar que no existen líquidos o materiales inflamables en las inmediatas cercanías de la caldera;
- controlar que la bomba de circulación no esté bloqueada.

3.2 ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO

3.2.1 Encendido caldera (fig. 7)

Para realizar el encendido de la caldera

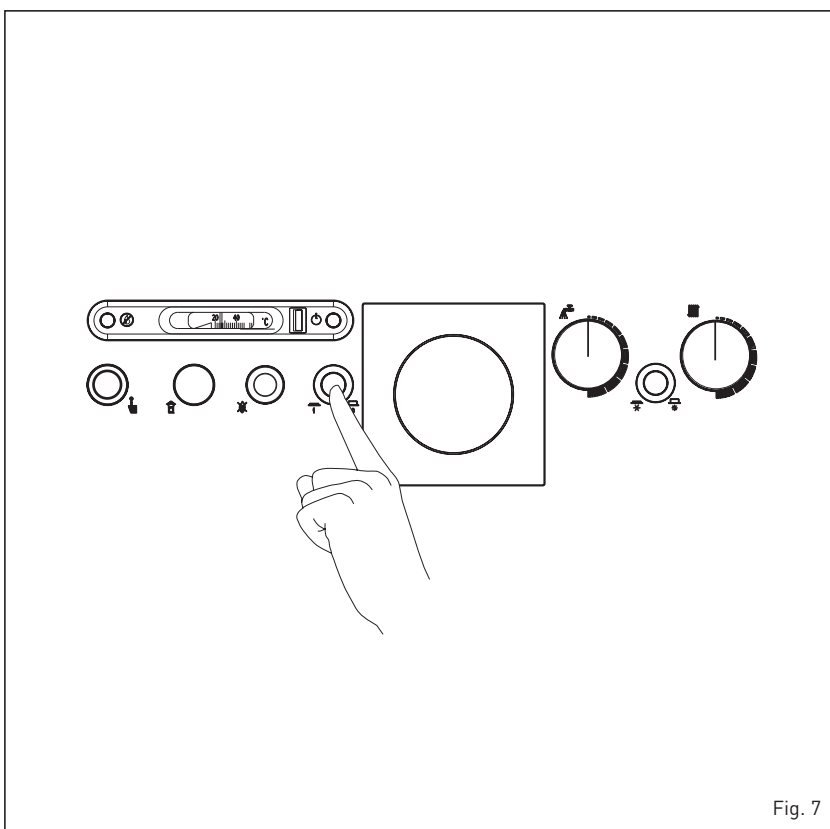


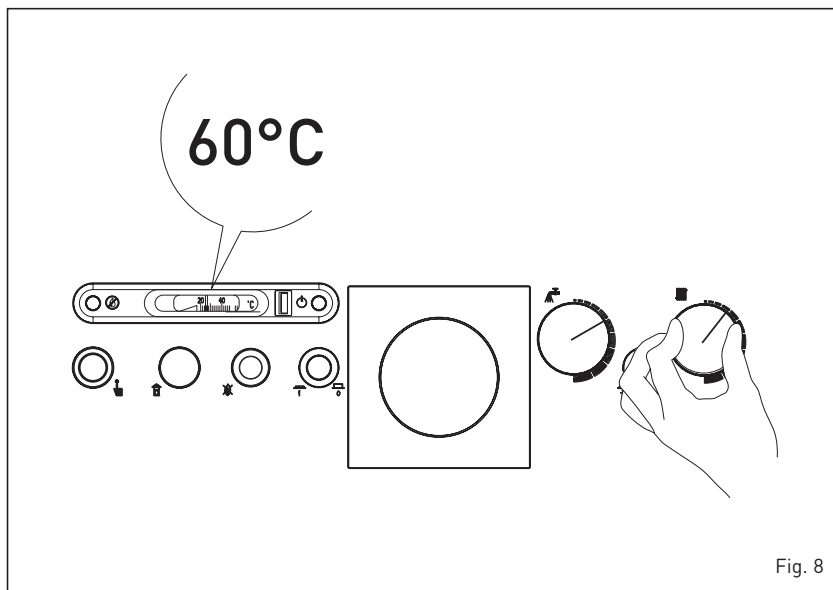
Fig. 7

actuar de la siguiente manera:

- asegurarse que el "Certificado de conformidad del ensayo" no esté en la cámara de combustión;
- suministrar tensión a la caldera, por medio del interruptor general, el encendido del led verde permite verificar la presencia de tensión en el equipo. Contemporáneamente se obtendrá también el arranque del quemador;

3.2.2 Termóstato caldera (fig. 8)

Colocar el mando del termóstato caldera a una temperatura de mínimo 60°C. El valor de la temperatura establecida se controla sobre el termómetro.



3.2.3 Termóstato de seguridad (fig. 9)

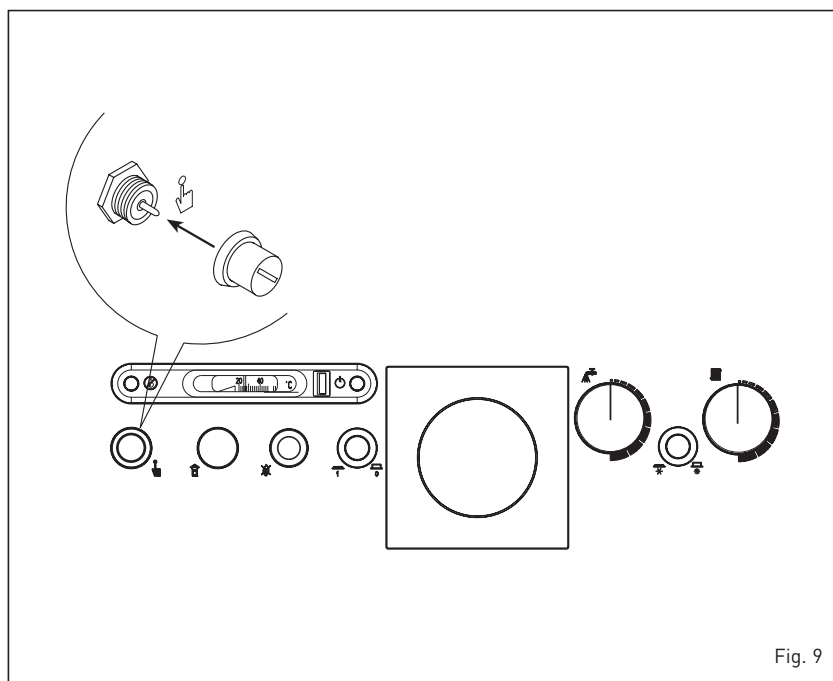
El termóstato de seguridad de rearme manual interviene, provocando el inmediato apagado del quemador, cuando en la caldera se superan i 100°C. Para volver a encender la caldera es necesario destornillar la tapa del termóstato y rearmar el botón que hay debajo.

Si el bloqueo de la caldera volviera a repetirse varias veces será necesario pedir la intervención de un técnico autorizado.

3.2.4 Rellenado de la instalación

Controlar periódicamente que, con la instalación fría, el hidrómetro tenga valores de presión comprendidos entre **1-1,2 bar (98-117,6 kPa)**.

Si la presión es inferior a 1 bar (98 KPa), proceder al restablecimiento.



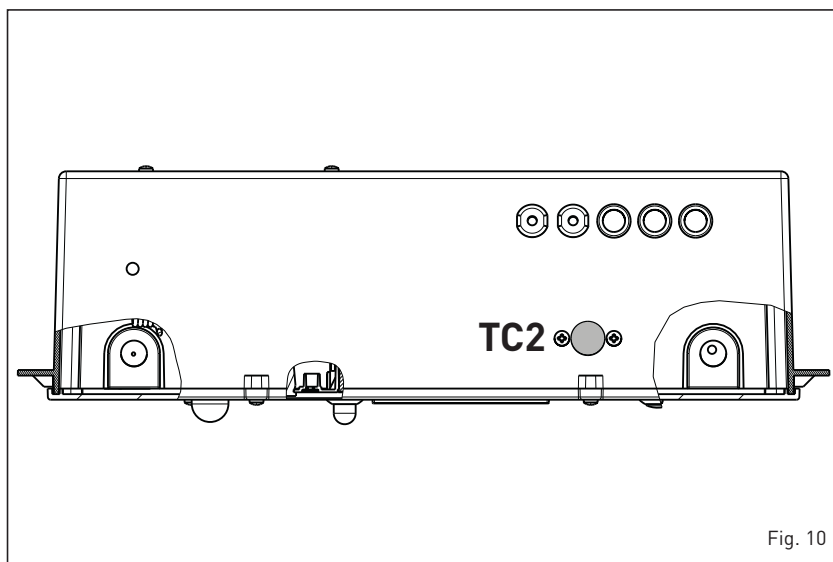
3.2.5 Apagado caldera (fig. 7)

Para apagar temporalmente la caldera quitar la tensión eléctrica actuando sobre el interruptor general. La no utilización, por un largo período, implica efectuar las siguientes operaciones:

- posicionar el interruptor general de la instalación en apagado;
- cerrar los grifos del combustible y del agua de la instalación térmica;
- vaciar la instalación térmica si hay peligro de hielo.

3.2.6 Termóstato segundo estado de modulación (fig. 10)

El termóstato (TC2) está configurado de fábrica a 50°C. Para acceder a la calibración, quite el tapón de protección e intervenga con un destornillador. El termóstato tiene la función de conmutar el quemador a la mínima potencia (segundo estado).



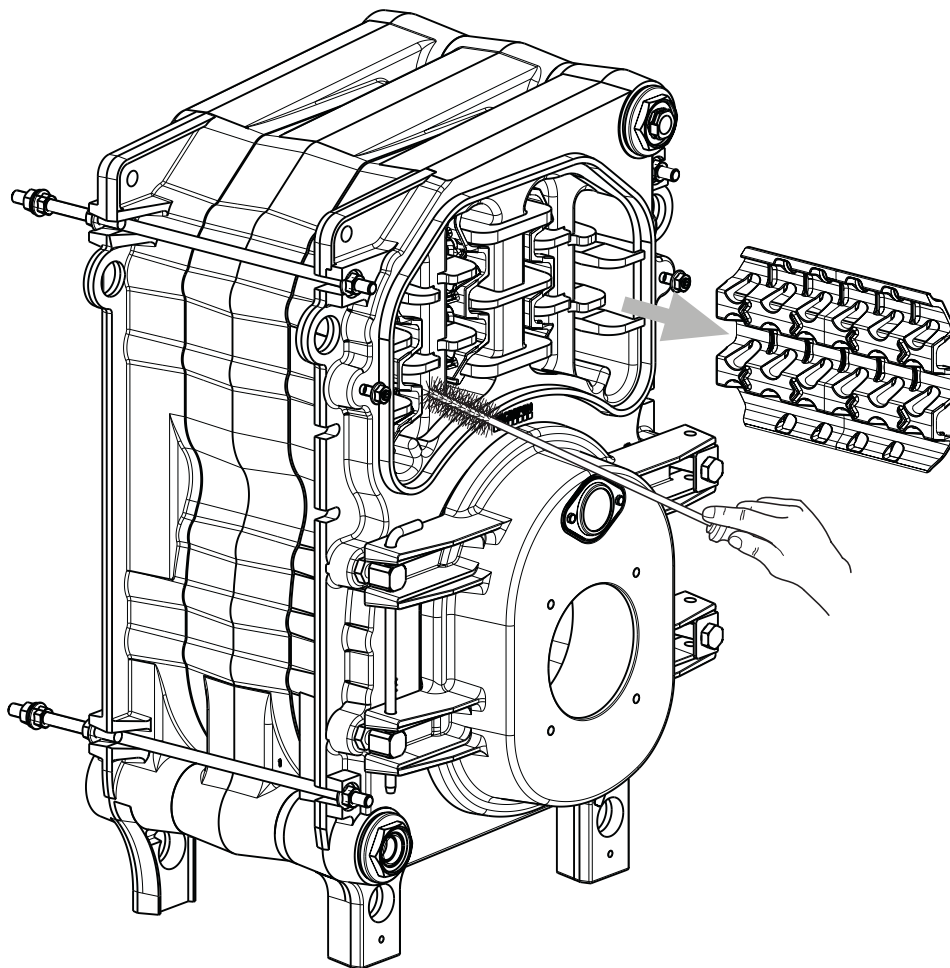


Fig. 11

3.3 LIMPIEZA ESTACIONAL

La **manutención del generador debe ser efectuada anualmente solicitándola a personal técnico autorizado.**

Antes de iniciar los trabajos de limpieza o manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

3.3.1 Lado humos caldera (fig. 11)

Para efectuar la limpieza de los conductos de humos sacar los tornillos que fijan la puerta al cuerpo caldera y con adecuado escobillón limpiar las superficies interiores y el tubo de evacuación de los humos removiendo los residuos.

Con la manutención terminada, colocar los turbuladores en la posición inicial. Las operaciones de manutención se reali-

zan sin quitar el quemador.

3.3.2 Inconvenientes de funcionamiento

Se enuncian algunas causas y los posibles remedios de una serie de anomalías que podrían producirse y llevar a un fallo o mal funcionamiento del equipo.

Una anomalía en el funcionamiento, en la mayor parte de los casos, lleva al encendido de la señalización de bloqueo, del equipo de mando y control.

El encenderse este señal, el quemador podrá funcionar nuevamente sólo después de haber presionado a fondo el pulsador de desbloqueo; hecho esto, se produce un encendido regular, se puede imputar la detención de una anomalía transitoria y no peligrosa. Por el contrario, si el bloqueo persiste

se deberá buscar la causa de la anomalía y realizar los remedios ilustrados a continuación:

El quemador no se enciende

- Controle las conexiones eléctricas,
- Controle el buen flujo del combustible, la limpieza de los filtros, del inyector y la eliminación del aire de la tubería.
- Controle la buena formación de chispas de encendido y el funcionamiento del equipo del quemador.

El quemador se enciende regularmente pero después se apaga.

- Controle la calidad de llama, la regulación de aire y el funcionamiento de la caja de control de llama.

Dificultad de regulación del quemador y/o falta de rendimiento

- Controle el buen flujo de combustible,

la limpieza del generador, la no obstrucción del conducto de evacuación de humos, la real potencia suministrada por el quemador y la limpieza (polvo).

El generador se ensucia fácilmente

- Controle la regulación del quemador (análisis humos), la calidad del combustible, la obstrucción de la chimenea y la limpieza del recorrido del aire del quemador (polvo).

El generador no funciona en la temperatura

- Verifique la limpieza del cuerpo generador, la combinación, la regulación, las prestaciones del quemador, la temperatura preregulada, el correcto funcionamiento y ubicación del termostato de regulación.
- Asegúrese que el generador sea de potencia suficiente para la instalación.

Olor de productos no incombustible

- Verifique la limpieza del cuerpo generador y de la evacuación de los humos, lo hermético del generador y de los conductos de evacuación (puerta, cámara de combustión, conducto humos, conducto ventilación humos, juntas).

- Controle que la combustión sea correcta.

Frecuencia de la intervención de la válvula de seguridad de la caldera.

- Controle la presencia del aire en la instalación, el funcionamiento del/de los circuladores.
- Verifique la presión de carga de la instalación, la eficiencia del/de los tanques de expansión y el calibrado de la válvula misma.

3.4 PROTECCION ANTIHIELO

En caso de hielo asegúrese que la instalación de calefacción quede en funcionamiento y que los locales, como así el lugar de la instalación de la caldera, estén suficientemente calefactados; caso contrario, tanto la caldera como la instalación deben ser vaciados completamente. Para un vaciado completo se debe eliminar, también, el contenido del acumulador y del serpentín de calefacción del acumulador.

3.5 CABLE DE ALIMENTACIÓN

Es obligatorio que el cable de alimen-

tación dedicado se reemplace solo con un cable de reserva ordenado y conectado por personal calificado profesionalmente.

3.6 ELIMINACIÓN DEL APARATO (2012/19/UE)



El aparato, una vez llegado al final de su vida útil, DEBE SER ELIMINADO DE MANERA DIFERENCIADA, como prevé la legislación vigente.

NO DEBE ser eliminado junto con los residuos urbanos.

Puede ser entregado a los centros de recolección diferenciada, si existen, o bien a los revendedores que ofrecen este servicio. La eliminación diferenciada evita potenciales daños al ambiente y a la salud. Permite además recuperar muchos materiales reciclables, con un importante ahorro económico y energético.

CONTENTS

1	BOILER DESCRIPTION	
1.1	INTRODUCTION.....	26
1.2	DIMENSIONAL DETAILS	
1.3	TECHNICAL FEATURES.....	27
1.4	LOSS OF HEAD	
1.5	COMPATIBLE BURNERS.....	28
1.6	CONNECTION OF CONDENSATION WATER TRAP.....	29
1.7	SHELL ASSEMBLY	
2	INSTALLATION	
2.1	BOILER ROOM.....	31
2.2	BOILER ROOM DIMENSIONS	
2.3	CONNECTING UP SYSTEM	
2.4	CONNECTING UP FLUE	
2.5	ELECTRICAL CONNECTION	
3	USE AND MAINTENANCE	
3.1	COMMISSIONING THE BOILER.....	33
3.2	LIGHTING AND OPERATION	
3.3	REGULAR CLEANING.....	34
3.4	FROST POTECTION.....	35
3.5	POWER CABLE	
3.6	DISPOSAL OF THE EQUIPMENT	

CONFORMITY

Our Company declares that 2R HE ErP boilers comply with the essential requirements of the following directives:

- Boiler Efficiency Directive 92/42/EC
- Ecodesign Directive 2009/125/EC
- Regulation (EU) N. 813/2013 - 811/2013
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/UE
- Low Voltage Directive 2014/35/UE



1 BOILER DESCRIPTION

1.1 INTRODUCTION

The new **2R HE ErP** series of cast iron

boilers condensing they use light oil and have a perfectly balanced combustion with a very high thermal efficiency for

economical performance.

1.2 DIMENSIONAL DETAILS (fig. 1)

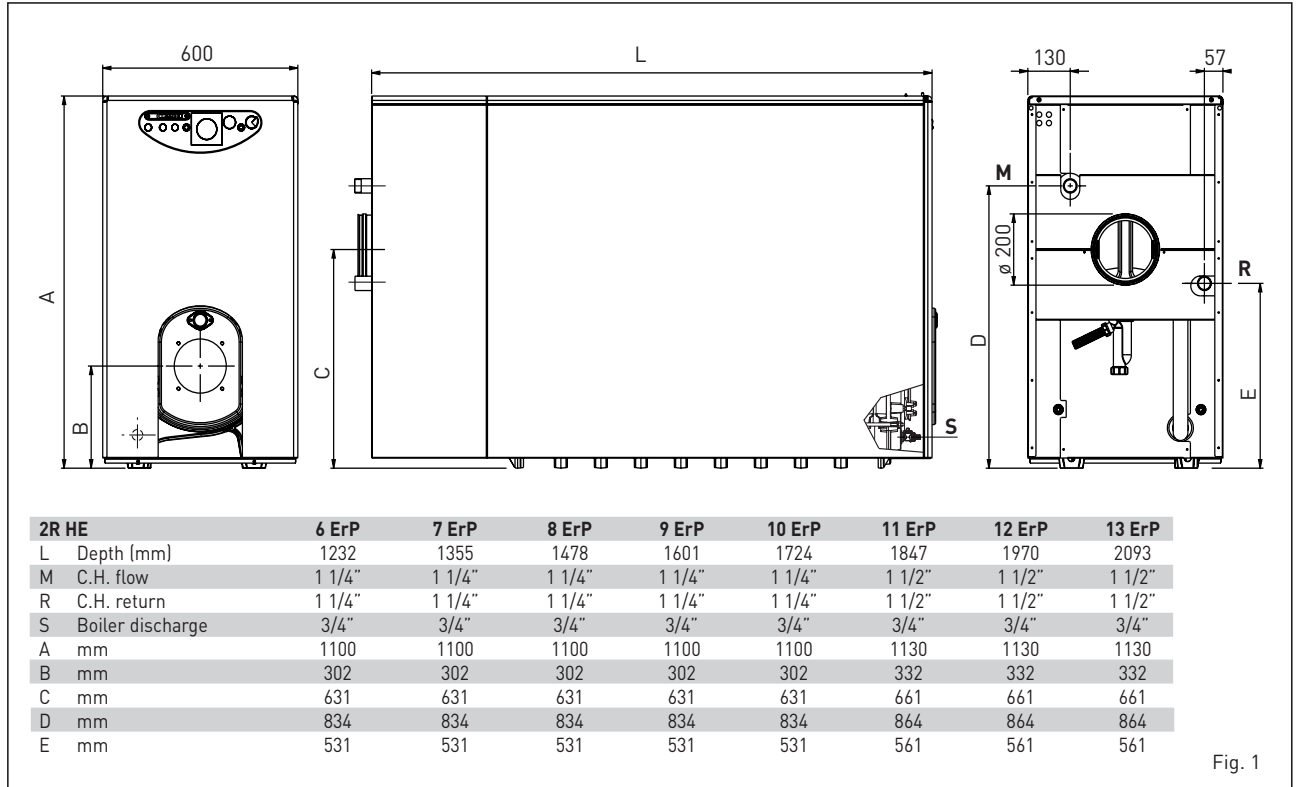


Fig. 1

1.2.1 Technical data plate (fig. 2)

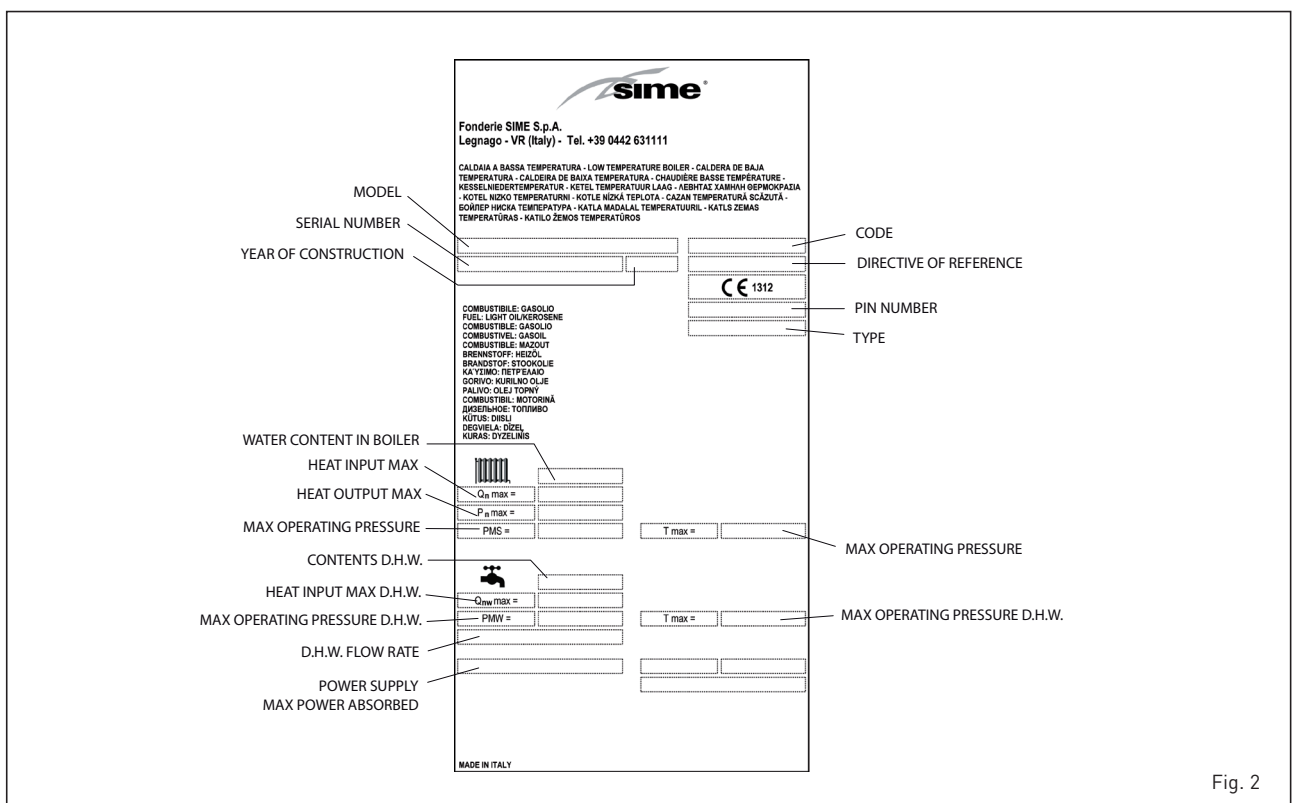


Fig. 2

1.3 TECHNICAL FEATURES

		2R HE 6 ErP	2R HE 7 ErP	2R HE 8 ErP	2R HE 9 ErP	2R HE 10 ErP	2R HE 11 ErP	2R HE 12 ErP	2R HE 13 ErP
Output									
80-60°C	kW	75.0	82.0	98.0	114.0	134.0	151.7	172.0	192.0
50-30°C	kW	80.2	86.6	103.5	120.0	142.1	159.7	180.1	202.0
Input									
	kW	78.0	85.0	101.0	117.0	138.0	158.0	179.0	200.0
Useful efficiency measured at 100%									
80-60°C	%	96.1	96.5	97.0	97.0	97.0	96.0	96.1	96.0
50-30°C	%	102.8	102.0	102.0	102.5	103.0	101.1	101.0	101.0
Useful efficiency measured at 30%									
	%	105.1	105.0	105.1	105.2	105.3	103.9	103.8	104.0
PIN number		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Type		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Sections		n°	6	7	8	9	10	11	12
Maximum water head		bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Water content		l	74.2	84.3	94.9	105.5	116.1	126.7	137.4
Smokes loss of head		mbar (kPa)	0.35 (0.034)	0.45 (0.044)	0.50 (0.049)	0.55 (0.054)	0.65 (0.064)	0.75 (0.073)	0.85 (0.083)
Combustion chamber pressure		mbar (kPa)	0.42 (0.041)	0.55 (0.054)	0.65 (0.064)	0.75 (0.073)	0.85 (0.083)	1.10 (0.108)	1.49 (0.146)
Suggested chimney depression		mbar (kPa)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)	0.15 (0.015)
Smokes temperature									
80-60°C	°C	92.2	83	87.6	91.5	95.8	95.9	96.0	98.3
50-30°C	°C	70.4	67	69.3	71.6	73.9	74.0	74.0	65.0
Smokes flow		m³n/h	132	165	192	222	251	283	310
Smokes volume		dm³	90.4	108.2	126	143.8	162.6	183.0	201.0
CO₂		%	12.5	12.5	12.5	12.5	12.2	12.4	12.6
C.H. adjustment range		°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Weight		kg	355	400	445	490	530	570	610

1.4 LOSS OF HEAD (fig. 3)

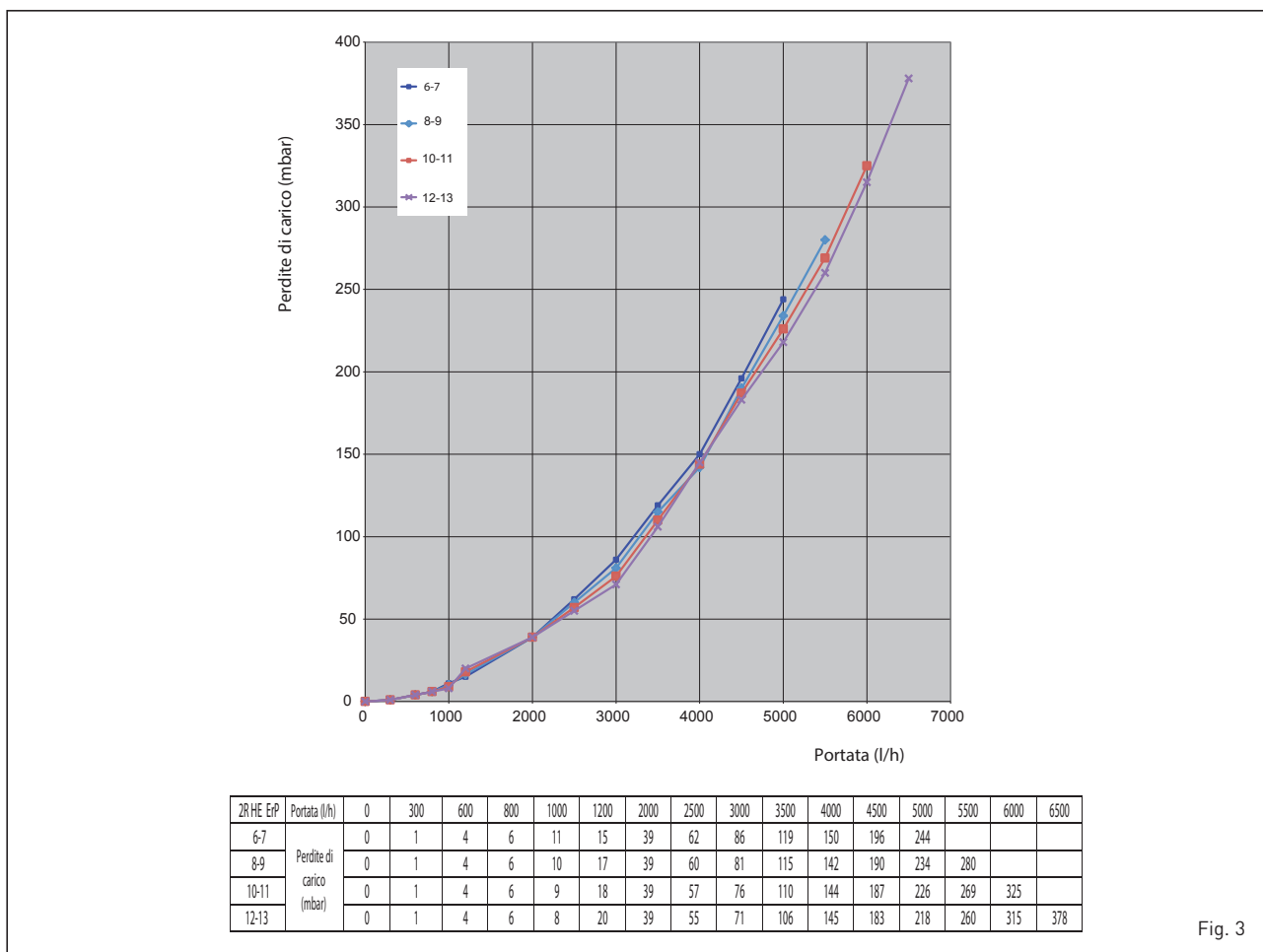


Fig. 3

1.5 COMPATIBLE BURNERS (EN 267)

In general, the oil burner that is compatible with the boiler should use spray of the semi solid type. Section 1.5.2 shows the matching table of the burners with the boilers have been tested with.

ATTENTION:

Water heater with Nominal Power $P_n > 70\text{kW}$: It is possible to use burners that are not on the list but have the same characteristics, as long as they are conforming to the standard/s, reference techniques and suitable field of work.

Water heaters with Nominal Power $P_n < 70\text{kW}$: It is possible to use burners that are not on the list but have the same characteristics, as long as they are conforming to the standard/s, reference techniques.

When choosing the burner, pay attention to the max electrical power absorbed by the burner at 30% of the load and in stand-by that should be the same or less that those indicated in ANNEX AA.1.

1.5.1 Burners assembly (fig. 4)

The boiler door details is shown in figure 3/a for burner mounting.

The burners must be regulated such that the CO₂ value is that indicated in point 1.3, with a tolerance of $\pm 5\%$.

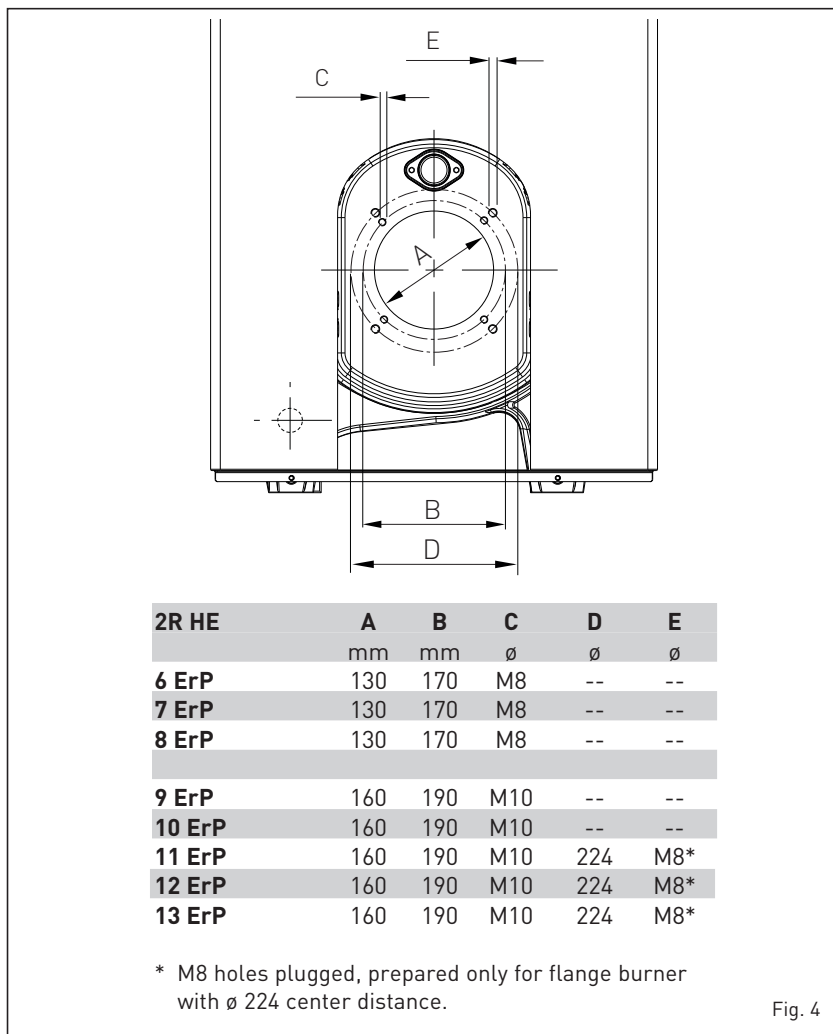


Fig. 4

1.5.2 Permanent feeding burners

Model	Code	Nozzle		Atomising angle	Pump pressure bar	Class NOx	Adsorbed power consumption W	
		Type	∅					
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

Model	Code	Nozzle		Atomising angle	Pump pressure bar	Class NOx	Adsorbed power consumption W	
		Type	∅					
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 CONNECTION OF CONDENSATION WATER TRAP (fig. 5)

The drip board and its water trap must be connected to a civil drain through a pipe ($\varnothing 25$) with a slope of at least 5 mm per metre to ensure drainage of condensation water.

The plastic pipes normally used for civil drains are the only type of pipe which is appropriate for conveying condensation to the building's sewer pipes.

1.7 SHELL ASSEMBLY (fig. 5/a - fig. 5/b)

The shell, the control panel and stainless steel condenser kit are supplied separately, in individual carton packs.

The shell packaging contains the bag with the water heater documents and the glass wool already prepared to insulate the cast iron body. The shell components must be assembled according to the order shown below:

- fasten the two supports (1) to the cast iron body using hex head screws and nuts;
- fasten the two corner supports (2) to the sides of the shell using four self

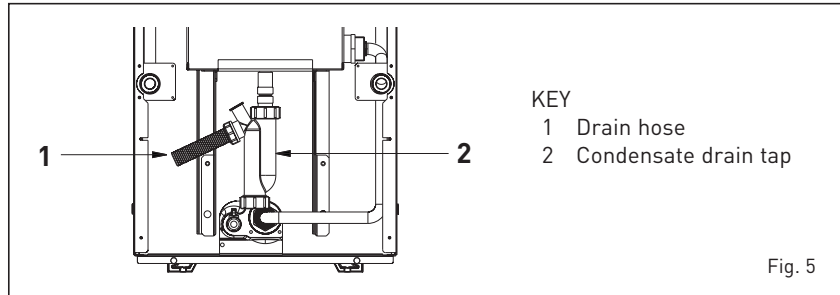


Fig. 5

- tapping screws;
- insulate the cast iron body with the glass wool supplied;
- mount the two reduced delivery-return caps (21) on the cast iron body, supplied with the post-condenser kit;
- mount the rear insulation panel (4);
- fasten the lower cross beam (3) to the cast iron body with two hex head screws;
- fasten the sides (5-6) to the supports (1) with four self-tapping screws and lock them in the back using nuts inserted on the tie-rods;
- install the upper rear panel (7-8) with the four self-tapping screws supplied;
- fasten the control panel (9) to the corners (2) with the four self-tapping screws supplied;
- unwind the capillaries of the two thermostats and of the thermometer by introducing the respective probes in the

- sheath (10), block everything with the capillary stop clip supplied;
- mount the front cover (11) and the front panel (12) on the sides;
- mount the post-condenser kit (14) using the crosspiece (13) to position it on the tie rods, securing it with the two nuts. The post-condenser is fastened to the crosspiece (13) with two brackets (15) and the screws;
- complete the assembly of the casing by mounting the two rear sides (16-17) with the 10 supplied self-tapping screws and the rear cover (18);
- finally mount the two panels (19-20) with the 10 supplied self-tapping screws.

NOTE: Keep the "Test Certificate" inserted in the combustion chamber, with the water heater documents.

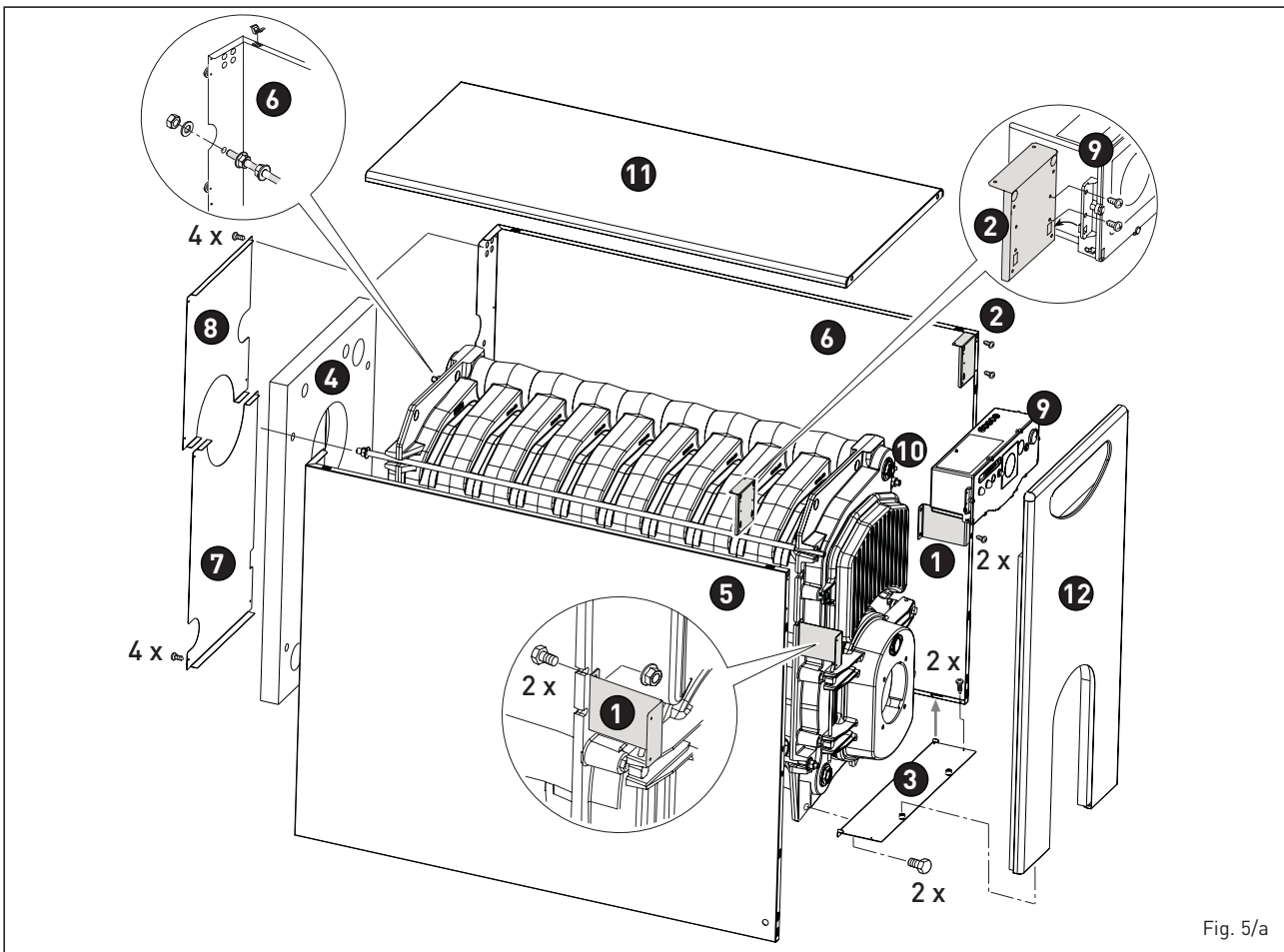


Fig. 5/a

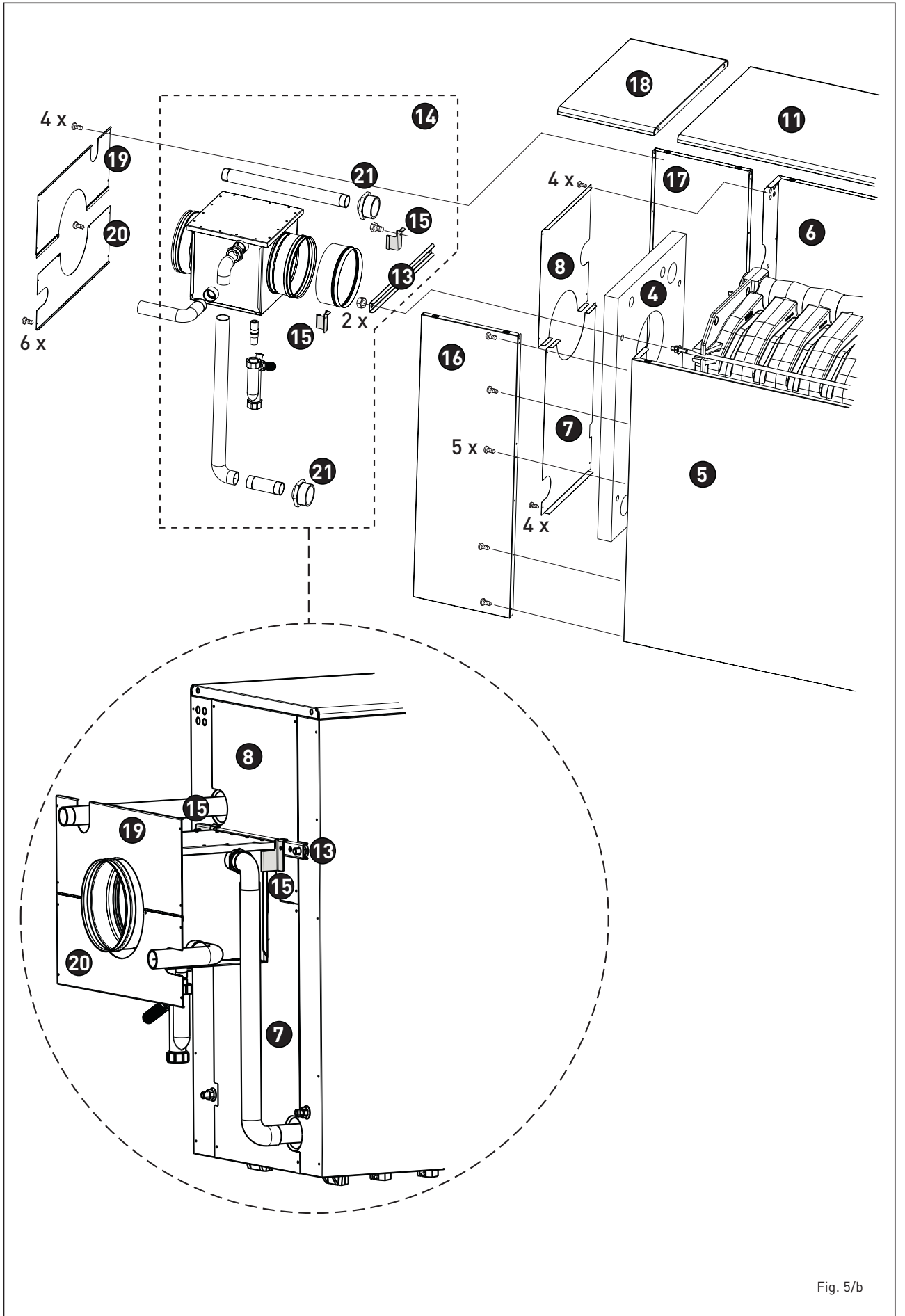


Fig. 5/b

2 INSTALLATION

ATTENTION: Before performing any work on the boiler, make sure that the same and its components have cooled in order to prevent the risk of burns due to high temperatures.

2.1 BOILER ROOM

The boiler room should feature all the characteristics required by standards governing liquid fuel heating systems.

2.2 BOILER ROOM DIMENSIONS

Position the boiler body on the foundation bed, which should be at least 10 cm high. The body should rest on a surface allowing shifting, possibly by means of sheet metal.

Leave a clearance between the boiler and the wall of at least 0.60 m, and between the top of the casing and the ceiling of 1 m (0.50 m in the case of boilers with incorporated D.H.W. tank).

The ceiling height of the boiler room should not be less than 2.5 m.

2.3 CONNECTING UP SYSTEM

When connecting up the water supply to the boiler, make sure that the specifications given in fig. 1 are observed.

All connecting unions should be easy to disconnect by means of tightening rings. A closed expansion tank system must be used.

2.3.1 Filling the water system

Before connecting the boiler, thoroughly flush the system to eliminate scale which could damage the appliance.

Filling must be done slowly to allow any air bubbles to be bled off through the air valves.

In closed-circuit heating systems, the cold water filling pressure and the pre-charging pressure of the expansion vessel should be no less than or equal to the height of the water head of the installation (e.g. for water head of 5 meters, the vessel pre-charging pressure and installation filling pressure should be at least 0.5 bar/49 kPa).

2.3.2 Characteristics of feedwater

Water supplying the heating circuit must

be treated in accordance with UNI-CTI 8065 standards.

It is absolutely essential to treat water in the heating system in the following cases:

- For extensive systems (with high contents of water).
- Frequent addition of water into the system.
- Should it be necessary to empty the system either partially or totally.

2.3.3 D.H.W. storage tank

The **2R HE ErP** boilers may be matched with the separate boiler units.

The glass enamelled D.H.W. storage tank comes with a magnesium anode to protect the boiler and an inspection flange for checking and cleaning.

The magnesium anode must be checked annually and replaced if it is worn.

Fit a safety valve calibrated to 6 bar (588 kPa) on the tubing of the cold water supply to the boiler unit.

An case the system pressure is excessive fit an appropriate pressure reducer.

If the safety valve calibrated to 6 bar (588 kPa) frequently intercepts, fit an expansion vessel with a capacity of 8 litres and a maximum pressure of 8 bar (784 kPa).

The tank should be of the membrane type, made of natural rubber "caoutchouc", which is suitable for foods.

2.4 CONNECTING UP FLUE

The flue is of fundamental importance for the proper operation of the boiler; if not installed in compliance with the standards, starting the boiler will be difficult and there will be a consequent formation of soot, condensate and encrustation.

The flue used to expel combustion products into the atmosphere must meet the following requirements:

- be constructed with waterproof materials, and resistant to smoke temperature and condensate;
- be of adequate mechanical resilience and of low heat conductivity;

- be perfectly sealed to prevent cooling of the flue itself;

- be as vertical as possible; the terminal section of the flue must be fitted with a static exhaust device that ensures constant and efficient extraction of products generated by combustion;

- have a diameter that is not inferior to that of the boiler union;

- to be properly sized to meet the flue gas draught/exhaust requirements necessary for regular operation of the product (EN13384-1);

- a specific condensate outlet system must be installed at the bottom of the flue;

- rigid pipes must be used for the connection to the flue, resistant to high temperatures, condensation, mechanical stress, sealed and insulated. Use material suited to the purpose, such as stainless steel.

2.5 ELECTRICAL CONNECTION (fig. 6)

The boiler is fitted with an electricity cable, and requires a 1ph - 230V - 50Hz power supply through the main switch protected by fuses.

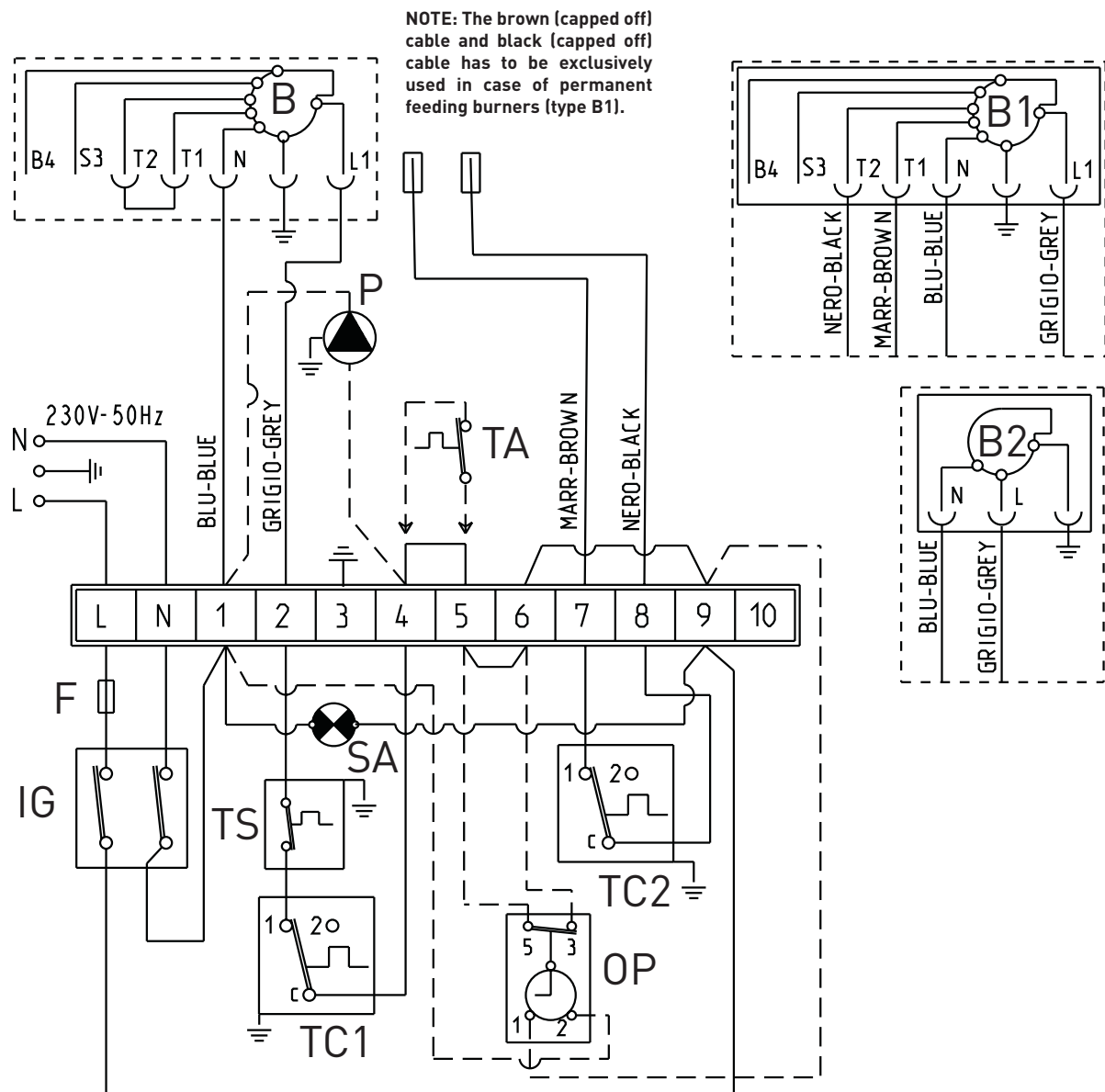
The room thermostat (required for enhanced room temperature control) should be installed as shown in fig. 6.

Connect the burner with the cable supplied.

NOTE: Device must be connected to an efficient earthing system.

SIME declines all responsibility for injury caused to persons due to failure to earth the boiler.

Always turn off the power supply before doing any work on the electrical panel.



KEY

- L Line
- N Neutral
- F Fuse T2.5A-250V
- IG Main switch
- TS Safety stat
- TC1 Boiler stat
- TC2 Second stage modulation thermostat
- SA Green voltage LED
- P C.H. pump
- B Permanent feeding single-level burner (optional)

- B1 Permanent feeding dual-level burner (optional)
- B2 Direct feeding Burner
- TA Room stat
- OP Programmer's clock

NOTE:

- When a room stat (TA) is to be fitted remove the link between terminal 4 and 5 on the connector plug.
- To connect the programmer's clock (OP), remove the link between terminals 5 and 6.

Fig. 6

3 USE AND MAINTENANCE

WARNINGS

- In case of failure or malfunction of the equipment, contact authorised technical staff.
- For safety reasons, the User cannot access the internal parts of the appliance. All operations involving the removal of protections or otherwise the access to dangerous parts of the appliance must be performed by qualified personnel.
- The appliance can be used by children under 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, provided they are under supervision or after they have been given instructions concerning the safe handling of the appliance and the understanding of the dangers inherent to it. Never let children play with the appliance. Children without supervision must not carry out cleaning and maintenance meant to be carried out by the user.

3.1 COMMISSIONING THE BOILER

When commissioning the boiler always make sure that:

- the system has been filled with water and adequately vented;
- the flow and return valves are fully open;
- the flue and chimney are free from obstructions;
- the electrical connections to the mains and the earthing are correct;
- no flammable liquids or materials are near the boiler;
- check that the circulating pump is not locked.

3.2 LIGHTING AND OPERATION

3.2.1 Lighting the boiler (fig. 7)

To light the boiler proceed as follows:

- check that the "Testing Certificate" has been removed from inside the combustion chamber;
- switch on the main switch and verify that the green LED turns on to confirm

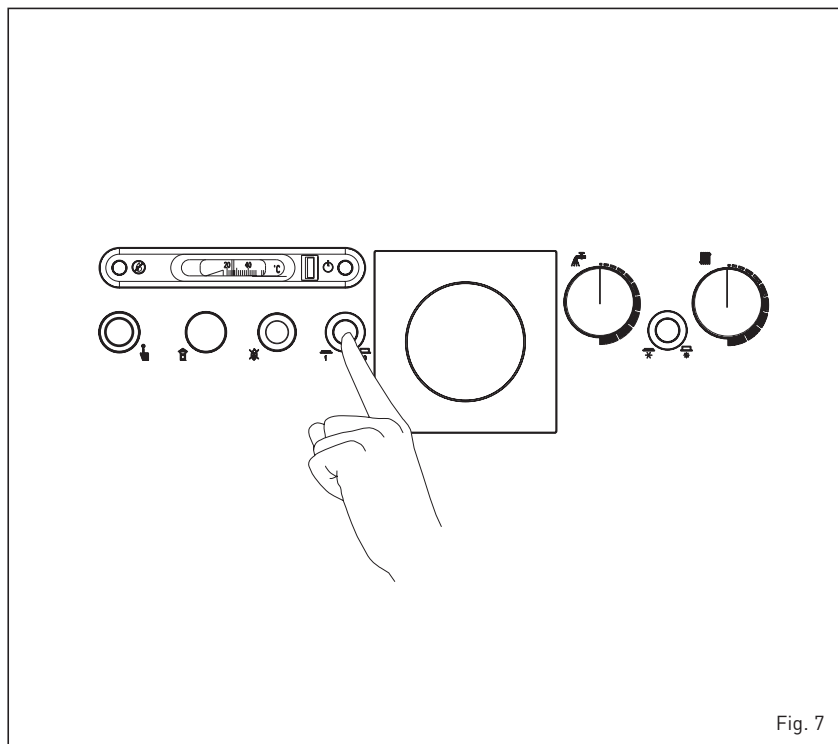


Fig. 7

the presence of voltage. The burner will start.

3.2.2 Boiler stat (fig. 8)

Turn the boiler stat knob to a temperature no lower than 60°C. The set temperature value can be checked on the thermometer.

3.2.3 Safety stat (fig. 9)

The manually reset safety stat trips to switch-off the burners immediately when the boiler temperature exceeds 100°C. To restart the boiler, unscrew the black cover and press the button underneath.

If the problem occurs frequently, call an authorised technical assistance centre for the necessary checks to be carried out.

3.2.4 System filling

Periodically check the pressure values of the hydrometer mounted onto the system, when the system is cold, should range between **1-1.2 bar (98-117.6 kPa)**. If the pressure is less than 1 bar (98 kPa), reset the system.

3.2.5 Turn OFF boiler (fig. 7)

To temporarily turn off the boiler turn off the electricity supply by pressing the main switch.

The following operations must be carried out if the plant will not be in use for a lengthy period of time:

- position the main switch of the plant on off;
- turn the fuel and water taps of the central heating plant off;
- empty the central heating plant if there is danger of frost:

3.2.6 Second stage modulation thermostat (fig. 10)

The thermostat (TC2) is factory set at 50°C. To access calibration, remove the protective plug and act with a suitable screwdriver. The purpose of the thermostat is to switch the burner to minimum power (second stage).

3.3 REGULAR CLEANING

Maintenance of the boiler should be carried out annually by an authorised service engineer.

Disconnect the boiler from the electrical supply before servicing or maintenance is carried out.

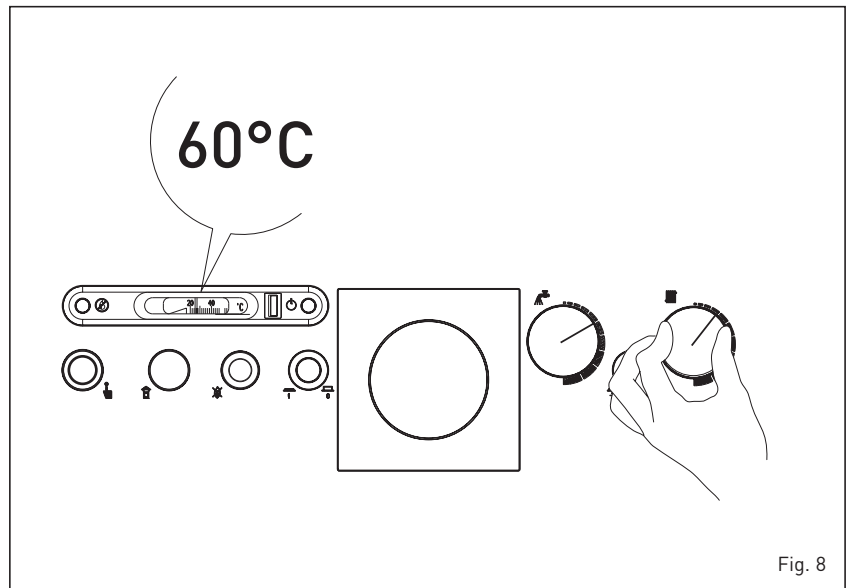


Fig. 8

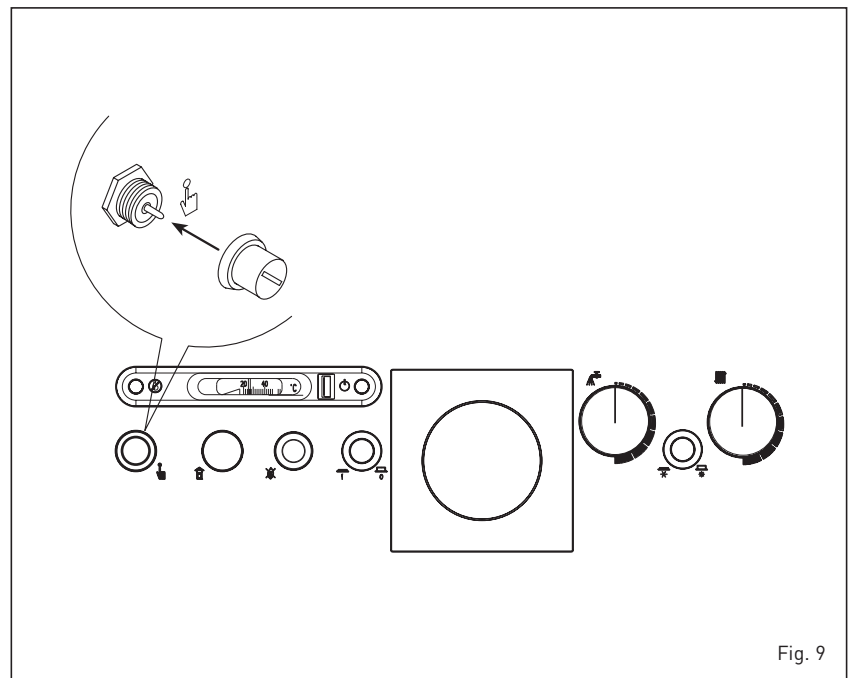


Fig. 9

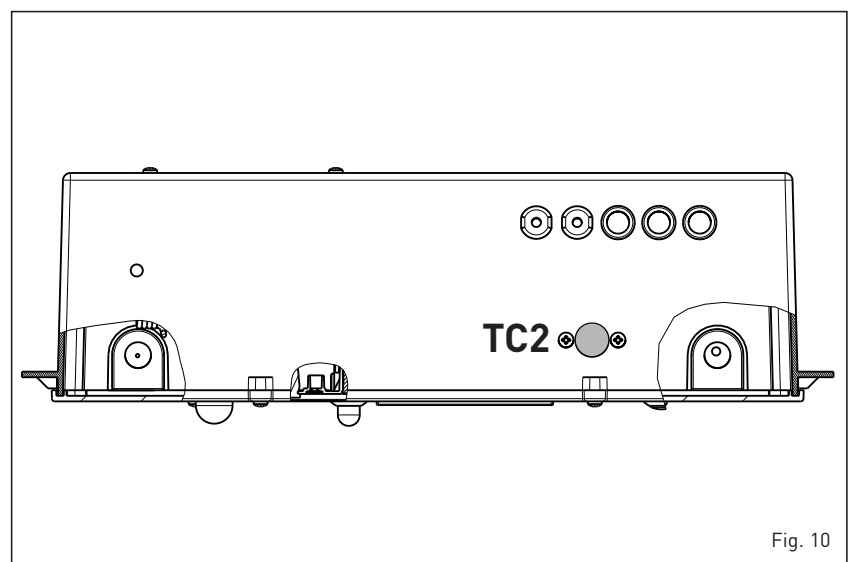


Fig. 10

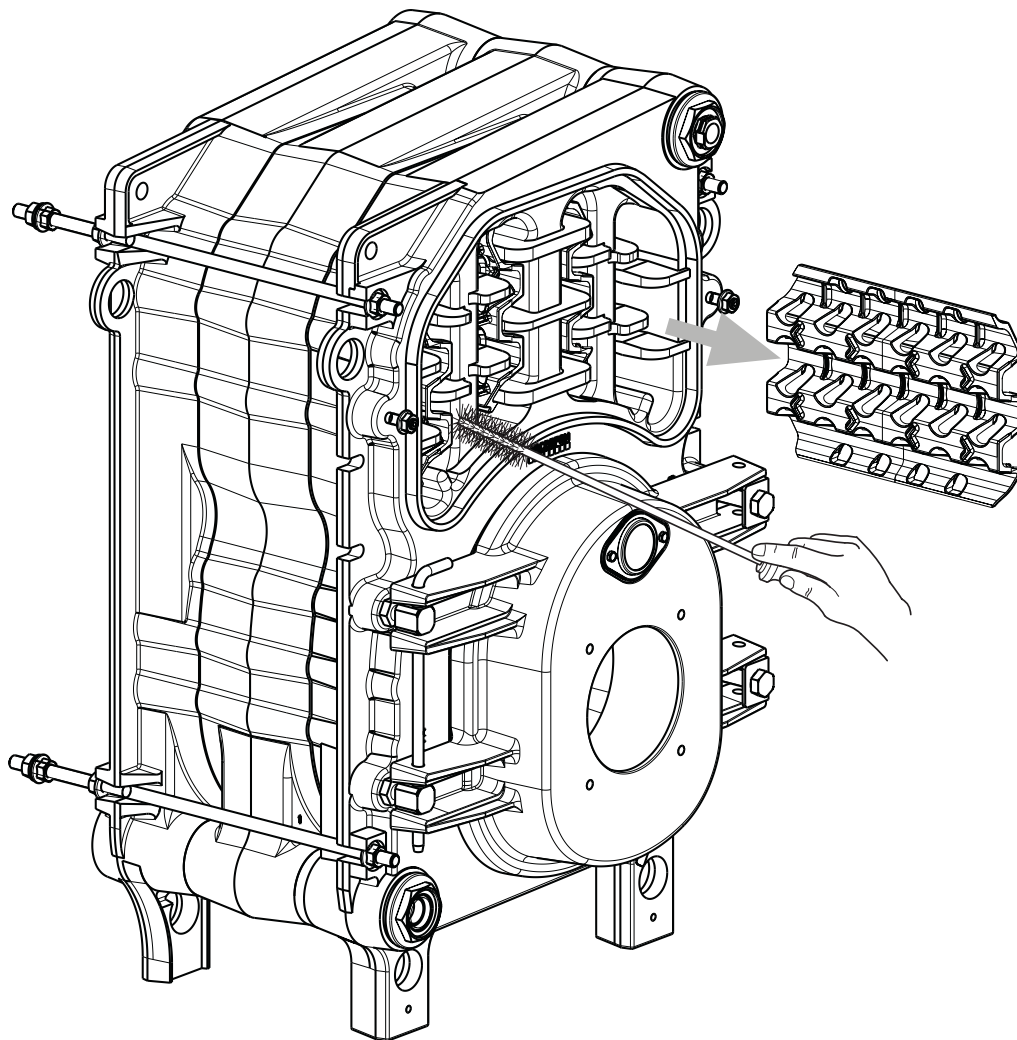


Fig. 11

3.3.1 Smoke side boiler (fig. 11)

To carry out cleaning of the smoke passages remove the screws that fix the door to the body of the boiler and with the special cleaning brush clean the internal surfaces and the smoke evacuation tube well, removing any deposits. Once the maintenance is completed, the baffles have to be fitted onto the original

positions.

The maintenance operations can be carried out without removing the burner.

3.3.2 Fault finding

Hereafter we outline a number of potential problems that may occur on the appliance and the relevant list of actions

required.

A working fault, in most cases, provokes the "lock out" signal onto the control panel of the control box.

When this light turns on, the burner can operate again only after the reset button has been pressed; if this has been done and a regular ignition occurs, it means the failure can be defined momentary and not dangerous.

On the contrary, if the "lock out" stays, the cause of the fault, as well as the relevant action must be made according to the following chart:

The burner does not ignite

- Check the electric connections.
- Check the regular fuel flow, the cleanness of the filters, of the nozzle and air vent from the tube.
- Check the regular spark ignition and the proper function of the burner.

The burner ignites regularly but the flame goes out immediately

- Check the flame detection, the air calibration and the function of the appliance.

Difficulty in regulating the burner and/or lack of yield

- Check: the regular flow of fuel, the cleanness of the boiler, the non obstruction of the smoke duct, the real input supplied by the burner and its cleanness (dust).

The boiler gets dirty easily

- Check the burner regulator (smoke analysis), the fuel quantity, the flue obstruction and the cleanness of the air duct of the burner (dust).

The boiler does not heat up

- Control the cleanness of the shell, the matching, the adjustment, the burner performances, the pre-adjusted temperature, the correct function and position of the regulation stat.
- Make sure that the boiler is sufficiently powerful for the appliance.

Smell of unburnt products

- Control the cleanness of the boiler shell and the flue, the airtightness of the boiler and of the flue ducts (door, combustion chamber, smoke ducts, flue, washers).
- Control the quality of the fuel.

Frequent intervention of the boiler shutoff valve

- Control the presence of air in the system, the function of the circulation pumps.
- Check the load pressure of the appliance, the efficiency of the expansion tanks and the valve calibration.

3.4 FROST PROTECTION

In the event of frost, ensure that the central heating plant is functional and effective frost protection interlocks are in place to protect against frost damage

3.5 POWER CABLE

It is mandatory that the dedicated

power cable is replaced only with a spare cable ordered and connected by professionally qualified personnel.

3.6 DISPOSAL OF THE EQUIPMENT (2012/19/UE)



Once it reaches the end of its operating life, the equipment **MUST BE RECYCLED** in line with current legislation. IT **MUST NOT** be disposed of together with urban waste.

It can be handed over to recycling centres, if there are any, or to retailers that offer this service. Recycling prevents potential damage to the environment and health. It allows to recover a number of recyclable materials, with considerable savings in terms of money and energy.

TABLE DES MATIERES

1	DESCRIPTION DE LA CHAUDIERE	
1.1	INTRODUCTION	38
1.2	DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT	
1.3	DONNEES TECHNIQUES.....	39
1.4	PERTES DE CHARGE	
1.5	BRÛLEURS COMPATIBLES	40
1.6	BRANCHEMENT ÉVACUATION CONDENSATION	41
1.7	MONTAGE DU REVÊTEMENT	
2	INSTALLATION	
2.1	CHAUFFERIE	43
2.2	DIMENSIONS DE LA CHAUFFERIE	
2.3	BRANCHEMENT INSTALLATION	
2.4	RACCORDEMENT A LA CHEMINEE	
2.5	BRANCHEMENT ELECTRIQUE	
3	MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN	
3.1	CONTROLES AVANT LA MISE EN MARCHÉ	45
3.2	MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT	
3.3	NETTOYAGE SAISONNIER	46
3.4	PROTECTION ANTI-GEL.....	47
3.5	CÂBLE D'ALIMENTATION	
3.6	ÉLIMINATION DE L'APPAREIL	48

Fonderie SIME SpA, ayant son siège en Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) - Italie déclare que la série d'appareils 2R HE ErP avec les brûleurs rapportée à la section 1.5.2 dans ce manuel, est conforme au type approuvé et qu'elle satisfait aux exigences de l'Arrêté Royal du 8/01/2004, modifié par l'A.R. du 17/07/2009, réglementant les niveaux des émissions des oxydes d'azote (NOx) et du monoxyde de carbone (CO) pour les chaudières de chauffage central et les brûleurs alimentés en combustibles liquides dont le débit calorifique nominal est égal au inférieur à 400 kW.

CONFORMITÉ

La société déclare que les chaudières 2R HE ErP sont conformes aux exigences essentielles des directives suivantes:

- Directive Rendements 92/42/CE
- Directive sur l'écoconception 2009/125/CE
- Règlement (UE) N. 813/2013 - 811/2013
- Directive de la Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE
- Directive Basse Tension 2014/35/UE



1 DESCRIPTION DE LA CHAUDIERE

1.1 INTRODUCTION

Les chaudières en fonte à condensation 2R HE ErP fonctionnent au fuel avec une combustion parfaitement équilibrée et avec un très haut rendement qui per-

mettent de réaliser de très importantes économies de combustible.

La chaudière doit être installée dans une construction à usage individuelle et domestique, l'installation dans des véhi-

cules de transports terrestre, fluviaux, maritimes, aériens est proscrite sous peine de déchéance de la garantie ou de la responsabilité du constructeur ou revendeur.

1.2 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT (fig. 1)

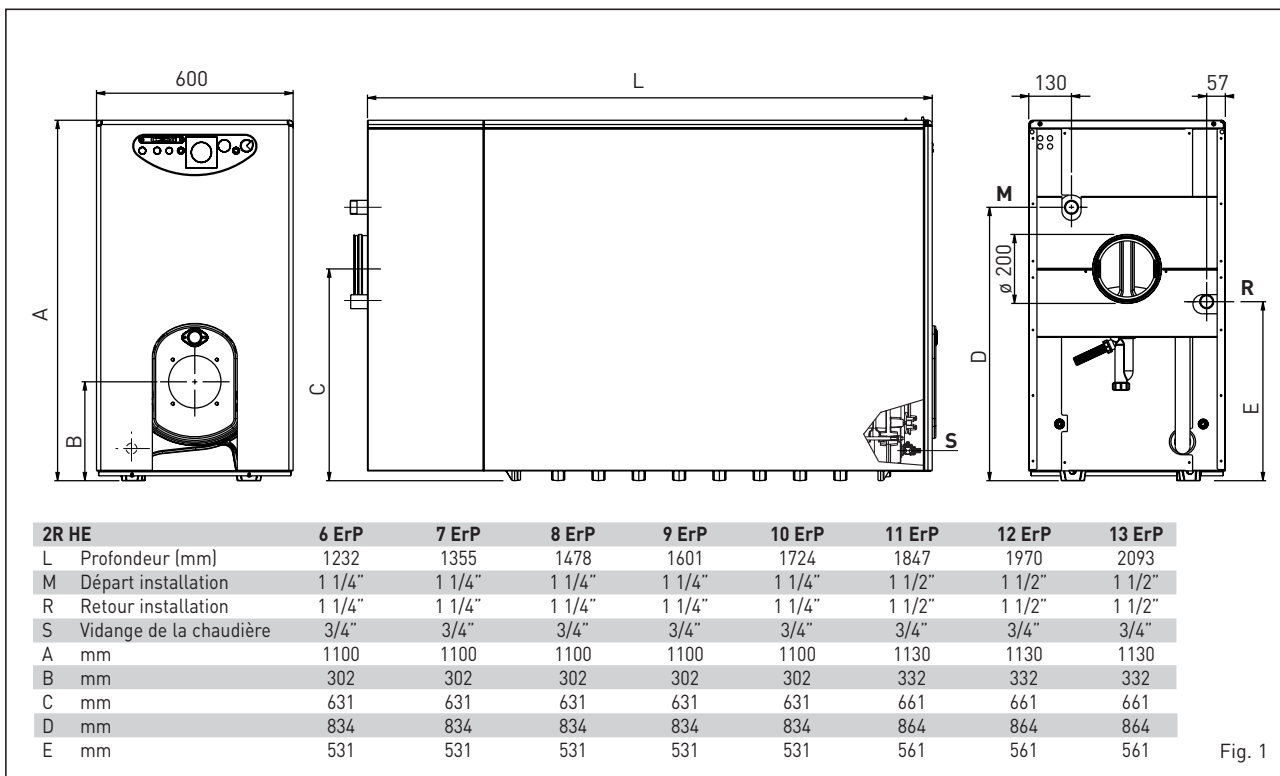


Fig. 1

1.2.1 Technique plaque de données (fig. 2)

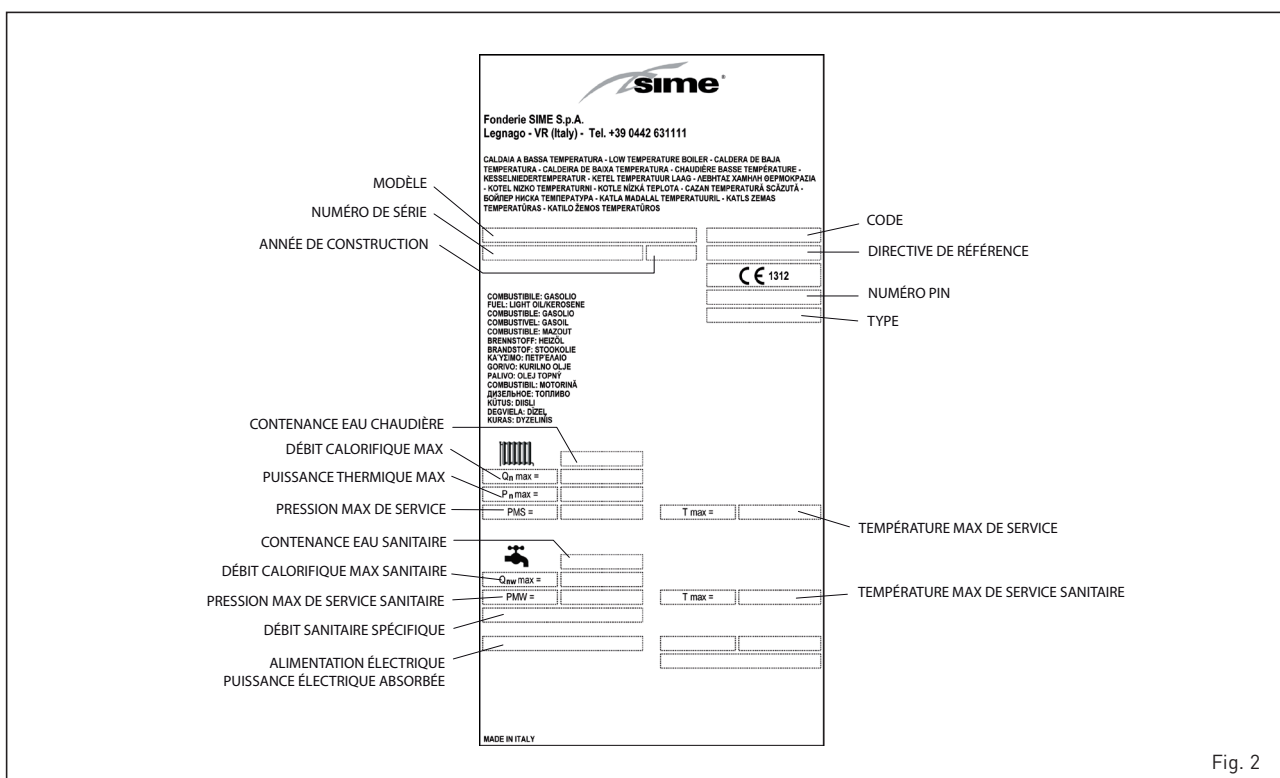


Fig. 2

1.3 DONNEES TECHNIQUES

		2R HE 6 ErP	2R HE 7 ErP	2R HE 8 ErP	2R HE 9 ErP	2R HE 10 ErP	2R HE 11 ErP	2R HE 12 ErP	2R HE 13 ErP
Puissance utile									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Débit calorifique									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendement utile mesurée 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendement utile mesurée 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Numéro PIN									
		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Type									
		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Eléments									
	n°	6	7	8	9	10	11	12	13
Pression maxi de service									
	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Contenance en eau									
	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Pertes de charge côté fumées									
	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Pression chambre combustion									
	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Dépression conseillée cheminée									
	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Température fumées									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Débit fumées									
	m³n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Volume fumées									
	dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂									
	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Plage de réglage chauffage									
	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Poids									
	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 PERTES DE CHARGE (fig. 3)

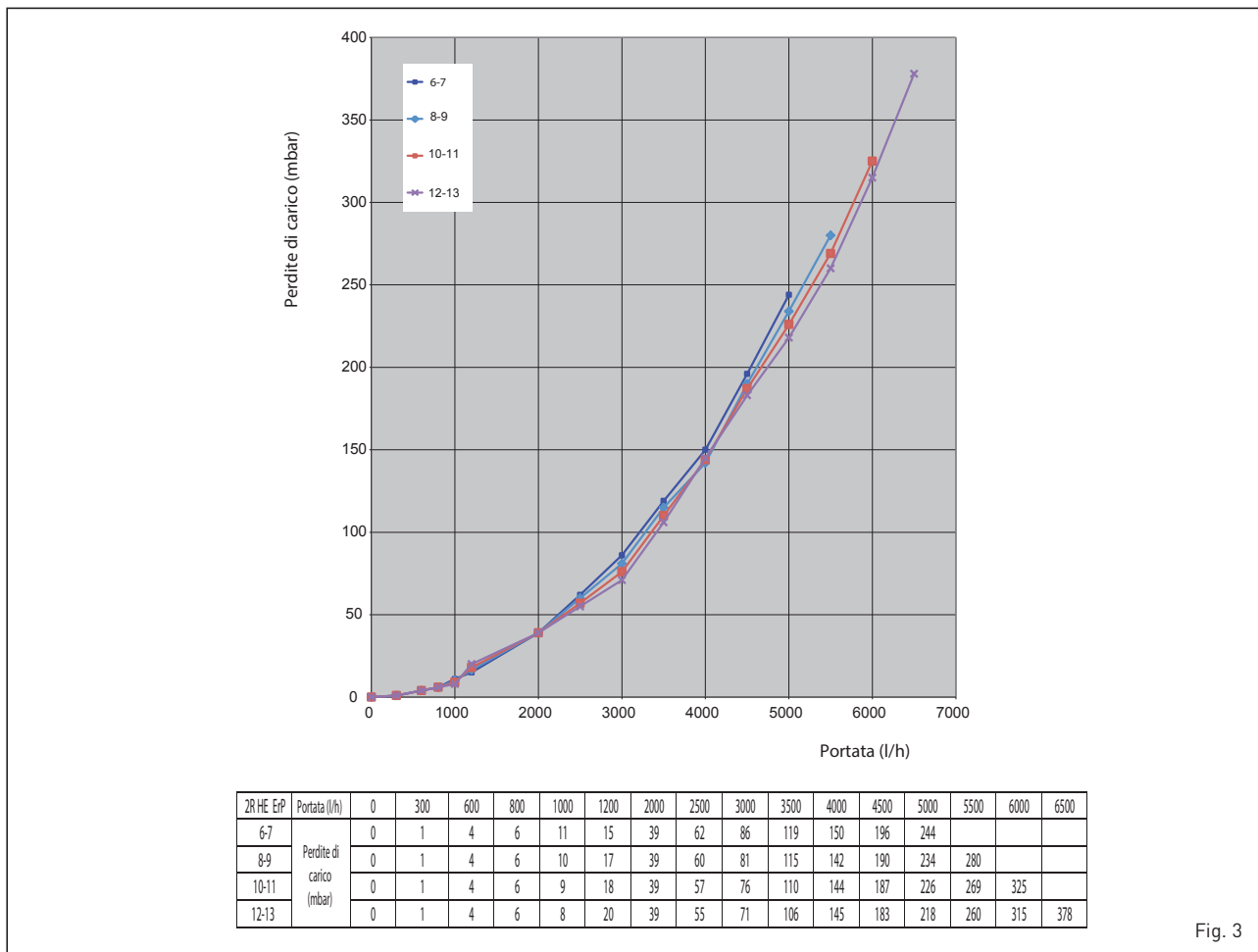


Fig. 3

1.5 BRÛLEURS COMPATIBLES (EN 267)

Notre conseil: le brûleur à fuel compatible avec la chaudière doit être muni de buses ayant un pulvérisateur de type semi-vide. Nous indiquons ci-joint au point 1.5.2 les modèles des brûleurs avec lesquels la chaudière a été testée.

ATTENTION :

Chaudières avec Pn > 70 kW : Il est possible d'utiliser des brûleurs qui ne figurent pas dans la liste mais ayant des caractéristiques identiques, à condition qu'ils soient conformes à la ou aux normes techniques de référence appartenant au secteur de travail approprié.

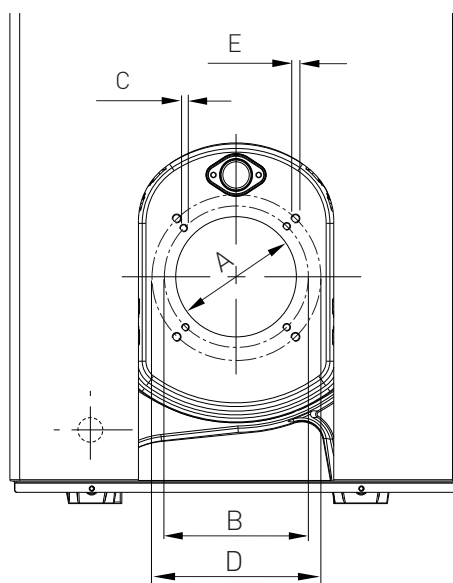
Chaudières avec Pn < 70 kW : Il est possible d'utiliser des brûleurs qui ne figurent pas dans la liste mais ayant des caractéristiques identiques, à condition qu'ils soient conformes à la ou aux normes techniques de référence.

En choisissant le brûleur, prêter attention à la puissance électrique max. absorbée à 30 % de la charge et en mode veille du brûleur qui doivent être identiques ou inférieures à ceux indiqués à l'ANNEXE AA.1.

1.5.1 Montage du brûleur (fig. 4)

La porte de la chaudière est prédisposée pour le montage du brûleur.

Les brûleurs doivent être réglés de façon à ce que la valeur du CO₂ corresponde à celle indiquée au point 1.3 avec une tolérance de ± 5%.



2R HE	A	B	C	D	E
	mm	mm	∅	∅	∅
6 ErP	130	170	M8	--	--
7 ErP	130	170	M8	--	--
8 ErP	130	170	M8	--	--
9 ErP	160	190	M10	--	--
10 ErP	160	190	M10	--	--
11 ErP	160	190	M10	224	M8*
12 ErP	160	190	M10	224	M8*
13 ErP	160	190	M10	224	M8*

* Trous M8 bouchés, préparés uniquement pour la bride brûleur avec entraxe ∅ 224.

Fig. 4

1.5.2 Brûleurs du type à alimentation permanente

Modèle	Code	Injecteur		Angle de pulvérisation	Pression pompe bar	Classe NOx	Puissance électrique absorbée W
		Type	∅				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6 8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6 8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

Modèle	Code	Injecteur		Angle de pulvérisation	Pression pompe bar	Classe NOx	Puissance électrique absorbée W
		Type	∅				
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D 8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D 8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 BRANCHEMENT ÉVACUATION CONDENSATION (fig. 5)

Pour recueillir la condensation, il est nécessaire de relier l'égouttoir siphonné à l'évacuation vers le réseau civil par un tuyau (ø 25) présentant une pente de 5 mm par mètre.

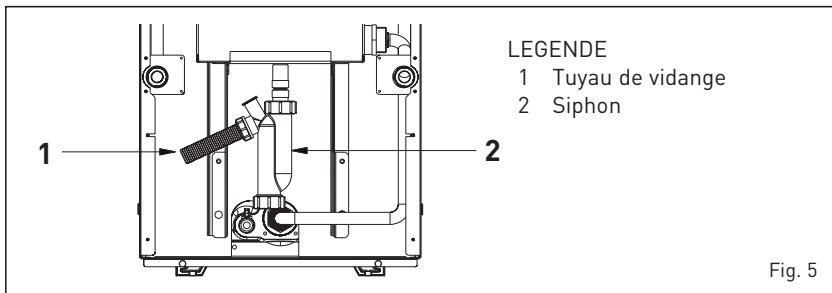
Seules les tuyauteries en plastique des évacuations civiles normales sont adaptées pour convoyer la condensation vers le réseau des égouts desservant l'habitation.

1.7 MONTAGE DU REVÊTEMENT (fig. 5/a - fig. 5/b)

Le revêtement, le panneau de commande et le kit condenseur en acier inoxydable sont fournis séparément dans des emballages en carton. L'emballage du revêtement contient le sachet des documents de la chaudière et la laine de verre déjà prête pour isoler le corps en fonte.

Le montage des composants du revêtement doit être effectué selon les étapes reportées ci-après :

- fixer les deux supports (1) au corps en fonte avec quatre vis TH et des écrous ;
- fixer les deux cornières supérieures (2) aux flancs du revêtement avec quatre vis auto-taraudeuses ;
- isoler le corps en fonte avec la laine de verre fournie en équipement ;



LEGENDE

- 1 Tuyau de vidange
- 2 Siphon

Fig. 5

- monter sur le corps en fonte les deux bouchons réduits refoulement-retour (21) fournis avec le kit post-condenseur ;
- monter le panneau isolant arrière (4) ;
- fixer la traverse inférieure (3) au corps en fonte avec deux vis TH ;
- fixer les flancs (5-6) aux supports (1) avec quatre vis auto-taraudeuses et les bloquer à l'arrière avec les écrous insérés sur les tirants ;
- monter le panneaux arrières inférieur et supérieur (7-8) avec les huit vis auto-taraudeuses fournies en équipement ;
- fixer le panneau de commande (9) aux cornières (2) à l'aide des quatre vis auto-taraudeuses fournies en équipement ;
- dérouler les capillaires des deux thermostats et du thermomètre en introduisant les sondes respectives dans la gaine (10) puis bloquer l'ensemble

avec la pince de retenue des capillaires fournie en équipement ;

- monter le couvercle avant (11) et celui frontal (12) sur les côtés ;
- monter le kit post-condenseur (14) ; en utilisant l'entretoise (13) à placer sur les tirants en la bloquant avec deux écrous. Le post-condenseur doit être fixé à l'entretoise (13) avec les deux étriers (15) et les vis ;
- compléter le montage du revêtement en montant les deux côtés arrières (16-17) avec les 10 vis auto-taraudeuses fournies avec le couvercle arrière (18) ;
- monter enfin les deux panneaux (19-20) avec les 10 vis auto-taraudeuses fournies.

REMARQUE : Conserver le « Certificat de contrôle » inséré dans la chambre de combustion, avec les documents de la chaudière.

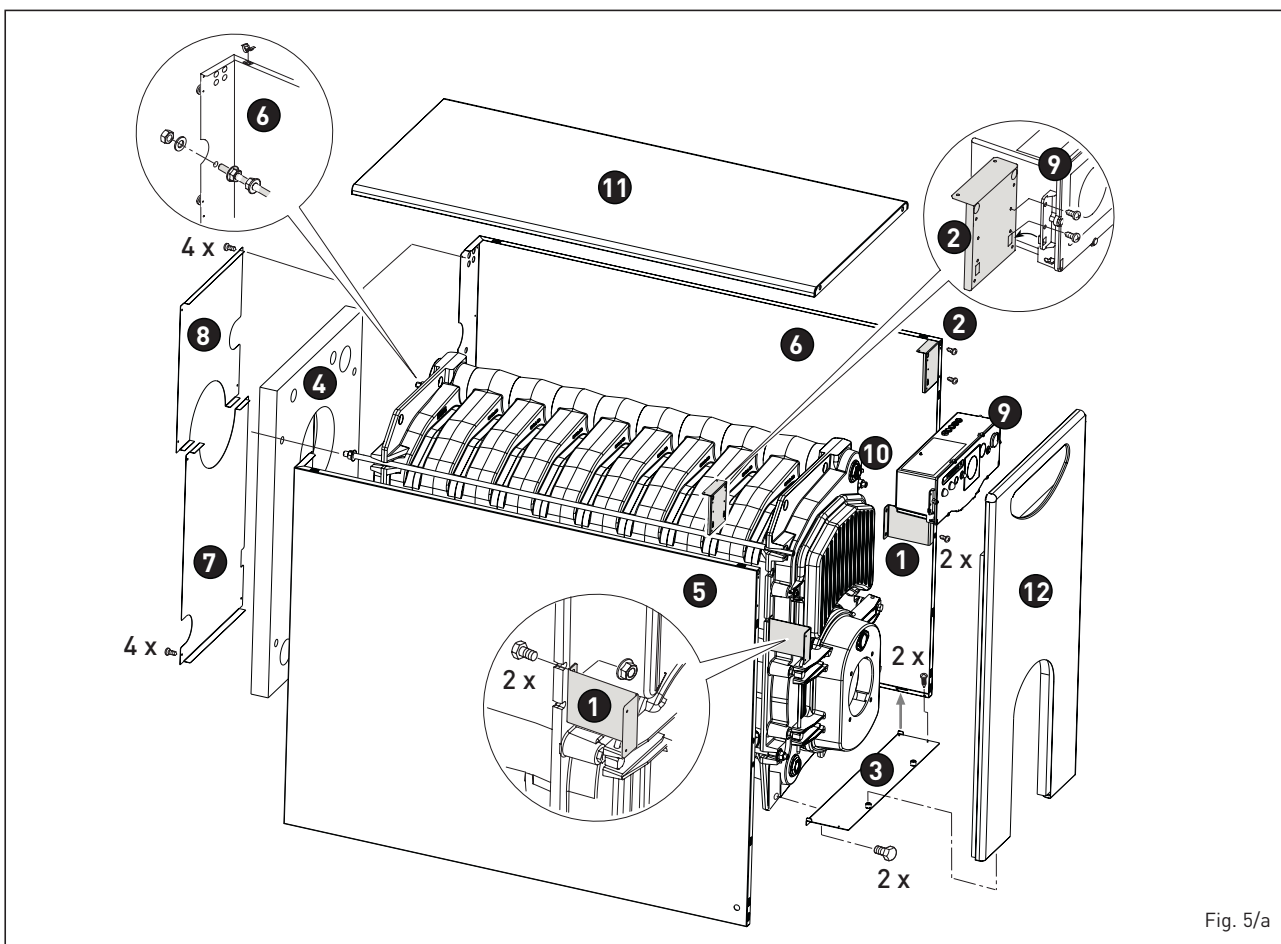


Fig. 5/a

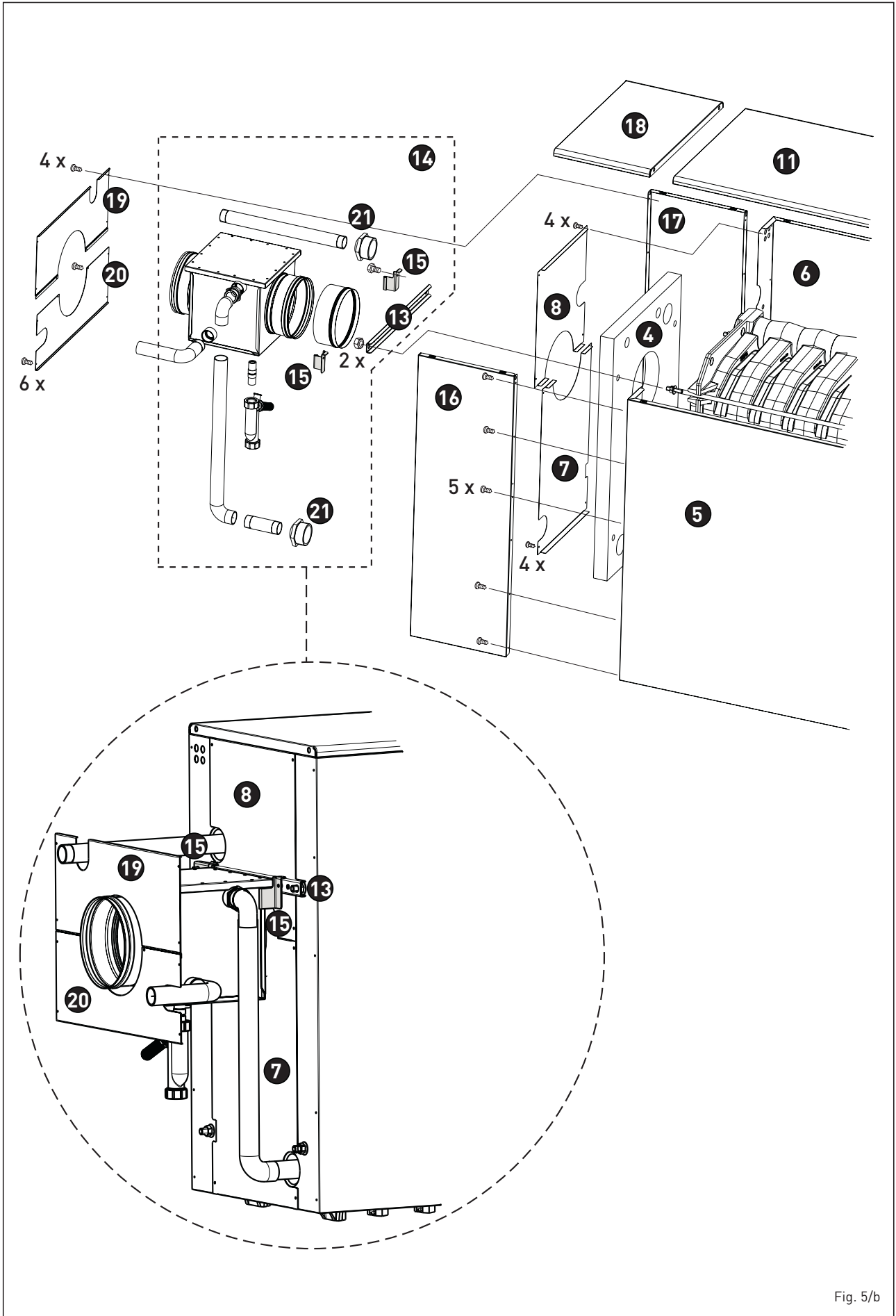


Fig. 5/b

2 INSTALLATION

ATTENTION : Avant d'effectuer toute intervention sur la chaudière, s'assurer que l'appareil et ses composants se soient refroidis de manière à éviter le danger de brûlures dû aux températures élevées.

2.1 CHAUFFERIE

La chaufferie doit présenter toutes les conditions requises par les normes prévues pour les installations thermiques à combustibles liquides.

2.2 DIMENSIONS DE LA CHAUFFERIE

Placer le corps de la chaudière sur une embase préparée à cet effet et ayant une hauteur minimale de 10 cm. Le corps doit s'appuyer sur une surface lui permettant de glisser, en utilisant si possible des tôles en fer. Entre les parois de la chaufferie et la chaudière il faut laisser une espace libre d'au moins 0,6 m; tandis que entre le haut de la chaudière et le plafond il faut disposer d'au moins 1 m. Cette distance peut être réduite à 0,50 m pour les chaudières à ballon incorporé (cependant, la hauteur minimale de la chaufferie ne doit pas être inférieure à 2,5 m).

2.3 BRANCHEMENT INSTALLATION

Avant d'effectuer les branchements hydrauliques, assurez-vous que les indications données à la fig. 1 soient scrupuleusement observées. Ces branchements doivent être faciles à démonter, utilisez de préférence des raccords rotatifs à trois sections. L'installation doit être à vase d'expansion fermé.

2.3.1 Remplissage de l'installation

Avant de raccorder la chaudière il est bon de faire circuler de l'eau dans la tuyauterie de l'installation pour éliminer les éventuels copeaux ou résidus qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de l'installation.

Le remplissage doit être fait lentement pour permettre la purge de l'air. Dans les installations à circuit fermé la pression de pré-charge du vase d'expansion doit correspondre ou au moins ne pas être inférieure à la hauteur manométrique statique de l'installation (par exemple pour 5 m de hauteur d'eau, la pression de pré-charge du vase d'expansion et la pression de charge de l'installation à froid ne devront pas être inférieures à la pression minimale de 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation du circuit de chauff-

fage doit être traitée conformément à la norme UN-CTI 8065. Le traitement de l'eau utilisée pour l'installation de chauffage est absolument indispensable dans les cas suivants: Le traitement de l'eau utilisée dans l'installation est absolument indispensable dans les cas suivants:

- Grandes installations (contenu en eau élevé).
- Introductions fréquentes d'eau: intégrations des installations.
- S'il faut vider l'installation, partiellement ou complètement.

2.3.3 Ballon eau sanitaire

Les chaudières **2R HE ErP** peuvent être couplées au ballon séparé. Le ballon doit être fourni d'une anode de magnésium protégeant le ballon et d'une bride d'inspection pour le contrôle et le nettoyage. **L'anode en magnésium doit être contrôlée chaque année et elle doit être remplacée quand elle est usée.**

Monter une soupape de sécurité étalonnée à 6 bar (588 kPa) sur le conduit d'alimentation de l'eau froide du ballon. Si la pression du réseau est excessive, monter un limiteur de pression. Si la soupape étalonnée à 6 bar (588 kPa) se déclenche, monter un vase d'expansion ayant une capacité de 8 litres et une pression maxi. de 8 bar (784 kPa). Le vase doit être à membrane en caoutchouc naturel pouvant être utilisé pour les denrées alimentaires.

2.4 RACCORDEMENT A LA CHEMINÉE

La cheminée a une importance fondamentale pour le bon fonctionnement de la chaudière; en effet si elle n'est pas exécutée conformément aux règles de l'art on pourrait avoir des démarrages difficiles avec consécutive formation de suie, condensation, incrustation. La cheminée doit répondre aux qualités requises ci-dessous:

- elle doit être faite avec un matériau imperméable et résistant à la température des fumées et des condensats relatifs;
- elle doit présenter une résistance mécanique suffisante et une conductivité thermique faible;
- elle doit être parfaitement étanche

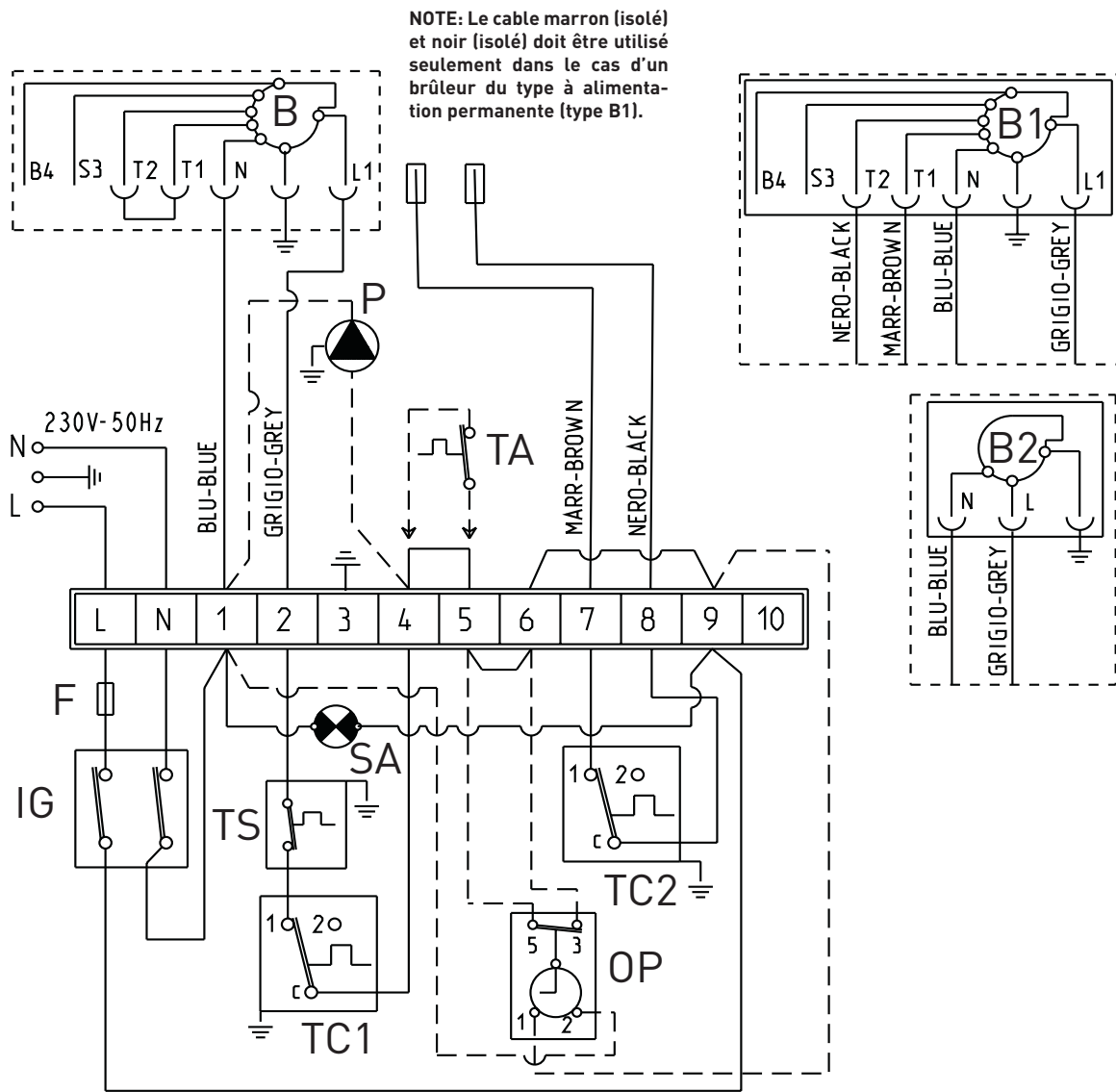
pour éviter que le carneau montant ne se refroidisse;

- elle doit être la plus verticale possible et sa partie terminale doit être munie d'un aspirateur statique assurant une évacuation efficace et constante des produits de la combustion;
- le carneau montant doit présenter un diamètre non inférieur à celui du raccord de la chaudière;
- être correctement dimensionné pour répondre aux exigences de tirage / désenfumage nécessaires au fonctionnement régulier du produit (EN13384-1);
- il est nécessaire de prévoir dans la partie inférieure de la cheminée un système spécifique d'évacuation de la condensation;
- pour le raccordement à la cheminée, il est impératif d'utiliser des conduits rigides, résistant à la température, à la condensation, aux contraintes mécaniques, scellés et isolés. Utilisez des matériaux appropriés à cet effet, tels que l'acier inoxydable.

2.5 BRANCHEMENT ELECTRIQUE (fig. 6)

La chaudière est munie d'un câble électrique d'alimentation et doit être alimentée avec une tension monophasé de 230V - 50Hz par l'intermédiaire d'un interrupteur général protégé par des fusibles. Le thermostat d'ambiance, nécessaire pour obtenir une meilleure régulation de la température, devra être relié comme indiqué sur les schémas (fig. 6). Raccorder ensuite le câble d'alimentation du brûleur et de la pompe de circulation du système fournis à la livraison.

REMARQUE: L'appareil doit être relié à une installation de mise à la terre efficace. Le fabricant décline toute responsabilité pour éventuels accidents dus à la non mise à terre de la chaudière. Avant de procéder à toute opération sur le tableau électrique, débrancher l'alimentation électrique.



LEGENDE

- L Ligne
- N Neutre
- F Fusibile T2.5A-250V
- IG Interrupteur général
- TS Thermostat de sécurité
- TC1 Thermostat de chaudière
- TC2 Thermostat deuxième étage de modulation
- SA Diode verte présence tension
- P Pompe d'installation
- B Brûleur mono-étagé alimentation permanente **(en option)**

- B1 Brûleur à deux étages alimentation permanente **(en option)**
- B2 Brûleur du type à alimentation directe
- TA Thermostat d'ambiance
- OP Horloge programmeur

NOTE:

- Lors de l'installation du thermostat d'ambiance (TA) il faut enlever le pontage entre les bornes 4-5.
- En reliant l'horloge programmeur (OP), retirer le pont entre les bornes 5-6.

Fig. 6

3 MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

MISE EN GARDE

- En cas de panne et/ou de dysfonctionnement de l'appareil, le désactiver et s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. S'adresser rapidement au personnel technique agréé.
- Pour des raisons de sécurité, l'Utilisateur ne peut accéder aux parties internes de l'appareil. Toutes les opérations qui prévoient le retrait de protections ou quoi qu'il en soit, l'accès à des parties dangereuses de l'appareil doivent être effectuées par un personnel autorisé.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés au moins de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissance nécessaire, à condition qu'elles soient surveillées ou bien après qu'elles aient reçu les instructions nécessaires concernant l'utilisation sûre de l'appareil et la compréhension des dangers liés à celui-ci. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui incombent à l'utilisateur, ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.

3.1 CONTROLES AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Au moment de la première mise en marche de la chaudière il est recommandé de procéder aux contrôles suivants:

- s'assurer que l'installation soit remplie d'eau et convenablement purgée;
- vérifier que les robinets de barrage soient ouverts;
- s'assurer que le conduit d'évacuation des produits de combustion soit libre;
- vérifier que le branchement électrique et la mise à terre ont été faits correctement;
- s'assurer que il n'y a pas de liquides ou matériaux inflammables à proximité de la chaudière;
- vérifier que le circulateur n'est pas bloqué.

3.2 MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT

3.2.1 Mise en marche de la chaudière (fig. 7)

Pour la mise en marche de la chaudière procéder de la façon suivante:

- s'assurer que le "Certificat d'essai" ne soit pas dans la chambre de combustion.
- mettre la chaudière sous tension au moyen de l'interrupteur général,

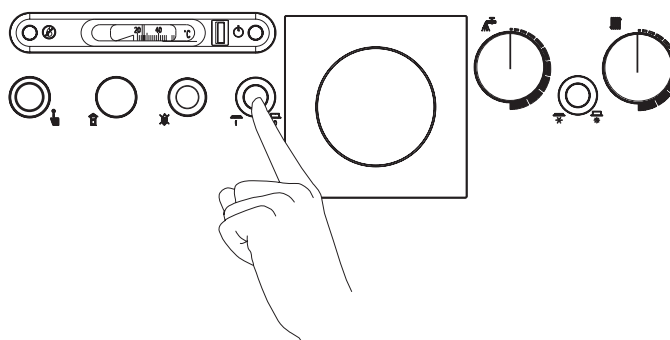


Fig. 7

l'allumage de la diode verte permet de vérifier la présence de tension à l'appareil. Le brûleur démarre.

3.2.2 Thermostat de chaudière (fig. 8)

Régler el thermostat chaudière sur une température non inférieure à 60°C. Pour contrôler la valeur de température programmée, consulter le thermomètre.

3.2.3 Thermostat de sécurité (fig. 9)

El thermostat de sécurité à réarmement manuel se déclenche automatiquement, provoquant ainsi l'extinction immédiate du brûleur principal, lorsque la température dépasse 100°C.

Pour pouvoir faire repartir la chaudière, il faut dévisser le capuchon noir et appuyer sur le petit bouton qui se trouve dessous.

Si ce phénomène se reproduit fréquemment, il convient de faire contrôler l'appareil par un personnel technique agréé.

3.2.4 Remplissage installation

Contrôler périodiquement que l'hydromètre indique des valeurs de pression, à froid, comprises entre **1-1,2 bar (98-117,6 kPa)**. Si la pression est inférieure à 1 bar, la rétablir à la valeur prescrite.

3.2.5 Extinction de la chaudière (fig. 7)

Pour éteindre provisoirement la chaudière couper la tension en appuyant sur l'interrupteur principal. Si l'arrêt est prolongé, il faut effectuer les opérations suivantes:

- placer l'interrupteur général de l'installation sur la position "éteint";
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique;
- vidanger l'installation thermique s'il y a danger de gel.

3.2.6 Thermostat deuxième étage de modulation (fig.10)

Le thermostat (TC2) est configuré à l'usine à 50°C. Pour accéder à l'étalonnage, enlever le bouchon de protection et intervenir avec un tournevis approprié.

Le thermostat a pour but de commuter le brûleur à la puissance minimale (deuxième étage).

3.3 NETTOYAGE SAISONNIER

L'entretien du générateur doit être

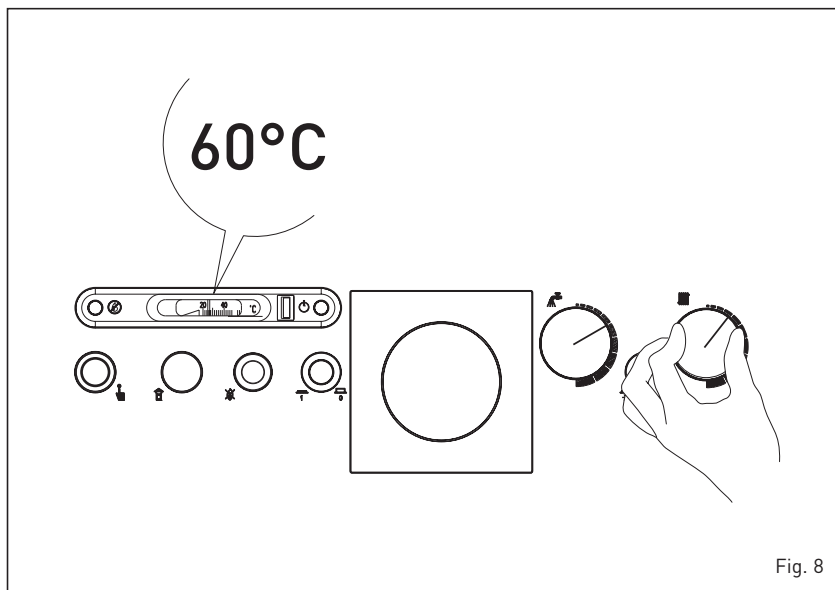


Fig. 8

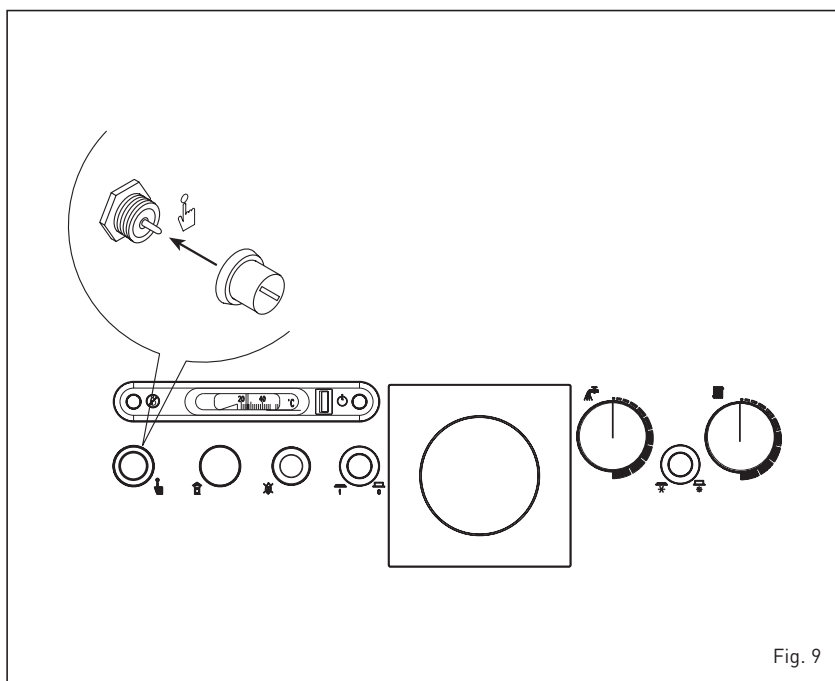


Fig. 9

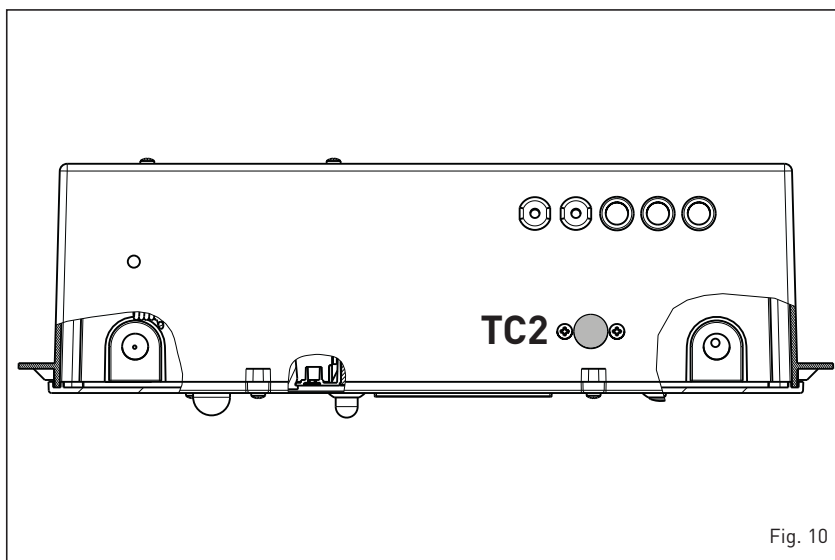


Fig. 10

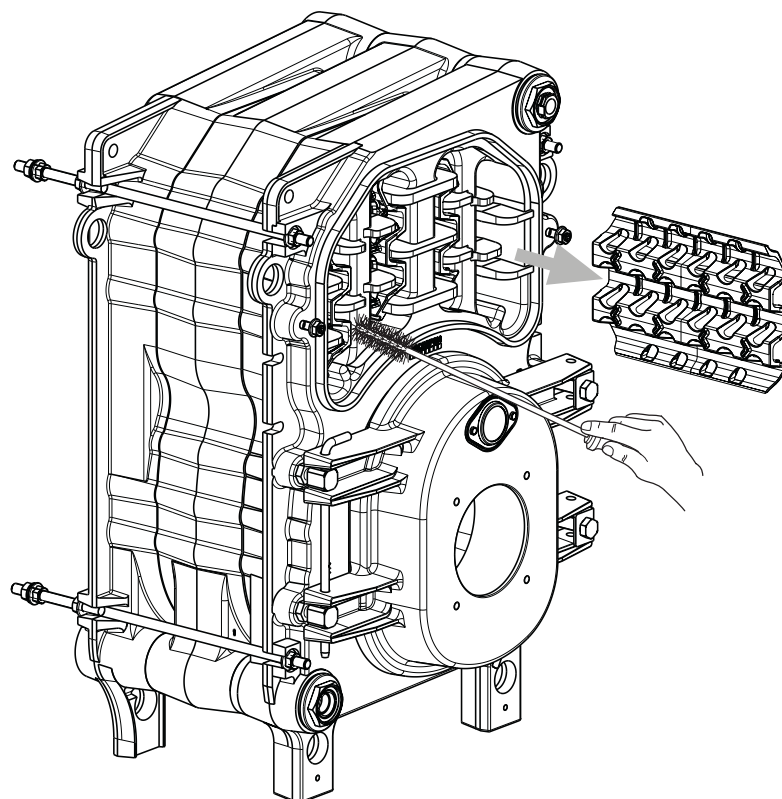


Fig. 11

effectué chaque année par des techniciens autorisés.

Avant de commencer les opérations de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation du réseau à l'appareil.

3.3.1 Côté fumées chaudière (fig. 11)

Pour nettoyer les passages de la fumée, enlever les vis qui fixent la porte au corps de la chaudière enlever les turbulateurs et, à l'aide d'un goupillon spécial, nettoyer soigneusement la surface intérieure et le tube d'évacuation de la fumée en enlevant toutes les incrustations résiduelles.

Quand ces opérations d'entretien sont achevées, remonter les turbulateurs enlevés sur la position initiale.

Les opérations d'entretien s'effectuent sans enlever le brûleur.

3.3.2 Anomalies de fonctionnement

Nous indiquons une série de causes et

leurs remèdes en cas d'anomalies qui peuvent se manifester et provoquer un dysfonctionnement de l'appareil. Dans la plupart des cas, une anomalie de fonctionnement provoque l'allumage de la signalisation de blocage de l'appareillage de commande et de contrôle. Quand ce signal s'allume, le brûleur ne peut reprendre son fonctionnement que si le bouton-poussoir de déblocage est enfoncé.

Si l'allumage est ensuite normal, l'arrêt peut avoir été provoqué par une anomalie transitoire sans aucun danger.

Par contre, si le blocage persiste, il faut détecter la cause de l'anomalie et effectuer les opérations indiquées ci-après:

Le brûleur ne s'allume pas

- Contrôler les raccordements électriques.
- Contrôler le régulateur de flux du combustible, la propreté des filtres, de la buse et l'élimination de l'air dans les conduits.
- Contrôler la formation régulière des étincelles d'allumage et le fonctionne-

ment de l'équipement du brûleur.

Le brûleur s'allume régulièrement mais s'éteint immédiatement.

- Contrôler la détection de la flamme, le tarage de l'air et le fonctionnement de l'appareillage.

Réglage difficile du brûleur et/ou absence de rendement

- Contrôler: le flux régulier de combustible, la propreté du générateur, la propreté du conduit d'évacuation des fumées, la puissance réelle fournie par le brûleur et sa propreté (poussière).

Le générateur se salit facilement

- Contrôler la réglage du brûleur (analyse des fumées), la qualité du combustible, l'encrassement de la cheminée et la propreté du parcours de l'air du brûleur (poussière).

Le générateur n'atteint pas la température désirée

- Vérifier la propreté du corps du géné-

rateur, l'accouplement, le réglage, les prestations du brûleur, la température pré-réglée, le fonctionnement correct et la position du thermostat de régulation.

- Vérifier que la puissance du générateur est suffisante pour l'installation.

Odeur de produits non brûlés

- Vérifier la propreté du corps du générateur et de l'évacuation des fumées, la tenue hermétique du générateur et des conduits d'évent (portillon, chambre de combustion, conduit des fumées, carneau, joints).
- Contrôler la combustion.

Intervention fréquente de la vanne de sécurité de la chaudière

- Contrôler la présence d'air dans l'installation et le fonctionnement du/des circulateurs.
- Vérifier la pression de chargement de l'installation, l'efficacité du/des vases d'expansion et le tarage de la vanne.

3.4 PROTECTION ANTIGEL

En cas de gel vérifier que l'installation de chauffage fonctionne et que les locaux, ainsi que le lieu d'installation de la chaudière, sont chauffés suffisamment; en cas contraire, la chaudière et l'installation doivent être vidangées totalement. Pour effectuer une vidange complète il faut évacuer également le contenu du ballon et du serpentin de chauffage du ballon.

3.5 CÂBLE D'ALIMENTATION

Il est obligatoire que le câble d'alimentation dédié soit remplacé uniquement par un câble de rechange commandé et connecté par du personnel qualifié.

3.6 ÉLIMINATION DE L'APPAREIL (2012/19/UE)



Terminé son cycle de vie, l'unité DOIT ÊTRE ELIMINÉE SEPARÉMENT, comme prévu par la législation en vigueur.

NE PAS éliminer avec les déchets ordinaires.

L'unité peut être portée dans un centre de collecte sélective, le cas échéant, ou auprès des vendeurs qui proposent ce service. L'élimination différentielle évite les dommages potentiels pour l'environnement et la santé. Il permet également de récupérer de nombreux matériaux recyclables, ce qui porte à d'importantes économies d'argent et d'énergie.

INHOUD

1	BESCHRIJVING VAN DE KETEL	
1.1	INLEIDING	50
1.2	UITWENDIGE AFMETINGEN	
1.3	TECHNISCHE GEGEVENS	51
1.4	DRUKVERLIES	
1.5	VERENIGBARE BRANDERS	52
1.6	AANSLUITING VAN DE CONDENSAATAFVOER.....	53
1.7	MONTAGE OMMANTELING	
2	INSTALLATIE	
2.1	STOOKPLAATS	55
2.2	AFMETINGEN VAN DE STOOKPLAATS	
2.3	AANSLUITING VAN DE INSTALLATIE	
2.4	AANSLUITING VAN DE SCOUW	
2.5	ELEKTRISCHE AANSLUITING	
3	GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD	
3.1	NA TE KIJKEN PUNTEN ALVORENS MEN DE KETEL IN WERKING STELT.....	57
3.2	INBEDRIJFSTELLING EN WERKING	
3.3	SEIZOENREINIGING	58
3.4	VORSTBEVEILIGING	59
3.5	NETSNOER	
3.6	VERNIETIGING VAN HET APPARAAT.....	60

De gieterij SIME SpA, met zetel in Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR), Italië, verklaart dat de reeks toestellen 2R HE ErP en de branders gemeld paragraaf 1.5.2 van de handleiding, conform is aan het gehomologeerde type en voldoet aan de eisen van het Koninklijk Besluit van 8/01/2004, gewijzigd door het Koninklijk Besluit van 17/07/2009 tot regeling van de stikstofoxides (NOx) en koolmonoxide (CO)-emissieniveaus voor de olie- en gasgestookte centrale verwarmingsketels en branders, met een nominaal thermisch vermogen gelijk aan of lager dan 400 kW.

CONFORMITEIT

Het bedrijf verklaart dat de ketels murelle 2R HE ErP voldoen aan de fundamentele eisen van de volgende richtlijnen:

- Richtlijn Rendementseisen 92/42/EG
- Richtlijn ecologisch ontwerp 2009/125/EG
- Voorschrift (UE) n. 813/2013 - 811/2013
- Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/UE
- Richtlijn Lage spanning 2014/35/UE



1 BESCHRIJVING VAN DE KETEL

1.1 INLEIDING

De gietijzeren condensatieketels **2R**

HE ErP zij branden op lichte stookolie, beschikken over een volmaakt uitgebalanceerde verbranding en hebben een

zeer hoog rendement wat een grote brandstofbesparing mogelijk maakt.

1.2 UITWENDIGE AFMETINGEN (Abb. 1)

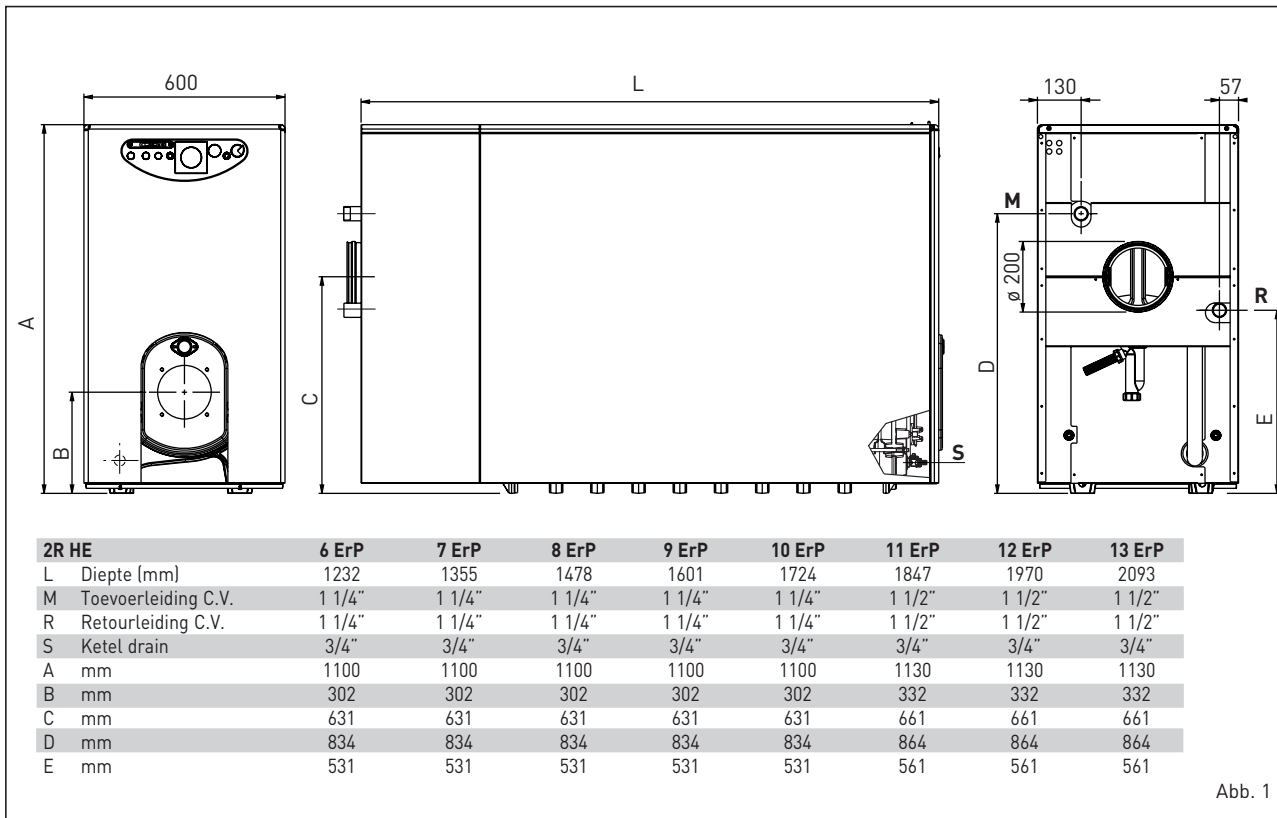


Abb. 1

1.2.1 Technische gegevens plaat (Abb. 2)

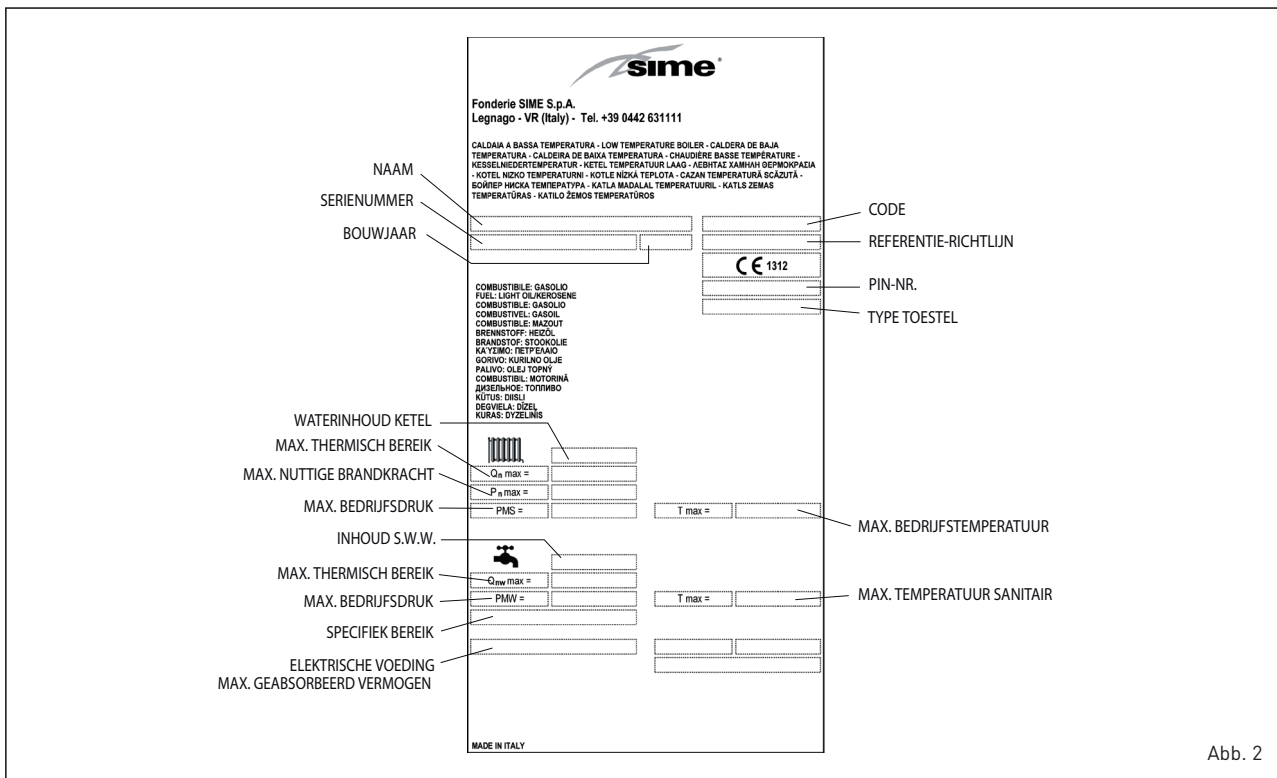


Abb. 2

1.3 TECHNISCHE KENMERKEN

		2R HE 6 ErP	2R HE 7 ErP	2R HE 8 ErP	2R HE 9 ErP	2R HE 10 ErP	2R HE 11 ErP	2R HE 12 ErP	2R HE 13 ErP
Nuttig vermogen									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Warmtedebit	kW	78,0	85,0	104,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendement gemeten nuttig 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendement gemeten nuttig 30%	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
PIN n°		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Type		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementen	st.	6	7	8	9	10	11	12	13
Maximale bedrijfsdruk	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Waterinhoud	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Drukverlies rookgaszijde	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Druk verbrandingskamer	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Schoorsteenonderdruk	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Rookgastemperatuur									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Rookgasdebit	m ³ n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Rookgasvolume	dm ³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Regelbereik verwarming	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Gewicht	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 DRUKVERLIES (Abb. 3)

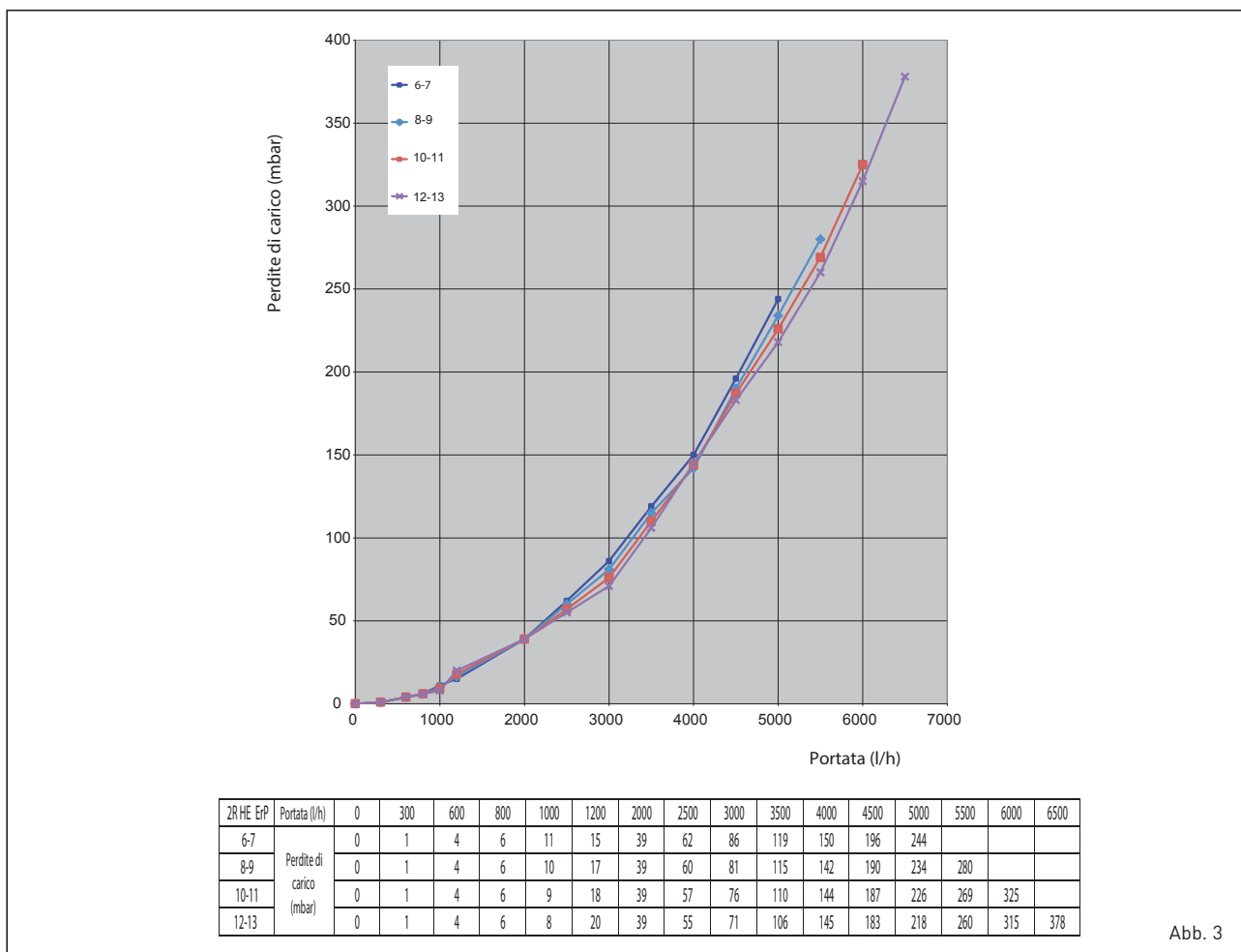


Abb. 3

1.5 VERENIGBARE BRANDERS (EN 267)

Over het algemeen wordt geadviseerd om ervoor te zorgen dat de stookoliebrander die met de ketel gecombineerd kan worden voorzien is van inspuitstukken met sproeiers van het halfvolle type. In punt 1.5.2 modellen van de brander welke met de ketels getest zijn.

LET OP:

Ketels met Pn >70kW: Het is mogelijk branders te gebruiken die niet op de lijst staan naar die dezelfde eigenschappen hebben, op voorwaarde dat ze voldoen aan de technische referentienormen en geschikt zijn voor het werk.

Ketels met Pn <70kW: Het is mogelijk branders te gebruiken die niet op de lijst staan naar die dezelfde eigenschappen hebben, op voorwaarde dat ze voldoen aan de technische referentienormen.

Bij de keuze van de brander moet erop gelet worden dat het geabsorbeerd elektrisch vermogen max. 30% bedraagt van de last en in stand-by gelijk is aan of minder is dan de waarden aangegeven in BIJLAGE AA.1.

1.5.1 Montage van de brander (Abb. 4)

De ketel deur is reeds voorzien voor de montage van de brander.

De branders moeten zodanig worden afgesteld dat de CO₂ overeenstemt met de waarde die in punt 1.3 staat aangegeven met een tolerantie van ± 5%.

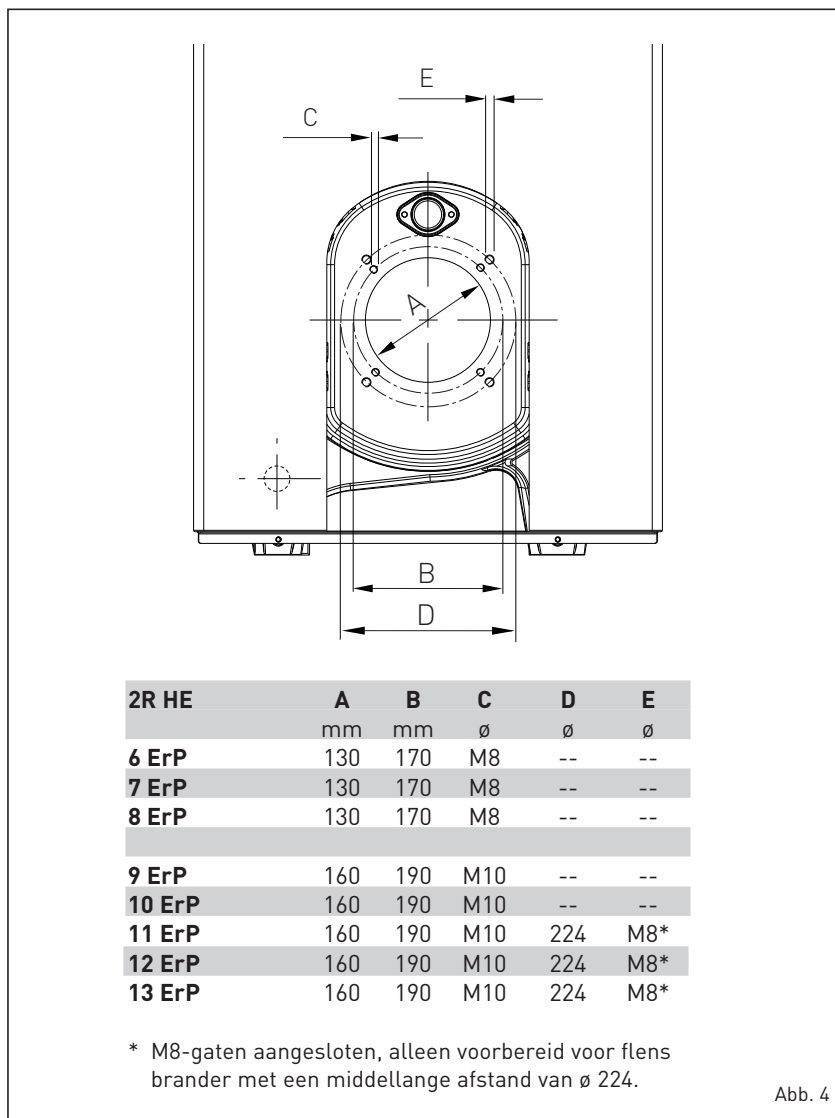


Abb. 4

1.5.2 Brander met permanente toevoer

Model	Code	Inspuitstuk	Verstuivings-hoek	Verstuivings-hoek	Klasse	Opgenomen		
		Type	∅	bar	NOx	elektrisch		
						vermogen W		
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

Model	Code	Inspuitstuk	Verstuivings-hoek	Verstuivings-hoek	Klasse	Opgenomen		
		Type	∅	bar	NOx	elektrisch		
						vermogen W		
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 AANSLUITING VAN DE CONDENSAATAFVOER (Abb. 5)

Om het condensaat op te vangen moet de lekbak, die van een hevel voorzien is, op de afvoer in de woning aangesloten worden waarbij een pijp gebruikt (Ø 25) moet worden met een minimum afschot van 5 mm per meter.

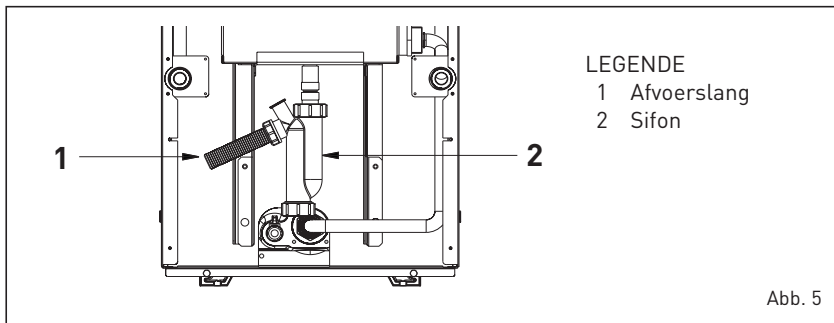
Alleen plastic pijpen voor normale woningafvoeren zijn geschikt om het condensaat naar de afvoer in de woning te leiden.

1.7 MONTAGE OMMANTELING (Abb. 5/a - Abb. 5/b)

De ommanteling, het bedieningspaneel en kit roestvrij stalen condensor worden geleverd in afzonderlijke kartonnen verpakkingen. In de verpakking van de ommanteling zit een zakje met alle documenten van de ketel en het glaswol dat reeds voorbereid is voor het isoleren van het deel in gietijzer.

De onderdelen moeten gemonteerd worden volgens de volgorde hierna:

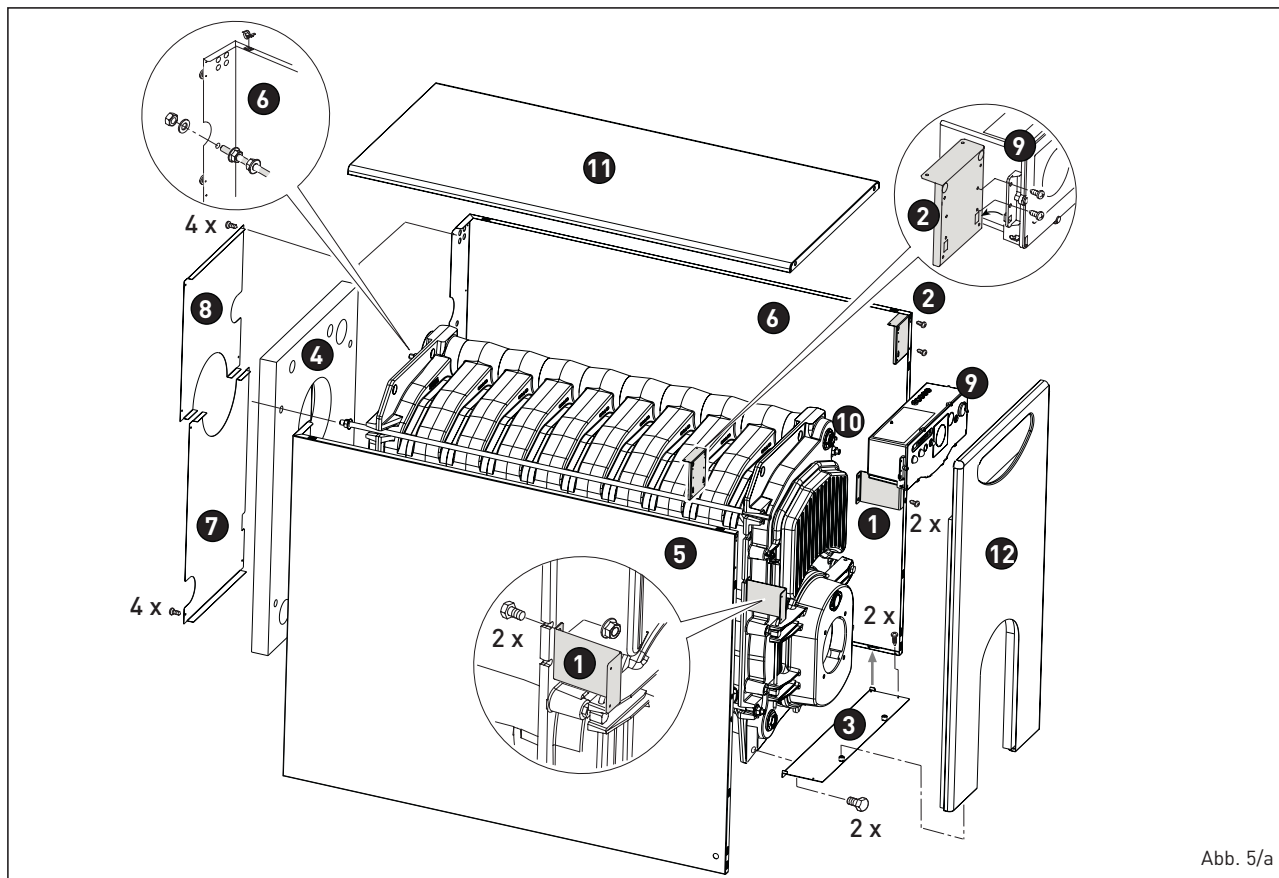
- bevestig de twee steunen (1) aan het deel in gietijzer met de vier schroeven TE en de moeren;
- bevestig de twee bovenste hoekelementen (2) aan de flanken van de ommanteling met vier zelfborgende schroeven;
- isoleer het deel in gietijzer met het



- bijgeleverde glaswol;
- monteer op de romp in gietijzer de twee gereduceerde doppen toevoerafvoer (21) geleverd met de kit na-condensator;
- monteer het achterste isolatiepaneel (4);
- bevestig het onderste dwarselement (3) aan het deel in gietijzer met twee schroeven TE;
- bevestig de flanken (5-6) aan de steunen (1) met vier zelfborgende schroeven en blokkeer achteraan met de moeren ingebracht in de trekstangen;
- monteer het achterste paneel onderaan/bovenaan (7-8) met de voer bijgeleverde zelfborgende schroeven;
- bevestig het bedieningspaneel (9) op de hoekelementen (2) met de vier bijgeleverde zelfborgende schroeven;
- wikkel de haarbuisjes van de twee thermostaten en de thermometer af en steek de respectievelijke sondes in de behuizing (10). Blokkeer het geheel

- met de haarbuisclip die meegeleverd is;
- monteer het voorste deksel (11) en de voorzijde (12) aan de flanken;
- monteer de kit na-condensator (14) aan de hand van de dwarsbalk (13) die gepositioneerd wordt op de trekstangen en geblokkeerd wordt met twee moeren. De na-condensator wordt bevestigd aan de dwarsbalk (13) met de twee beugels (15) en de schroeven;
- voltooi de montage van de ommanteling door de twee achterste flanken (16-17) te monteren met de 10 zelfborgende schroeven geleverd samen met het achterste deksel (18);
- monteer tot slot de twee panelen (19-20) met de 10 zelfborgende schroeven geleverd samen met het apparaat.

NOTA: Bewaar samen met de documenten van de ketel het "Certificaat van eerste inschakeling" dat in de verbrandingskamer zit.



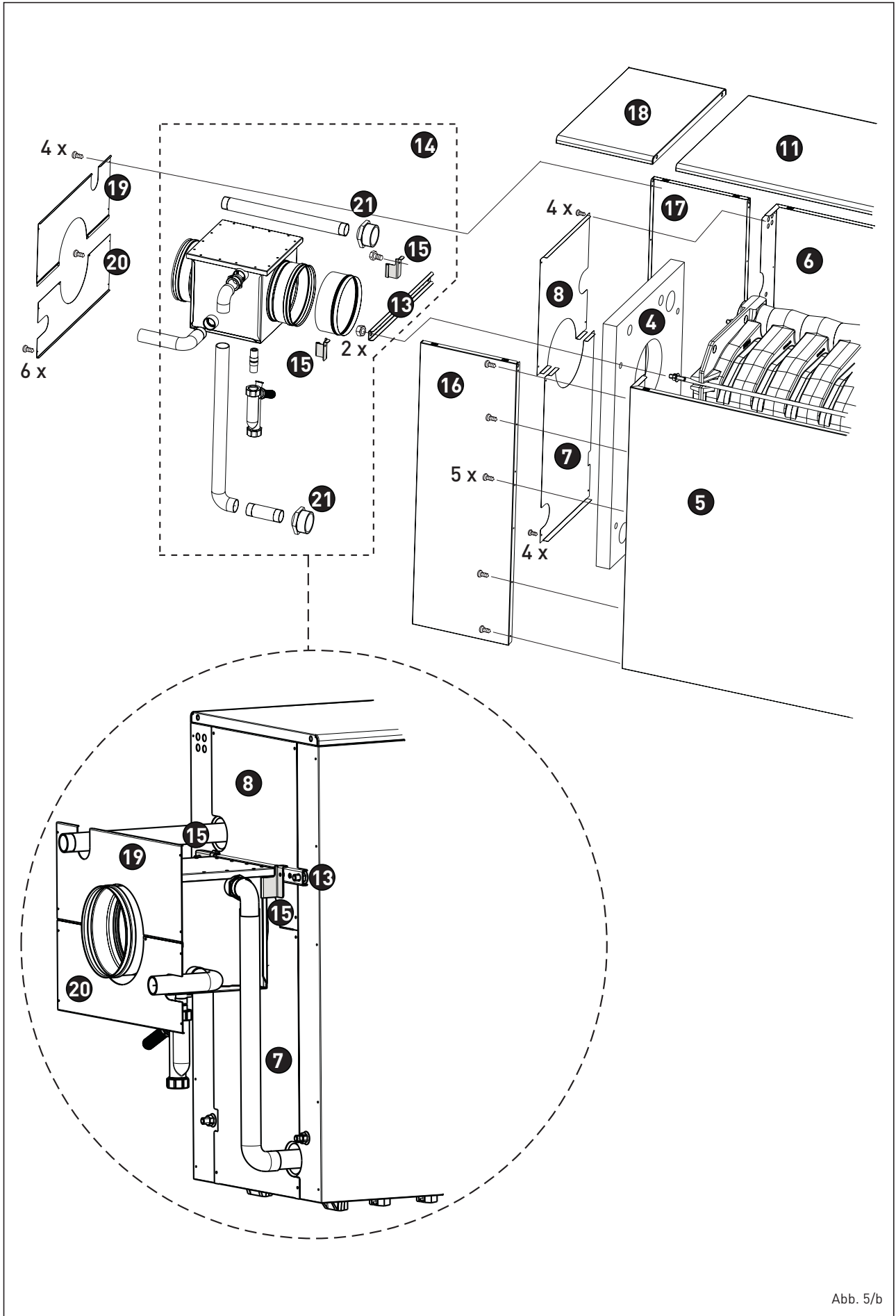


Abb. 5/b

2 INSTALLATIE

OPGEPAST: Vooraleer interventies op de ketel uit te voeren, moet men controleren of de ketel en haar onderdelen afgekoeld zijn om gevaar van brandwonden te wijten aan de hoge temperaturen te voorkomen.

2.1 STOOKPLAATS

De stookplaats dient te voldoen aan alle eisen en normen voor de verwarmingsinstallaties die op vloeibare brandstoffen werken.

2.2 AFMETINGEN VAN DE STOOKPLAATS

Zet het verwarmingslichaam op een speciaal sokkel met een hoogte van minimaal 10 cm. De ondergronden waarop het lichaam steunt dienen een afvoer mogelijk maken; hiervoor dienen zo mogelijk ijzeren platen te worden gebruikt. Tussen de wanden van de stookplaats en de ketel dient een ruimte vrij te worden gelaten van ten minste 0,60 m.

Tussen de bovenkant van de ketel en het plafond dient ten minste 1 m te zitten. Voor ketels met een ingebouwde boiler kan deze afstand worden verlaagd tot 0,50 m (de hoogte van de stookplaats mag hoe dan ook niet lager zijn dan 2,5 m).

2.3 AANSLUITING VAN DE INSTALLATIE

Vóór u de hydraulische leidingen aansluit, moet u controleren of de aanwijzingen van fig. 1 strikt zijn opgevolgd. Aangezien deze aansluitingen gemakkelijk moeten kunnen worden gedemonteerd gebruikt u bij voorkeur dieldelige roterende koppelingen.

De installatie moet van het type zijn met een gesloten expansievat.

2.3.1 De installatie vullen

Alvorens de ketel aan te sluiten moeten de leidingen van de installatie grondig gespoeld worden om eventuele spaanresten en andere afvalresten, die de goede werking van de installatie kunnen hinderen, te verwijderen.

Het vullen van de installatie moet langzaam gebeuren, zodat de lucht kan ontsnappen. Bij de installaties met een gesloten circuit mag de voordruk van het expansievat niet minder dan de statisch manometrische hoogte van de installatie bedragen (bijv. voor 5 m waterhoogte mag de voordruk van het expansievat en

de laaddruk van de koude installatie niet minder dan de minimumdruk van 0,5 bar/49 kPa bedragen).

2.3.2 Kenmerken van het ketelvoedingswater

Het voedingswater dat gebruikt wordt voor de verwarmingsinstallatie moet in overeenstemming met de norm UNI-CTI 8065 onthard worden.

Het gebruik van onthard water voor de verwarmingsinstallatie is absoluut noodzakelijk in de volgende gevallen:

- grote installaties (grote waterinhoud);
- frequente watertoevoer, integratie van installaties;
- als de installatie geheel of gedeeltelijk moet worden gelegeed.

2.3.3 Sanitaire waterboiler

De ketels **2R HE ErP** kunnen aangesloten worden op een aparte boilerunit.

De met porselein geglazuurde stalen boiler is voorzien van een magnesiumanode ter bescherming van de boiler en een inspectieflens voor de controle en de reiniging.

De magnesiumanode moet jaarlijks gecontroleerd worden en vervangen worden als hij grotendeels is weggecorrodeerd.

Installeer een veiligheidsklep die op 6 bar (588 kPa) ingesteld is op de koude watertoevoerleiding van de boiler. Indien de druk in het waterleidingnet te hoog blijkt te zijn moet u een speciale drukregelaar installeren.

Wanneer de op 6 bar (588 kPa) ingestelde veiligheidsklep vaak in werking treedt moet u een expansievat met een capaciteit van 8 liter en een maximum druk van 8 bar (784 kPa) monteren. Het expansievat moet van het type zijn met een membraan van natuurlijk "caoutchouc" rubber dat geschikt is voor gebruik voor levensmiddelen.

2.4 AANSLUITING VAN DE SCOUW

De schouw is heel belangrijk voor een

goede werking van de ketel; wanneer deze niet goed functioneert, zal dit bij het starten van de ketel problemen, zoals vorming van roet, condensatie, afzettingen opleveren.

De schoorsteen moet beantwoorden aan de onderstaande vereisten. Hij dient in het bijzonder:

- van luchtdicht materiaal te zijn gemaakt en bestand te zijn tegen de temperatuur van rook en condens;
- voldoende mechanische weerstand te kunnen bieden en een gering warmtegeleidingsvermogen te hebben;
- volledig dicht te zijn om te voorkomen dat het rookkanaal afkoelt;
- zo veel mogelijk verticaal geplaatst te zijn en aan het uiteinde dient een statische aspirator te zijn voorzien die voor een efficiënte en constante afvoer van de verbrandingsproducten zorgt;
- de diameter van het rookkanaal dient niet kleiner te zijn dan die van de ketelaansluiting;
- moet de correcte afmetingen hebben om te voldoen aan de vereisten voor de trek/verwijdering van de rookgassen, wat nodig is voor de reguliere werking van het product (EN13384-1);
- er dient in het lage deel van de schoorsteen gezorgd te worden voor een specifiek systeem voor de condensafvoer;
- voor de aansluiting op de schoorsteen is het verplicht gebruik te maken van onbuigzame leidingen, die bestand zijn tegen de temperatuur, condens, mechanische krachten, die afgedicht en geïsoleerd zijn. Gebruik materialen die geschikt zijn voor het doel, zoals bijvoorbeeld roestvrij staal.

2.5 ELEKTRISCHE AANSLUITING (Abb. 6)

De ketel is voorzien van een stroomsnoer en dient te worden gevoed met een eenfasige spanning van 230V - 50Hz met behulp van een door zekeringen beveiligde hoofdschakelaar.

De kamerthermostaat (die niet wordt meegeleverd) die noodzakelijk is voor het verkrijgen van een betere tempe-

ratuurregeling, dient te worden aangesloten zoals aangeduid op de schema's (Abb. 6) en nadat de oorspronkelijke brug is verwijderd.

Sluit vervolgens de bijgeleverde voedingskabel van de brander en van de

circulatiepomp van de installatie aan.

OPMERKINGEN: Het toestel moet op een deugdelijk geaard stopcontact aangesloten worden. De fabrikant wijst alle aansprakelijkheid af voor ongevallen

die het gevolg zijn van het niet aarden van de ketel.

Alvorens welke werkzaamheden dan ook aan het elektrische schakelpaneel uit te voeren moet eerst de elektrische stroomtoevoer uitgeschakeld worden.

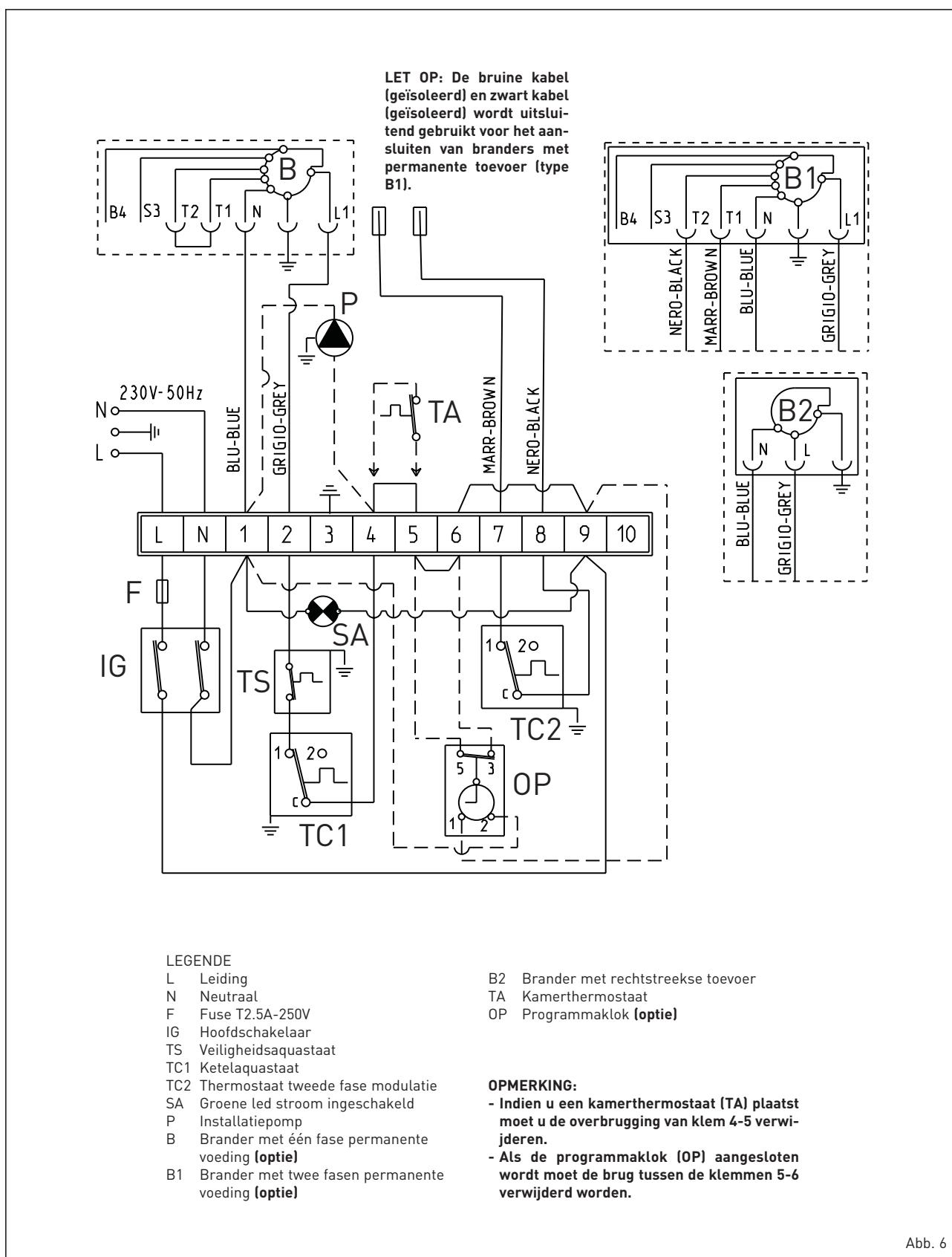


Abb. 6

3 GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Wanneer het toestel defect is en/of niet goed werkt, moet men het uitschakelen en niet proberen om te repareren of een rechtstreekse interventie uit te voeren. Wendt u uitsluitend tot gekwalificeerd technisch personeel.
- Om veiligheidsredenen kan de gebruiker geen toegang krijgen tot de interne onderdelen van het apparaat. Alle handelingen die de verwijdering van beschermingen beogen, of hoe dan ook toegang tot gevaarlijke onderdelen van het apparaat, moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Het apparaat kan gebruikt worden door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door mensen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of zonder ervaring of de benodigde kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies ontvangen hebben over het veilige gebruik van het apparaat en de daaraan inherente gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud dat door de gebruiker uitgevoerd moet worden, mag niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

3.1 NA TE KIJKEN PUNTEN ALVORENS MEN DE KETEL IN WERKING STELT

Indien men de ketel voor de eerste maal opstart raden wij aan volgende punten na te kijken:

- is er water in de installatie en is deze goed ontlucht;
- zijn de kranen open;
- is de afvoerleiding van de verbrandingsgassen vrij;
- zijn de elektrische aansluitingen en de aarding correct uitgevoerd;
- bevinden er zich geen brandbare vloeistoffen of materialen in de nabijheid van de ketel;
- is de circulatiepomp niet geblokkeerd.

3.2 INBEDRIJFSTELLING EN WERKING

3.2.1 Inbedrijfstelling van de ketel (Abb. 7)

Ga als volgt te werk om de ketel in werking te stellen:

- verzeker u ervan dat het "Testcertificaat" zich niet in de ver-

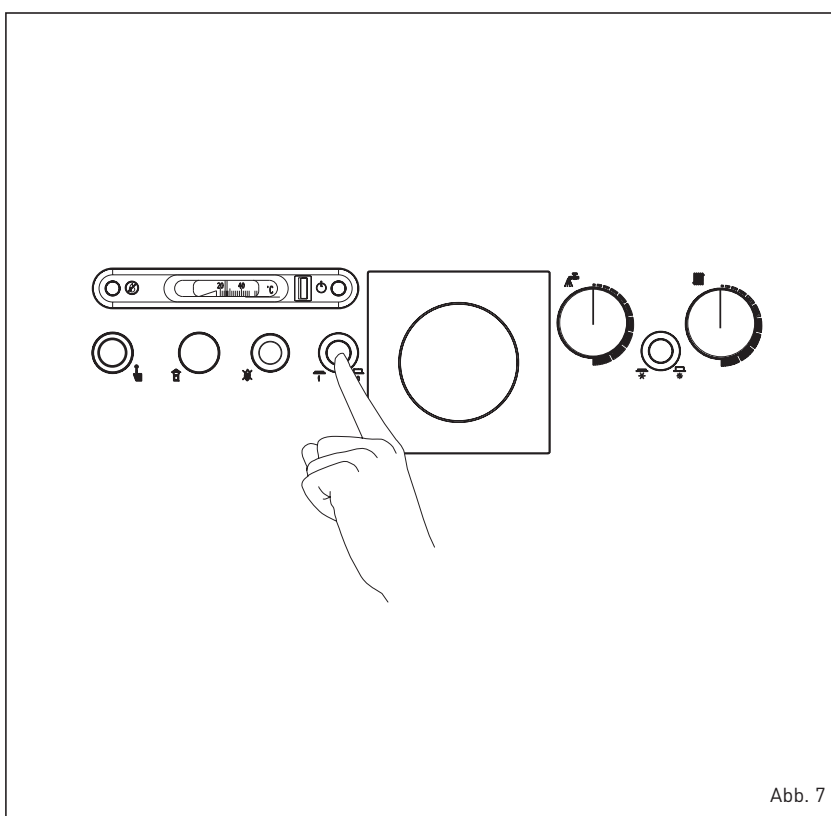


Abb. 7

- brandingskamer bevindt;
- zet de ketel met de hoofdschakelaar onder spanning; aan de hand van het feit dat het groene led-indicatielampje (3) gaat branden kunt u controleren of het toestel onder stroom staat. De brander gaat aan.

3.2.2 Ketelaquastaat (Abb. 8)

Stel de ketelaquastaat van de verwarmingsketel in op een temperatuur van tenminste 60°C.

De ingestelde temperatuurwaarde kan aan de hand van de thermometer worden gecontroleerd.

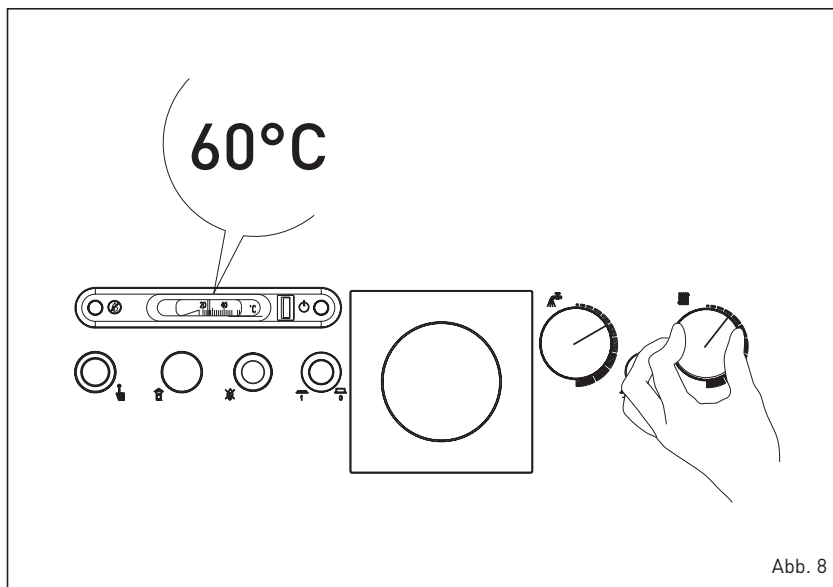


Abb. 8

3.2.3 Veiligheidsaquastaat (Abb. 9)

Zodra de temperatuur in de ketel boven de 100°C stijgt schakelt de veiligheidsaquastaat, die een handmatige reset-functie heeft, in waardoor de brander onmiddellijk dooft. Om de ketel weer in werking te stellen moet u het zwarte kapje eraf schroeven en moet u op het knopje dat zich daaronder bevindt drukken.

Als dit verschijnsel zich vaak voordoet dan moet u een erkende vakman inschakelen om de ketel na te laten kijken.

3.2.4 De installatie vullen

Controleer van tijd tot tijd of de hydro-meter bij een koude installatie drukwaarden uitwijst tussen de **1-1,2 bar (98-117,6 kPa)**. Als de druk lager is dan 1 bar (98 kPa) moet u dit herstellen.

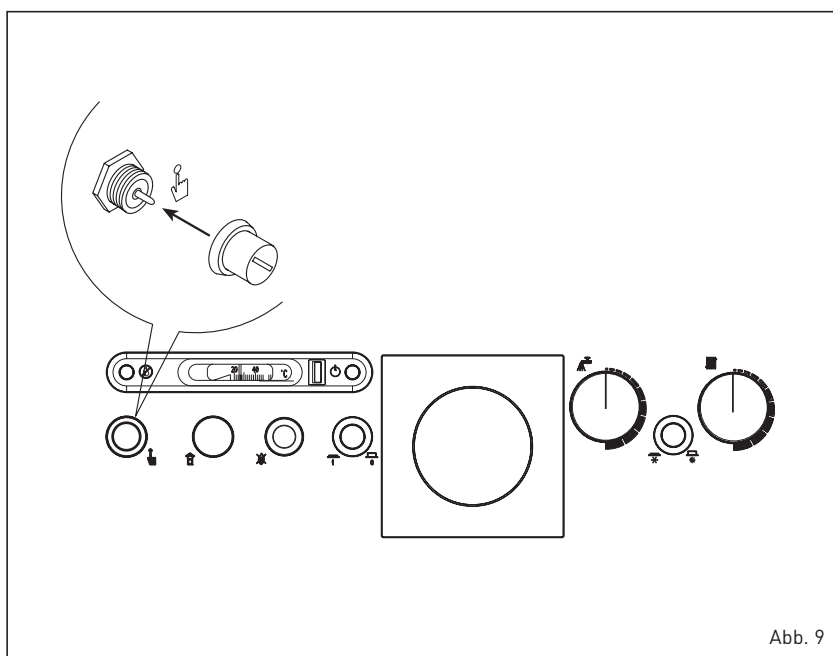


Abb. 9

3.2.5 De ketel uitschakelen (Abb. 7)

Om de ketel tijdelijk uit te schakelen moet u de stroom uitschakelen door op de hoofdschakelaar te drukken. Het lange tijd niet gebruiken van de ketel brengt de noodzaak om enkele handelingen te verrichten met zich mee:

- zet de hoofdschakelaar van de installatie op uit;
- draai de brandstof- en de waterkranen van de verwarmingsinstallatie dicht;
- laat de verwarmingsinstallatie leeglopen als er vorstgevaar is.

3.2.6 Thermostaat tweede fase modulatie (Abb. 10)

De thermostaat (TC2) is in de fabriek ingesteld op 50°C. Om te ijkken, verwijder de beschermdop en gebruik een gepaste schroevendraaier.

De thermostaat moet de brander omschakelen op het minimumvermogen (tweede fase).

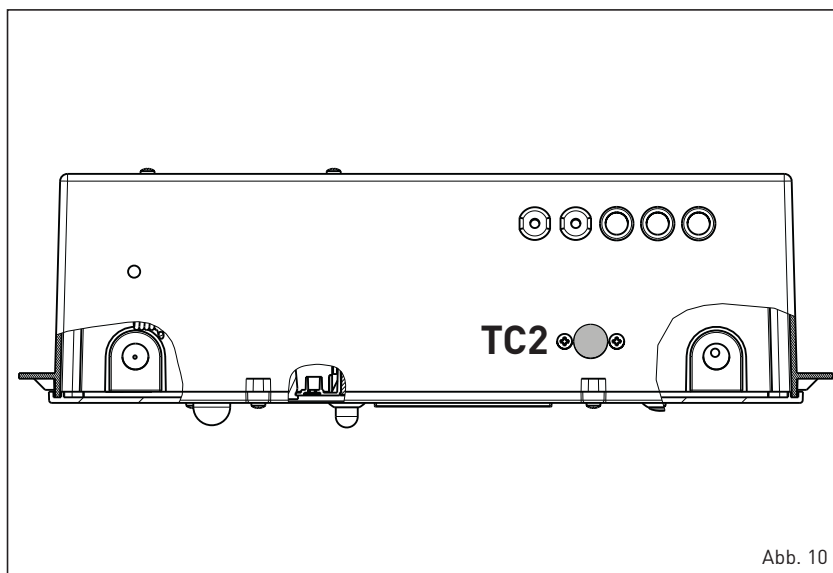


Abb. 10

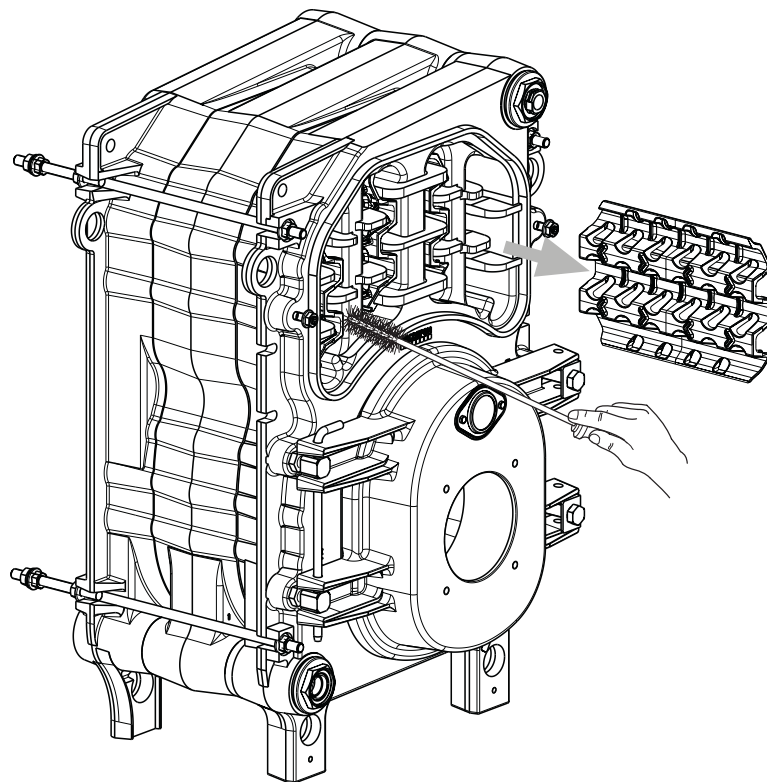


Abb. 11

3.3 SEIZOENREINIGING

Het onderhoud aan de generator moet één keer per jaar uitgevoerd worden, waarbij een beroep gedaan moet worden op de erkende technische dienst. Alvorens met de reinigings- of onderhoudswerkzaamheden te beginnen moet het apparaat eerst losgekoppeld worden van het elektriciteitsnet.

3.3.1 Rookgaszijde van de ketel (Abb. 11)

Om de rookgasdoorvoeren te reinigen moeten de schroeven waarmee de deur aan het ketellichaam bevestigd is verwijderd worden en moeten de binnenoppervlakken en de rookgasafvoerpijp met een speciale borstel goed gereinigd worden en moeten alle resten verwijderd worden.

Na het onderhoud moeten de turbulatoren die voorheen verwijderd zijn weer op de oorspronkelijke plaats aangebracht worden. Worden de onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd zonder de brander te verwijderen.

3.3.2 Storingen in de werking

Hieronder worden enkele oorzaken en de mogelijke oplossingen opgesomd van een aantal storingen die eventueel kunnen optreden en die aanleiding kunnen geven tot het niet of niet goed functioneren van de ketel.

Een storing in de werking zorgt er in de meeste gevallen voor dat het waarschuwingslampje van de besturings- en controleautomaat dat op een blokkering duidt, gaat branden.

Als dit waarschuwingslampje gaat branden, kan de brander pas weer functioneren nadat de ontgrendelknop volledig ingedrukt is; als u dit gedaan heeft en de normale ontsteking weer plaatsvindt, kan de blokkering van de brander aan een onschuldige storing van voorbijgaande aard worden toegeschreven.

Als de blokkering daarentegen voortduurt dan moet de oorzaak van de storing vastgesteld worden en de hieronder vermelde oplossingen toegepast worden:

De brander gaat niet branden.

- Controleer de elektrische aansluitingen.

- Controleer of de brandstof goed wordt toegevoerd, of de filters en het inspuitsstuk schoon zijn en of de leiding is ontlucht.
- Controleer of de ontstekingsvonken goed gevormd worden en of de branderautomaat goed functioneert.

De brander gaat goed branden maar gaat meteen daarna uit.

- Controleer de waarneming van de vlam, de instelling van de lucht en de werking van de branderautomaat.

De brander is moeilijk te regelen en/of levert geen rendement.

- Controleer of de brandstof goed wordt toegevoerd, of de ketel schoon is, of de rookgasafvoerleiding niet verstopt is, het werkelijke door de brander geleverde vermogen en of de brander schoon is (stof).

De ketel wordt gauw vuil.

- Controleer de afstelling van de brander (analyse van de rookgassen), de kwaliteit van de brandstof, de mate van verstopping van de schoorsteen en of de luchtdoorlaat van de brander

schoon is (stof).

De ketel komt niet op temperatuur.

- Controleer of het ketellichaam schoon is, controleer de combinatie, de afstelling, de prestaties van de brander, de van te voren afgestelde temperatuur, de goede werking en de plaats van de regelthermostaat.
- Verzeker u ervan dat het vermogen van de ketel voldoende is met het oog op de installatie.

Er is een geur van onverbrande gassen.

- Controleer of het ketellichaam en de rookgasafvoer schoon zijn en of de ketel en de afvoerleidingen (deurtje, verbrandingskamer, rookgasleiding, rookkanaal, afdichtingen) hermetisch afgesloten zijn.
- Controleer of de verbranding goed is.

De veiligheidsklep van de ketel schakelt vaak in.

- Controleer of er lucht in de installatie zit en controleer de werking van de circulatiepomp(en).
- Controleer de voorlaaddruk van de installatie, de efficiëntie van het expansievat/de expansievaten en de inregeling van de klep zelf.

orgescheidenafvalverwerking of bij een handelaar die dergelijke diensten levert. Gescheidenvernietiging voorkomt eventuele schade aan het milieu of uw gezondheid. Boven-dienkunnenzomaterialen worden gerecy-cleerd, wat leidt tot een aanzienlijke besparing van grondstoffen en energie.

3.4 VORSTBEVEILIGING

In geval van vorst moet u zich ervan vergewissen dat de verwarmingsinstallatie in werking blijft en dat de vertrekken alsmede de plaats waar de ketel geïnstalleerd is voldoende verwarmd zijn; als dit niet het geval is moeten zowel de ketel als de installatie volledig geleegd worden.

Om de ketel en de installatie volledig te legen moet ook de inhoud van de boiler en de verwarmingsspiraal van de boiler afgevoerd worden.

3.5 NETSNOER

Het is verplicht dat de speciale voedingskabel alleen wordt vervangen door een reservekabel die is besteld en aangesloten door professioneel gekwalificeerd personeel.

3.6 VERNIETIGING VAN HET APPARAAT (2012/19/UE)



Als het apparaat het einde van zijn levensduur heeft bereikt, **DIENT HET GESCHIEDEN TE WORDEN VERNIETIGD** volgens de geldende wettelijke voorschriften. **ETMAGNIETWORDEN VERNIETIGD** samen met huishoudelijk afval. Het kan ingeleverd worden bij een puntvo-

INHALT

1	BESCHREIBUNG DES KESSELS	
1.1	EINLEITUNG.....	62
1.2	AUSSENABMESSUNGEN	
1.3	TECHNISCHE MERKMALE.....	63
1.4	VERLUST DER KESSELLAST	
1.5	BRENNER DIE MIT DEM KESSEL KOMBINIERT WERDEN KÖNNEN	64
1.6	KONDENSATABLASS CONNECTION	65
1.7	MONTAGE DES GEHÄUSES	
2	INSTALLATION	
2.1	HEIZRAUM.....	67
2.2	ABMESSUNGEN DES HEIZRAUMS	
2.3	ANSCHLUSS DER ANLAGE	
2.4	ANSCHLUSS AN DEN KAMIN	
2.5	ELEKTROANSCHLUSS	
3	GEBRAUCHSANWEISUNG UND WARTUNG	
3.1	KONTROLLEN VOR DER INBETRIEBNAHME DES KESSELS	69
3.2	INBETRIEBNAHME UND FUNKTION	
3.3	JÄHRLICHE REINIGUNG.....	70
3.4	FROSTSICHERUNG	71
3.5	NETZKABEL	72
3.6	ENTSORGUNG DES GERÄTS (ÖUROPÄISCHE VORSCHRIFT 2002/96/CE)	

Die Firma Fonderie SIME SpA, mit Sitz in der Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) – Italien, erklärt, dass die Geräte aus der Serie 2R HE ErP und brenners in Abschnitt 1.5.2 dieses Handbuchs, mit dem geprüften Typ übereinstimmen, und dass sie die Voraussetzungen des Königlichen Dekretes vom 08.01.2004, so wie sie vom Königlichen Dekret vom 17.07.2009 geändert worden sind, erfüllen, welche die Emissionshöchstmengen von Stickoxiden (NOx) und Kohlenstoffmonoxid (CO) für die Heizkessel von Heizungsanlagen und für die Brenner mit flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen regeln, deren nomineller Heizfluss kleiner oder gleich 400 kW ist.

KONFORMITÄT

Der hersteller erklärt, dass die heizkessel 2R HE ErP mit den folgenden Richtlinien konform sind:

- Effizienzrichtlinie 92/42/EG
- Gasrichtlinie 2009/142/EG
- Bestimmung (UE) nr. 813/2013 - 811/2013
- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/UE
- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/UE



1 BESCHRIJVING VAN DE KETEL

1.1 EINLEITUNG

Die Gusseisen-Brennwertkessel **2R**

HE ErP sie verbrennen leichtes Heizöl, haben eine perfekt ausgeglichene Verbrennung und einen sehr hohen

Feuerungswirkungsgrad, was eine beträchtliche Ersparnis an Brennstoff ermöglicht.

1.2 AUSSENABMESSUNGEN (Abb. 1)

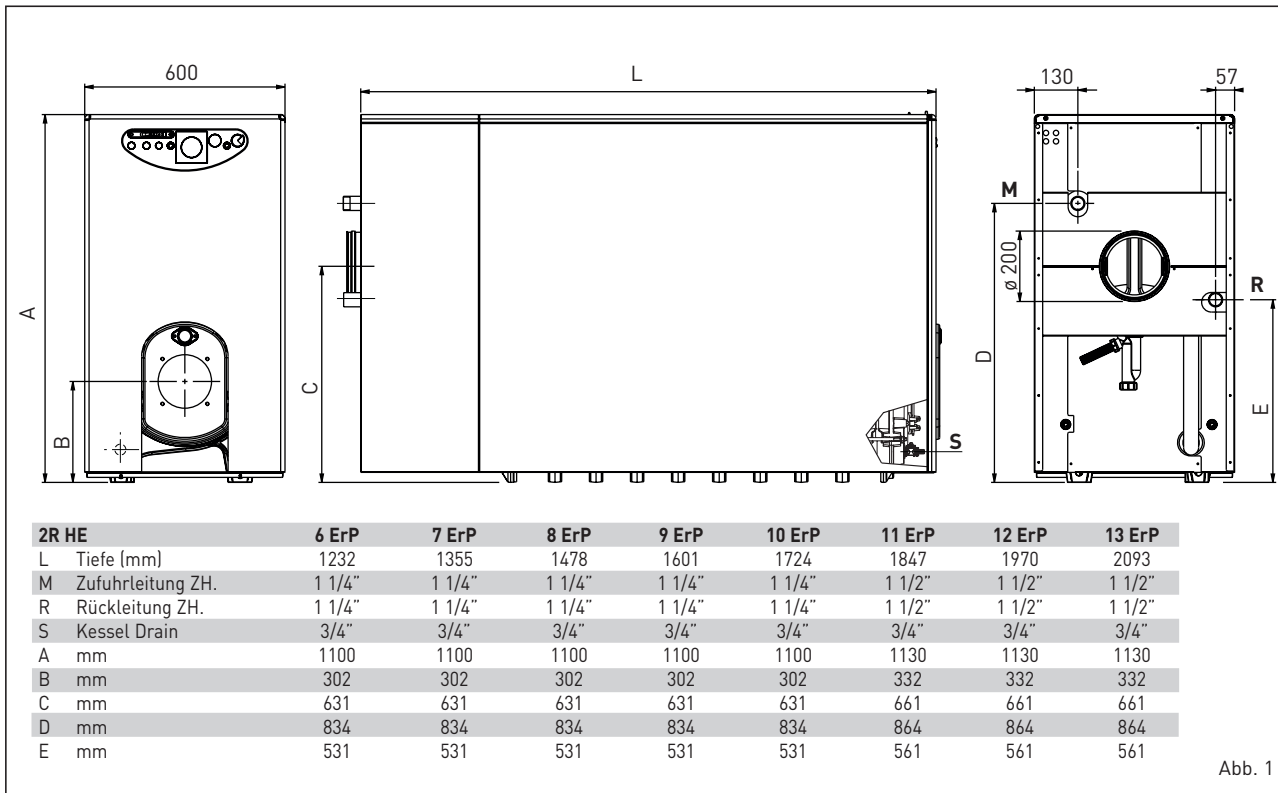


Abb. 1

1.2.1 Nummernschild technische daten (Abb. 2)

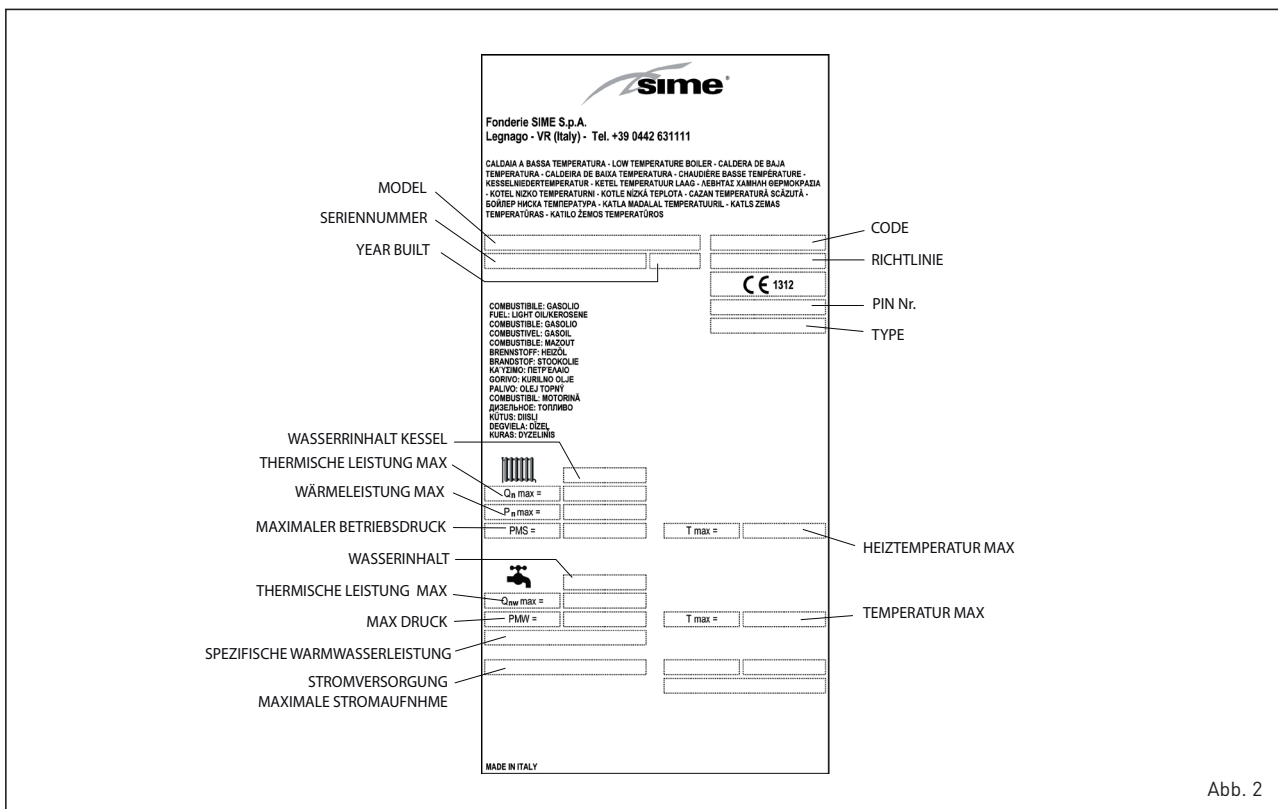


Abb. 2

1.3 TECHNISCHE MERKMALE

		2R HE 6 ErP	2R HE 7 ErP	2R HE 8 ErP	2R HE 9 ErP	2R HE 10 ErP	2R HE 11 ErP	2R HE 12 ErP	2R HE 13 ErP
Nutzleistung									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Wärmeabgabe									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Nützliche Effizienz gemessen 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Nützliche Effizienz gemessen 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
PIN -Nr.									
		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Typ									
		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elemente									
	n°	6	7	8	9	10	11	12	13
Maximaler Betriebsdruck									
	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Fassungsvermögen Wasser									
	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Druckverlust Rauchgasseite									
	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Druck Verbrennungskammer									
	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Empfohlener Schornsteinunterdruck									
	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Rauchgastemperatur									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Rauchgasabgabe									
	m³n/h	132	165	192	222	251	283	310	341
Rauchgasvolumen									
	dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂									
	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Regelbereich Heizung									
	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Gewicht									
	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 VERLUST DER KESSELLAST (Abb. 3)

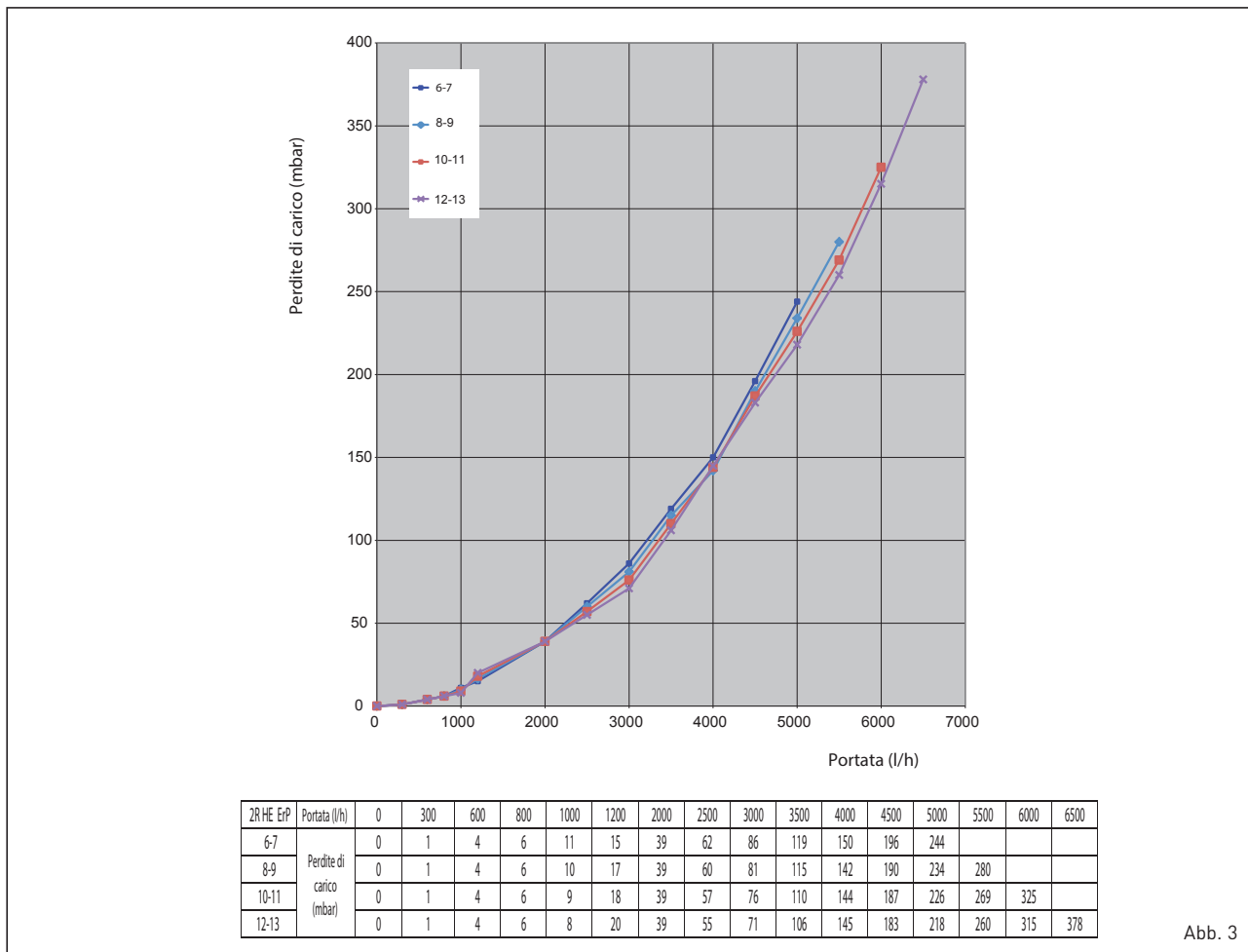


Abb. 3

1.5 BRENNER DIE MIT DEM KESSEL KOMBINIERT WERDEN KÖNNEN (EN 267)

Im allgemeinen wird empfohlen dafür Sorge zu tragen, dass der Heizölbrenner, der mit dem Kessel kombiniert werden kann, mit Einspritzdüsen mit Sprühdüsen vom Typ halbvoll ausgestattet ist. Unter 1.5.2 sind die Brennertypen aufgeführt, mit den die Kessel getestet wurden.

ACHTUNG: Heizkessel mit Pn >70kW: Es können Brenner verwendet werden, die nicht im Verzeichnis geführt werden, die aber über dieselben Eigenschaften verfügen, vorausgesetzt, dass sie mit der/den technischen Norm/en konform und für den Arbeitsbereich geeignet sind.

Heizkessel mit Pn <70kW: Es können Brenner verwendet werden, die nicht im Verzeichnis geführt werden, die aber über dieselben Eigenschaften verfügen, vorausgesetzt, dass sie mit der/den einschlägigen technischen Norm/en konform sind.

Bei der Wahl des Brenners ist besonders auf die maximale elektrische Leistungsaufnahme bei 30 % der Last und im Standby-Betrieb des Brenners zu achten, die den technischen Daten zu denen in ANHANG AA.1.

1.5.1 Montage des Brenners (Abb. 4)

Die Kesseltür ist bereits für die Montage des Brenners vorbereitet. Die Brenner müssen so geregelt werden, dass das CO₂ mit dem Wert übereinstimmt, der in Punkt 1.3 angegeben ist, wobei eine Toleranz von ± 5% möglich ist.

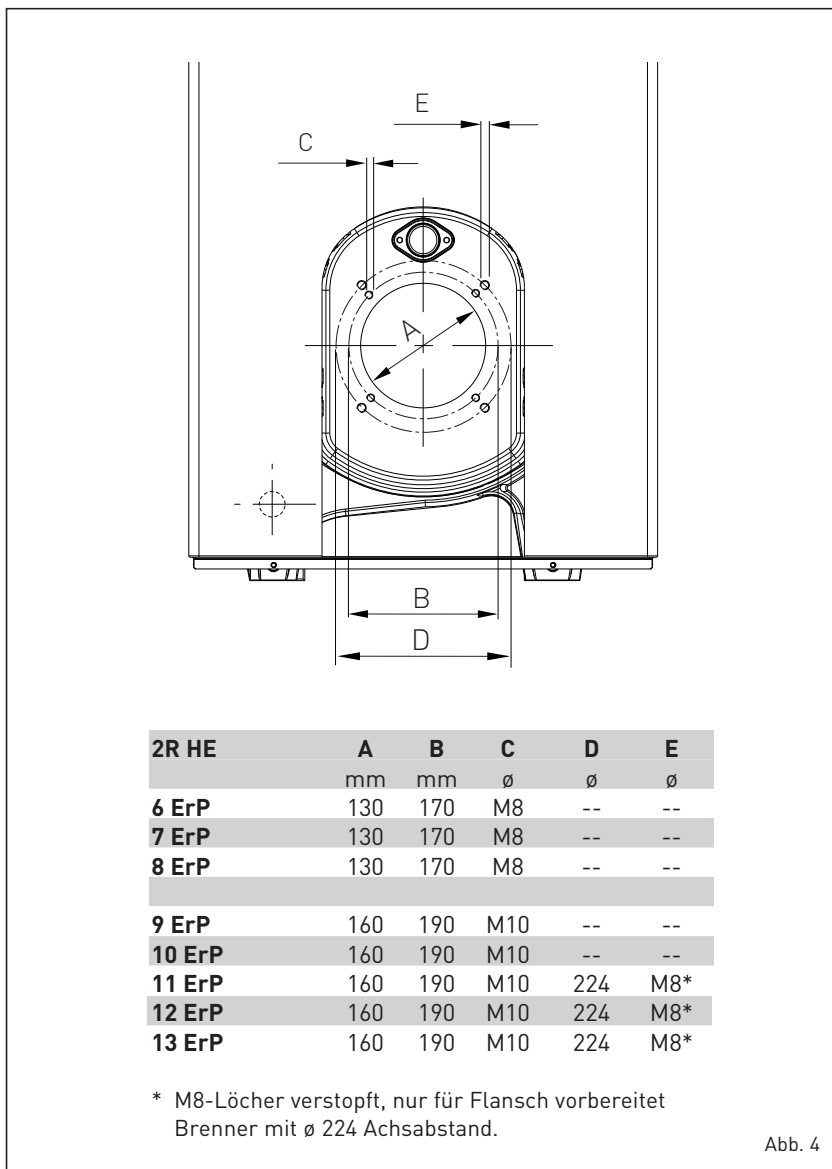


Abb. 4

1.5.2 Brenner mit Dauerspeisung

	Modell	Art.-Nr.	Düse		Zerstäubungs- winkel	Pumpe-druk bar	Klasse NOx	Aufgenommene elektrische Leistung W
			Tipo	∅				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

	Modell	Art.-Nr.	Düse		Zerstäubungs- winkel	Pumpe-druk bar	Klasse NOx	Aufgenommene elektrische Leistung W
			Tipo	∅				
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 KONDENSATABLASS CONNECTION (Abb. 5)

So sammeln die Kondensation Tropfschale ist notwendig, um die Falle zu verbinden, um einen Bürgerkrieg Entlastung Rohr (oder 25) mit einer Neigung von mindestens 5 Millimeter pro Messinstrument.

Nur Kunststoffrohre Einleitungen von normalen Zivilisten sind für den Transport des Kondensats in die Kanalisation Wohnung drain geeignet.

1.7 MONTAGE DES GEHÄUSES (Abb. 5/a - Abb. 5/b)

Das Gehäuse, die Bedientafel werden getrennt und Kit Edelstahl-Kondensator in einzelnen Kartonpackungen geliefert. In der Packung des Gehäuses befindet sich der Beutel mit den Dokumenten des Heizkessels und die bereits vorbereitete Glaswolle für die Wärmeisolierung des gusseisernen Körpers. Die Montage der Gehäuseteile ist in der nachstehend aufgeführten Reihenfolge auszuführen:

- Die beiden Halterungen (1) mit den vier TE-Schrauben und den Muttern am gusseisernen Körper befestigen;
- Die zwei oberen Winkelstücke (2) mit den vier selbstschneidenden Schrauben an den Seiten des Gehäuses befestigen;
- Den Körper aus Gusseisen mit der mitgelieferten Glaswolle wärmeisolieren;
- Am gusseisernen Körper die beiden reduzierten Verschlüsse für Vor- und

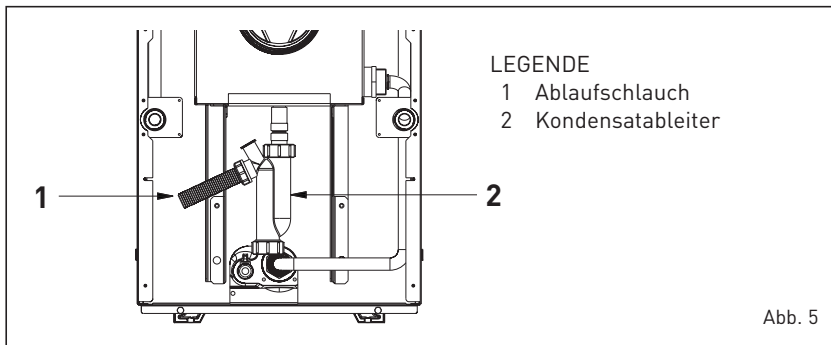


Abb. 5

Rücklauf (21), die dem Bausatz des Nach-Kondensators beigelegt wurden, montieren;

- Die hintere Isolierplatte montieren 4;
- Den unteren Haltebügel (3) mit den zwei TE-Schrauben am gusseisernen Körper befestigen;
- Die Seiten (5-6) mit den vier selbstschneidenden Schrauben an den Halterungen (1) befestigen und von hinten mit den auf die Zugstangen eingeführten Muttern blockieren;
- Die untere hintere Wand (7-8) mit den vier mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben montieren;
- Die Bedientafel (9) mit den vier mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben an den Winkelprofilen (2) befestigen;
- Die Kapillare der zwei Thermostate und des Thermometers abwickeln, indem die jeweiligen Sonden in das Gehäuse (10) eingeführt und mit der mitgelieferten Klemmfeder blockiert werden;

- Den vorderen Deckel (11) und die Frontabdeckung (12) an den Seiten montieren;
- Den Bausatz des Nach-Kondensators montieren (14) und dabei den Haltebügel (13) verwenden, ihn auf die Zugstangen positionieren und mittels zwei Mutterschrauben befestigen. Der Nach-Kondensator wird am Haltebügel (13) anhand der zwei Bügel (15) und der Schrauben befestigt;
- Die Montage des Gehäuses beenden, hierzu die beiden hinteren Seitenteile (16-17) unter Verwendung der 10 mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben sowie den hinteren Deckel (18) montieren;
- Abschließend die beiden Platten (19-20) mithilfe der beigelegten 10 selbstschneidenden Schrauben montieren.

ANMERKUNG: Mit den Dokumenten des Heizkessels ist auch die "Abnahmebescheinigung" aufzubewahren, die in die Brennkammer eingefügt ist.

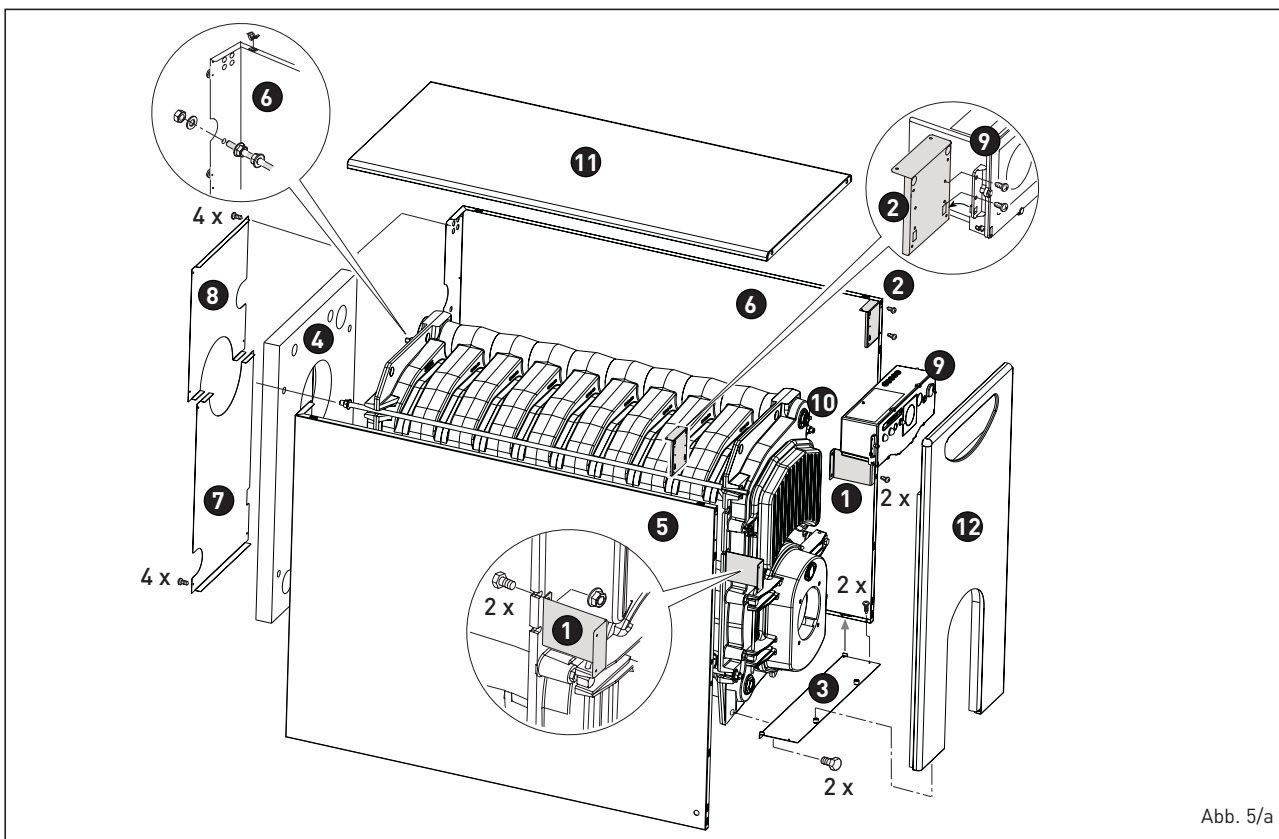


Abb. 5/a

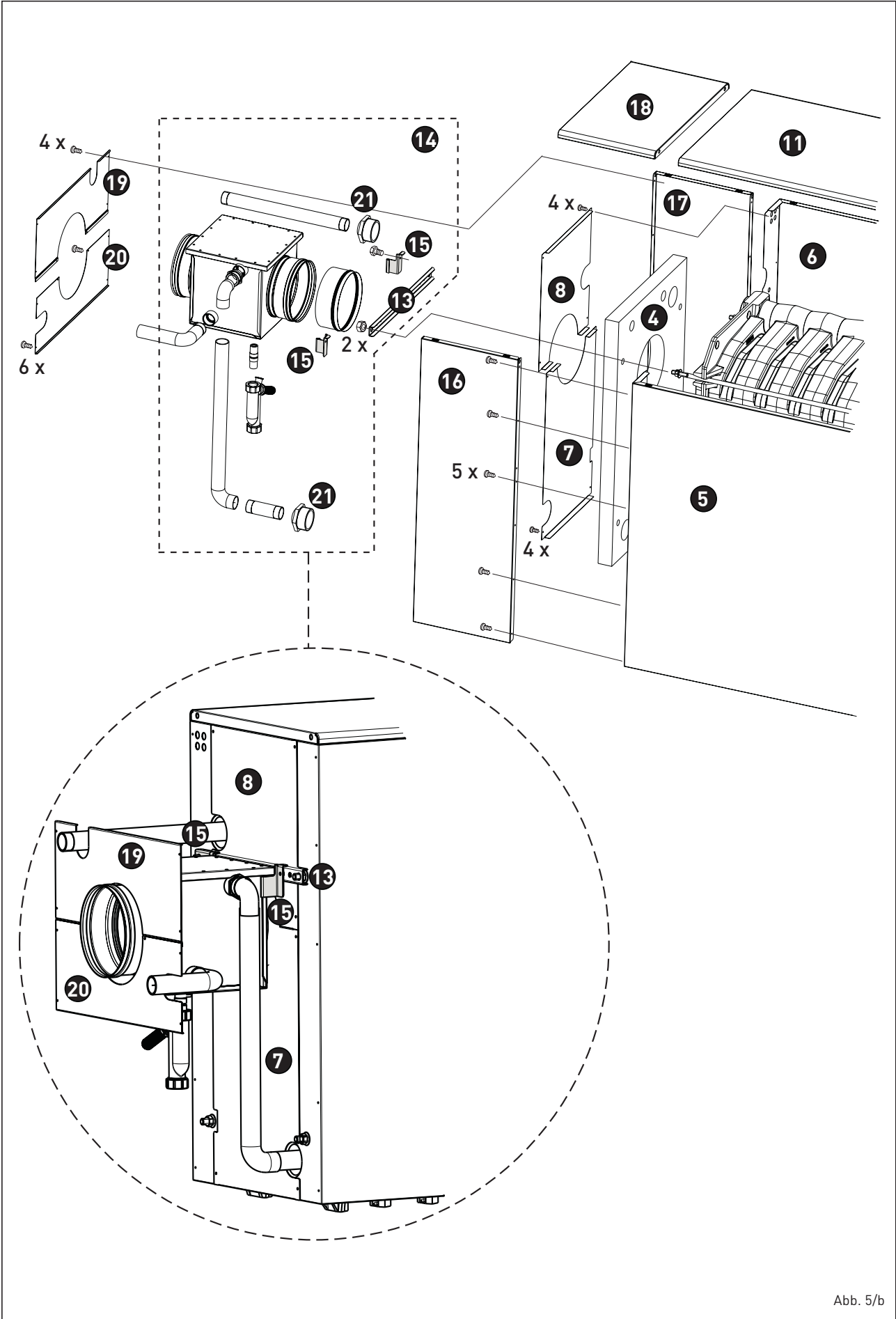


Abb. 5/b

2 INSTALLATIE

ACHTUNG: Bevor beliebige Begriffe am Heizkessel ausgeführt werden, muss sichergestellt werden, dass der Heizkessel und seine Komponenten abgekühlt sind, um die wegen der hohen Temperaturen bestehende Verbrennungsgefahr zu vermeiden.

2.1 HEIZRAUM

Der Heizraum muss allen Anforderungen und Normen für Heizungsanlagen entsprechen, die mit flüssigen Brennstoffen betrieben werden.

2.2 ABMESSUNGEN DES HEIZRAUMS

Stellen Sie den Heizungskörper auf einen speziellen Sockel mit einer Höhe von mindestens 10 cm.

Der Untergrund, auf dem der Körper aufliegt, muss einen Ablauf möglich machen; dazu müssen, wenn möglich, Eisenplatten verwendet werden. Zwischen den Wänden des Heizraums und dem Kessel muss ein Abstand von mindestens 0,60 m freigelassen werden. Zwischen der Oberkante des Kessels und dem Plafond muss mindestens 1 m Freiraum sein.

Für Kessel mit einem eingebauten Boiler kann dieser Abstand auf 0,50 m reduziert werden (die Höhe des Heizraums muss auf jeden Fall mindestens 2,5 m betragen).

2.3 ANSCHLUSS DER ANLAGE

Bevor Sie die Wasserleitungen anschließen, müssen Sie überprüfen, ob die Hinweise aus Abb. 1 strikt eingehalten wurden. Angesichts der Tatsache, dass diese Anschlüsse einfach zu demontieren sein müssen, verwenden Sie am besten dreiteilige rotierende Verbindungsstücke. Die Anlage muss ein geschlossenes Ausdehnungsgefäß haben.

2.3.1 Füllung der Anlage

Bevor der Kessel angeschlossen wird, müssen die Leitungen der Anlage gründlich gespült werden, um eventuelle Splitter und andere Abfälle, die die ordnungsgemäße Funktion der Anlage verhindern können, zu entfernen.

Die Füllung der Anlage muss langsam erfolgen, damit die Luft entweichen kann. Bei Anlagen mit einem geschlossenen Kreislauf darf der Vordruck des Ausdehnungsgefäßes nicht unter der statisch manometrischen Höhe der Anlage

liegen (z. B. für 5 m Wasserhöhe dürfen der Vordruck des Ausdehnungsgefäßes und der Ladedruck der kalten Anlage nicht unter dem Mindestdruck von 0,5 bar/49 kPa liegen).

2.3.2 Merkmale des Kesselspeisewassers

Das Zufuhrwasser des Heizkreislaufs muss lt. UNI-CTI 8065 aufbereitet werden.

Die Aufbereitung des für die Heizungsanlage benutzten Wassers ist in den folgenden Fällen zwingend notwendig:

- Große Anlagen (großer Wasserinhalt).
- Häufige Wasserzufuhr; Integration von Anlagen.
- Wenn die Anlage zur Gänze oder teilweise entleert werden muss.

2.3.3 Sanitärwasserboiler

Die **2R HE ErP** Kessel können an eine gesonderte Boilereinheit angeschlossen werden.

Der mit Porzellan glasierte Stahlboiler ist zum Schutz des Boilers mit einer Magnesiumanode ausgestattet, für Kontroll- und Reinigungszwecke ist ein Inspektionsflansch vorgesehen.

Die Magnesiumanode muss jährlich kontrolliert werden und ist zu ersetzen, wenn sie zum Großteil vom Rost zerstört ist.

Installieren Sie auf der Kaltwasserzufuhrleitung des Boilers ein Sicherheitsventil, das auf 6 bar (588 kPa) eingestellt ist.

Wenn sich der Druck im Wasserleitungsnetz als zu hoch erweist, müssen Sie ein spezielles Druckregler installieren.

Wenn das auf 6 bar (588 kPa) eingestellte Sicherheitsventil oft ausgelöst wird, müssen Sie ein Ausdehnungsgefäß mit einem Fassungsvermögen von 8 l und einem Höchstdruck von 8 bar (784 kPa) montieren.

Das Ausdehnungsgefäß muss mit einer Membran aus Naturkautschuk ausgestattet sein, die für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignet ist.

2.4 ANSCHLUSS AN DEN KAMIN

Der Kamin ist sehr wichtig für eine gute Funktion des Kessels; wenn er nicht gut funktioniert, wird das bei der Inbetriebnahme des Kessels zu Problemen wie Rußbildung, Kondensation, Absetzen führen. Der Schornstein muss die folgenden Bedingungen erfüllen.

Er muss insbesondere:

- aus luftdichtem Material bestehen und gegen die Temperatur von Rauch und Kondensat beständig sein;
- ausreichenden mechanischen Widerstand bieten können und eine geringe Wärmeleitfähigkeit haben;
- völlig dicht sein um zu vermeiden, dass der Rauchkanal abkühlt;
- möglichst vertikal angelegt sein, und am Ende muss ein statischer Sauglüfter angebracht sein, der für einen effizienten und konstanten Abtransport der Verbrennungsprodukte sorgt;
- der Durchmesser des Rauchkanals darf nicht kleiner als der des Kesselanschlusses sein;
- die Dimensionierung muss korrekt sein, um den Anforderungen im Hinblick auf Abzug / Ablass der Rauchgase gerecht zu werden, die für das einwandfreie Funktionieren des Produkts erforderlich sind (EN13384-1);
- im unteren Teil der Abgasleitung muss ein spezielles Kondensatableitungssystem vorgesehen werden;
- für den Anschluss an den Rauchabzug sind starre, temperatur- und kondenswasserbeständige sowie mechanisch belastbare, wasserdichte und isolierte Leitungen erforderlich; Für den Einsatzzweck geeignete Materialien, wie z.B. Edelstahl, verwenden.

2.5 ELEKTROANSCHLUSS (Abb. 6)

Der Kessel ist mit einem Stromkabel ausgestattet und muss mithilfe eines durch Sicherungen geschützten

Hauptschalters mit einer einphasigen Spannung von 230 V - 50 Hz gespeist werden.

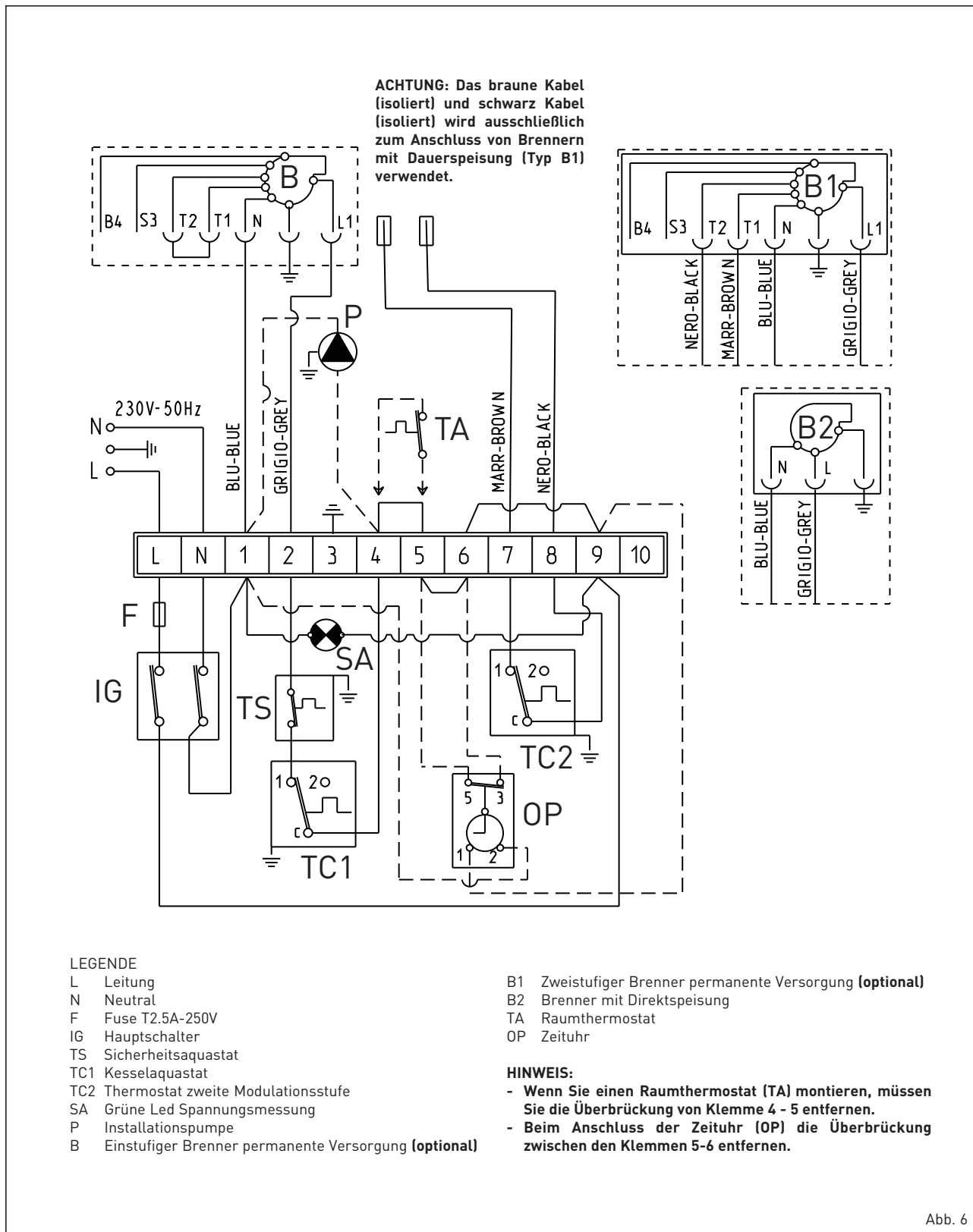
Der Raumthermostat (nicht im Lieferumfang enthalten), der zum Erreichen einer besseren Temperaturregelung erforderlich ist, muss so angeschlossen werden, wie das

auf den Schaltplänen (Abb. 6) dargestellt ist und nachdem die ursprüngliche Brücke entfernt wurde.

Schließen Sie danach das mitgelieferte Versorgungskabel des Brenners und der Umwälzpumpe der Anlage an.

HINWEIS: Der Hersteller weist jegli-

che Verantwortung für Unfälle zurück, die auf einen nicht geerdeten Kessel zurückzuführen sind.



3 GEBRAUCHSANWEISUNG UND WARTUNG

HINWEISE

- Im Fall eines Defekt bzw. schlechtem Betrieb des Geräts, es ausschalten und nicht selbst versuchen, es zu reparieren oder direkt an ihm einzugreifen. Sich ausschließlich an technisches Fachpersonal wenden.
- Aus Sicherheitsgründen darf der Benutzer nicht auf die Innenteile des Geräts zugreifen. Sämtliche Vorgänge, die die Entfernung der Schutzvorrichtungen oder den Zugang auf gefährliche Teile des Geräts vorsehen, müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Das Gerät kann von Kindern über 8 Jahren und Menschen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten, oder die keine entsprechende Erfahrungen und Kenntnisse besitzen, ausschließlich unter Beaufsichtigung benutzt werden, oder nachdem diese Anweisungen zum gefahrlosen Gebrauch des Geräts erhalten und über die ihm innewohnenden Gefahren aufgeklärt wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die für den Benutzer bestimmte Reinigungs- und Wartungseingriffe dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.

3.1 KONTROLLEN VOR DER INBETRIEBNAHME DES KESSELS

Vor der ersten Inbetriebnahme des Kessels empfehlen wir, die folgenden Punkte zu kontrollieren:

- ist Wasser in der Anlage und ist diese gut entlüftet?
- sind die Hähne offen?
- ist die Ableitung für die Verbrennungsgase frei?
- sind die elektrischen Anschlüsse und die Erdung korrekt ausgeführt?
- befinden sich keine brennbaren Flüssigkeiten oder Stoffe in der Nähe des Kessels?
- ist die Umwälzpumpe nicht blockiert?

3.2 INBETRIEBNAHME UND FUNKTION

3.2.1 Inbetriebnahme des Kessels (Abb. 7)

Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Kessel in Betrieb zu nehmen:

- vergewissern Sie sich, dass das "Testzertifikat" sich nicht in der

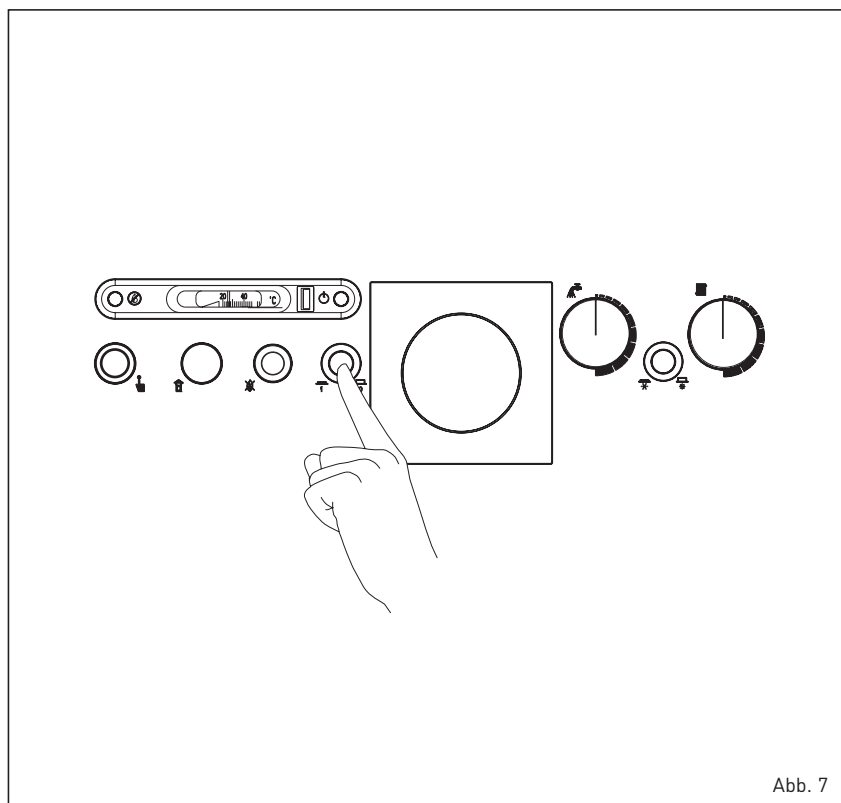


Abb. 7

- Verbrennungskammer befindet;
- setzen Sie den Kessel mit dem Hauptschalter unter Spannung, das Einschalten der grünen Led gestattet es, zu überprüfen, ob Spannung am Gerät anliegt.

3.2.2 Kesselaquastat (Abb. 8)

Stellen Sie den Kesselaquastat des Heizkessels auf eine Temperatur von mindestens 60°C ein; der eingestellte Temperaturwert kann anhand des Thermometers kontrolliert werden;

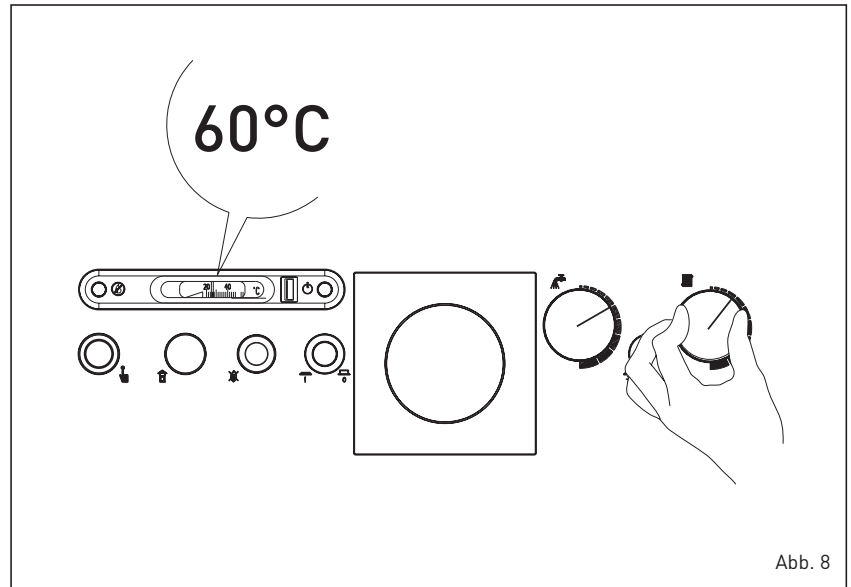


Abb. 8

3.2.3 Sicherheitsaquastat (Abb. 9)

Sobald die Temperatur im Kessel über 100°C ansteigt, schaltet der Sicherheitsaquastat, der eine manuelle Resetfunktion hat, sich ein, wodurch der Brenner unverzüglich erlischt. Um den Kessel wieder in Betrieb zu nehmen, müssen Sie die schwarze Kappe abschrauben und auf den Knopf drücken, der sich darunter befindet.

Wenn das häufig vorkommt, müssen Sie sich an einen anerkannten Fachmann wenden, der den Kessel kontrollieren muss.

3.2.4 Füllen der Anlage

Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit, ob der Hydrometer bei kalter Anlage Druckwerte zwischen **1-1,2 bar (98-117,6 kPa)** aufweist. Wenn der Druck unter 1 bar (98 kPa) liegt, müssen Sie das beheben.

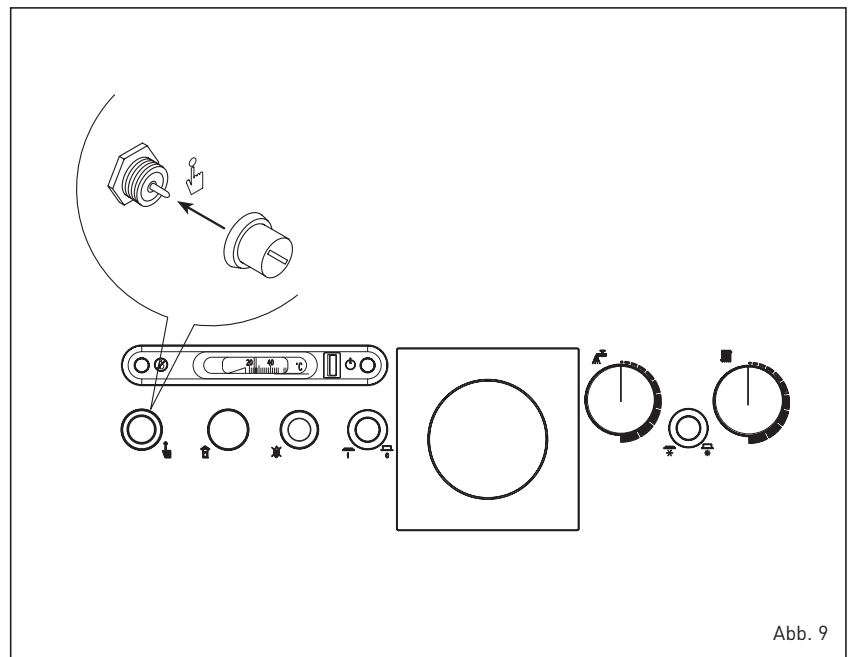


Abb. 9

3.2.5 Ausschalten des Kessels (Abb. 7)

Wenn Sie den Kessel vorübergehend ausschalten wollen, müssen Sie die Stromversorgung unterbrechen, indem Sie auf den Hauptschalter drücken. Wenn der Kessel längere Zeit unbenutzt bleiben wird, müssen folgende Schritte ausgeführt werden:

- stellen Sie den Hauptschalter der Anlage auf AUS;
- drehen Sie die Brennstoff- und Wasserhähne der Heizungsanlage zu;
- entleeren Sie die Heizungsanlage, wenn Frostgefahr besteht.

3.2.6 Thermostat zweite Modulationsstufe (Abb. 10)

Der Thermostat (TC2) ist werksseitig auf 50 °C eingestellt. Um auf die Eichung zuzugreifen, die Schutzkappe entfernen und mit einem entsprechenden Schraubendreher

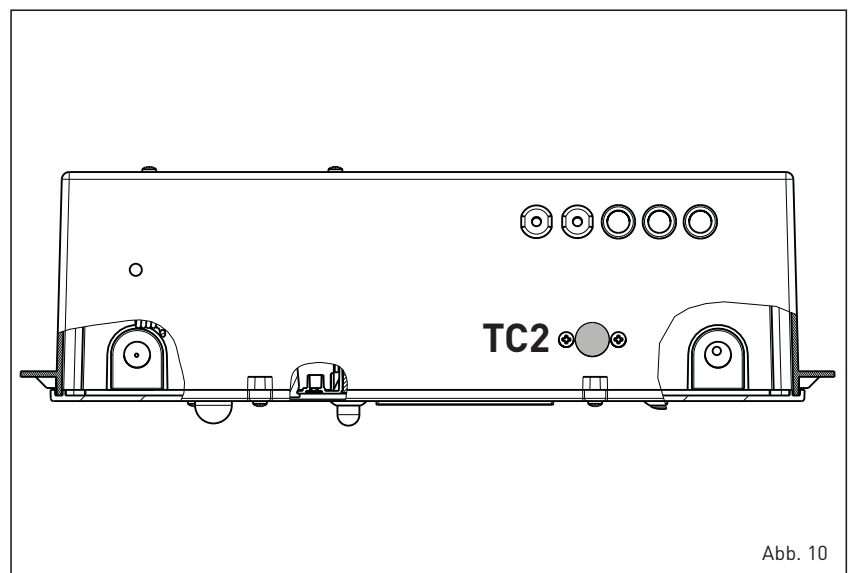


Abb. 10

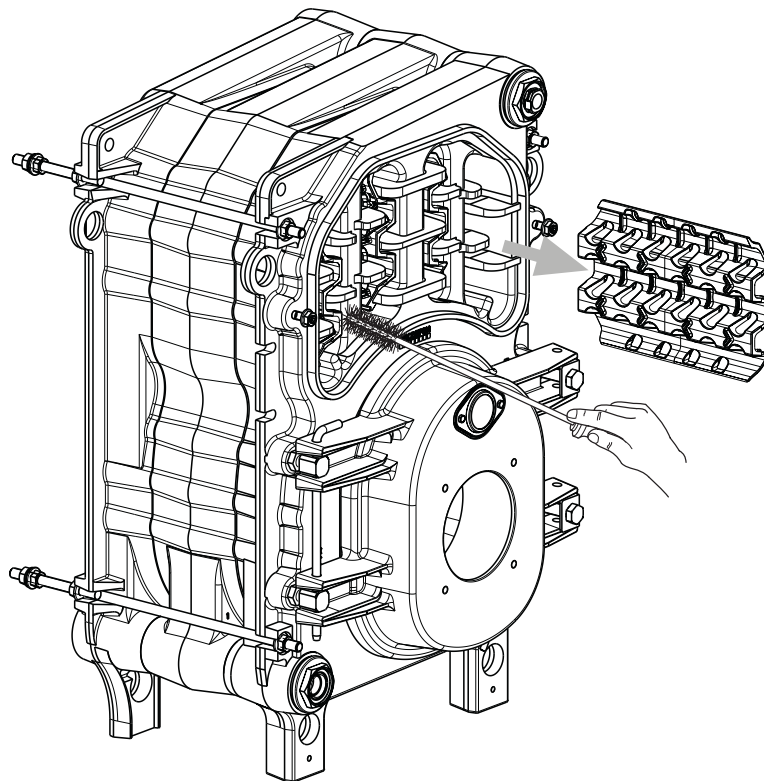


Abb. 11

vorgehen. Der Thermostat dient, um den Brenner auf die Mindestleistung zu schalten (zweite Stufe).

3.3 JÄHRLICHE REINIGUNG

Der Generator muss einmal jährlich gewartet werden, diese Wartung muss durch einen anerkannten technischen Service durchgeführt werden. Bevor die Reinigungs- und Wartungsarbeiten begonnen werden, muss das Gerät erst von der Stromversorgung abgeschlossen werden.

3.3.1 Rauchgasseite des Kessels (Abb. 11)

Zur Reinigung der Rauchgasdurchlässe müssen die Schrauben, mit denen die Tür am Kesselkörper befestigt ist, entfernt werden. Danach müssen die Innenflächen und das Rauchgasrohr mit einer Spezialbürste sorgfältig gereinigt

und alle Rückstände entfernt werden. Nach der Wartung müssen bei die Turbulatoren, die zuvor ausgebaut wurden, wieder an die ursprüngliche Position gebracht werden. Werden die Wartungsarbeiten ausgeführt, ohne dass der Brenner entfernt wird.

3.3.2 Funktionsstörungen

Im folgenden werden einige Ursachen und Lösungsvorschläge für einige Störungen angeführt, die eventuell auftreten können und zum Ausfall oder einer verringerten Funktion des Kessels führen können.

Eine Funktionsstörung bewirkt in den meisten Fällen, dass die Warnleuchte des Steuerungs- und Kontrollautomats, die auf eine Störung hinweist, aufleuchtet.

Wenn diese Warnleuchte aufleuchtet, kann der Brenner erst wieder funktionieren, nachdem der Entriegelungsknopf

ganz eingedrückt wurde. Wenn Sie das getan haben und die normale Zündung tritt wieder ein, kann die Blockade des Brenners als harmlose vorübergehende Störung betrachtet werden. Wenn die Blockade allerdings andauert, muss die Ursache der Störung gefunden und eine der unten angeführten Lösungen zu deren Behebung angewendet werden:

Der Brenner zündet nicht.

- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse.
- Überprüfen Sie die Brennstoffzufuhr, ob die Filter und die Einspritzdüse sauber sind und ob die Leitung entlüftet ist.
- Überprüfen Sie, ob die Zündfunken richtig gebildet werden und ob der Brennerautomat richtig funktioniert.

Der Brenner zündet ordnungsgemäß, erlischt dann aber sofort wieder.

- Überprüfen Sie die Flamme, die Einstellung der Luft und die Funktion des Brennerautomaten.

Der Brenner lässt sich schwierig einstellen und/oder bringt keine Wärmeleistung.

- Überprüfen Sie, ob der Brennstoff richtig zugeführt wird, ob der Kessel sauber ist, ob die Rauchgasableitung nicht verstopft ist, die tatsächlich durch den Brenner gelieferte Leistung und ob der Brenner sauber ist (Staub).

Der Kessel verschmutzt rasch.

- Überprüfen Sie die Einstellung des Brenners (Analyse der Rauchgase), die Qualität des Brennstoffs, das Ausmaß der Verstopfung des Schornsteins und ob der Luftdurchlass des Brenners sauber ist (Staub).

Der Kessel kommt nicht auf Temperatur.

- Überprüfen Sie, ob der Kesselkörper sauber ist, kontrollieren Sie die Kombination, die Einstellung, die Leistungen des Brenners; die vorab eingestellte Temperatur, die ordnungsgemäße Funktion und die Position des Reglerthermostaten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Leistung des Kessels in bezug auf die Anlage ausreichend ist.

Ein Geruch von unverbranntem Gas hängt in der Luft.

- Überprüfen Sie, ob der Kesselkörper und die Rauchgasableitung sauber sind und ob der Kessel und die Ableitungen (Türchen, Verbrennungskammer,

Rauchgasleitung, Rauchkanal, Dichtungen) hermetisch geschlossen sind.

- Überprüfen Sie, ob die Verbrennung ordnungsgemäß funktioniert.

Das Sicherheitsventil des Kessels wird oft ausgelöst.

- Überprüfen Sie, ob Luft in der Anlage ist, und überprüfen Sie die Funktion der Umwälzpumpe(n).
- Überprüfen Sie den Vorladedruck der Anlage, die Effizienz der(s) Ausdehnungsgefäße(s) und die Einstellung des Ventils selbst.

3.4 FROSTSICHERUNG

Bei Frost müssen Sie sich vergewissern, dass die Heizanlage in Betrieb bleibt und dass die Räumlichkeiten sowie der Ort, an dem der Kessel installiert ist, ausreichend beheizt sind. Wenn das nicht der Fall ist, müssen sowohl der Kessel, als auch die Anlage vollkommen entleert werden. Um den Kessel und die Anlage vollkommen zu entleeren, muss auch der Inhalt des Boilers und der Heizspirale des Boilers abgelassen werden.

3.5 NETZKABEL

Das dedizierte Netzkabel darf nur durch

ein Ersatzkabel ersetzt werden, das von Fachpersonal bestellt und angeschlossen wird.

3.6 ENTSORGUNG DES GERÄTS (2012/19/UE)



Beim Erreichen seiner Betriebsdauer SOLL das Gerät **GETRENNT VERNICHTET WERDEN**, was in der geltenden Gesetzgebung vorgesehen worden

ist. Das Gerät **IST NICHT ZUSAMMEN MIT DEM HAUSHALTSMÜLL** zu entsorgen.

Das Gerät kann in den Zentren für getrenntes Abfallsammeln, falls es solche gibt, abgestellt werden, oder Kaufläuten, die eine derartige Leistung anbieten, geliefert werden.

Die getrennte Entsorgung schützt vor etwaigen Umwelt- und Gesundheitsschäden. Zugleich wird damit die Trennung von Materialien ermöglicht, die einem Recycling unterliegen, was zu einem wesentlichen Sparen von Mitteln und Energie führt.

SUMAR

1	DESCRIEREA APARATULUI	
1.1	INTRODUCERE	74
1.2	DIMENSIUNI	
1.3	DATE TEHNICE.....	75
1.4	PIERDERI DE SARCINA ALE CAZANULUI PE CIRCUITUL DE APA	
1.5	ARZĂTOARE COMBINATE	76
1.6	RACORDAREA LA SISTEMUL DE EVACUARE A CONDENSULUI.....	77
1.7	MONTAREA MANTALEI	
2	INSTALARE	
2.1	CAMERA DE INSTALARE A CENTRALEI	79
2.2	DIMENSIUNILE CAMEREI DE INSTALARE A CENTRALEI	
2.3	RACORDAREA INSTALAȚIE	
2.4	RACORDAREA LA COȘUL DE FUM	
2.5	CONEXIUNEA ELECTRICĂ	
3	UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	
3.1	CONTROALE ÎNAINTE DE PUENREA ÎN FUNCȚIUNE	81
3.2	PORNIRE ȘI MOD DE FUNCȚIONARE	
3.3	CURĂȚAREA SEZONIERĂ.....	82
3.4	PROTECȚIE ANTIÎNGHEȚ	
3.5	CABLUL DE ALIMENTARE	
3.6	ELIMINAREA APARATULUI	

CONFORMITATE

Societatea noastră declară că centralele 2R HE ErP sunt conforme cu cerințele esențiale ale următoarelor Directive:

- Directiva privind performanța 92/42/CE
- Directiva de Proiectare Ecologică 2009/125/CE
- Regulamentul (UE) Nr. 813/2013 - 811/2013
- Directiva Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE
- Directiva Joasă Tensiune 2014/35/UE



1 DESCRIEREA APARATULUI

1.1 INTRODUCERE

Centralele din fontă cu condensare **2R HE ErP**

funcționează pe motorină, cu o combustie perfect echilibrată, iar randamentele înalte permit reducerea substanțială a costurilor de

funcționare.

1.2 DIMENSIUNI (fig. 1)

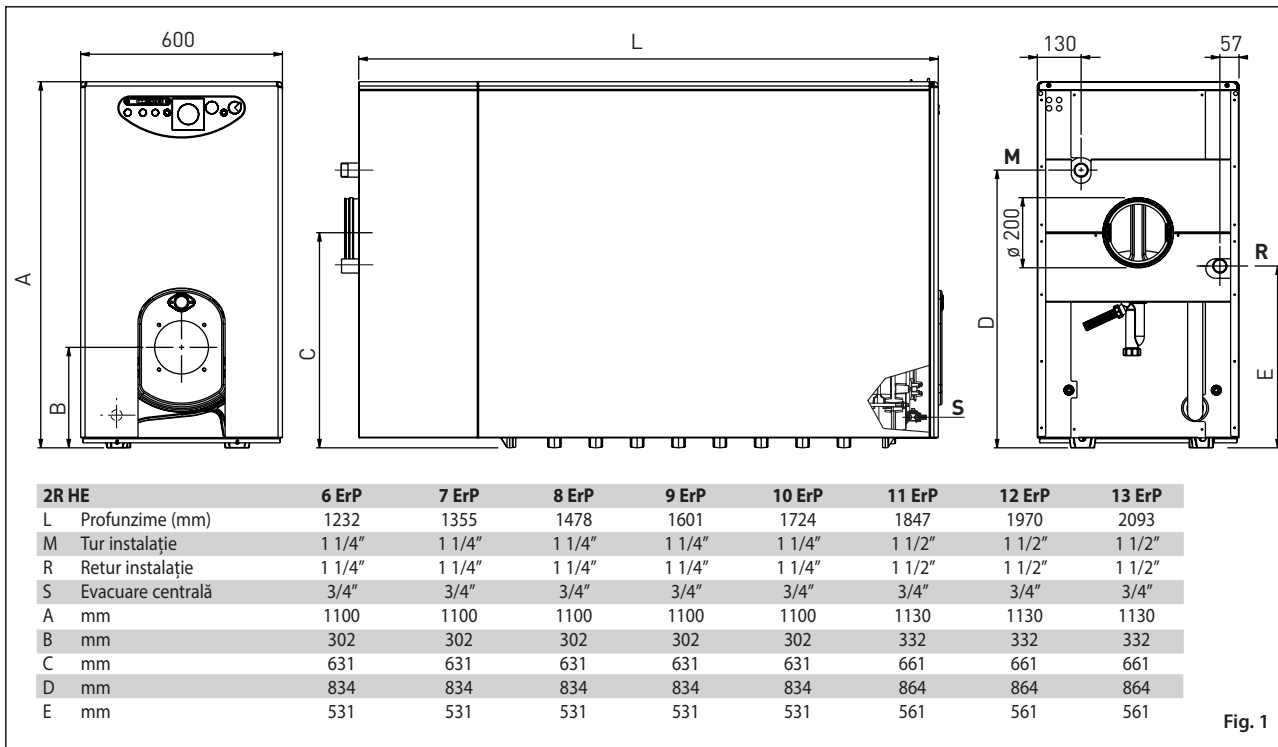


Fig. 1

1.2.1 Plăcuța cu date tehnice (fig. 2)

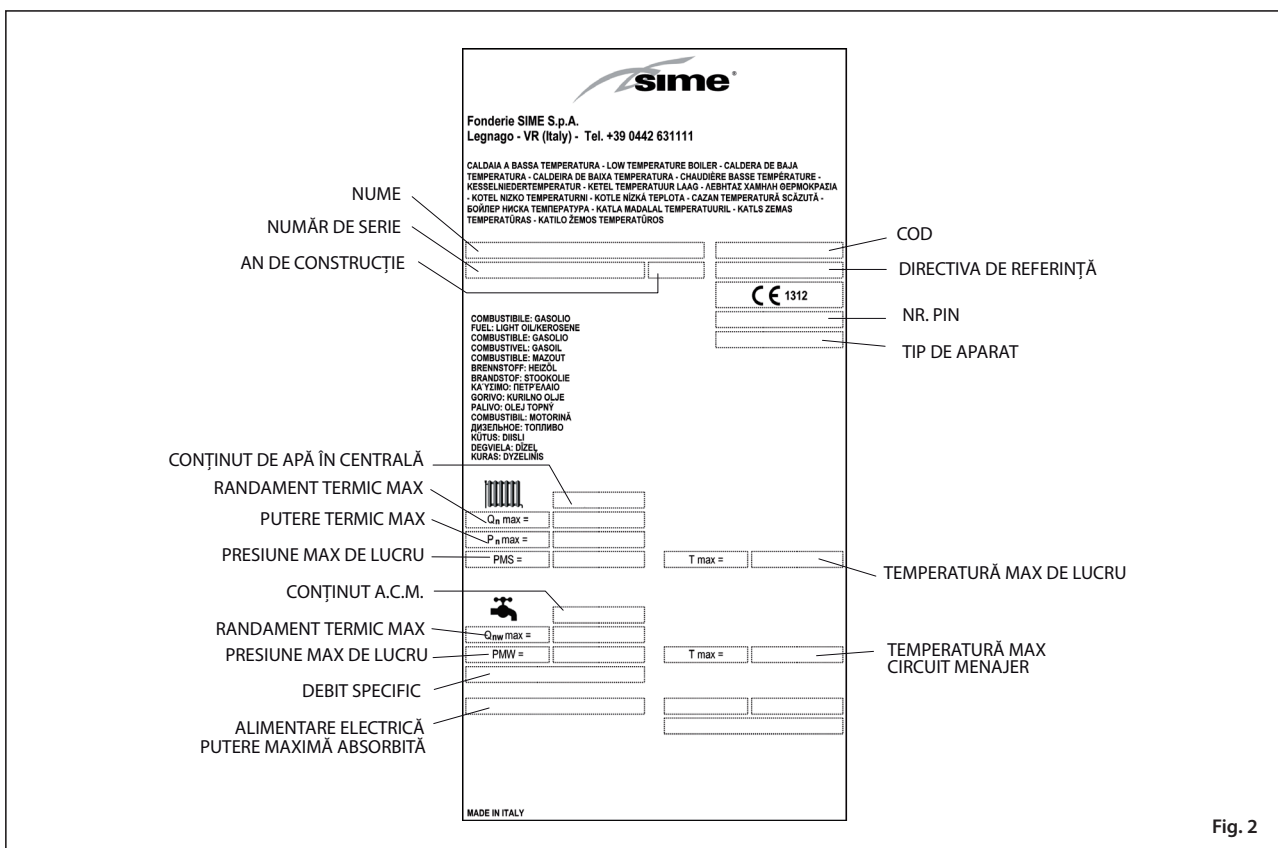
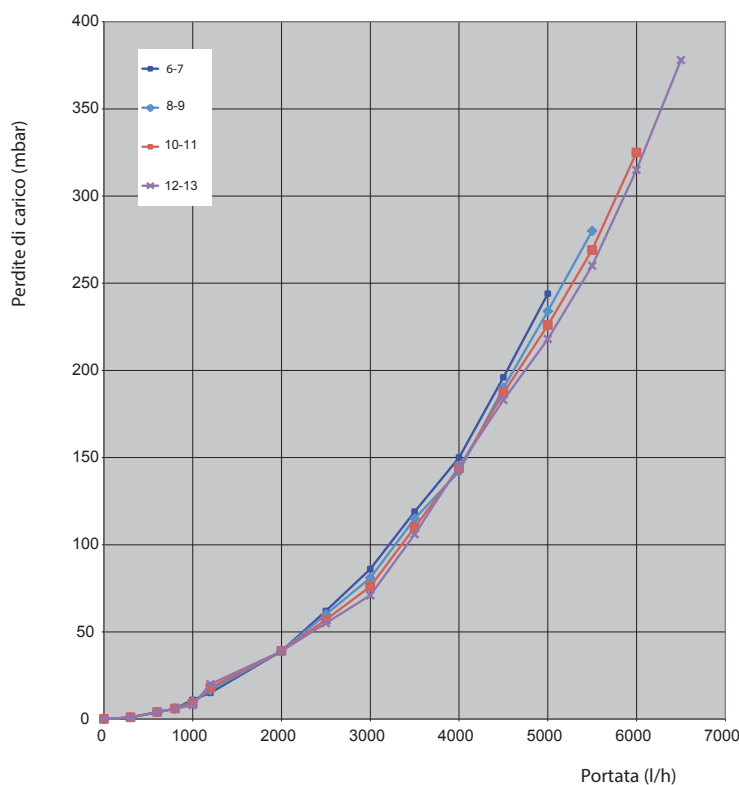


Fig. 2

1.3 DATE TEHNICE

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Putere termică									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Capacitate termică									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Randament util măsurat 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Randament util măsurat 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Număr PIN		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Tip		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elemente		nr.	6	7	8	9	10	11	12
Presiune max de exercițiu		bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Conținut de apă		l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4
Pierderi de sarcină latura gaze de ardere		mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)
Presiune cameră de combustie		mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)
Depresiune recomandată la coșul de fum		mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Temperatură gaze de ardere									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Debit gaze de ardere		m ³ n/h	132	165	192	222	251	283	310
Volum gaze de ardere		dm ³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0
CO₂		%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,6
Câmp reglare încălzire		°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Greutate		kg	355	400	445	490	530	570	610

1.4 PIERDERI DE SARCINA ALE CAZANULUI PE CIRCUITUL DE APA (fig. 3)



2R HE ErP	Portata (l/h)	0	300	600	800	1000	1200	2000	2500	3000	3500	4000	4500	5000	5500	6000	6500
6-7	Perdite di carico (mbar)	0	1	4	6	11	15	39	62	86	119	150	196	244			
8-9		0	1	4	6	10	17	39	60	81	115	142	190	234	280		
10-11		0	1	4	6	9	18	39	57	76	110	144	187	226	269	325	
12-13		0	1	4	6	8	20	39	55	71	106	145	183	218	260	315	378

Fig. 3

1.5 ARZĂTOARE COMBinate

În mod normal, se recomandă ca arzătorul pe motorină care poate fi combinat cu centrala să folosească duze cu pulverizator de tip semigol.

În capitolul 1.5.2 sunt indicate modelele de arzător cu care a fost testată centrala.

Arzătoarele cu aer suflat pentru motorină trebuie să fie conforme cu prevederile normei EN 267.

ATENȚIE:

Centrale cu Pn >70kW: Este posibilă utilizarea unor arzătoare care nu sunt indicate în listă, dar care prezintă aceleași caracteristici, atâta timp cât acestea sunt conforme cu norma/ele tehnică/e de referință și din același sector de activitate.

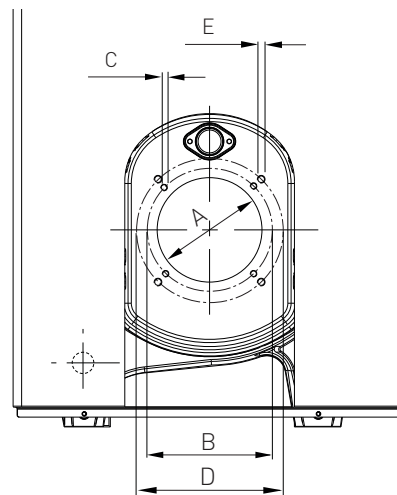
Centrale cu Pn <70kW: Este posibilă utilizarea unor arzătoare care nu sunt indicate în listă, dar care prezintă aceleași caracteristici, atâta timp cât acestea sunt conforme cu norma/ele tehnică/e de referință.

La alegerea arzătorului aveți grijă ca puterea electrică absorbită max la 30% din sarcină și în repaus să fie egale sau mai mici decât valorile indicate în ANEXA AA.1.

1.5.1 Montarea arzătorului (fig. 4)

Ușa centralei este prevăzută pentru montarea arzătorului.

Arzătoarele trebuie reglate în așa fel încât valoarea CO₂ să fie cea indicată în capitolul 1.3 cu toleranțe ± 5%.



2R HE	A	B	C	D	E
	mm	mm	∅	∅	∅
6 ErP	130	170	M8	--	--
7 ErP	130	170	M8	--	--
8 ErP	130	170	M8	--	--
9 ErP	160	190	M10	--	--
10 ErP	160	190	M10	--	--
11 ErP	160	190	M10	224	M8*
12 ErP	160	190	M10	224	M8*
13 ErP	160	190	M10	224	M8*

* M8 găuri conectate, pregătite numai pentru flanșă arzător cu distanță de centru ∅ 224.

Fig. 4

1.5.2 Arzătoare cu alimentare permanentă

Model	Cod	Duză		Unghi de pulverizare	Presiune pompă bar	Clasă NOx	Putere electrică absorb. W	
		Tip	∅					
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

Model	Cod	Duză		Unghi de pulverizare	Presiune pompă bar	Clasă NOx	Putere electrică absorb. W	
		Tip	∅					
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 RACORDAREA LA SISTEMUL DE EVACUARE A CONDENSULUI (fig. 5)

Pentru colectarea condensului trebuie conectat picurătorul cu sifon la evacuarea civilă cu ajutorul unui tub (\varnothing 25) cu înclinarea minimă de 5 mm pe metru.

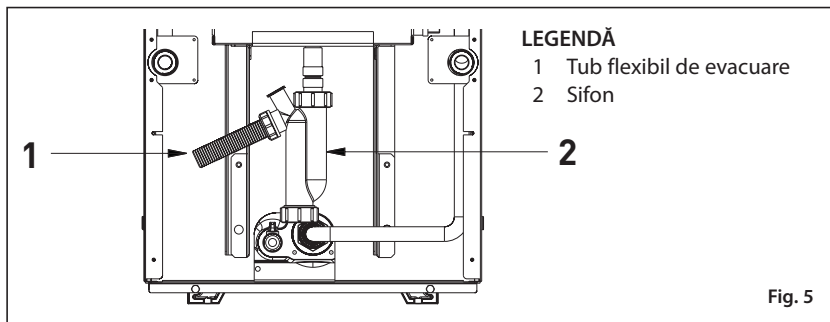
Sunt adecvate numai tuburile din plastic ale sistemelor normale de scurgere pentru direcționarea condensului spre scurgerea generală a locuinței.

1.7 MONTAREA MANTALEI (fig. 5/a - fig. 5/b)

Mantaua, panoul de comandă și kitul post-condensator sunt livrate în ambalaje separate din carton. În ambalajul mantalei este poziționată punga cu documentele centralei și vata de sticlă deja pregătită pentru izolarea corpului din fontă.

Montarea componentelor mantalei trebuie efectuată în conformitate cu procedura de mai jos:

- fixați cele două suporturi (1) de corpul din fontă cu patru șuruburi TE și piulițe;
- fixați cele două console superioare (2) de panourile laterale ale mantalei folosind patru șuruburi autofiletante;
- izolați corpul din fontă cu vata de sticlă din dotare;



LEGENDĂ

- 1 Tub flexibil de evacuare
- 2 Sifon

Fig. 5

- montați pe corpul din fontă cele două capace reduse tur-retur (21) livrate împreună cu kitul post-condensator;
- montați panoul de izolare posterior (4);
- fixați traversa inferioară (3) de corpul din fontă cu două șuruburi TE;
- fixați panourile laterale anterioare (5-6) de suporturile (1) cu patru șuruburi autofiletante și blocați-le în partea posterioară cu piulițele introduse pe tiranți;
- montați panourile posterioare inferior și superior (7-8) cu cele opt șuruburi autofiletante din dotare;
- fixați panoul de comandă (9) de consolele (2) cu cele patru șuruburi autofiletante din dotare;
- desfășurați capilarele celor două termostate și ale termometrului introducând sondele respective în învelișul (10), blocând totul cu clema de blocare a capi-

larelor din dotare;

- montați capacul anterior (11) și cel frontal (12) de panourile laterale;
- montați kitul post-condensator (14) folosind traversa (13) care trebuie poziționată pe tiranți și blocată cu două piulițe. Post-condensatorul se fixează de traversa (13) folosind cele două suporturi (15) și șuruburile.
- completați montarea mantalei montând cele două panouri laterale posterioare (16-17) cu cele 10 șuruburi autofiletante din dotare și capacul posterior (18);
- în final, montați cele două panouri (19-20) cu cele 10 șuruburi autofiletante din dotare.

NOTĂ: „Certificatul de testare”, introdus în camera de combustie, trebuie păstrat împreună cu documentele centralei.

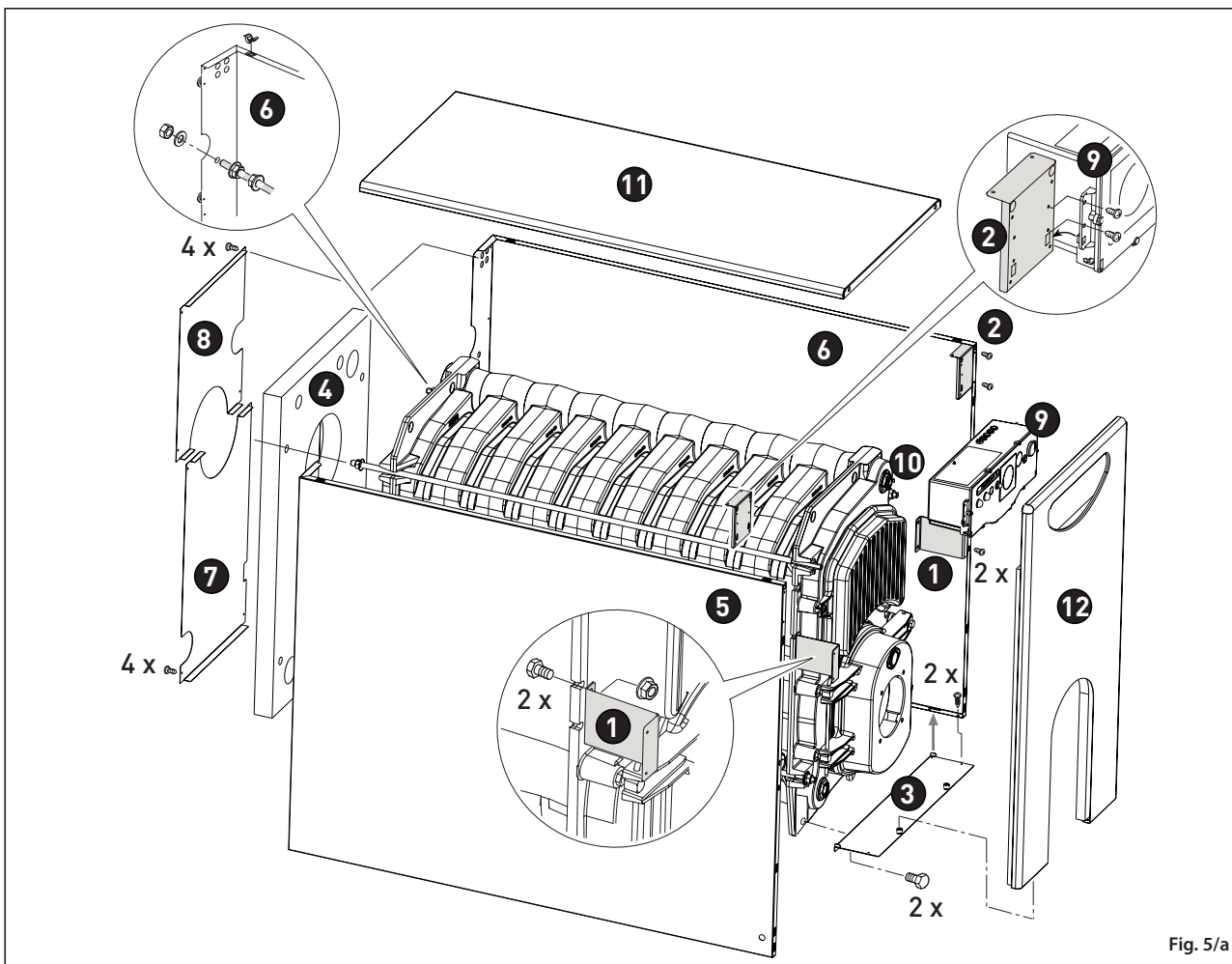


Fig. 5/a

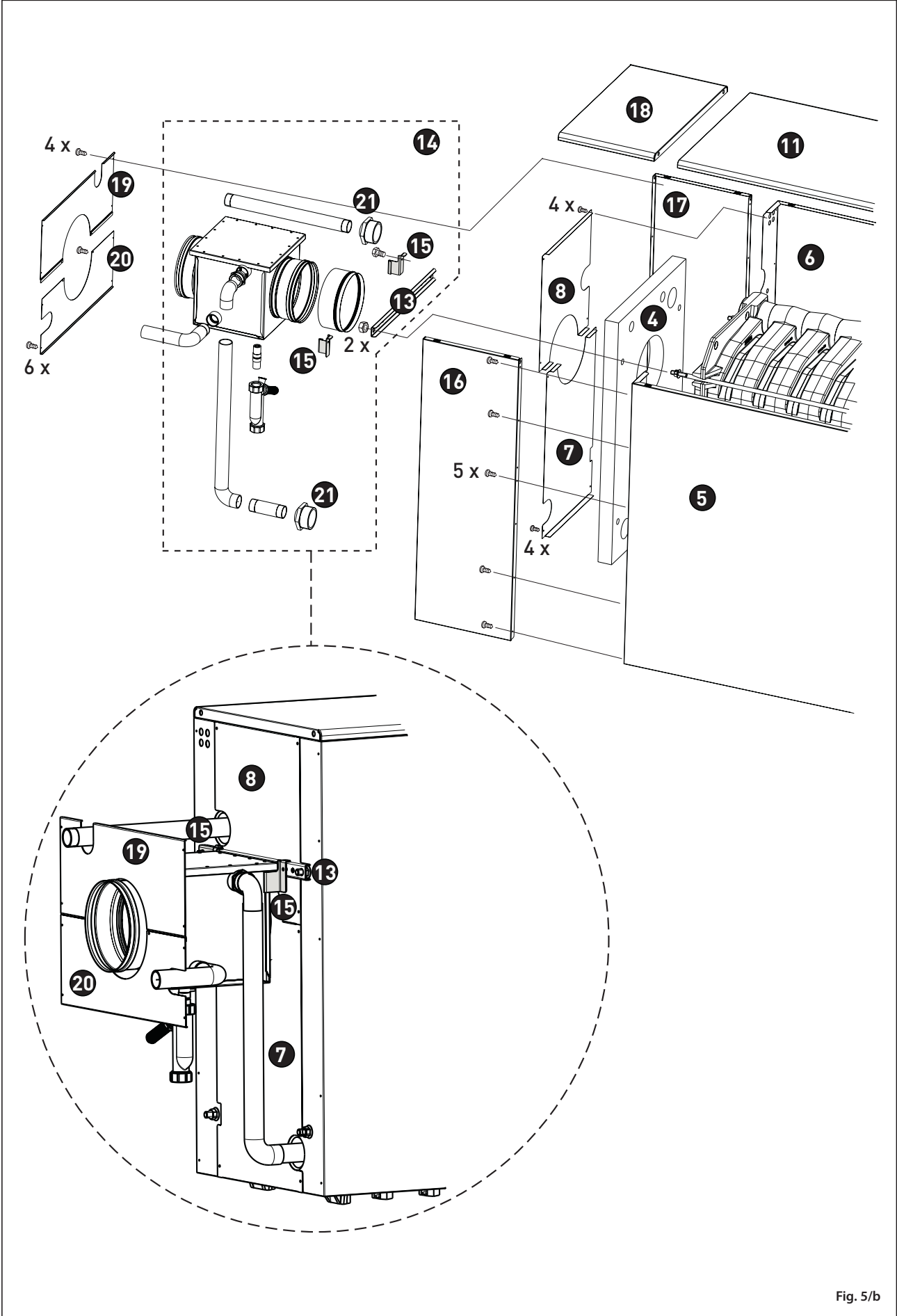


Fig. 5/b

2 INSTALARE

AVERTISMENT: Înainte de a efectua orice lucru pe cazan, asigurați-vă ca acesta și componentele sale s-au răcit, pentru a evita riscul de arsuri datorate temperaturilor ridicate.

2.1 CAMERA DE INSTALARE A CENTRALEI

Camera de instalare a centralei trebuie să respecte toate cerințele normei în vigoare.

2.2 DIMENSIUNILE CAMEREI DE INSTALARE A CENTRALEI

Poziționați corpul centralei pe o bază, predispusă anterior, cu înălțimea minimă de 10 cm.

Corpul trebuie să se sprijine pe suprafețe care permit alunecarea utilizând, dacă este cazul, foi de fier.

Între pereții camerei și centrală trebuie lăsat un spațiu liber de cel puțin 0,60 m, în timp ce între partea superioară a mantalei și tavan trebuie lăsat un spațiu de cel puțin 1 m, care poate fi redusă la 0,50 m pentru centrale cu boiler încorporat (cu toate acestea, înălțimea minimă a camerei de instalare a centralei nu trebuie să fie mai mică de 2,5 m).

2.3 RACORDAREA INSTALAȚIEI

La racordarea instalației hidraulice, verificați respectarea indicațiilor din fig. 1. Racordurile trebuie să se poată deconecta cu ușurință folosind guri de scurgere cu racorduri rotative.

Instalația trebuie să fie de tip cu vas de expansiune închis.

2.3.1 Faza inițială de umplere a instalației

Înainte de a racorda centrala lăsați apă să circule prin conducte pentru a elimina eventualele corpuri străine care ar compromite buna funcționare a aparatului.

Umplerea trebuie efectuată în mod lent, pentru ca bulele de aer să poată ieși prin punctele de refluxare corespunzătoare situate pe instalația de încălzire.

În instalațiile de încălzire cu circuit închis, presiunea de încărcare la rece a instalației și presiunea de preumplere cu aer a vasului de expansiune, vor trebui să corespundă sau, în orice caz, să nu fie mai mici decât înălțimea coloanei statice a instalației (de exemplu: pentru o coloană statică de 5 m, presiunea

de preîncărcare a vasului și presiunea de încărcare a instalației vor trebui să corespundă cel puțin cu valoarea minimă de 0,5 bari/49 kPa).

2.3.2 Caracteristici ale apei de alimentare

Pentru a evita incrustațiile sau depunerile pe schimbătorul primar, apa de alimentare a circuitului de încălzire trebuie să fie tratată în conformitate cu prevederile normei UNI-CTI 8065. Tratarea apei este absolut obligatorie în următoarele cazuri:

- Instalații foarte extinse (cu conținut ridicat de apă).
- Adăugări frecvente de apă de completare în instalație.
- În cazul în care este necesară golirea parțială sau totală a instalației.

2.3.3 Conectarea la un boiler separat

Centralele pot fi conectate la un boiler cu acumulare separată. Boilerul trebuie echipat cu un anod de magneziu cu protecție pentru boiler și flanșă de inspecție pentru control și curățare.

Anodul de magneziu trebuie controlat anual și înlocuit dacă este uzat.

Instalați pe conducta de alimentare cu apă rece a boilerului o supapă de siguranță calibrată la 6 bari (588 kPa).

În cazul în care presiunea de rețea este excesivă montați un reductor de presiune corespunzător.

Dacă supapa de siguranță calibrată la 6 bari (588 kPa) intervine prea des, montați un vas de expansiune cu capacitatea de 8 litri și presiunea maximă de 8 bari (784 kPa).

Vasul va trebui să fie de tip cu membrană din cauciuc natural potrivită pentru utilizarea în domeniul alimentar.

PREVENIRE: După umplerea inițială a instalației igienizați boilerul și vasul de expansiune apă caldă de consum.

Pentru efectuarea acestei operațiuni, goliiți și umpleți cu apă și un lichid de igienizare de uz alimentar respectând instrucțiunile de utilizare indicate pe ambalajul

produsului.

Goliți boilerul și vasul de expansiune și umpleți-le din nou cu apă.

2.4 RACORDAREA LA COȘUL DE FUM

Coșul de fum are o importanță fundamentală pentru funcționarea instalației.

Prin urmare, dacă racordarea nu este efectuată în mod corect, pot apărea disfuncții ale arzătorului, amplificări de zgomote, formarea funinginii, condensului și depunerilor.

Coșul de fum trebuie să respecte următoarele cerințe:

- trebuie să fie din material impermeabil și rezistent la temperatura gazelor de ardere și a condensului;
- trebuie să aibă o rezistență mecanică suficientă și o conductivitate termică redusă;
- trebuie să aibă o etanșeitate perfectă pentru a evita răcirea sa;
- trebuie să fie poziționată cât mai vertical posibil, iar partea terminală trebuie să aibă un aspirator static, care asigură o evacuare eficientă și constantă a produselor de combustie;
- coșul de fum nu trebuie să aibă un diametru inferior față de racordul centralei;
- să fie dimensionată corect pentru a satisface cerințele de tiraj/eliminarea gaze de ardere necesar/ă pentru funcționarea normală a produsului (EN13384-1);
- este necesar să se prevadă în partea de jos a coșului de fum un sistem specific de evacuare condensat;
- pentru conectarea coșului de fum este obligatorie utilizarea de conducte rigide, rezistente la temperatură, la condensat, la solicitările mecanice, etanșe și izolate. Utilizați materiale conforme acestui scop, ca de exemplu oțel inoxidabil.

2.5 CONEXIUNEA ELECTRICĂ (fig. 6)

Centrala este prevăzută cu un cablu electric

de alimentare și trebuie să fie alimentată cu tensiune monofazică 230V - 50Hz prin intermediul unui întrerupător general protejat de siguranțe.

Cablul regulatorului climatic, instalarea căruia este obligatorie pentru a obține o reglare mai bună a temperaturii mediului ambiant, trebu-

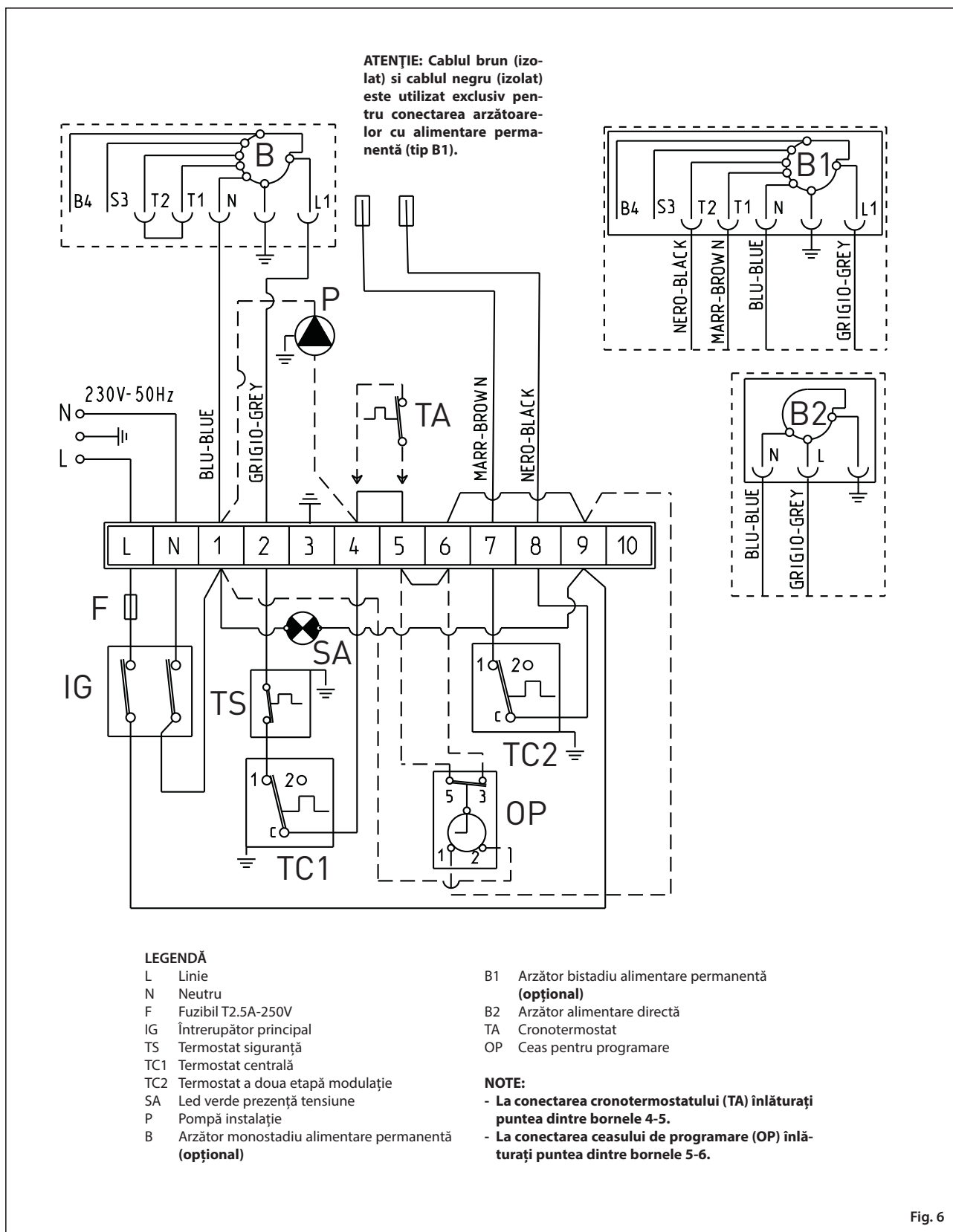
ie conectat conform indicațiilor din fig. 6.

Prin urmare, conectați cablul de alimentare al arzătorului și al pompei de circulație a instalației din dotare.

NOTĂ: Aparatul trebuie conectat la un sistem eficient de împământare.

SIME nu își asumă responsabilitatea pentru daunele provocate persoanelor ca urmare a neîmpământării centralei.

Înainte de a efectua orice fel de operațiune asupra tabloului electric deconectați de la sursa de alimentare cu energie.



3 UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

AVERTIZĂRI

- În caz de defectare și/sau funcționare necorespunzătoare, opriți aparatul și nu încercați să-l reparați sau să interveniți direct. Adresați-vă exclusiv personalului calificat.
- Din motive de siguranță, Utilizatorul nu poate să acceseze părțile interne ale aparatului. Toate operațiunile care prevăd îndepărtarea dispozitivelor de protecție sau accesul la componentele periculoase ale aparatului trebuie efectuate de către personal calificat.
- Aparatul poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și de cunoștințele necesare, cu condiția ca aceștia să fie supravegheați sau instruiți în privința utilizării în siguranță a aparatului și să fi înțeles pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatului. Operațiunile de curățare și întreținere care urmează să fie efectuate de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără supraveghere.

3.1 CONTROALE ÎNAINTE DE PORNIRE

Când se efectuează prima pornire a centralei este recomandat să se efectueze următoarele controale:

- asigurați-vă ca instalația să fie umplută cu apă și să fie bine dezaerată;
- verificați ca eventualele clapete să fie deschise;
- verificați să fie liberă conducta de evacuare a produselor rezultate în urma combustiei;
- verificați ca conexiunea electrică să fie efectuată în mod corect și ca cablul de împământare să fie conectat;
- controlați să nu existe lichide sau materiale inflamabile în imediata apropiere a centralei;
- verificați ca pompa de circulație să nu fie blocată.

3.2 PORNIRE ȘI MOD DE FUNCȚIONARE

3.2.1 Pornirea centralei (fig. 7)

Pentru pornirea centralei procedați în felul următor:

- verificați ca „Certificatul de testare” să nu se afle în camera de combustie;
- alimentați centrala cu tensiune apăsând întrerupătorul principal; aprinderea ledului verde permite verificarea prezenței tensiunii pe aparat. În mod simultan, se va aprinde și arzătorul;

3.2.2 Setarea temperaturii centralei (fig. 8)

Poziționați maneta termostatului centralei la o temperatură de minim 60°C. Valoarea temperaturii setate se verifică pe termometru.

3.2.3 Termostat de siguranță (fig. 9)

Termostatul de siguranță cu rearmare manuală

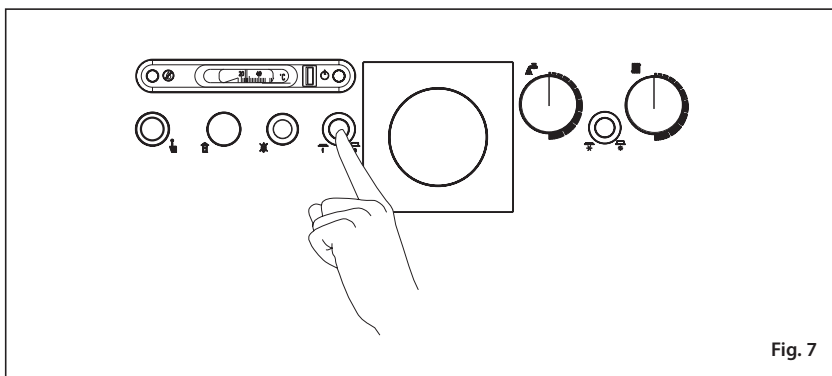


Fig. 7

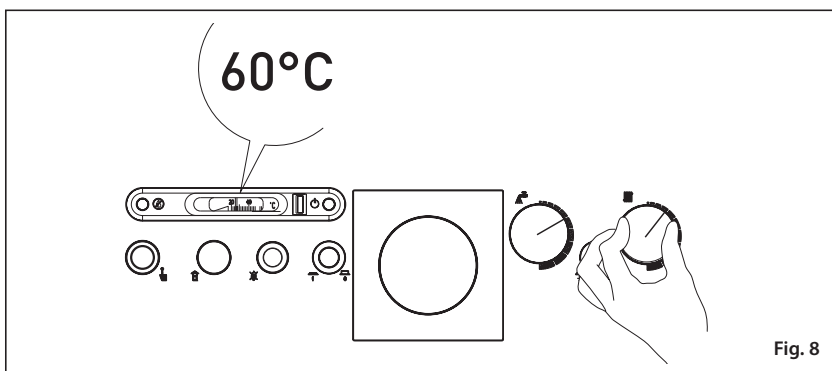


Fig. 8

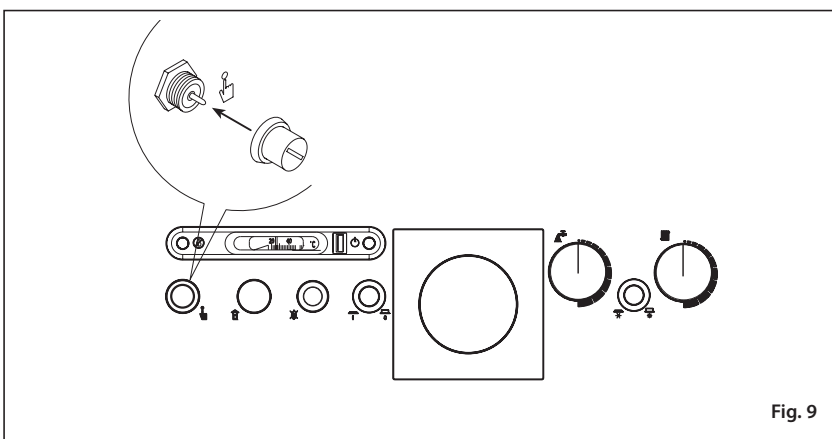


Fig. 9

intervine atunci când temperatura din centrală depășește 100°C și duce la stingerea imediată a arzătorului.

Pentru a restabili funcționarea centralei trebuie să deșurubați capacul negru și să apăsați butonul de dedesubt.

Dacă fenomenul are loc în mod frecvent, solicitați intervenția personalului tehnic calificat pentru efectuarea unui control.

3.2.4 Umplerea instalației

Verificați periodic ca hidrometrul, montat pe instalație, să aibă valori de presiune cu instalația rece cuprinse între **1 - 1,2 bari (98 - 117,6 kPa)**. Dacă presiunea este mai mică de 1 bar (98 kPa) restabiliți.

3.2.5 Oprirea centralei (fig. 7)

Pentru a opri temporar centrala, deconectați sursa de alimentare prin apăsarea întrerupătorului principal. Nefolosirea pentru o perioadă îndelungată de timp implică executarea următoarelor operațiuni:

- poziționați întrerupătorul general al instalației în poziție oprit;
- închideți robinetele de combustibil și de apă ale instalației termice;
- goliți instalația termică în caz de pericol de îngheț.

3.2.6 Termostat a doua etapă modulație (fig. 10)

Termostatul (TC2) este setat din fabrică la 50°C.

Pentru a avea acces la calibrare îndepărtați capacul de protecție și acționați cu ajutorul unei șurubelnițe corespunzătoare. Termostatul are scopul de a comuta arzătorul la puterea minimă (a doua etapă).

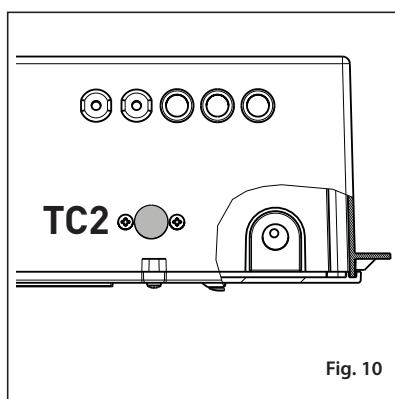


Fig. 10

3.3 CURĂȚAREA SEZONIERĂ

Întreținerea generatorului trebuie efectuată anual de către personal tehnic calificat. Înainte de a începe operațiunile de curățare sau întreținere, deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare cu energie.

3.3.1 Latura gaze de ardere centrală (fig. 11)

Pentru a efectua curățarea canalelor de gaze de ardere înlăturați șuruburile care fixează ușa de corpul centralei și cu o perie corespunzătoare curățați suprafețele interioare și conducta de evacuare a gazelor de ardere înlăturând reziduurile. La terminarea întreținerii, repositionați turbulatoarele, îndepărtați anterior, în poziție inițială. Operațiunile de întreținere se efectuează fără a îndepărta arzătorul.

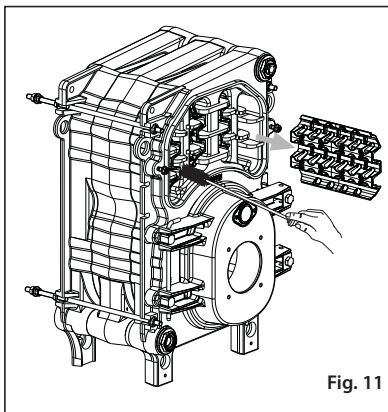


Fig. 11

3.3.4 Defecte de funcționare

În continuare sunt enumerate câteva cauze și posibilele remedii unei serii de anomalii care pot apărea și provoca o defecțiune sau funcționare necorespunzătoare a aparatului.

O anomalie de funcționare, în majoritatea cazurilor, duce la pornirea semnalului de blocare a echipamentului de comandă și control.

La pornirea acestui semnal, arzătorul va putea funcționa din nou numai după apăsarea completă a butonului de deblocare; după aceasta, dacă are loc o pornire normală, oprirea poate fi atribuită unei anomalii de moment și nepericuloase. În schimb, dacă blocarea persistă, trebuie identificată cauza anomaliei și puse în aplicare soluțiile de mai jos:

Arzătorul nu se aprinde

- Controlați conexiunile electrice.
- Verificați fluxul normal de combustibil, curățarea filtrelor, a duzei și eliminarea aerului din conductă.
- Verificați formarea scânteilor de aprindere și funcționarea echipamentului arzătorului.

Arzătorul se aprinde în mod normal și se stinge imediat după

- Controlați detectarea flăcării, calibrarea aerului și funcționarea echipamentului.

Dificultăți de reglare a arzătorului și/sau lipsă a performanței

- Verificați: fluxul normal de combustibil, curățarea generatorului, lipsa obturării conductei de evacuare a gazelor de ardere, puterea reală furnizată de arzător și curățarea acestuia (praf).

Generatorul se murdărește ușor

- Controlați reglarea arzătorului (analiză gaze de ardere), calitatea combustibilului, obturarea coșului de fum și curățarea canalului de aer al arzătorului (praf).

Generatorul nu atinge temperatura setată

- Verificați curățarea corpului generatorului, combinația, reglarea, performanțele arzătorului, temperatura reglată, funcționarea corectă și poziționarea termostatului de reglare.
- Verificați ca generatorului să aibă o putere suficientă pentru instalație.

Miros de produse nearse

- Verificați curățarea corpului generatorului și a evacuării gazelor de ardere, etanșeitatea generatorului și conductelor de evacuare (ușa, camera de combustie, conducta de gaze de ardere, coșul de fum, garniturile).
- Verificați calitatea combustiei.

Intervenție frecventă a supapei de siguranță a centralei

- Controlați prezența aerului în instalație, funcționarea pompei/lor de circulație.
- Verificați presiunea de încărcare a instalației, eficiența vasului/elor de expansiune și calibrarea supapei.

3.4 PROTECȚIE ANTIÎNGHEȚ

În caz de îngheț, verificați ca instalația de încălzire să rămână în funcțiune și ca localurile, precum și camera de instalare a centralei, să fie încălzite în mod suficient; în caz contrar, atât centrala cât și instalația trebuie golite complet. Pentru o golire completă, trebuie eliminat, de asemenea, conținutul boilerului și al serpentinei de încălzire a boilerului.

3.5 CABLUL DE ALIMENTARE

Este obligatoriu ca cablul de alimentare dedicat sa fie înlocuit numai cu un cablu de rezerva comandat și conectat de personal calificat profesional.

3.6 DEZINSTALARE, ELIMINAREA ȘI RECICLAREA APARATULUI (2012/19/UE)



La sfârșitul vieții utile a aparatului, acesta **TREBUIE ELIMINAT DUPĂ SEPARAREA COMPONENTELOR**, conform prevederilor legilor în vigoare. **NU TREBUIE** eliminat împreună cu

deșeurile urbane. Poate fi predat centrelor de reciclare, dacă există în zonă, sau agenților de vânzare care oferă acest serviciu.

Eliminarea separată a deșeurilor previne daune grave care pot fi aduse mediului și sănătății. De asemenea, permite recuperarea multor materiale reciclabile și reducerea semnificativă a costurilor economice și energetice.

KAZALO

1	OPIS NAPRAVE	
1.1	UVOD.....	84
1.2	MERE	
1.3	TEHNIČNI PODATKI.....	85
1.4	IZGUBE PRI NAPELJAVAH	
1.5	ZDRUŽLJIVI GORILNIKI.....	86
1.6	PRIKLOP ODVODA KONDENZATA	87
1.7	MONTAŽA PREVLEKE	
2	NAMESTITEV	
2.1	KURILNICA.....	89
2.2	MERE KURILNICE	
2.3	PRIKLOP NAPELJAVE	
2.4	PRIKLOP NA DIMNIK	
2.5	PRIKLOP NA ELEKTRIKO	
3	UPORABA IN VZDRŽEVANJE	
3.1	KONTROLA PRED PRIŽIGOM.....	91
3.2	PRIŽIG IN DELOVANJE	
3.3	SEZONSKO ČIŠČENJE.....	92
3.4	ZAŠČITA PRED ZAMRZOVANJEM	
3.5	KABEL ZA ELEKTRIČNO NAPAJANJE	
3.6	ODSTRANJEVANJE NAPRAVE	

SKLADNOST

Naše podjetje izjavlja, da so kotli 2R HE ErP skladni z osnovnimi zahtevami naslednjih direktiv:

- Direktive o izkoristkih 92/42/EGS
- Direktive za okoljsko primerno zasnovano 2009/125/ES
- Uredbe (EU) št. 813/2013 - 811/2013
- Direktive o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU
- Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU



1 OPIS NAPRAVE

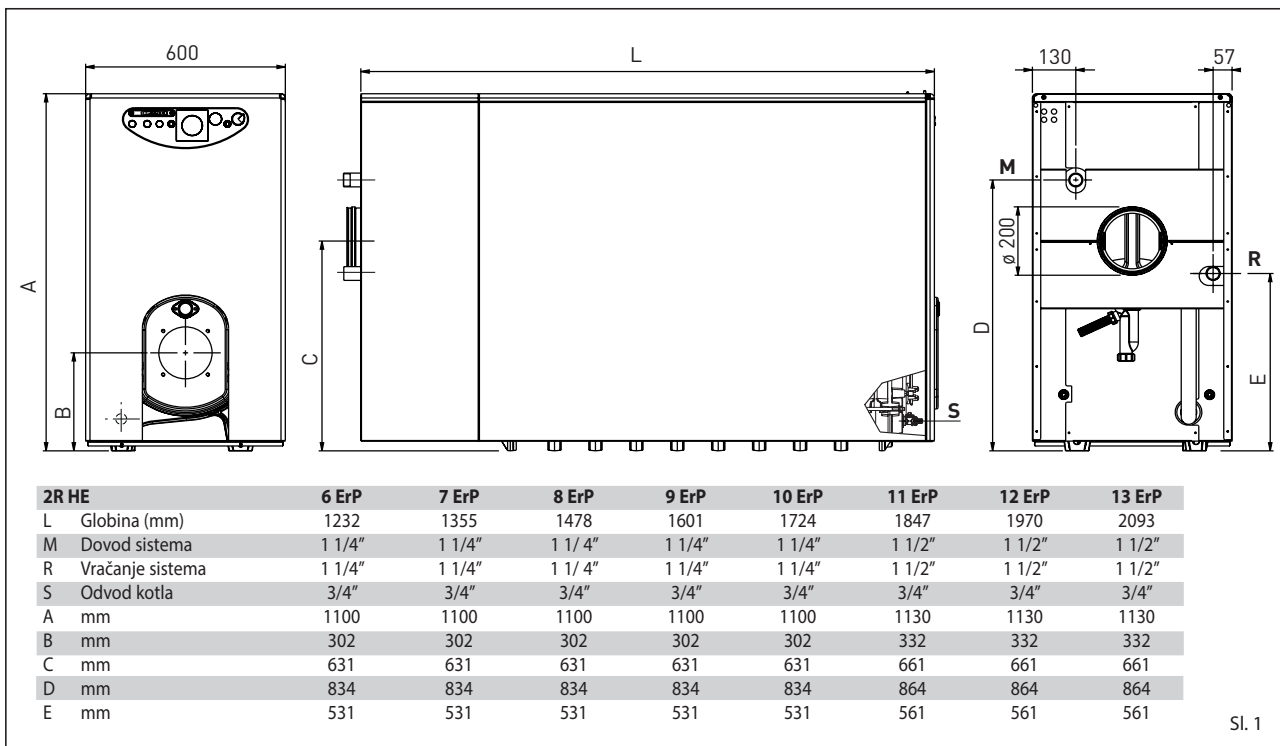
1.1 UVOD

Kotli iz litega železa s kondenziranjem **2R**

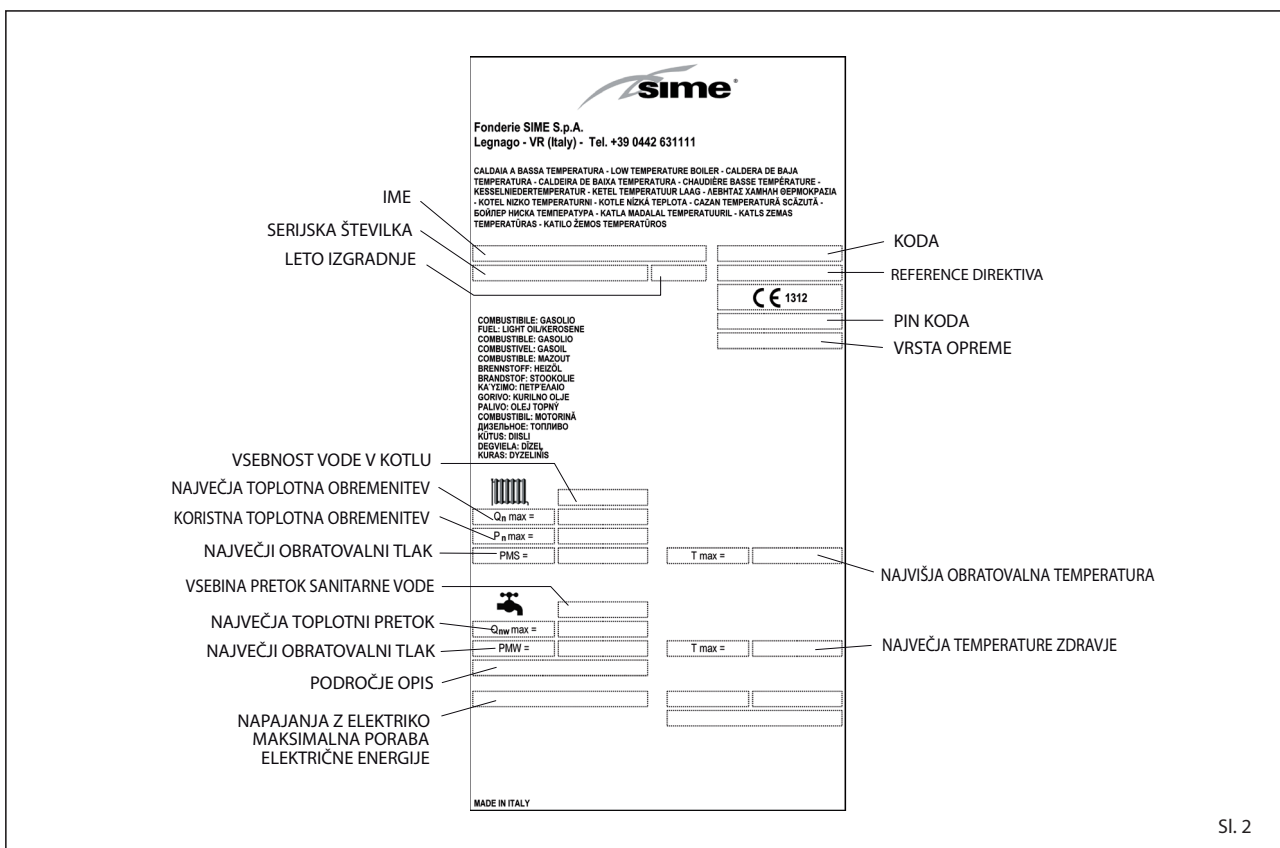
HE ErP, ki delujejo na plinsko olje z povsem uravnoteženim zgorevanjem in močnim učinkom omogočajo velik prihranek pri

stroških obratovanja.

1.2 MERE (sl. 1)



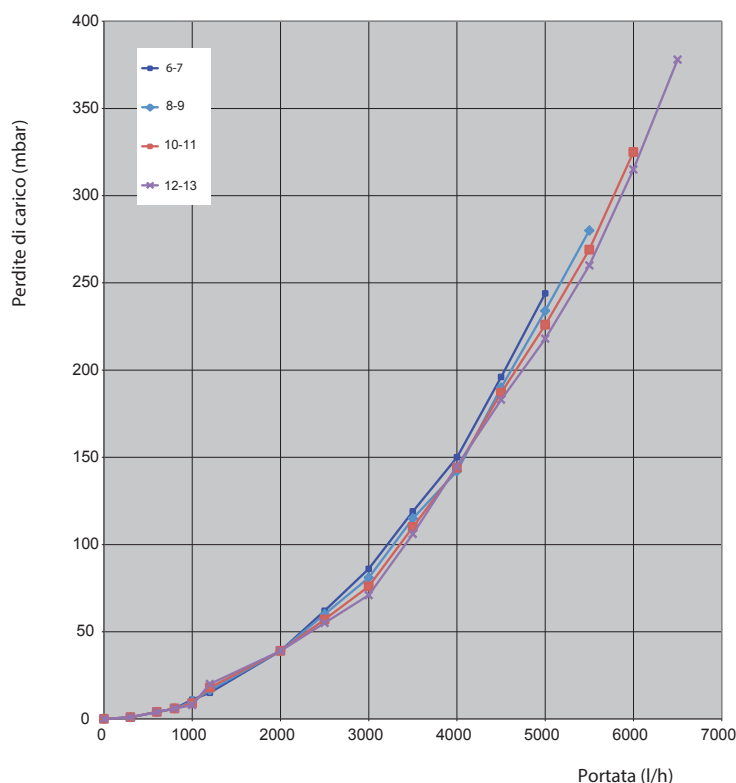
1.2.1 Tablica s tehničnimi podatki (sl. 2)



1.3 TEHNIČNI PODATKI

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Toplotna moč									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Toplotni pretok									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Izmerjeni izkoristek 100 %									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Izmerjeni izkoristek 30 %									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
PIN številka		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Tip		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementi		št°	6	7	8	9	10	11	12
Maksimalni tlak delovanja		bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Vsebnost vode		l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4
Izgube tovara na strani dimov		mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)
Tlak zgorevalne komore		mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)
Priporočena depresija na dimniku		mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Temperatura dimov									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Pretok dimov		m ³ /h	132	165	192	222	251	283	310
Obseg dimov		dm ³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0
CO₂		%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,6
Polje uravnavanja ogrevanja		°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Teža		kg	355	400	445	490	530	570	610

1.4 IZGUBE PRI NAPELJAVAH (sl. 3)



2R HE ErP	Portata (l/h)	0	300	600	800	1000	1200	2000	2500	3000	3500	4000	4500	5000	5500	6000	6500
6-7	Perdite di carico (mbar)	0	1	4	6	11	15	39	62	86	119	150	196	244			
8-9		0	1	4	6	10	17	39	60	81	115	142	190	234	280		
10-11		0	1	4	6	9	18	39	57	76	110	144	187	226	269	325	
12-13		0	1	4	6	8	20	39	55	71	106	145	183	218	260	315	378

Sl. 3

1.5 ZDRUŽLJIVI GORILNIKI

Na splošno priporočamo, da gorilnik, ki je združljiv s kotlom uporablja šobe s polpraznim pršilom.

Pod točko 1.5.2 so navedeni gorilniki s katerimi je kotel bil testiran.

Gorilniki s pihanim zrakom za plinsko olje morajo biti skladni z EN 267.

POZOR:

Kotli s Pn >70kW: Lahko se uporabijo tudi gorilniki, ki jih ni na seznamu in imajo iste značilnosti, če so skladni z referenčnimi tehničnimi standardi in za ustrezno delovno področje.

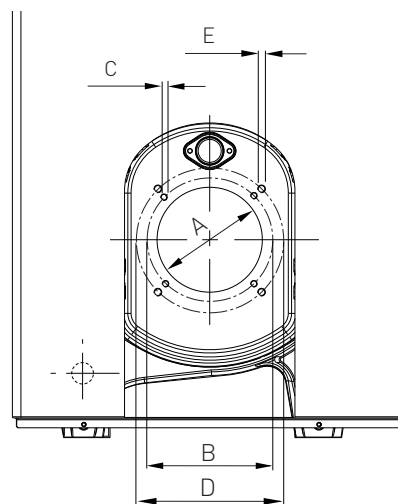
Kotli s Pn <70kW: Lahko se uporabijo tudi gorilniki, ki jih ni na seznamu in imajo iste značilnosti, če so skladni z referenčnimi tehničnimi standardi.

Pri izbiri gorilnika bodite pozorni na maksimalno porabljeno električno energijo pri 30 % obremenitvi in v stanju pripravljenosti gorilnika, ki morata biti enaki ali manjši od naveden v PRILOGI AA.1.

1.5.1 Montaža gorilnika (sl. 4)

Vrata kotla so pripravljena za montažo gorilnika.

Gorilnike je treba nastaviti tako, da je vrednost CO₂ enaka navedeni pod točko 1.3 z odstopanji ± 5 %.



2R HE	A	B	C	D	E
	mm	mm	∅	∅	∅
6 ErP	130	170	M8	--	--
7 ErP	130	170	M8	--	--
8 ErP	130	170	M8	--	--
9 ErP	160	190	M10	--	--
10 ErP	160	190	M10	--	--
11 ErP	160	190	M10	224	M8*
12 ErP	160	190	M10	224	M8*
13 ErP	160	190	M10	224	M8*

* M8 luknje, priključene na prirobnico gorilnik s sredinsko razdaljo ∅ 224.

Sl. 4

1.5.2 Gorilniki s stalnim napajanjem

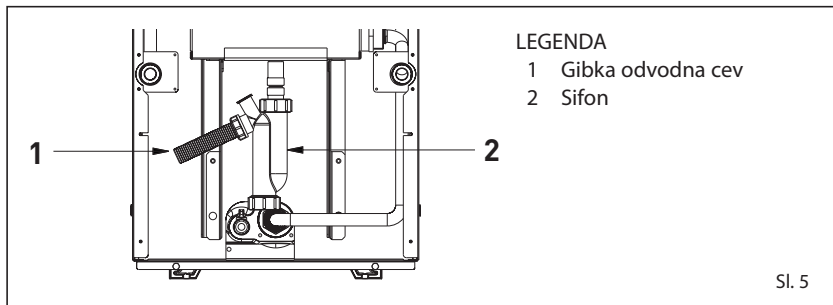
	Model	Šifra	Šoba		Kot črpalke uprašitev	Tlak bar	Razred NOx	Moč električna poraba W
			Tip	∅				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

	Model	Šifra	Šoba		Kot črpalke uprašitev	Tlak bar	Razred NOx	Moč električna poraba W
			Tip	∅				
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 PRIKLOP ODVODA KONDENZATA (sl. 5)

Za zbiranje kondenzata je treba povezati odvodni kanal s komunalno kanalizacijsko napeljavo s cevjo (\varnothing 25) z minimalnim naklonom 5 mm na meter.

Samo plastične cevi normalnih kanalizacijskih odvodov so ustrezne za usmerjanje kondenzata v kanalizacijski odtok prebivališča.



LEGENDA

- 1 Gibka odvodna cev
- 2 Sifon

Sl. 5

1.7 MONTAŽA PREVLEKE (sl. 5/a - sl. 5/b)

Prevleka, krmilna plošča in komplet po kondenzatorju so priloženi v posameznih kartonskih embalažah. V embalaži prevleke je vrečka z dokumenti kotla in steklene volne, ki je že pripravljena za izolacijo osrednjega dela iz litega železa. Montažo komponent prevleke je treba izvesti v naslednjem zaporedju:

- na osnovno enoto iz litega železa pritrpite nosilca (1) s štirimi vijaki TE in maticami;
- zgornja kotnika (2) pritrpite na bočni stranici prevleke s štirimi samovreznimi vijaki;
- enoto iz litega železa izolirajte s stekleno

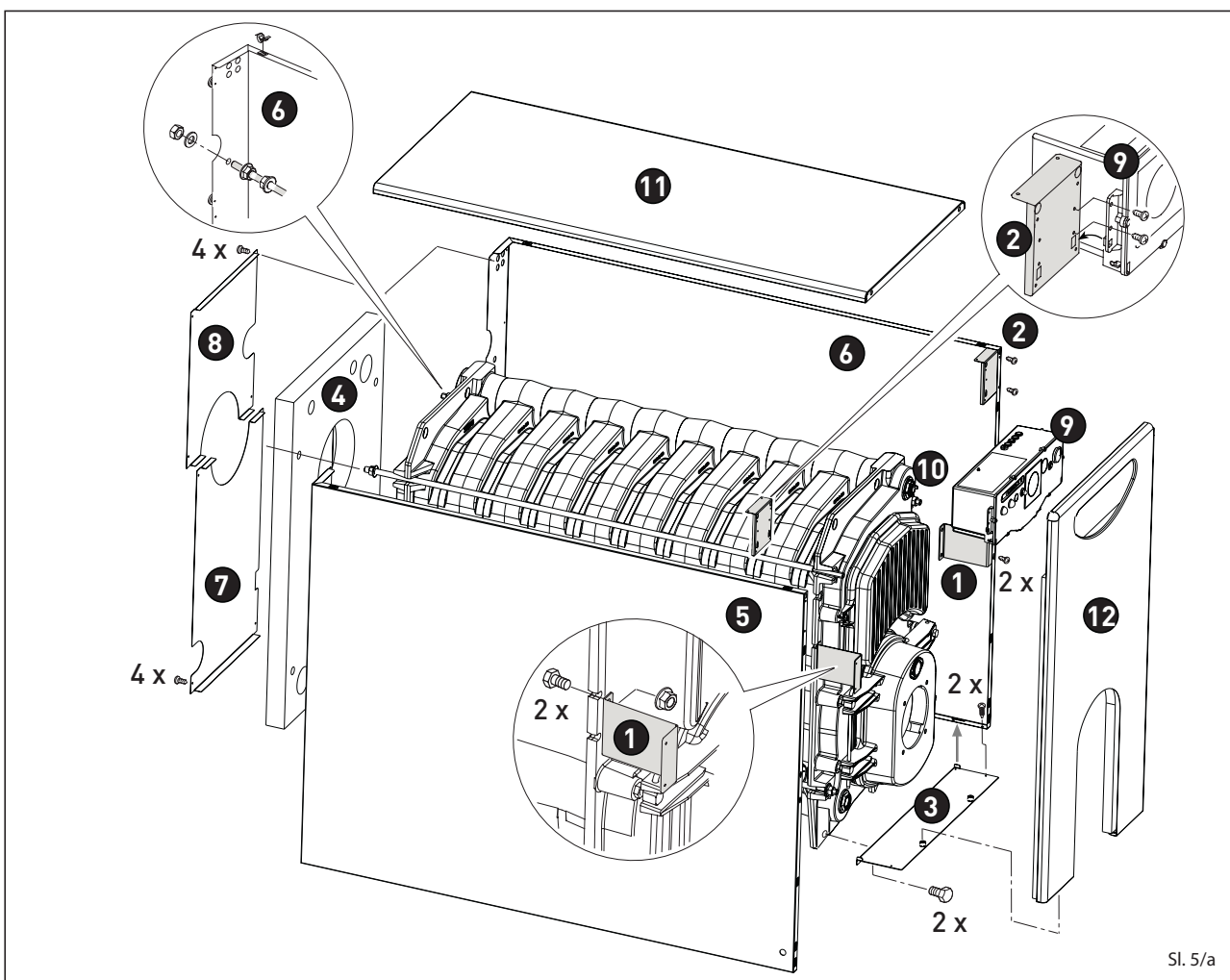
volno, ki je priložena;

- na enoto iz litega železa montirajte zmanjšana čepa dotok-vrnitev (21), ki sta priložena v kompletu po kondenzatorju;
- montirajte zadnjo izolacijsko ploščo (4);
- pritrpite spodnjo prečko (3) na enoto iz litega železa z dvema TE vijakoma;
- sprednja dela bočne stranice (5-6) pritrpite na nosilce (1) s štirimi samovreznimi vijaki in jih blokirajte z zadnje strani z maticami nastavljenimi na sidra;
- montirajte spodnjo in zgornjo zadnjo ploščo (7-8) z osmimi samovreznimi vijaki, ki so priloženi;
- pritrpite krmilno ploščo (9) na kotnike (2) s štirimi samovreznimi vijaki, ki so priloženi;
- odvijte kapilare dveh termostатов in termometra ter vstavite ustrezne sonde v ovoj (10) ter vse blokirajte s ščipalko za

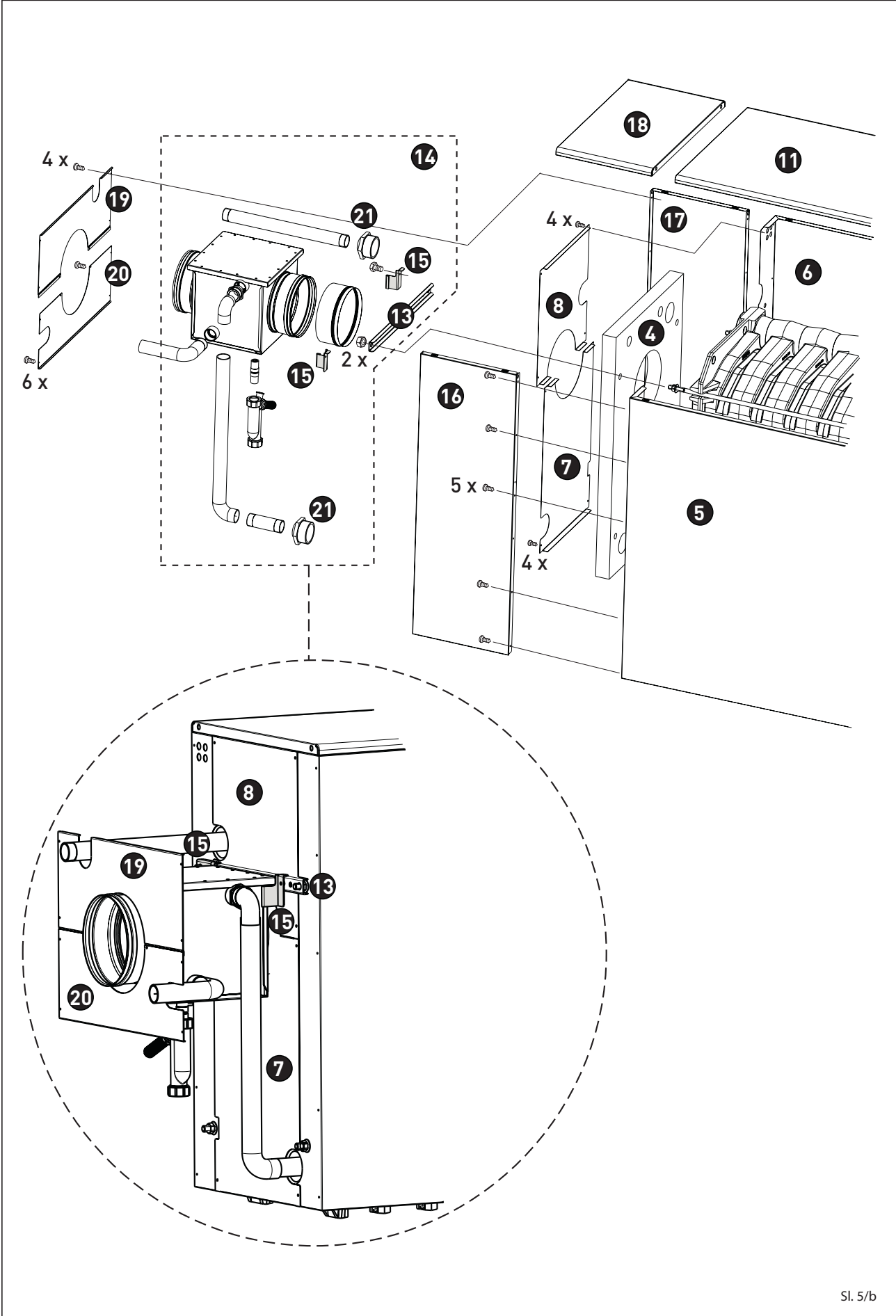
kapilare, ki je priložena;

- montirajte sprednji pokrov (11) in čelnik (12) na bočne stranice;
- montirajte komplet za po kondenzator (14) s pomočjo prečke (13), ki jo morate postaviti na sidra ter blokirati z dvema kockama. Po kondenzator se pritrri na prečko (13) z dvema stremenoma (15) in vijaki.
- montažo prevleke zaključite z montažo zadnjih bočnih stranic (16-17) z 10 samovreznimi vijaki, ki so priloženi in zadnjim pokrovom (18);
- na koncu montirajte plošči (19-20) z 10 samovreznimi vijaki, ki so priloženi.

OPOMBA: Skupaj z dokumentom kotla shranite „Certifikat kolavdacije“, ki je vstavljen v zgorevalno komoro.



Sl. 5/a



2 NAMESTITEV

POZOR: Pred izvajanjem posegov na kotlu se prepričajte da je ohlajen, kot tudi njegovi deli, da se izognete nevarnosti opeklin zaradi visokih temperatur.

2.1 KURILNICA

Kurilnica mora imeti vse značilnosti, ki jih zahtevajo trenutno veljavni predpisi.

2.2 MERE KURILNICE

Glavno enoto kotla postavite na podlago, ki ste jo predhodno pripravili in je visoka vsaj 10 cm.

Enota mora stati na površinah, ki omogočajo drsenje, če mogoče, s pomočjo železne pločevine.

Med stenami prostora in kotlom morate pustiti vsaj 0,60 m, med zgornjim delom prevleke in stropom pa mora razdalja meriti vsaj 1 m, ki se lahko zmanjša na 0,50 m za kotle z vgrajenim kotličkom (vsekakor minimalna višina kurilnice ne sme biti nižja od 2,5 m).

2.3 PRIKLOP NAPAJANJA

Pri priklopljanju hidravlike se prepričajte, da se upoštevajo napotki na sl. 1.

Primerno je, da se priklopi s lahkoto odklopijo s pomočjo navojnih prirobnic z vrtljivimi priključki.

Sistem mora biti tipa z zaprto ekspanzijsko posodo.

2.3.1 Začetna faza polnjenja sistema

Pred priklopom kotla je priporočljivo, da se po ceveh spusti vodo, da se odstranijo morebitni tujki, ki bi ogrozili pravilno delovanje naprave.

Polniti je treba počasi, da se lahko zračni mehurčki odstranijo skozi ustrezne odvode na sistemu za ogrevanje.

V sistemi za ogrevanje zaprtega tipa mora tlak hladnega polnjenja sistema in tlak prednapihanja ekspanzijske posode ustrezati oz. ne sme biti nižji od višine statičnega stebra sistema (npr. pri statičnem stebri 5 m, tlak predpolnjenja ekspanzijske posode in tlak polnjenja sistema mora ustrezati vsaj minimalni vrednosti 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Značilnosti vode za napajanje

Da bi se izognili oblogam ali usedlinam na glavnem izmenjevalniku, je treba vodo za napajanje obtoka za ogrevanje obdelati v skladu s standardom UNI-CTI 8065. Nujna je obdelava vode v naslednjih primerih;

- Zelo veliki sistemi (z veliko količino vode).
- Pogosto vnašanje vode v sistem, za dopolnjevanje.
- Če bi bilo potrebno delno ali popolno izpraznjenje sistema.

2.3.3 Spajanje ločenega grelnika

Kotle je mogoče spojiti z grelnikom z ločnim zbiranjem. Grelnik mora biti opremljen z magnezijevo anodo za zaščito grelnika in inšpekcijsko prirobnico za kontrolo in čiščenje.

Magnezijevo anodo je treba pregledovati letno in jo v primeru obrabe zamenjati.

Na cevi za napajanje z mrzlo vodo namestite varnostni ventil umerjen na 6 bar (588 kPa). Če je omrežni tlak previsok, namestite ustrezni zmanjševalec tlaka.

Če se varnostni ventil, umerjen na 6 bar (588 kPa), pogosto sproža, namestite ekspanzijsko posodo s kapaciteto 8 litrov in minimalnim tlakom 8 bar (784 kPa).

Posoda mora imeti membrano iz naravnega kavčuka, primerne za prehransko industrijo.

PREVENTIVA: Po začetnem polnjenju sistema sterilizirajte grelnik in sanitarno ekspanzijsko posodo. To izvedite tako, da ju izpraznete in napolnete z vodo in sterilizacijsko tekočino za prehransko industrijo, pri čemer morate upoštevati navodila za uporabo na embalaži izdelka. Izpraznite grelnik in ekspanzijsko posodo ter ju ponovno napolnite z vodo.

2.4 PRIKLOP NA DIMNIK

Dimnik je izredno pomemben za delovanje

sistema.

Če ni izdelan v skladu z določenimi kriteriji, lahko pride do nepravilnega delovanja gorilnika, povečanja hrupa, nastanek saj, kondenzata in oblog.

Dimnik mora zato biti v skladu z naslednjimi zahtevami:

- biti mora iz za vodo neprepustnega materiala, obstojnega na temperaturo in hlape ter morebiten kondenzat;
- mora imeti ustrezno mehansko odpornost in slabo toplotno prevodnost;
- mora dobro tesniti, da ne pride do ohlajanja samega dimnika;
- mora biti čim bolj navpičen in zadnji del mora imeti statični sesalnik, ki zagotavlja učinkovito in stalno odvajanje produktov gorenja;
- premer dimnika ne sme biti manjši od priključka na kotel;
- biti mora pravilno dimenzionirana za izpolnjevanje zahtev za vlek/odvod dimnih plinov, potrebna za pravilno delovanje izdelka (EN13384-1);
- v spodnjem delu dimniške cevi je treba predvideti poseben sistem za odvod kondenza;
- za povezavo na dimniško cev je treba uporabiti trde vode, odporne na temperaturo, kondenz, mehanske tresljaje, ki tesnijo in so izolirani. Uporabite materiale, primerne za ta namen, kot je na primer nerjavno jeklo.

2.5 PRIKLOP NA ELEKTRIČNO NAPELJAVO (sl. 6)

Kotel je opremljen z električnim napajalnim kablom in se mora napajati z enofazno napetostjo 230 V - 50 Hz preko splošnega stikala, zaščitene z varovalkami.

Kabel regulatorja podnebja, ki ga je treba obvezno montirati, za boljše nastavitve okoljske temperature, je treba priklopiti kot

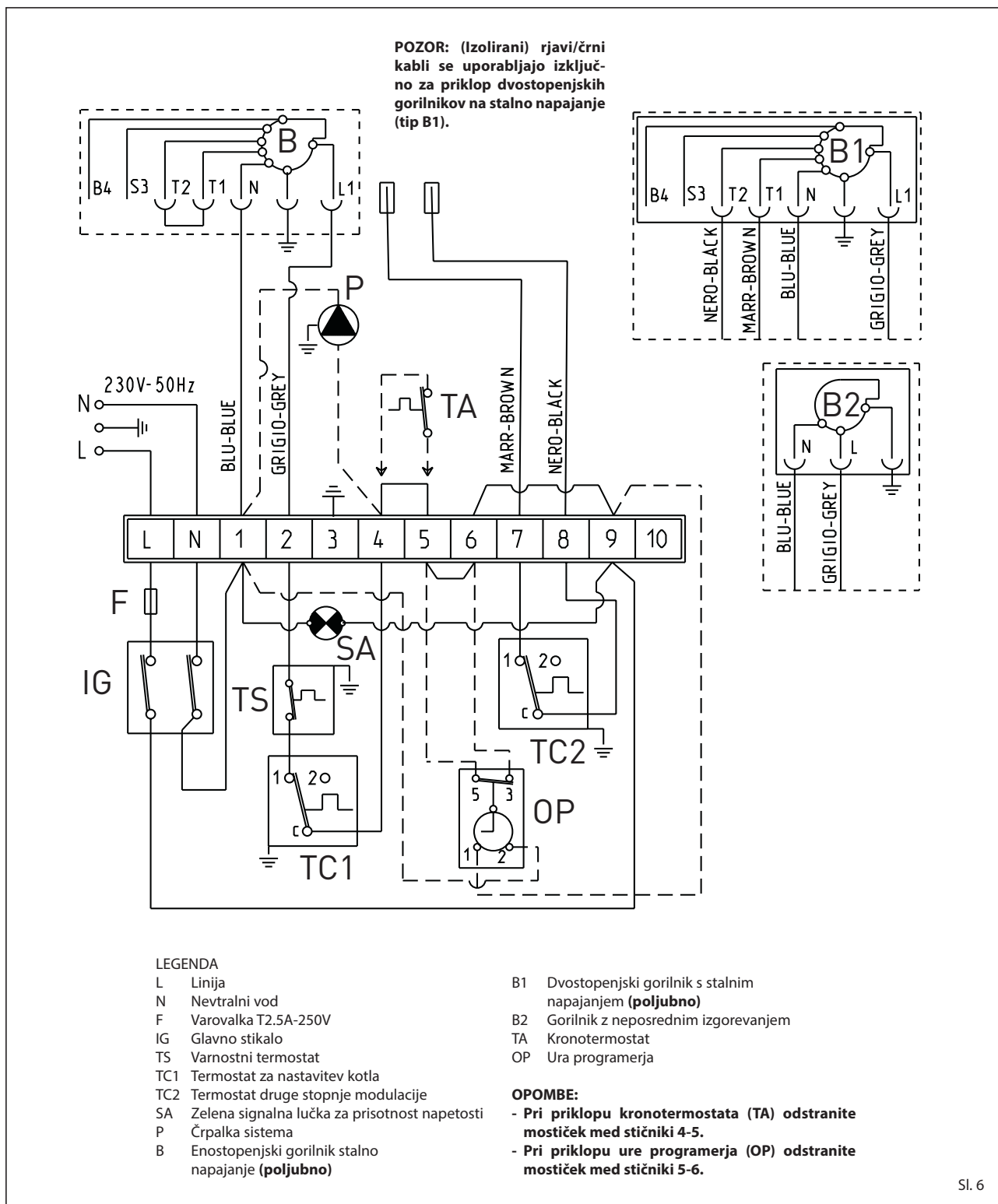
kaže sl. 6. Priklopite torej napajalni kabel gorilnika in črpalke za kroženje sistema, ki sta priložena.

OPOMBA: Napravo je treba priključiti na

učinkovito ozemljitev.

Podjetje SIME zavrča vsakršno odgovornost za poškodbe ljudi, ki bi nastale zaradi pomanjkljive ozemljitve kotla.

Preden izvajate postopke na električni omarici, odklopite električno napajanje.



3 UPORABA IN VZDRŽEVANJE

OPOZORILA

- V primeru okvare in/ali nepravilnega delovanja naprave, ga izklopite in ne poskušajte izvajati popravil ali neposrednih posegov. Obrnite se izključno na kvalificirano osebje.
- Iz varnostnih razlogov uporabnik ne more dostopati do notranjih delov naprave. Vse postopke, ki predvidevajo odstranitev varoval ali dostop do nevarnih delov naprave, mora izvajati kvalificirano osebje.
- Napravo lahko uporabljajo otroci, ki niso mlajši od 8 let in ljudje z zmanjšanimi fizičnimi, občutnimi in mentalnimi sposobnostmi ali nimajo izkušenj ali potrebne želje po spoznavanju, če so pod nadzorom ali po tem, ko so prejeli navodila glede varne uporabe stroja in razumevanje z njim povezanih nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja, ki naj bi ga izvajal uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

3.1 UVODNA KONTROLA OB PRIŽIGU

Ob prvem prižigu kotla je priporočljivo izvesti naslednje kontrole:

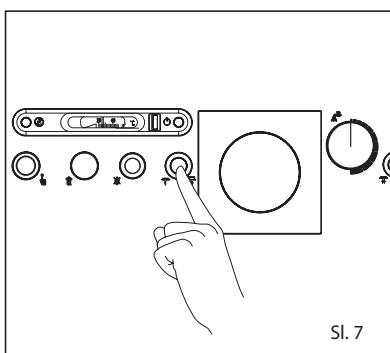
- prepričajte se, da je bil sistem napolnjen z vodo in iz njega izpuščen ves zrak;
- prepričajte se, da so morebitni zaporni zasuni odprti;
- preverite, da je odtočni vod za produkte izgorevanja prost;
- prepričajte se, da je električna povezava pravilna in, da je ozemljitev priklopljena;
- preverite, da v bližini kotla ni vnetljivih tekočin ali materiala;
- preverite, da črpalka ni zamašena.

3.2 PRIŽIG IN DELOVANJE

3.2.1 Prižig kotla (sl. 7)

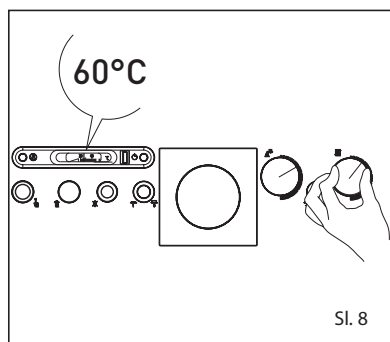
Za prižig sledite naslednjemu postopku:

- prepričajte se, da v zgorevalni komori ni „Certifikata kolavdacije“;
- s pritiskom na glavno stikalo kotlu dovajate napetost, prižig zelene signalne lučke omogoči preverjanje prisotnosti napetosti na napravi. Istočasno se bo zagnal tudi gorilnik;



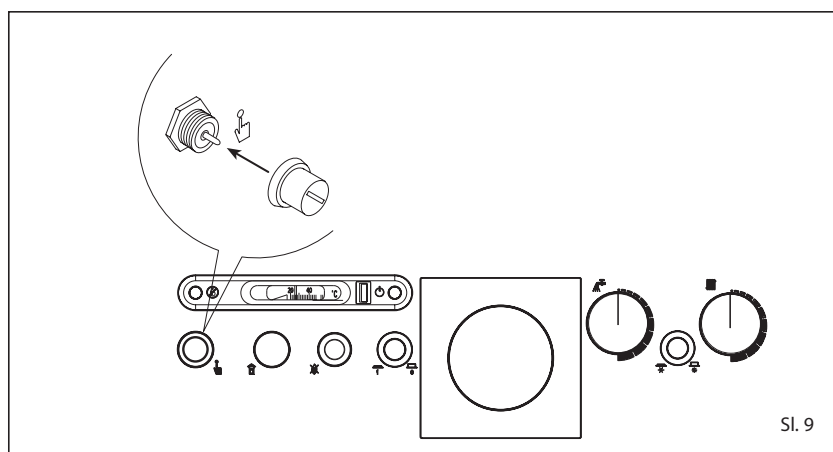
3.2.2 Nastavljanje temperature kotla (sl. 8)

Vrtljivi gumb termostata kotla obrnite na temperaturo, ki ni nižja od 60 °C. Vrednost nastavljene temperature preverite na termometru.



3.2.3 Varnostni termostat (sl. 9)

Varnostni termostat posreduje pri ročni ponastavitvi ter takoj ugasne gorilnik, ko temperatura v kotlu preseže 100 °C. Za ponovno vzpostavitev delovanja kotla je



treba odviti črno prevleko in pritisniti gumb pod njo.

Če se to pogosto ponavlja, zahtevajte posredovanje kvalificiranega osebja za kontrolo.

3.2.4 Polnjenje sistema

Redno preverjajte, da ima hidrometer, pritrjen na sistem, tlak pri mrzlem sistemu med **1 - 1,2 bar (98 - 117,6 kPa)**.

Če je tlak nižji od 1 bara (98 kPa), poskrbite za ponastavitev.

3.2.5 Ugašanje kotla (sl. 7)

Začasno ugasnitev kotla odvezemite napetost s pritiskom na glavno stikalo. Pri daljši neuporabi je treba izvesti naslednje postopke:

- glavno stikalo sistema obrnite na ugasnjeno;
- zaprite pipe za gorivo in vodo na toplotnem sistemu;
- izpraznite toplotni sistem, če obstaja nevarnost zamrzovanja.

3.2.6 Termostat druge stopnje modulacije (sl. 10)

Termostat (TC2) je tovarniško nastavljen na 50°C. Za dostop do umerjanja odstranite zaščitni zamašek in uporabite ustrezen izvijač.

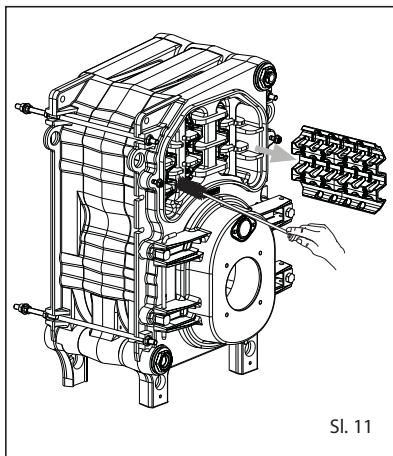
Termostat skrbi za komutiranje gorilnika pri minimalni moči (druga stopnje).

3.3 SEZONSKO ČIŠČENJE

Vzdrževanje generatorja se izvaja letno in se zahteva pri kvalificiranem osebk.
Pred začetkom čiščenja ali vzdrževanja napravo izklopite iz električnega napajanja.

3.3.1 Stran dimov kotla (sl. 11)

Za izvajanje čiščenja prehodov dimov odstranite vijake, ki pritrjujejo vrata na glavno enoto kotla in z ustrežno metlico ustrezno očistite notranje površine cevi za odvajanje dimov ter odstranite ostanke. Po vzdrževanju odstranjene turbolatorje vrnite na prvotno mesto. Vzdrževalne postopke se izvaja brez odstranjevanja gorilnika.



3.3.4 Težave pri delovanju

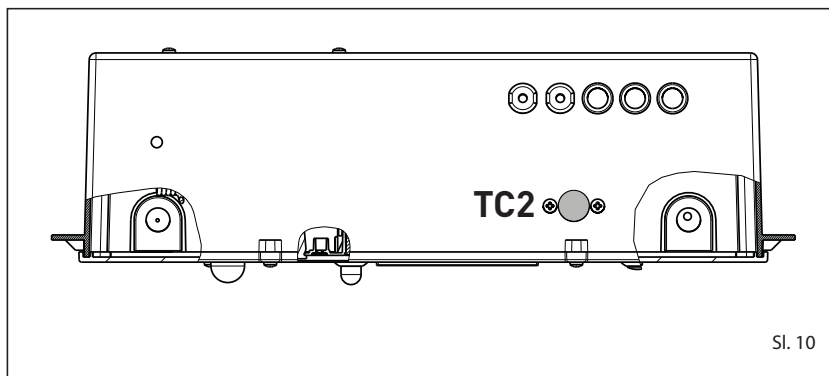
Navedenih je nekaj vzrokov in možnih rešitev za vrsto nepravilnosti, ki bi se lahko pojavile in zaradi katerih bi delovanje naprave lahko bilo nepravilno ali odsotno.

Nepravilnost delovanja v večini primerov privede do vklopa signala za blokado naprave za krmiljenje in nadzor.

Po prižigu tega signala, bo gorilnik lahko ponovno deloval samo po močnem pritisku na gumb za deblokado; če po tem pride do normalnega vžiga, je zaustavitev mogoče pripisati prehodni napaki, ki ni nevarna.

V nasprotnem primeru, če blokada ostane, bo treba poiskati vzrok za napako in izpeljati v nadaljevanju opisane rešitve:

Gorilnik se ne prižge



- Preverite električne povezave.
- Preverite redni dotok goriva, čistočo filtrov, šobe in odvajanje zraka iz cevi.
- Preverite pravilno iskrenje za prižig in delovanje naprav gorilnika.

Gorilnik se normalno prižge, vendar se takoj nato ugasne

- Preverite zaznavanje plamena, umerjenost zraka in delovanje naprave.

Težave pri nastavljanju gorilnika in/ali pomanjkljiv donos

- Preverite: pravi dotok goriva, čistočo generatorja, da vod za odvajanje dimov ni zamašen, moč, ki jo v resnici oddaja gorilnik in njegovo čistočo (prah).

Generator se hitro umaže

- Preverite nastavitve gorilnika (analiza dimov), kakovost goriva, zamašenost dimnika in čistočo poti zraka gorilnika (prah).

Generator ne doseže temperature

- Preverite čistočo telesa generatorja, združljivost, nastavitve, sposobnosti gorilnika, prednastavljeno temperaturo, pravilno delovanje in postavitev nastavitvenega termostata.
- Prepričajte se, da ima generator zadostno moč za sistem.

Vonj po nezgorelih izdelkih

- Preverite čistočo glavne enote odvoda za dime, hermetičnost generatorja in vodov za odvajanje (vratca, zgorevalna komora, vod za dime, dimnik, tesnila).
- Preverite kakovost zgorevanja.

Pogosto posredovanje varnostnega ventila kotla

- Preverite prisotnost zraka v sistemu, delovanje črpalk.
- Preverite tlak napajanja sistema, učinkovitost ekspanzijskih posod in umerjenost samega ventila.

3.4 ZAŠČITA PROTI ZAMRZOVANJU

V primeru zmrzali se prepričajte, da sistem za ogrevanje deluje in da so prostori on prostor namestitve kotla dovolj ogrevani; v nasprotnem primeru je treba tako kotel kot sistem povsem izprazniti.

Za popolno izpraznitev je treba odstraniti tudi vsebino grelnika in grelne spirale grelnika.

3.5 KABEL ZA ELEKTRIČNO NAPAJANJE

Kabel za napajanje kotla je treba obvezno zamenjati samo z originalnim kablom in ga mora priklopiti kvalificirano strokovno osebje.

3.6 DEMONTAŽA, ODSTRANJEVANJE IN RECIKLAŽA NAPRAVE (2012/19/UE)



Napravo je ob koncu življenjske dobe TREBA ODSTRANITI Z RECIKLIRANJEM, kot to predvideva veljavna zakonodaja.

NE SME se odstraniti skupaj z gospodinjstvi odpadki.

Lahko se odda centrom za zbiranje odpadkov, če obstajajo, ali pa prodajalcem, ki nudijo to storitev. Odstranjevanje z reciklažo preprečuje okoljsko škodo in nevarnost za zdravje. Omogoča tudi ponovno uporabo velikega števila materiala kar predstavlja velik gospodarski in energijski prihranek.

INDHOLDSFORTEGNELSE

1	BESKRIVELSE AF APPARATET	
1.1	INDLEDNING	94
1.2	MÅL	
1.3	TEKNISKE SPECIFIKATIONER	95
1.4	TAB AF BOILER LOAD	
1.5	KOMBINERBARE BRÆNDERE	96
1.6	TILSLUTNING UDLEDNING KONDENS Vand	97
1.7	KAPPENS MONTERING	
2	INSTALLATION	
2.1	KEDEL RUM	99
2.2	AREAL KEDEL RUM	
2.3	TILSLUTNING ANLÆG	
2.4	TILSLUTNINGER TIL RØGRØR	
2.5	ELEKTRISK TILSLUTNING	
3	BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	
3.1	KONTROLLER FORUD FOR TÆNDINGEN	101
3.2	TÆNDING OG FUNKTION	
3.3	SÆSONBESTEMT RENGØRING	102
3.4	FROSTSIKRING	
3.5	STRØMFORSYNINGSKABEL	
3.6	BORTSKAFFELSE AF APPARATET	

OVERENSSTEMMELSE

Vores virksomhed erklærer, at kedler af typen 2R HE ErP opfylder de væsentlige krav i de følgende direktiver:

- Direktiv 92/42/EØF om krav til virkningsgrad
- Direktiv 2009/125/EF om miljøvenligt design
- Forordning (EU) N. 813/2013 - 811/2013
- Direktiv 2014/30/EU om elektromagnetisk kompatibilitet
- Lavspændingsdirektivet 2014/35/EU



1 BESKRIVELSE AF APPARATET

1.1 INDLEDNING

Kondenseringskedlerne i støbejern af typen

2R HE ErP fungerer med perfekt afbalanceret forbrænding og den høje ydelse giver mulighed for at realisere omfattende bespa-

relser for driftsomkostningerne.

1.2 MÅL (fig. 1)

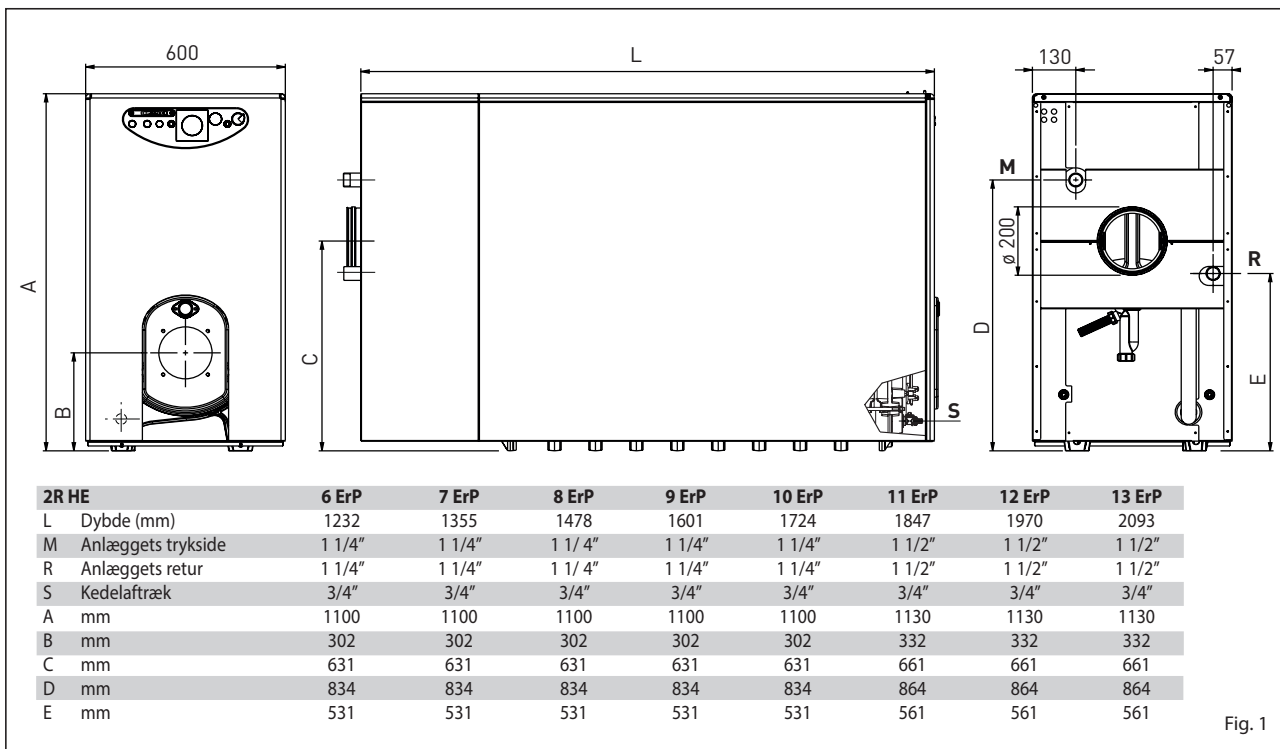


Fig. 1

1.2.1 Skilt med tekniske oplysninger (fig.2)

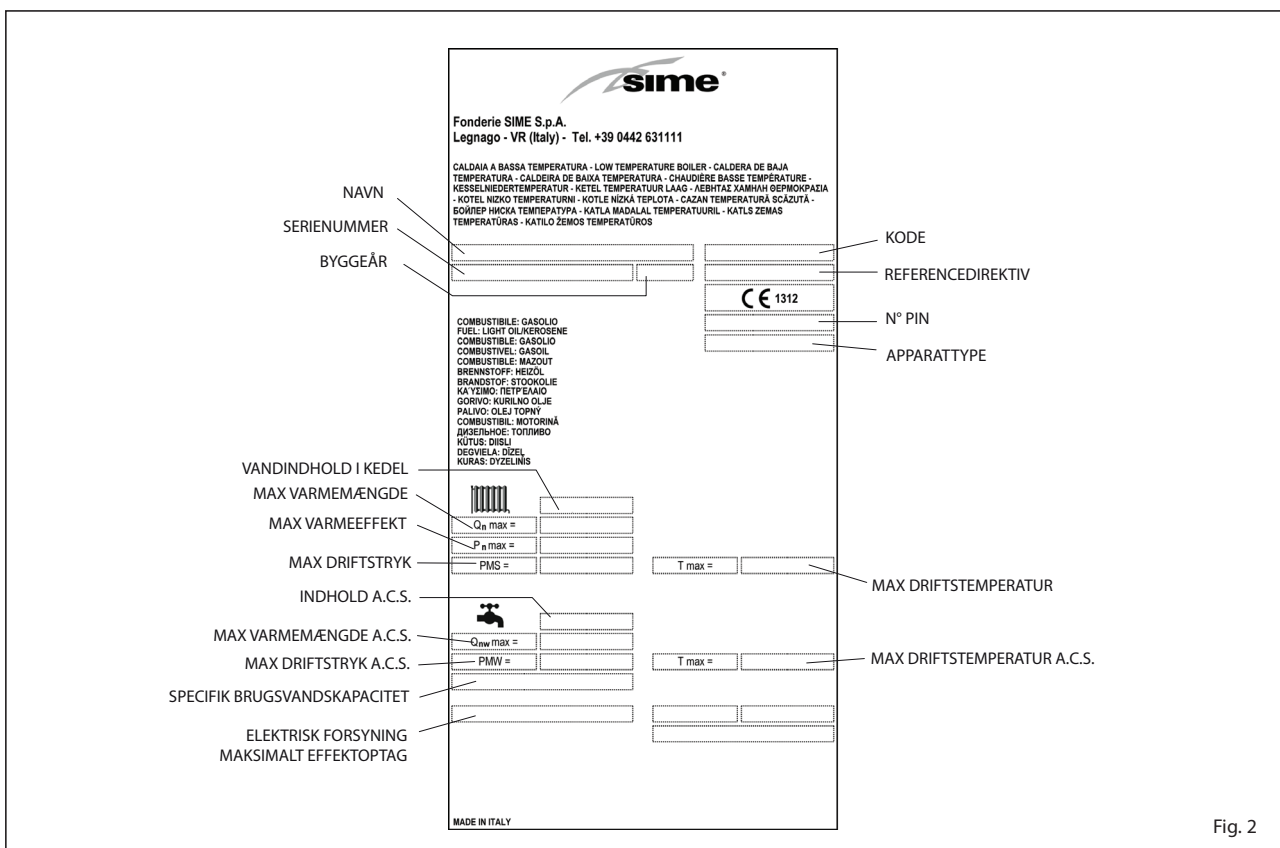


Fig. 2

1.3 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Varmeeffekt									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Varmemængde									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Målt nyttevirkning 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Målt nyttevirkning 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
PIN-nummer		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Type		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementer		n°	6	7	8	9	10	11	12
Max driftstryk		bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Vandindhold		l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4
Tryktab i aftrækside		mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)
Tryk forbrændingskammer		mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)
Anbefalet undertryk ved skorsten		mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Røggastemperatur									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Røggassestrøm		m ³ /h	132	165	192	222	251	283	310
Røggasmængde		dm ³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0
CO₂		%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,6
Reguleringsinterval ved rumopvarmning		°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Vægt		kg	355	400	445	490	530	570	610

1.4 TAB AF BOILER LOAD (fig.3)

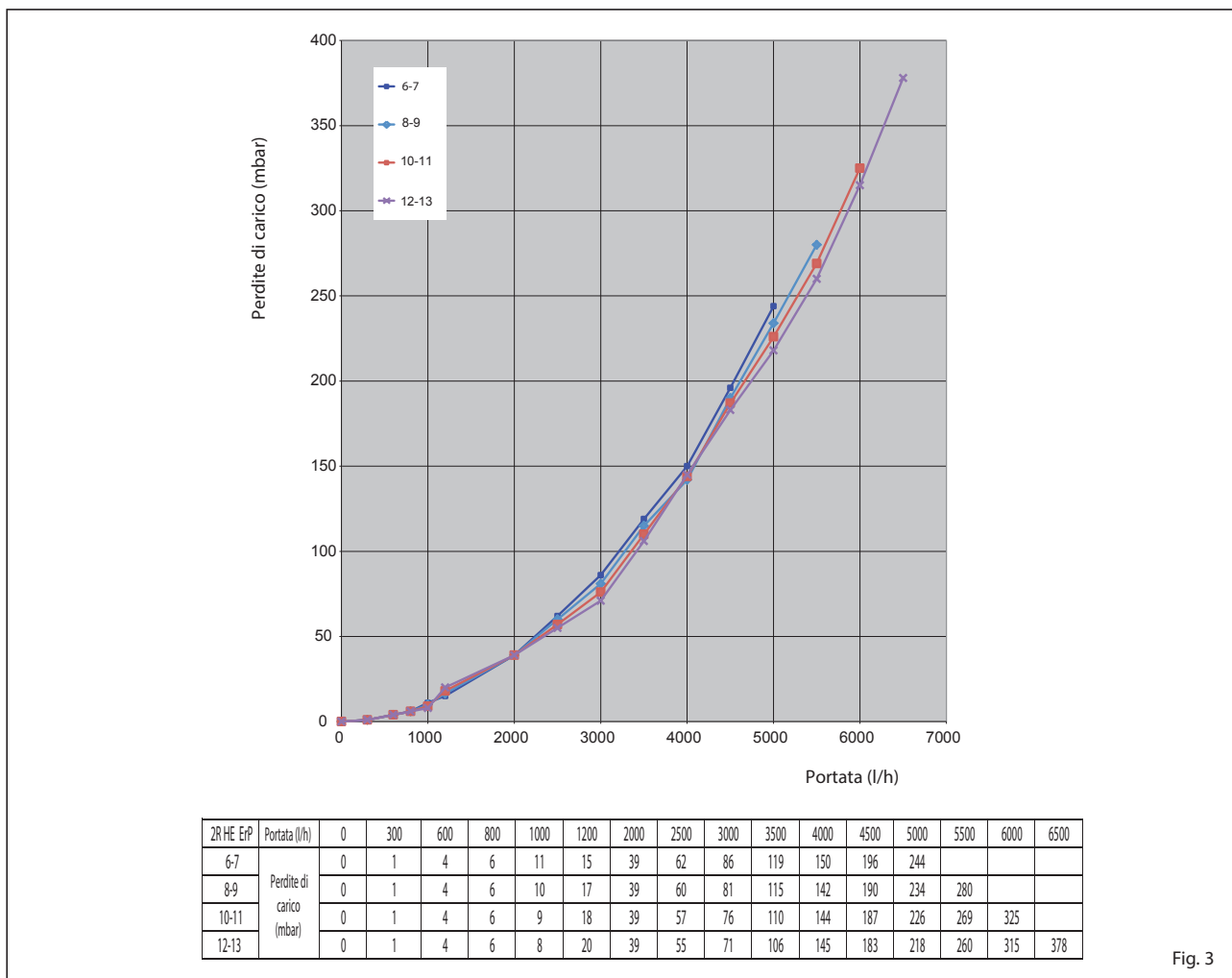


Fig. 3

1.5 KOMBINERBARE BRÆNDERE

Det anbefales som regel, at oliebrænderen, som kan kombineres med kedlen, anvender dyser med spray af den halvtomme type.

I punkt 1.5.2 angiver vi modeller på brændere, som kedlen er blevet afprøvet med.

Blæseluftsoliebrændere skal overholde DS/EN 267.

OBS:

Kedler med $P_n > 70 \text{ kW}$: Man kan anvende brændere, som ikke angives på listen, men som omfatter de samme karakteristika, hvis de stemmer overens med den eller de foreskrevne tekniske standarder og hensigtsmæssige funktionsområde.

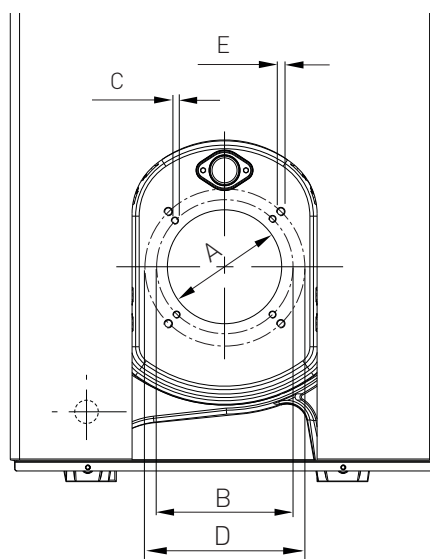
Kedler med $P_n < 70 \text{ kW}$: Man kan anvende brændere, som ikke angives på listen, men som omfatter de samme karakteristika, hvis de stemmer overens med den eller de foreskrevne tekniske standarder.

Når brænderen vælges skal man lægge mærke, at det maksimale elektriske effektoptag ved 30% af belastningen og med brænderen i standby svarer til eller er mindre end de tekniske oplysninger, angivet i BILAG AA.1.

1.5.1 Montering af brænderen (fig. 4)

Kedlens låge er klargjort til montering af brænderen.

Brænderne skal reguleres, så værdien på CO_2 er den, der angives i punkt 1.3 med en tolerance på $\pm 5\%$.



2R HE	A	B	C	D	E
	mm	mm	∅	∅	∅
6 ErP	130	170	M8	--	--
7 ErP	130	170	M8	--	--
8 ErP	130	170	M8	--	--
9 ErP	160	190	M10	--	--
10 ErP	160	190	M10	--	--
11 ErP	160	190	M10	224	M8*
12 ErP	160	190	M10	224	M8*
13 ErP	160	190	M10	224	M8*

* M8 huller tilsluttet, kun forberedt til flange brænder med $\varnothing 224$ center afstand.

Fig. 4

1.5.2 Brændere med permanent forsyning

	Model	Kode	Dyse		Vinkel af pulverisering	Tryk pumpe bar	Klasse NOx	Effekt strømforbrug W
			Type	∅				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

	Model	Kode	Dyse		Vinkel af pulverisering	Tryk pumpe bar	Klasse NOx	Effekt strømforbrug W
			Type	∅				
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 TILSLUTNING UDLEDNING KONDENS Vand (fig. 5)

For at opsamle kondensvandet, skal man slutte vandlåsens drypbakke til spildevandet med et rør (ø 25) med en hældning på mindst 5 mm pr. meter.

Kun plastikrør til normalt spildevand egner sig til at lede kondensvandet mod boligens spildevandsanlæg.

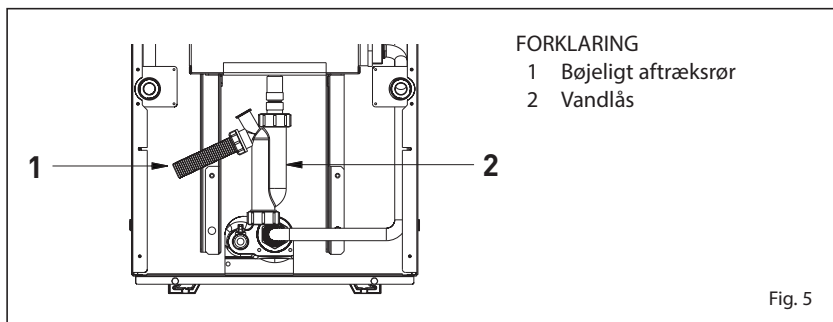


Fig. 5

1.7 KAPPENS MONTERING (fig. 5/a - fig. 5/b)

Kappen, betjeningspanelet og sættet med efterfølgende kondensering leveres adskilt i individuelle papkasser. I kappens emballage finder man posen med dokumenterne til kedlen og glasulden, som allerede er klargjort til at isolere støbejernsenheden. Monteringen af kappens komponenter skal udføres i den rækkefølge, der angives nedenfor:

- fastgør de to holdere til støbejernsenheden (1) ved brug af fire skruer med sekskanthoved og møtrikker;
- fastgør de to øverste vinkelstykker (2) på kappens sider med fire selvskærende skruer;
- isoler støbejernsenheden med den medfølgende glasuld;
- monter de to reducerede propper til af-

træk-retur (21) på støbejernsenheden. De leveres med sættet til den efterfølgende kondensering;

- monter det bagerste isolerende panel (4);
- fastgør den nederste tværdrager (3) til støbejernsenheden med de to skruer med sekskanthoved;
- fastgør den forreste sider (5-6) til holderne med to selvskærende skruer, og blokér dem bagtil med møtrikkerne, der indsættes på trækstænger;
- monter de bagerste paneler fornedet og foroven (7-8) med de otte selvskærende skruer, som følger med apparatet;
- fastgør betjeningspanelet (9) til vinkelstykkerne med de fire selvskærende skruer, som følger med apparatet;
- vikl de to følerledninger fra de to termostater og termometeret og indsæt dem i de tilhørende sonder i kappen (10). Blokér det hele med holdeklammen til fø-

lerledninger, som følger med apparatet;

- monter forpladen (11) og frontpanelet (12) til siderne;
- monter sættet til den efterfølgende kondensering fastgøres til tværdrageren (13) med de to beslag (15) og skrue.
- afslut monteringen af kappen ved at montere de to bagerste sider (16-17) med de 10 selvskærende skruer, som følger med apparatet og bagpanelet (18);
- monter til slut de to paneler (19-20) med de 10 selvskærende skruer, som følger med apparatet.

BEMÆRK: "Fabriksattesten", som er indsat i forbrændingskammeret, skal opbevares med kedlens dokumenter.

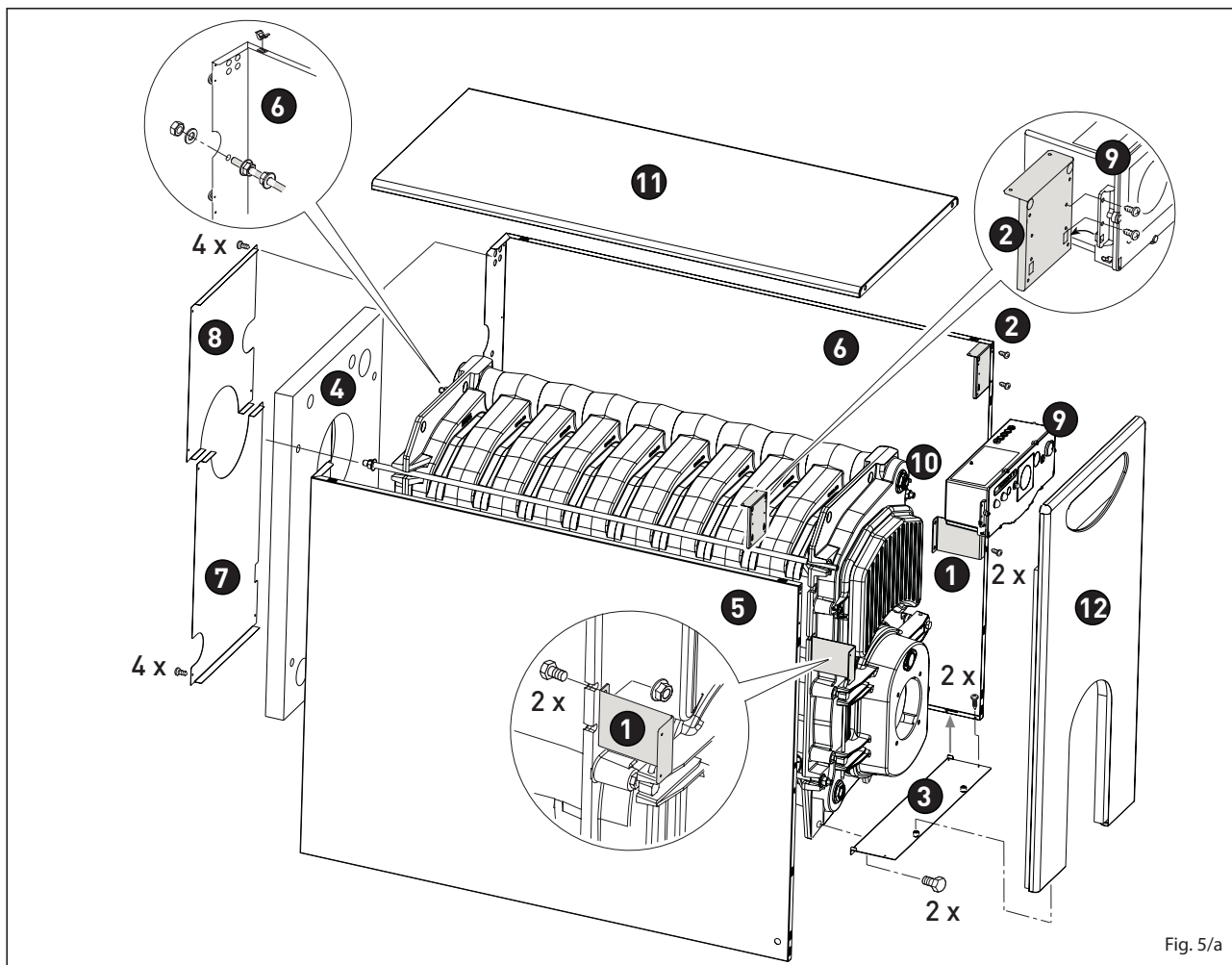


Fig. 5/a

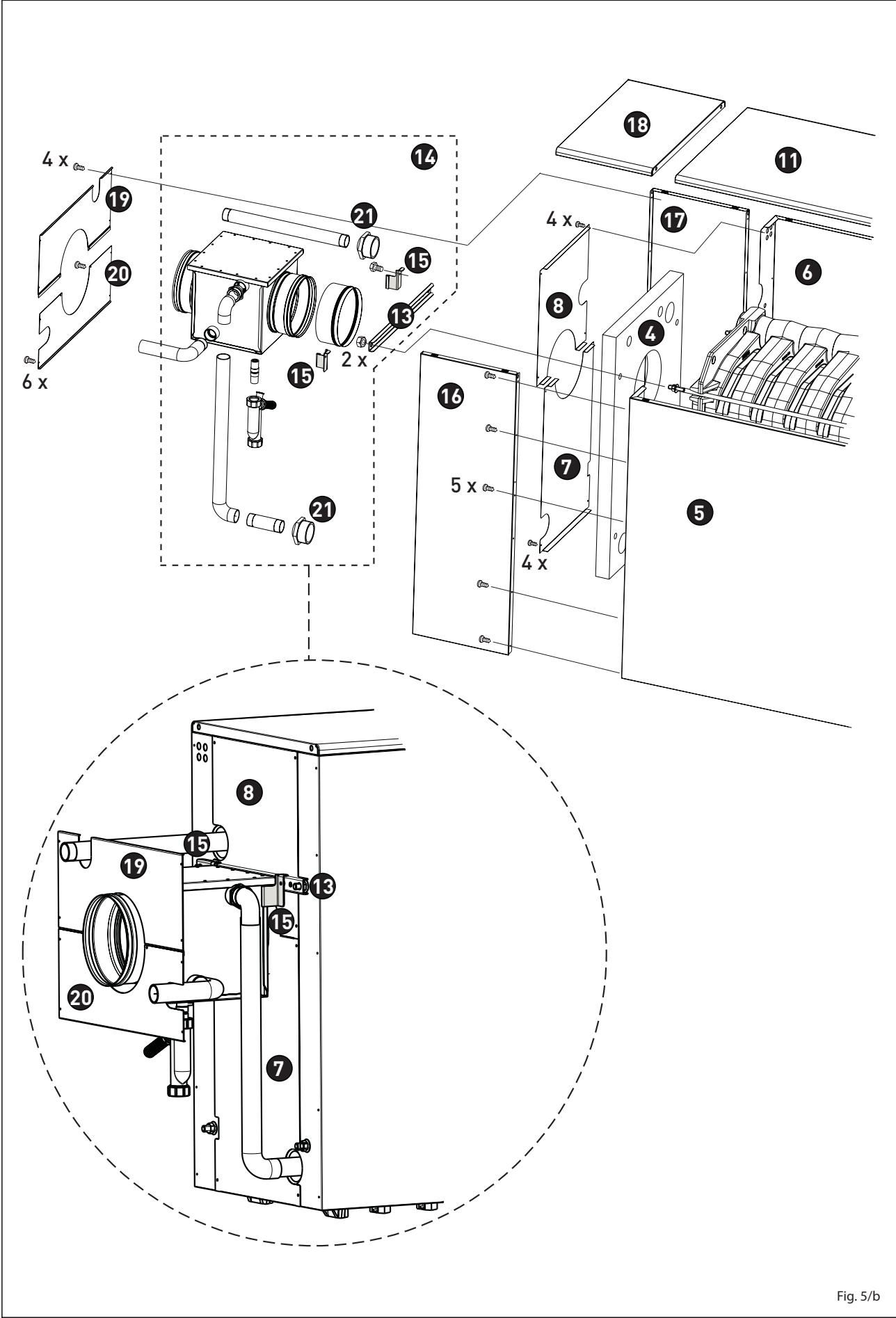


Fig. 5/b

2 INSTALLATION

OBS: Sørg for, at kedlen og alle dens komponenter er kølet af før et hvilket som helst indgreb for at undgå faren for forbrændinger på grund af høje temperaturer.

2.1 KEDELUM

Kedelrummet skal opfylde alle kravene i det aktuelt gældende love.

2.2 AREAL KEDELUM

Anbring kedlen på en sokkel, som er blevet forberedt på forhånd, med en højde på mindst 10 cm.

Enheden skal støtte på overflader, som gør det muligt at skubbe den ved eventuelt at bruge stålblader.

Der skal efterlades en afstand på mindst 0,60 m mellem rummets vægge og kedlen, mens der skal være en afstand på mindst 1 m mellem den øvre del af kappen og loftet. Denne afstand kan reduceres til 0,50 m for kedler med indbygget kedel (kedelrummets højde må under ingen omstændigheder være mindre end 2,5 m).

2.3 ANLÆGGETS TILSLUTNING

Sørg for, at anvisningerne i fig. 1 overholdes under tilslutning af de hydrauliske forbindelser.

Tilslutningerne bør være nemme at frakoble vha. mundingar med drejekoblinger.

Anlægget skal være af typen med lukket ekspansionsbeholder.

2.3.1 Anlæggets indledende påfyldningsfase

Det er en god regel at lade vand cirkulere i rørledningerne, før kedlen tilsluttes for at eliminere eventuelle fremmedlegemer, der vil kunne kompromittere apparatets virkedygtighed.

Påfyldningen skal foregå langsomt for at give luftboblerne mulighed for at blive ledt ud af de tilhørende åbninger på varmeanlægget.

I varmeanlæg med lukket kredsløb skal anlæggets kolde påfyldningstryk og ekspansionskarrets forbelastningstryk svare til eller under alle omstændigheder ikke være mindre end højden på anlæggets belastede søjle (for en belastet søjle på 5 m skal karrets forbelastningstryk og anlæggets påfyldningstryk f.eks. svare til en værdi på mindst

0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Forsyningsvandets egenskaber

Med henblik på at undgå skorper eller aflejringer på den primære varmeveksler, bør vandet i varmekredsløbets forsyning behandles i overensstemmelse med standard UNI-CTI 8065. Vandets behandling er strengt nødvendig i de følgende tilfælde:

- Meget store anlæg (med højt vandindhold).
- Hyppig vandtilførsel til genopfyldning af anlægget.
- Hvis det skulle blive nødvendigt at tømme anlægget helt eller delvist.

2.3.3 Sammenkobling af adskilt varmtvandsbeholder

Kedlerne kan kobles til en varmtvandsbeholder med adskilt akkumulering. Varmtvandsbeholderen skal være udstyret med magnesiumanode for at beskytte den og inspektionsflange til kontrol og rengøring.

Magnesiumanode skal kontrolleres årligt og udskiftes, når den opbruges.

På forsyningsrøret til varmtvandsbeholderens kolde vand monteres en sikkerhedsventil, som er kalibreret til 6 bar (588 kPa).

Hvis ledningsnettets tryk viser sig at være for højt, monteres en hensigtsmæssig trykreduktionsventil.

Hvis sikkerhedsventilen, som er kalibreret 6 bar (588 kPa), griber ind for hyppigt, monteres et ekspansionskar med en kapacitet på 8 liter og maksimalt tryk på 8 bar (784 kPa). Karret skal være af typen med membran i naturgummi "kautsjuk", som egner sig til levnedsmiddelbrug.

FOREBYGGELSE: Efter den indledende påfyldning, skal man gå videre med en sterilisering af varmtvandsbeholderen og brugsvandets ekspansionsbeholder. Tøm beholderen og fyld den op med en steriliserende væske til fødevarer og overhold brugsanvisningerne på produktets indpakning for at afvikle denne handling. Tøm herefter varmtvandsbeholderen og

ekspansionsbeholderen og fyld dem op igen med vand.

2.4 TILSLUTNING TIL RØGRØRET

Røgrøret har en altafgørende vigtighed for installationens funktion.

Hvis det ikke opfylder de relevante kriterier, kan der nemlig opstå fejlfunktion i brænderen, forøget dannelse af støj, sod, kondens og skorper.

Røgrøret bør derfor opfylde de følgende krav:

- det skal være fremstillet af vandtæt materiale i stand til at modstå røgens temperatur og de tilsvarende kondenseringer;
- det skal hver en tilstrækkelig mekanisk modstand og en svag termisk konduktivitet;
- det skal være fuldstændigt tæt for at undgå afkøling af selve røgrøret;
- det skal så vidt muligt føres lodret, og det afsluttende afsnit skal have en statisk udsugning, der sikrer en effektiv og konstant evakuering af forbrændingsprodukterne;
- røgrøret skal mindst have den samme diameter som den på kedlens samlestykke;
- have den rette størrelse til at opfylde behovet for røgdugkast/-udledning, som er nødvendig for, at produktet fungerer korrekt (EN13384-1);
- det er nødvendigt at sørge for et specifikt dræn til kondensvand i den nedre del af røgrøret;
- for tilslutningen til røgrøret er det obligatorisk at anvende hårde rør, der er modstandsdygtige overfor temperatur, kondens, mekanisk belastning, og som er tætte og isolerede. Brug materialer, der er egnede til formålet, såsom rustfrit stål.

2.5 ELEKTRISK TILSLUTNING (fig. 6)

Kedlen er udstyret med et elektrisk forsyningskabel og skal forsynes med en enfaset

3 BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSLER

- I tilfælde af skade på og/eller fejlbehæftet funktion af apparatet skal det slukkes. Undlad ethvert forsøg på at reparere det på egen hånd. Ret udelukkende henvendelse til kvalificeret personale.
- Af sikkerhedsmæssige grunde kan brugeren ikke få adgang til apparatets interne komponenter. Alle indgreb, som kræver afmontering af beskyttelseskærme eller under alle omstændigheder adgang til apparatets farlige komponenter, skal udføres af kvalificeret personale.
- Apparatet kan anvendes af børn på mindst 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller uden erfaring eller det nødvendige kendskab, under opsyn eller efter at have modtaget anvisninger om sikker brug af apparatet og efter at have forstået de iboende farer ved brugen heraf. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse skal udføres af brugeren og må ikke udføres af børn uden opsyn.

3.1 KONTROLLER FORUD FOR TÆNDINGEN

Det er en god regel at foretage de følgende kontroller i forbindelse med kedlens første tænding:

- kontrollér, at anlægget er blevet fyldt op med vand og er vel udluftet;
- kontrollér, at eventuelle skodder er blevet åbnet;
- kontrollér, at forbrændingsproduktens aftræksrør er fri for hindringer;
- kontrollér, at den elektriske tilslutning er blevet udført korrekt og at jordledningen er forbundet;
- kontrollér, at der ikke findes brandbare væsker eller materialer i nærheden af kedlen;
- Kontrollér, at cirkulationspumpen ikke er blokeret.

3.2 TÆNDING OG FUNKTION

3.2.1 Kedlens tænding (fig. 7)

Gå frem på nedenstående måde for at tænde apparatet:

- kontrollér, at "Fabrikstestesten" ikke befinder sig i forbrændingskammeret;
- sæt strøm til kedlen ved at trykke på hovedafbryderen. Tænding af den grønne lysdiode gør det muligt at se, om der er

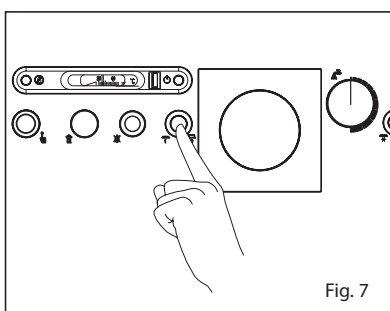


Fig. 7

spænding til apparatet; Brænderen tænder på samme tid.

3.2.2 Indstilling af kedlens temperatur (fig. 8)

Anbring drejeknoppen til kedlens termostats på en temperatur, der ikke ligger under 60°C. Den indstillede temperaturværdi kontrolleres på termometeret.

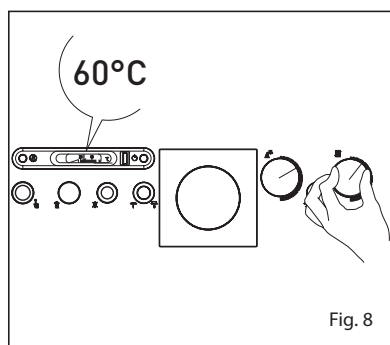


Fig. 8

3.2.3 Sikkerhedstermostat (fig. 9)

Sikkerhedstermostaten til manuel nulstilling

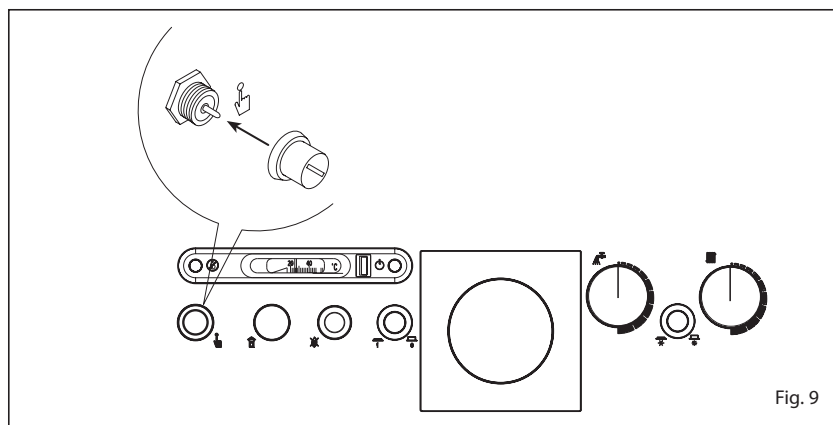


Fig. 9

ling griber ind og medfører øjeblikkelig slukning af brænderen, når kedlens temperatur overstiger 100°C.

Man skal skrue det sorte panel af og trykke på knappen neden under for at genoprette kedlens funktion.

Hvis fænomenet forekommer ofte, skal apparatet kontrolleres af kvalificeret personale.

3.2.4 Fyldning af anlægget

Kontrollér jævnligt, at trykværdierne for vandstandsmåleren, som er monteret i køleanlægget, ligger på mellem 1 - 1,2 bar (98 - 117,6 kPa).

Hvis trykket ligger under 1 bar (98 kPa), skal det genoprettes.

3.2.5 Kedlens slukning (fig.7)

Afbryd spændingen ved at trykke på hovedafbryderen for at slukke kedlen midlertidigt. Hvis kedlen ikke bruges i en længere periode, gør man som beskrevet nedenfor:

- anbring anlæggets hovedafbryder på slukket;

- luk varmeanlæggets haner til brændstof og vand;
- tøm varmeanlægget, hvis der opstår risiko for frost.

3.2.6 Termostat andet trin modulering (fig. 10)

Termostaten (TC2) indstilles fra fabrikken på 50°C. Tag beskyttelsesproppen af og brug en egnet skruetrækker for at få adgang til kalibreringen.

Termostatens formål er at skifte brænderen til minimal effekt (andet trin).

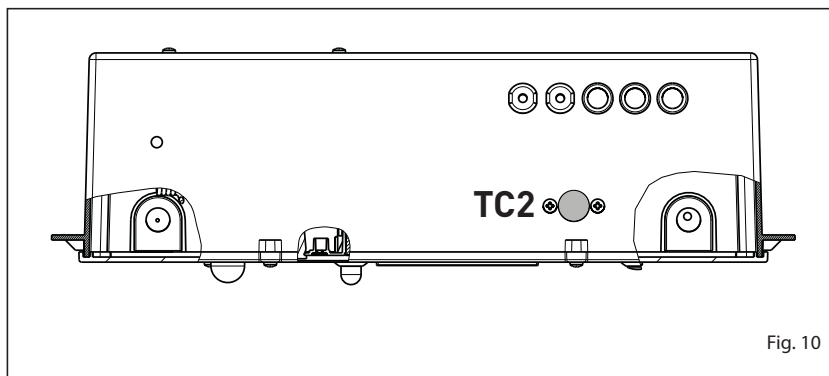


Fig. 10

3.3 SÆSONBESTEMT RENGØRING

Generatoren skal vedligeholdes årligt af kvalificeret teknisk personale.

Man skal slå strømmen fra apparatet, før man går i gang med rengøring og vedligeholdelse.

3.3.1 Kedlens aftrækside (fig. 11)

Skru fæsteskrueerne af kedlens låge for at rengøre røgdutagene, og brug skraberen til at rengøre de interne overflader og evakueringsrøret grundigt ved at fjerne aflejringerne.

Efter afsluttet vedligeholdelse genmonteres de afmonterede turbolatorer i den oprindelige position. Vedligeholdelsesindgrebene foretages uden at afmontere brænderen.

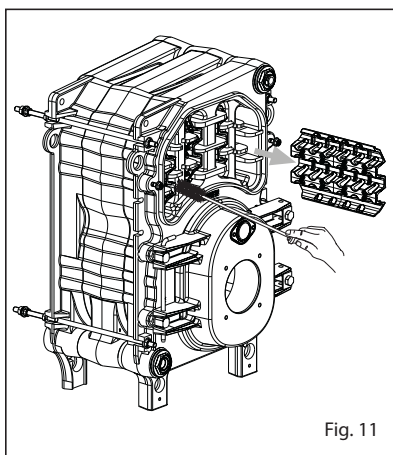


Fig. 11

3.3.4 Funktionsfejl

Her angives visse årsager og mulige løsninger for en række unormale forhold, der kan forekomme og medføre en manglende eller irregulær funktion på apparatet.

Anomali i funktionen medfører næsten altid en signalering af betjenings- og kontrolapparatets blokering.

Når dette signal tænder, kan brænderen først fungerer igen, efter at udløserknappen er blevet trykket helt i bund. Når dette er gjort, og hvis den tænder problemfrit igen,

kan standsningen tilskrives en forbigående og ikke farlig anomali.

Hvis blokeringen varer ved, skal man derimod finde frem til anomaliens årsag og iværksætte de nedenfor illustrerede løsninger:

Brænderen tænder ikke

- Kontrollér de elektriske forbindelser.
- Kontrollér brændslets tilførsel, filtrens og dysens renhed samt at luften er elimineret fra røledningen.
- Kontrollér, at tændingens gnister skabes normalt, og at brændeaggregatet fungerer korrekt.

Brænderen tænder problemfrit, men slukker straks herefter

- Kontrollér flammens registrering, luftens finindstilling og apparatets virkedygtighed.

Besvær med at regulere brænderen og/eller manglende ydelse

- Kontrollér: jævn brændstoftilførsel, generatorens renhed, at røgaftrækkets kanal ikke er tilstoppet, brænderens reelt leverede effekt og dens renhed (støv).

Generatoren bliver let snavset

- Kontrollér brænderens regulering (røganalyse), brændslets kvalitet, skorstens tilstand og renheden af brænderens luftrute (støv).

Generatorens når ikke op på temperaturen

- Kontrollér renheden på generatorens korpus, kombinationen, reguleringen brænderens ydelse, den forindstillede temperatur, den korrekte funktion og placering af reguleringens termostat.
- Sørg for, at generatoren har en tilstrækkelig effekt til anlægget.

Lugt af ubrændte produkter

- Kontrollér generatorkorpussets og røgaftrækkets renhed, generatorens og aftrækskanalernes tæthed (låge, forbrændingskammer, røgkanaler, røgrør, pakninger).
- Kontrollér forbrændingskvaliteten.

Hyppige indgreb fra kedlens sikkerhedsventil

- Kontrollér for lufttilstedeværelse i anlæg-

get, cirkulationspumpens eller cirkulationspumpernes funktion.

- Kontrollér anlæggets belastningstryk, ekspansionsbeholderens eller ekspansionsbeholderens effektivitet og selve ventilens finjustering.

3.4 FROSTSIKRING

I tilfælde af frost skal man sikre, at varmeanlægget stadig fungerer, og at lokalerne og stedet, hvor kedlen er monteret, er varme nok. I modsat tilfælde skal både kedlen og anlægget tømmes helt.

For en komplet tømming skal man også eliminere indholdet i varmtvandsbeholderen og varmtvandsbeholderens varmespiral.

3.5 STRØMFORSYNINGSKABEL

Det er obligatorisk, at det dedikerede forsyningskabel udskiftes med et kabel, som bestilles gennem reservedelsafdelingen og tilsluttes af professionelt oplært personale.

3.6 AFINSTALLATION, DEMONTERING OG GENBRUG AF APPARATET (2012/19/UE)



Ved endt levetid skal apparatet BORTSKAFFES GENNEM AFFALDSSORTERING, i henhold til de gældende forskrifter.

DET MÅ IKKE bortskaffes som husholdningsaffald. Det kan overdrages til eventuelt eksisterende genbrugsstationer, eller til de forhandlere, der leverer denne service.

Affaldssortering undgår potentielle skadevirkninger for miljø og sundhed. Desuden tillader sortering at genbruge mange materialer med en betragtelig økonomisk og energetisk vinding.

ÍNDICE

1	DESCRIÇÃO DO APARELHO	
1.1	INTRODUÇÃO	104
1.2	DIMENSÕES	
1.3	DADO TÉCNICOS	105
1.4	PERDAS DE CARGA	
1.5	QUEIMADORES ACOPLÁVEIS.....	106
1.6	LIGAÇÃO DESCARGA CONDENSAÇÃO	107
1.7	MONTAGEM MANTO	
2	INSTALAÇÃO	
2.1	LOCAL CALDEIRA.....	109
2.2	DIMENSÕES LOCAL CALDEIRA	
2.3	LIGAÇÃO DA INSTALAÇÃO	
2.4	LIGAÇÃO À CHAMINÉ	
2.5	LIGAÇÃO ELÉTRICA	
3	USO E MANUTENÇÃO	
3.1	CONTROLOS PRELIMINARES NO ACENDIMENTO.....	111
3.2	ACENDIMENTO E FUNCIONAMENTO	
3.3	LIMPEZA SAZONAL.....	112
3.4	PROTEÇÃO ANTIGELO	
3.5	CABO DE ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA	
3.6	ELIMINAÇÃO DO APARELHO	

CONFORMIDADE

A nossa empresa declara que as caldeiras 2R HE ErP estão em conformidade com os requisitos essenciais das seguintes diretivas:

- Diretiva Rendimentos 92/42/CEE
- Diretiva de Conceção Ecológica 2009/125/CE
- Regulamento (UE) N.º 813/2013-811/2013
- Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE
- Diretiva Baixa Tensão 2014/35/UE



1 DESCRIÇÃO DO APARELHO

1.1 INTRODUÇÃO

As caldeiras de ferro fundido de condensa-

ção **2R HE ErP** funcionam a gasolina com uma combustão perfeitamente equilibrada e os elevados rendimentos permitem de

realizar grandes poupanças durante o funcionamento.

1.2 DIMENSÕES (fig. 1)

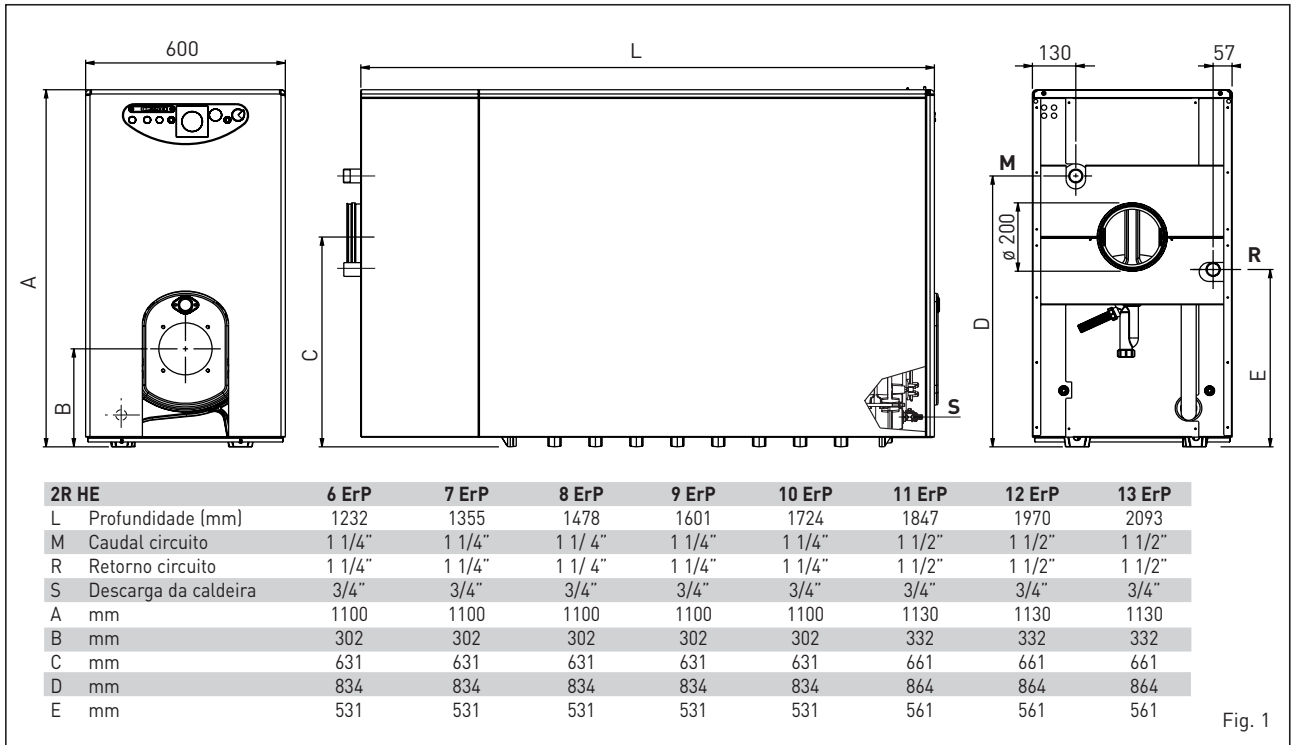


Fig. 1

1.2.1 Placa dados técnicos (fig. 2)

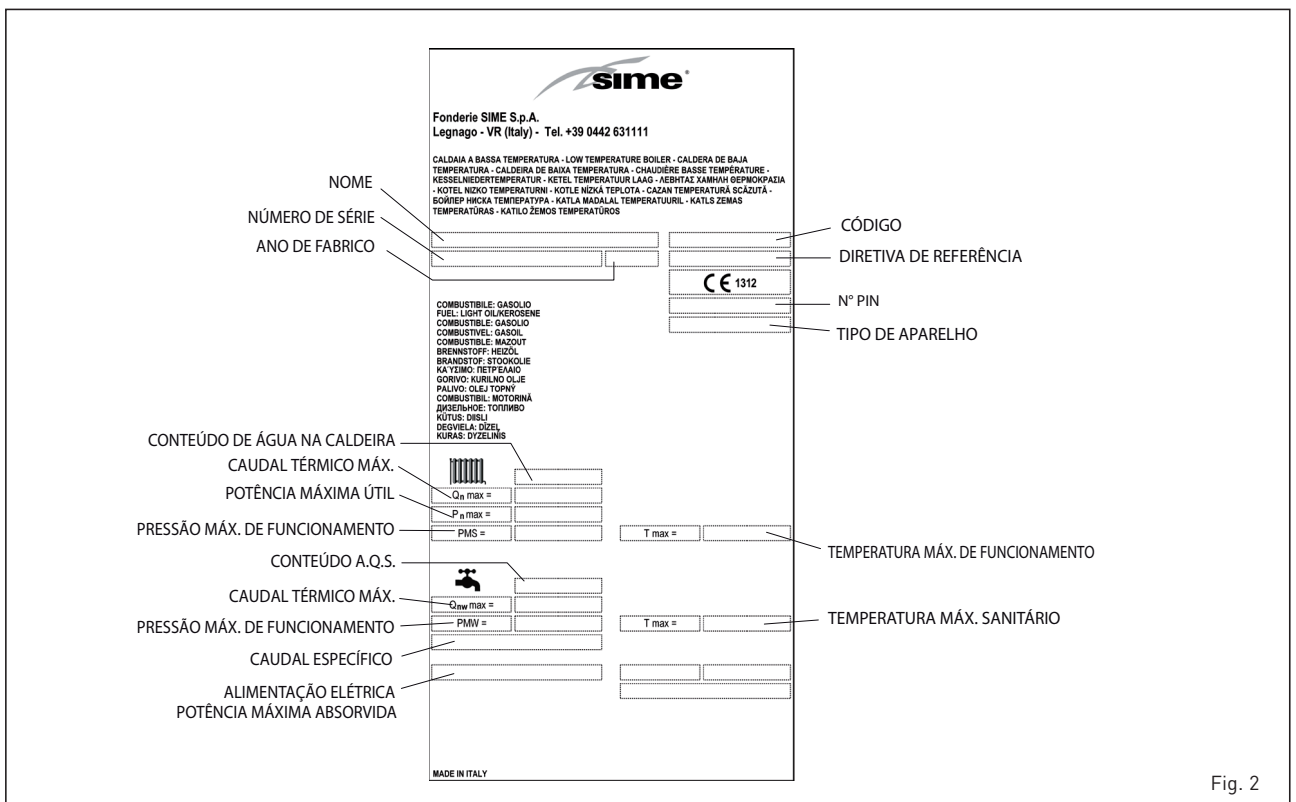


Fig. 2

1.3 DADO TÉCNICOS

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Potência térmica									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Capacidade térmica									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Rendimento útil medido 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Rendimento útil medido 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Número PIN									
		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Tipo									
		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Elementos									
	n.º	6	7	8	9	10	11	12	13
Pressão máx exercício									
	bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Conteúdo água									
	l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4	147,9
Perdas de carga lado fumos									
	mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	0,90 (0,088)
Pressão câmara combustão									
	mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)	1,56 (0,153)
Depressão recomendada na chaminé									
	mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Temperatura fumos									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Caudal de fumos									
	m ³ /h	132	165	192	222	251	283	310	341
Volume de fumos									
	dm ³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0	219,0
CO₂									
	%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,4	12,6
Campo regulação aquecimento									
	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Peso									
	kg	355	400	445	490	530	570	610	659

1.4 PERDAS DE CARGA (fig. 3)

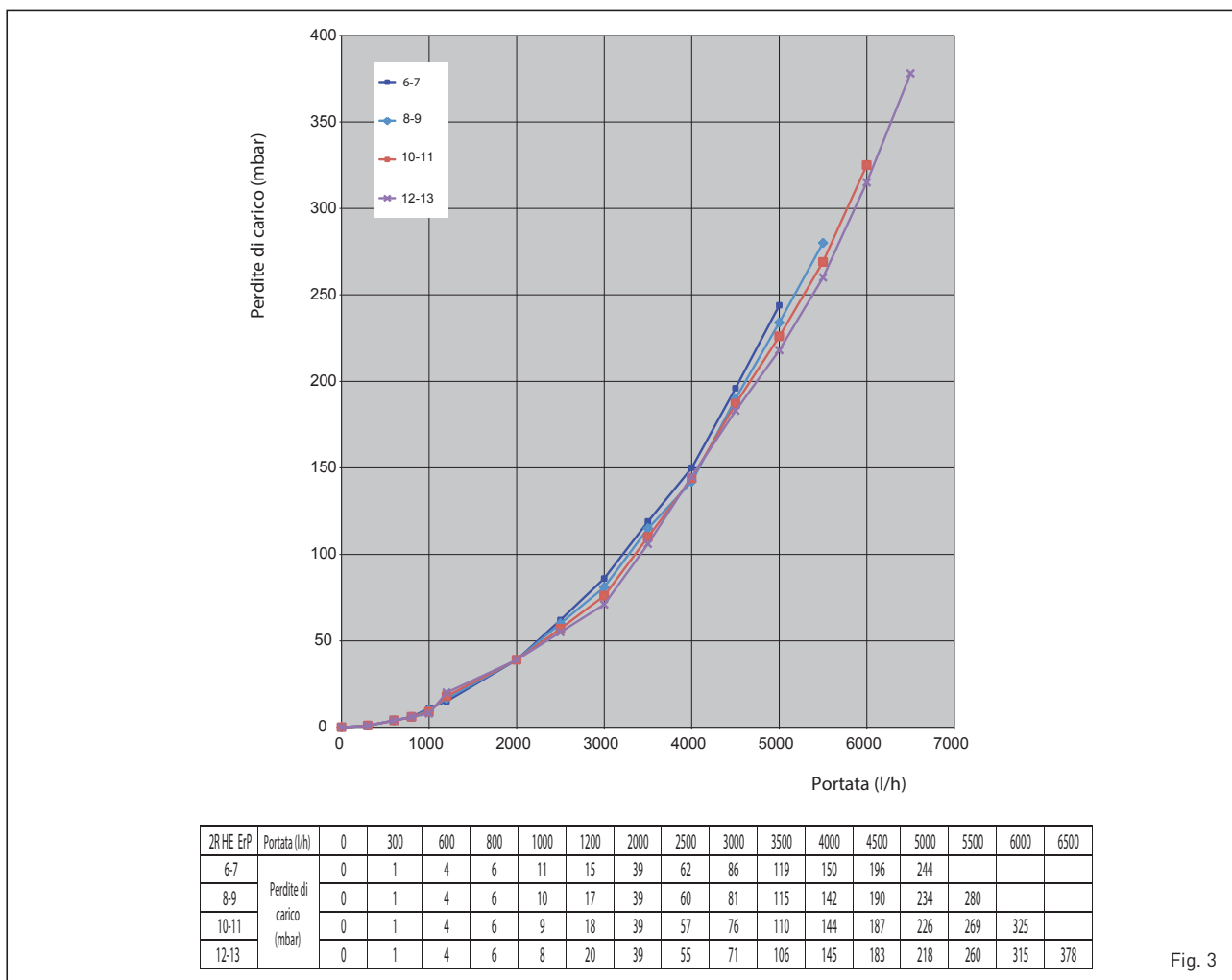


Fig. 3

1.5 QUEIMADORES ACOPLÁVEIS

Aconselha-se, em geral, que o queimador de gásóleo compatível à caldeira utilize bicos com spray de tipo semivazio.

Apresentamos no ponto 1.5.2 os modelos de queimador com os quais a caldeira foi testada.

Os queimadores de ar soprado para gásóleo devem ser conformes com a EN 267.

ATENÇÃO:

Caldeiras com Pn >70kW: É possível utilizar queimadores não em lista, mas com as mesmas características, desde que sejam conformes com as normas técnicas de referência e de idóneo campo de trabalho.

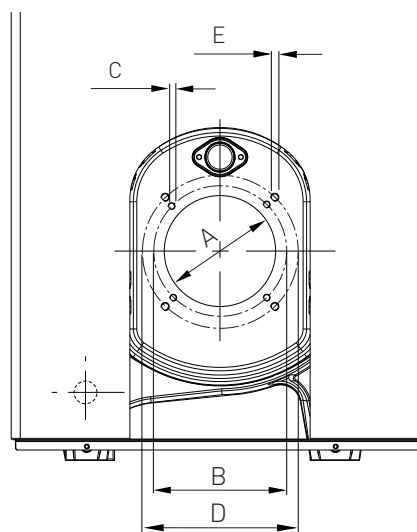
Caldeiras com Pn <70kW: É possível utilizar queimadores não em lista, mas com as mesmas características, desde que sejam conformes com as normas técnicas de referência.

Na escolha do queimador prestar atenção à potência elétrica absorvida máx a 30% de carga e em stand-by do queimador que sejam iguais ou inferiores aos indicados no ANEXO AA.1.

1.5.1 Montagem do queimador (fig. 4)

A porta da caldeira está predisposta para a montagem do queimador.

Os queimadores devem ser regulados de forma tal que o valor da CO₂ seja aquele indicado no ponto 1.3 com tolerâncias ± 5%.



2R HE	A	B	C	D	E
	mm	mm	∅	∅	∅
6 ErP	130	170	M8	--	--
7 ErP	130	170	M8	--	--
8 ErP	130	170	M8	--	--
9 ErP	160	190	M10	--	--
10 ErP	160	190	M10	--	--
11 ErP	160	190	M10	224	M8*
12 ErP	160	190	M10	224	M8*
13 ErP	160	190	M10	224	M8*

* Furos M8 conectados, preparados apenas para flange queimador com ∅ 224 distância do centro.

Fig. 4

1.5.2 Queimadores para alimentação permanente

Modelo	Código	Bico	Ângulo de pulverização	Pressão bomba	Classe NOx	Potência elétrica absorv. W
		Tipo	de	bar		
		∅	pulverização			
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6 8099050	DELEVAN 1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6 8099050	DELEVAN 1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN 2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN 2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7 8099060	DELEVAN 3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN 2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN 3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22 8099128	DELEVAN 3,50	60°B	17,2	1	263

Modelo	Código	Bico	Ângulo de pulverização	Pressão bomba	Classe NOx	Potência elétrica absorv. W
		Tipo	de	bar		
		∅	pulverização			
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D 8099180	DELEVAN 1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D 8099180	DELEVAN 1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN 2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN 2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D 8099181	DELEVAN 2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN 3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN 3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC 8099182	DELEVAN 3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 LIGAÇÃO DESCARGA CONDENSAÇÃO (fig. 5)

Para recolher a condensação é necessário ligar o gotejamento do ralo com sifão para descarga civil com um tubo (ø 25), com uma inclinação mínima de 5 mm por metro.

Somente as tubagens em plástico das normais descargas civis são adequadas para transportar a condensação para a descarga de águas residuais da habitação.

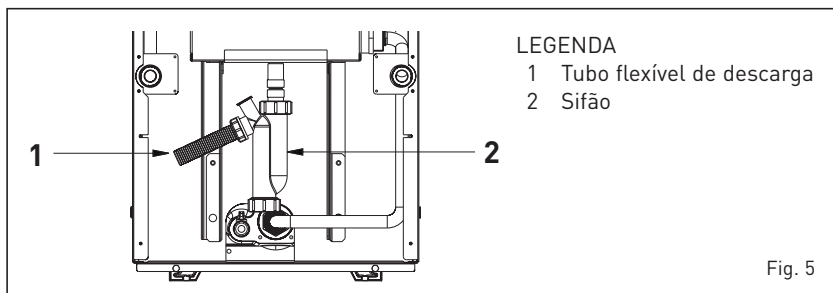


Fig. 5

1.7 MONTAGEM MANTO (fig. 5/a - fig. 5/b)

O revestimento, o painel de controlo e o kit pós-condensador são fornecidos em embalagens de cartão à parte. Na embalagem do manto encontra-se o saco que contém os documentos da caldeira e a lã de vidro já preparada para isolar o corpo em ferro fundido. A montagem dos componentes do revestimento deve ser executada de acordo com a progressão a seguir:

- fixar ao corpo em ferro fundido os dois suportes (1) com quatro parafusos TE e porcas;
- fixar os dois angulares superiores (2) nos flancos do revestimento com quatro parafusos auto-roscentes;
- isolar o corpo em ferro fundido com a lã de vidro fornecida de série;

- montar no corpo em ferro fundido as duas tampas reduzidas de saída-retorno (21) fornecidas com o kit post-condensador;
- montar o painel isolante traseiro (4);
- fixar a travessa inferior (3) ao corpo em ferro fundido com dois parafusos TE;
- fixar os flancos dianteiros (5-6) nos suportes (1) com quatro parafusos auto-roscentes e bloqueá-los posteriormente com as porcas inseridas nos tirantes;
- Montar os painéis posteriores inferior e superior (7-8) com os oito parafusos auto-roscentes fornecidos com a máquina;
- fixar o painel de controlo (9) às colunas (2) com os quatro parafusos auto-roscentes fornecidos com a máquina;
- desenrolar os capilares dos dois termóstatos e do termómetro introduzindo as respectivas sondas na bainha (10), bloqueando o conjunto com a

- mola de paragem dos capilares fornecida com a máquina;
- montar a tampa frontal (11) e o frontal (12) aos lados;
- Monte o kit pós-condensador (14) usando a travessa (13) a posicionar nos tirantes bloqueando-o com duas porcas. O pós-condensador fixa-se de travesso (13) com os dois fixadores (15) e os parafusos.
- completar a montagem do revestimento montando os dois flancos posteriores (16-17) com os 10 parafusos auto-roscentes fornecidos em apoio e a tampa posterior (18);
- montar finalmente os dois painéis (19-20) com os 10 parafusos auto-roscentes fornecidos com a máquina.

NOTA: conservar com os documentos da caldeira o "certificado de teste" inserido na câmara de combustão.

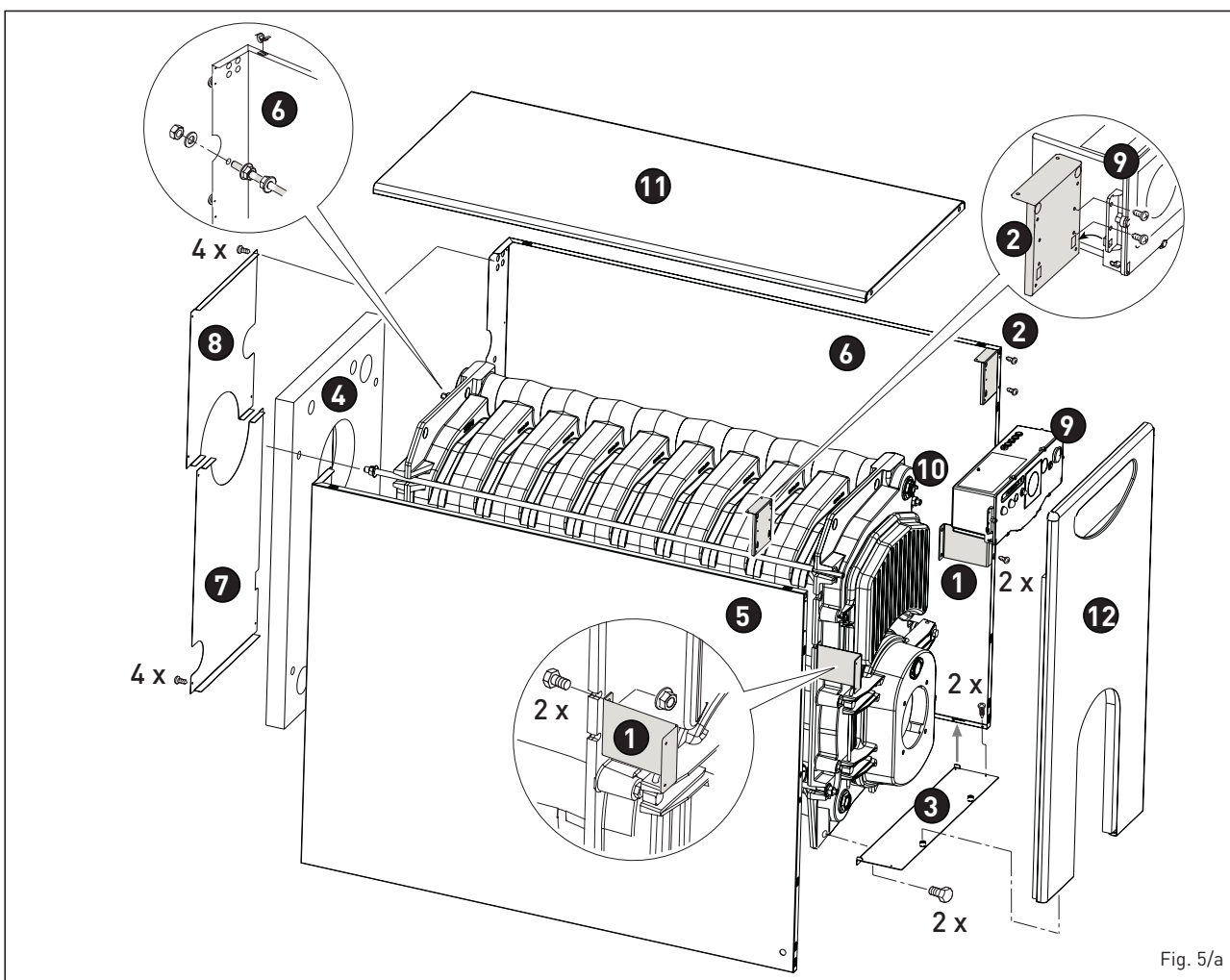


Fig. 5/a

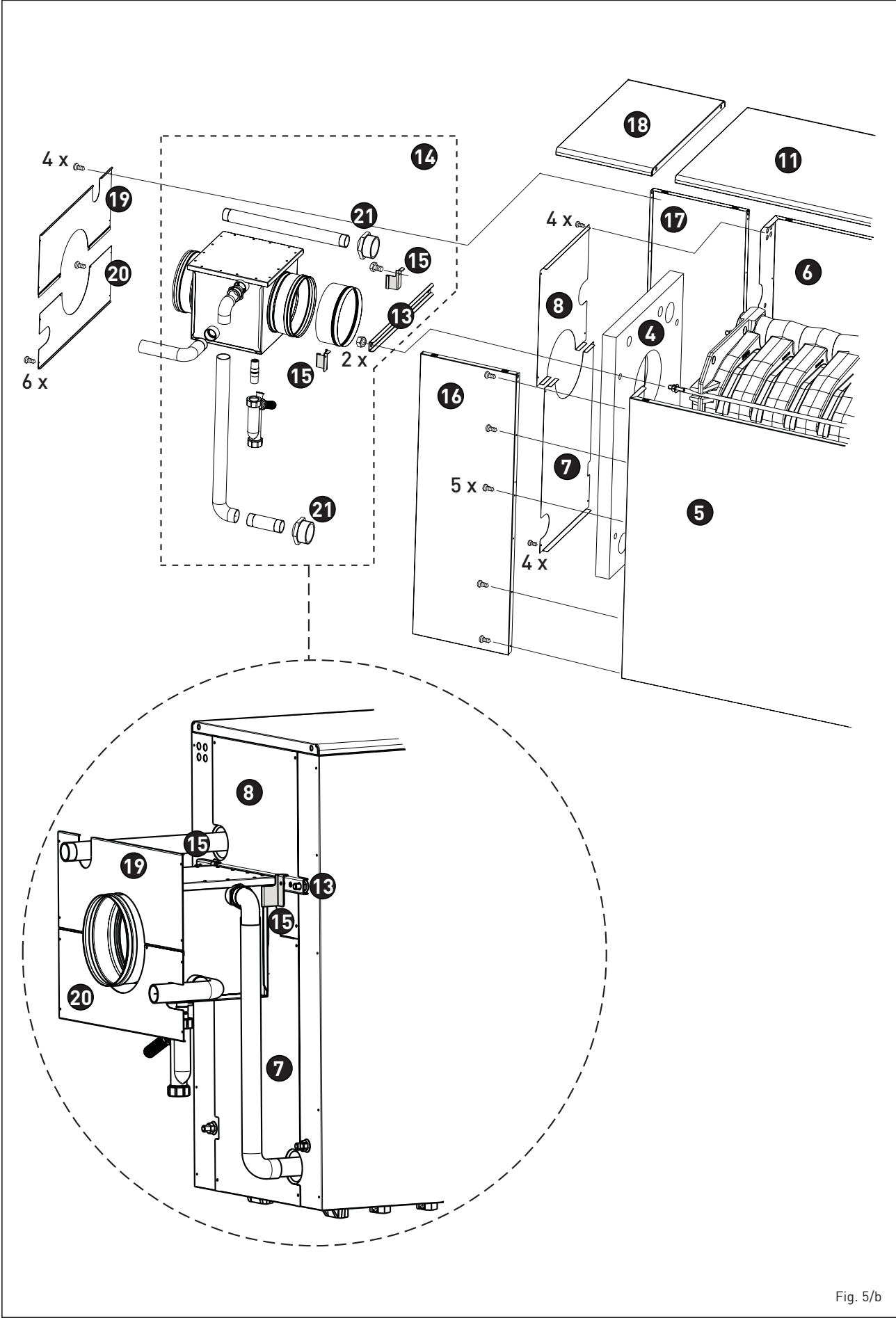


Fig. 5/b

2 INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: Antes de realizar qualquer intervenção na caldeira, certificar-se que a mesma e os seus componentes se tenham arrefecido de modo a evitar o perigo de queimaduras devido a altas temperaturas.

2.1 LOCAL CALDEIRA

O local da caldeira deve possuir todos os requisitos exigidos pela regulamentação atualmente em vigor.

2.2 DIMENSÕES LOCAL CALDEIRA

Colocar o corpo da caldeira num bloco, precedentemente predisposto, com uma altura de pelo menos 10 cm.

O corpo deverá assentar em superfícies que permitem um escoamento utilizando possivelmente chapas em ferro.

Entre as paredes do local e a caldeira deve ser deixado um espaço de pelo menos 0,60 m, enquanto entre a parte superior do manto e o teto deve transcorrer uma distância de pelo menos 1 m, que pode ser reduzida a 0,50 m para caldeiras com ebulidor incorporado (no entanto, a altura mínima do local da caldeira não deverá ser inferior a 2,5 m).

2.3 LIGAÇÃO DA INSTALAÇÃO

Ao efetuar as ligações hidráulicas assegurar-se que sejam respeitadas as indicações dadas na fig. 1.

É conveniente que as ligações sejam facilmente desconectáveis por meio de terminais de ar com acessórios giratórios.

A instalação deve ser do tipo de vaso de expansão fechado.

2.3.1 Fase inicial de enchimento do equipamento

Antes de proceder à ligação da caldeira é boa norma fazer circular água nas tubagens para eliminar os eventuais corpos estranhos que poderiam comprometer a boa funcionalidade do aparelho.

O enchimento deve ser efetuado lentamente, para permitir que as bolhas de ar saiam através dos adequados ventiladores colocados na instalação de aquecimento.

Em instalações de aquecimento com circuito fechado, a pressão de carregamento a frio da instalação e a pressão de pré-enchimento do vaso de expansão, devem cor-

responder ou não ser inferiores à altura da coluna estática da instalação (por exemplo, para uma coluna estática de 5 m, a pressão de pré-carga do vaso e a pressão de carregamento da instalação deverão corresponder pelo menos ao valor mínimo de 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Características da água de alimentação

A fim de evitar incrustações ou depósitos no permutador primário a água de alimentação do circuito de aquecimento deve ser tratada em conformidade com a norma UNI-CTI 8065. É absolutamente indispensável o tratamento da água nos seguintes casos:

- Instalações muito estendidas (com elevados conteúdos de água).
- Frequentes entradas de água de reintegração na instalação.
- Caso se torne necessário o esvaziamento parcial ou total da instalação.

2.3.3 Acoplamento ebulidor separado

As caldeiras são acopláveis a um ebulidor de acumulação separado.

O ebulidor deve ser acompanhado de ânodo de magnésio para proteção do ebulidor e flange de inspeção para o controlo e a limpeza.

O ânodo de magnésio deverá ser controlado anualmente e substituído sempre que esteja consumido.

Na tubagem de alimentação de água fria do ebulidor instalar uma válvula de segurança calibrada a 6 bar (588 kPa).

Caso a pressão de rede seja excessiva montar um redutor de pressão.

Se a válvula de segurança calibrada 6 bar (588 kPa) intervir frequentemente, montar um vaso de expansão com capacidade 8 litros e pressão máxima 8 bar (784 kPa). O vaso deverá ser do tipo de membrana de borracha natural de "borracha" adequada para usos alimentares.

PREVENÇÃO: Após o enchimento inicial da instalação proceder à sanificação do ebulidor e do vaso de expansão sanitário. Para

efetuar esta operação esvaziar e encher com água e um líquido sanificante de utilização alimentar observando as indicações para a utilização indicadas na embalagem do produto.

Esvaziar o ebulidor e o vaso de expansão e preenche-los novamente com água.

2.4 LIGAÇÃO À CHAMINÉ

A chaminé tem uma importância fundamental para o funcionamento da instalação.

Com efeito, se não for realizada com os critérios apropriados, podem provocar disfunções no queimador, amplificação de ruídos, formações de fuligem, condensações e incrustações.

Uma chaminé deve portanto satisfazer os seguintes requisitos:

- ser de material impermeável e resistente à temperatura dos fumos e relativas condensações;
- ser de suficiente resistência mecânica e de fraca condutividade térmica;
- ser perfeitamente estanques para evitar o arrefecimento da chaminé;
- ter um andamento o mais possível vertical e a parte terminal deve ter um aspirador estático que assegure uma eficiente e constante evacuação dos produtos da combustão;
- a chaminé deve ter um diâmetro não inferior àquela de conector da caldeira;
- estar corretamente dimensionada para satisfazer as exigências de tiragem/eliminação de fumo necessário ao regular funcionamento do produto (EN13384-1);
- é necessário providenciar na parte baixa da chaminé um sistema de descarga condensação específico;
- para a ligação à chaminé é obrigatório o uso de condutas rígidas, resistentes à temperatura, à condensação, às solicitações mecânicas, à vedação e isolados.

3 USO E MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIAS

- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desativá-lo, abstendo-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção direta. Recorrer exclusivamente a pessoal qualificado.
- Por razões de segurança o utilizador não pode aceder a partes internas do aparelho. Todas as operações que preveem a remoção de proteções ou, de qualquer modo, o acesso a partes perigosas do aparelho devem ser realizadas por pessoal qualificado.
- O equipamento pode ser utilizado por crianças acima dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou que não tenham experiência ou o devido conhecimento do dispositivo, desde que sejam vigiadas ou que tenham recebido antes instruções adequadas para poderem utilizar o produto de forma segura e compreenderem os riscos relativos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção ordinária não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

3.1 CONTROLOS PRELIMINARES NO ACENDIMENTO

No momento de efetuar a primeira ligação da caldeira é boa norma fazer os seguintes controlos:

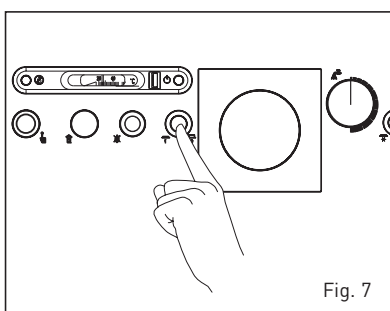
- assegurar-se que a instalação foi carregada de água e fique bem ventilada;
- assegurar-se que as eventuais válvulas estejam abertas;
- verificar que a conduta de evacuação dos produtos de combustão esteja livre;
- assegurar-se que a ligação elétrica tenha sido efetuado de forma correta e que o fio de terra esteja ligado;
- controlar que não existam líquidos ou materiais inflamáveis nas imediações da caldeira;
- verificar que o circulador não esteja bloqueado.

3.2 ACENDIMENTO FUNCIONAMENTO

3.2.1 Acendimento da caldeira (fig. 7)

Para efetuar o acendimento proceder da seguinte maneira:

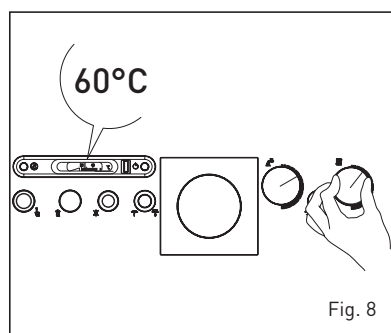
- assegurar-se que o "Certificado de ensaio" não se encontre na câmara de combustão;
- fornecer tensão à caldeira pressionando o interruptor principal, o acendimento do led verde permite de verificar presença



de tensão no aparelho. Em contemporâneo terá também o arranque do queimador;

3.2.2 Configuração da temperatura da caldeira (fig. 8)

Colocar o manípulo do termostato da caldeira a uma temperatura não inferior a 60 °C. O valor da temperatura definida controla-se no termómetro.



3.2.3 Termóstato de segurança (fig. 9)

O termostato de segurança de rearmamento manual intervém, provocando o imediato

desligamento do queimador, quando a temperatura na caldeira ultrapassa os 100 °C. Para restabelecer o funcionamento da caldeira é necessário desparafusar a cobertura preta e pressionar o botão abaixo.

Se o fenómeno se verifica frequentemente, solicitar a intervenção de pessoal técnico qualificado para um controlo.

3.2.4 Enchimento do sistema

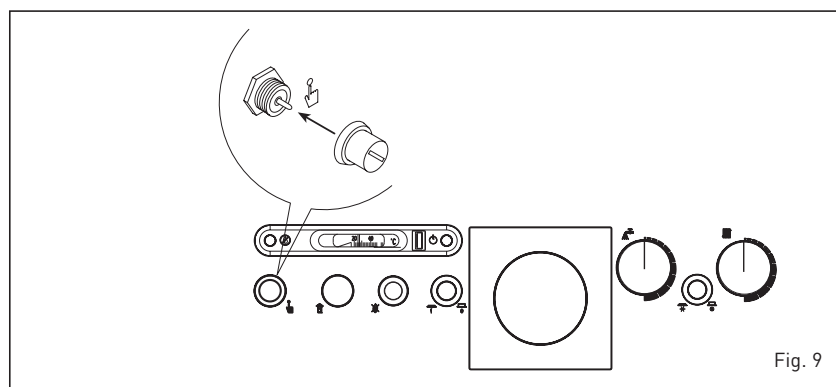
Controlar periodicamente que o fluviómetro, montado na instalação, tenha valores de pressão com a instalação fria entre **1 - 1,2 bar (98 - 117,6 kPa)**.

Se a pressão é inferior a 1 bar (98 kPa) proceder ao restabelecimento.

3.2.5 Desligamento da caldeira (fig. 7)

Para desligar temporariamente a caldeira retirar tensão pressionando o interruptor principal. A não utilização durante um longo período de tempo implica a realização das seguintes operações:

- posicionar o interruptor geral do equipamento em desligado;
- fechar as torneiras do combustível e da água do circuito térmico;



- evaziar a instalação térmica se houver perigo de gelo.

3.2.6 Termóstato segundo estágio modulação (fig. 10)

O termóstato (TC2) é definido de fábrica a 50 °C. Para aceder à calibração retirar a tampa de proteção e operar com um chave de fendas. O termóstato tem o objetivo de comutar o queimador na mínima potência (de acordo com estágio).

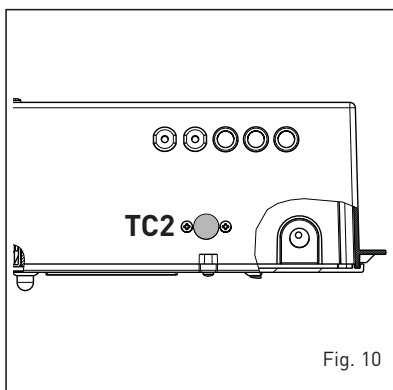


Fig. 10

3.3 LIMPEZA SAZONAL

A manutenção do gerador deve ser realizada anualmente, solicitando a pessoal técnico autorizado. Antes de iniciar os trabalhos de limpeza ou manutenção, desconectar o aparelho da rede de alimentação elétrica.

3.3.1 Lado dos fumos caldeira (fig. 11)

Para efetuar a limpeza das passagens de fumos retirar os parafusos que fixam a porta ao corpo da caldeira e com escova limpar adequadamente as superfícies internas e o tubo evacuação de fumos removendo os resíduos.

Com a manutenção realizada, recolocar os turbuladores removidos na posição inicial. As operações de manutenção são efetuadas sem retirar o queimador.

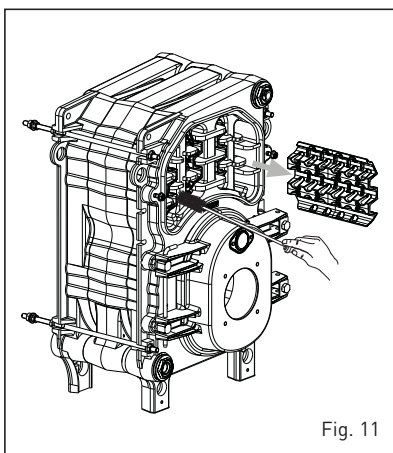


Fig. 11

3.3.4 Inconvenientes de funcionamento

Enumeram-se algumas causas e possíveis soluções de uma série de anomalias que podem ocorrer e levar a uma falha ou não regular funcionamento do aparelho.

Uma anomalia no funcionamento, na maioria dos casos, porta ao acendimento da sinalização de bloqueio do equipamento de comando e controlo.

Com o acender-se deste sinal, o queimador poderá funcionar novamente somente após ter pressionado a fundo o botão de desbloqueio; feito isto, se ocorre uma acendimento regular, pode-se imputar uma paragem por uma anomalia transitória e não perigosa. Ao contrário, se o bloqueio persistir, deverá pesquisar a causa da anomalia e aplicar as soluções ilustradas a seguir:

O queimador não se acende

- Controlar as ligações elétricas.
- Controlar o regular fluxo do combustível, a limpeza dos filtros, do bico e a eliminação do ar da tubagem.
- Controlar a regular formação de faíscas de acendimento e o funcionamento do equipamento do queimador.

O queimador acende-se regularmente mas desliga-se imediatamente depois

- Controlar a deteção de chama, a calibração de ar e o funcionamento do equipamento.

Dificuldades de regulação do queimador e/ou falta de rendimento

- Controlar: o regular fluxo de combustível, a limpeza do gerador, o não entupimento da conduta de descarga de fumos, a verdadeira potência fornecida pelo queimador e a sua limpeza (poeira).

O gerador suja-se facilmente

- Controlar a regulação do queimador (análise de fumos), a qualidade do combustível, a obstrução da chaminé e a limpeza do percurso de ar do queimador (poeira).

O gerador não entra em temperatura

- Verificar a limpeza do corpo gerador, o acoplamento, a regulação, as prestações do queimador, a temperatura pré-regulada, o correto funcionamento e posicionamento do termóstato de regulação.
- Certificar-se que o gerador de seja de potência suficiente para a instalação.

Cheiro de produtos não queimados

- Verificar a limpeza do corpo gerador e de descarga de fumos, a hermeticidade do gerador e das condutas de descarga (portinhola, câmara de combustão, conduta de fumos, conduta de exaustão, guarnições).
- Controlar a eficiência da combustão.

Intervenção frequente da válvula segurança da caldeira

- Controlar a presença de ar na instalação,

o funcionamento dos circuladores.

- Verificar a pressão de carregamento instalação, a eficiência dos vasos de expansão e a calibração da válvula.

3.4 PROTEÇÃO ANTIGELO

Em caso de gelo assegurar-se que a instalação de aquecimento permaneça em função e que os locais, bem como o local de instalação da caldeira, sejam suficientemente aquecidos; caso contrário, seja a caldeira que a instalação devem ser esvaziadas completamente.

Para um esvaziamento completo deve eliminar-se também o conteúdo do ebulidor e da serpentina de aquecimento do ebulidor.

3.5 CABO DE ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA

É obrigatório que o cabo de alimentação dedicado seja substituído apenas com o cabo encomendado para substituição e ligado por pessoal profissionalmente qualificado.

3.6 ELIMINAÇÃO DO APARELHO



As caldeiras e equipamentos elétricos e eletrónicos provenientes de núcleos profissionais ou classificados como resíduo profissional, em fim de vida, não devem ser conferidos com

os normais resíduos urbanos mistos mas conferidos, a norma de lei, com base na diretiva 2012/19/UE. Informe-se junto do seu distribuidor para uma eventual retirada ou substituição, caso o produto seja substituído com um similar. Não obstante o seu produto seja projetado e criado para reduzir ao mínimo o seu impacto no ambiente e na saúde, este contém componentes que, se mal geridos, podem ser nocivos. O seu papel como comprador, na gestão do equipamento no fim de vida, é fundamental para reduzir o impacto dos resíduos no ambiente, na saúde das pessoas e favorecer a cadeia de reciclagem. O símbolo (caixote barrado), aqui reproduzido e mostrado também no seu aparelho, significa que este último, em fim de vida, não deve ser conferido como um normal resíduo urbano misto, mas gerido, a norma de lei, como resíduo de equipamento elétrico e eletrónico. Cada país pode também determinar regras específicas de tratamento do resíduo elétrico e eletrónico. Antes de entregar o aparelho consultar as disposições vigentes no seu estado.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	
1.1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	114
1.2	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	
1.3	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.....	115
1.4	ΠΤΩΣΗ ΠΙΕΣΗΣ ΝΕΡΟΥ	
1.5	ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΣΥΝΔΥΑΣΤΟΥΝ.....	116
1.6	ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΝΕΡΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ	117
1.7	ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ	
2	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	
2.1	ΔΩΜΑΤΙΟ ΛΕΒΗΤΑ	119
2.2	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ ΛΕΒΗΤΑ	
2.3	ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ	
2.4	ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑ ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΥ	
2.5	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ	
3	ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	
3.1	ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ.....	121
3.2	ΑΝΑΦΛΕΞΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	
3.3	ΕΠΟΧΙΑΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	122
3.4	ΑΝΤΙΠΗΚΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	
3.5	ΚΑΛΩΔΙΟ ΙΣΧΥΟΣ	
3.6	ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

Η Εταιρεία μας δηλώνει ότι οι λέβητες 2R HE ErP συμμορφώνονται με τις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών:

- Οδηγία Απόδοσης 92/42/ΕΚ
- Οδηγία Βιοσυμβατικού Σχεδιασμού 2009/125/ΕΚ
- Κανονισμός (ΕΕ) αριθ 813/2013 - 811/2013
- Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΚ
- Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΚ



1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

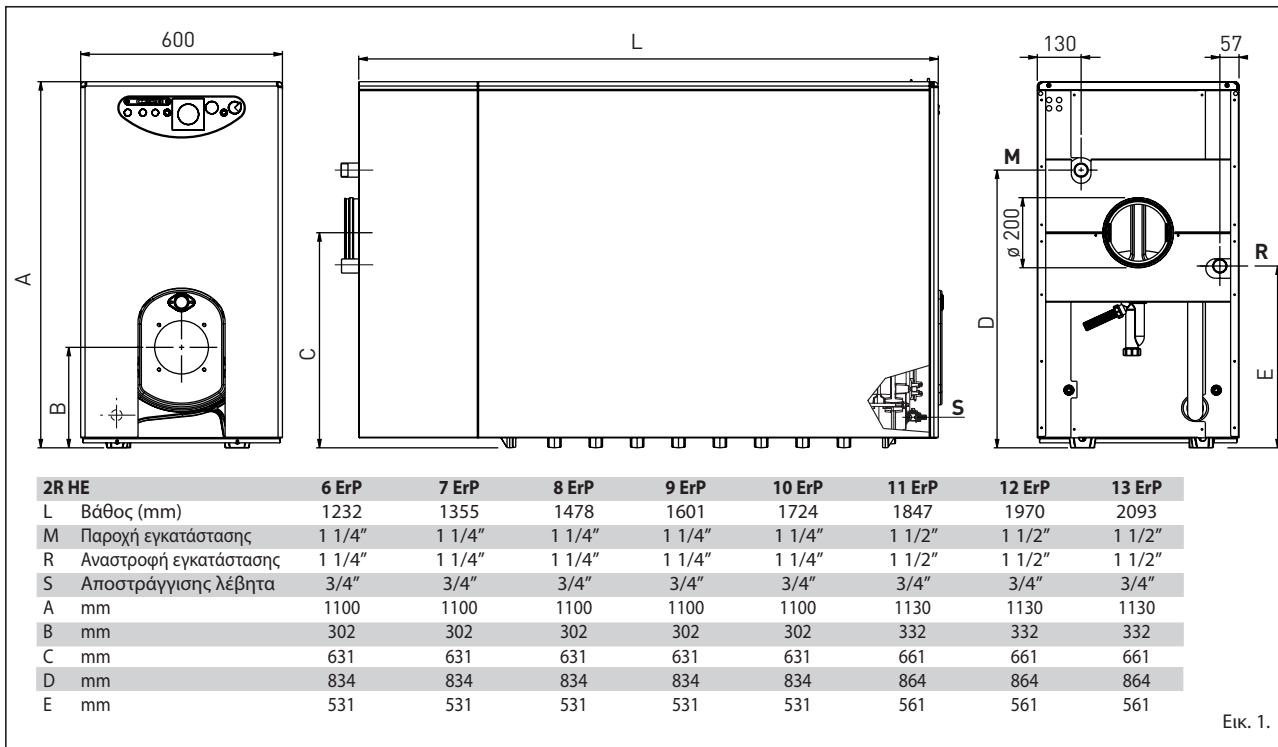
1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι λέβητες χυτοσιδήρου συμπύκνωσης **2R HE**

ErP λειτουργούν με πετρέλαιο ντίζελ με μια εξαιρετικά ισορροπημένη καύση και η υψηλή απόδοση επιτρέπει την εξοικονόμηση του κό-

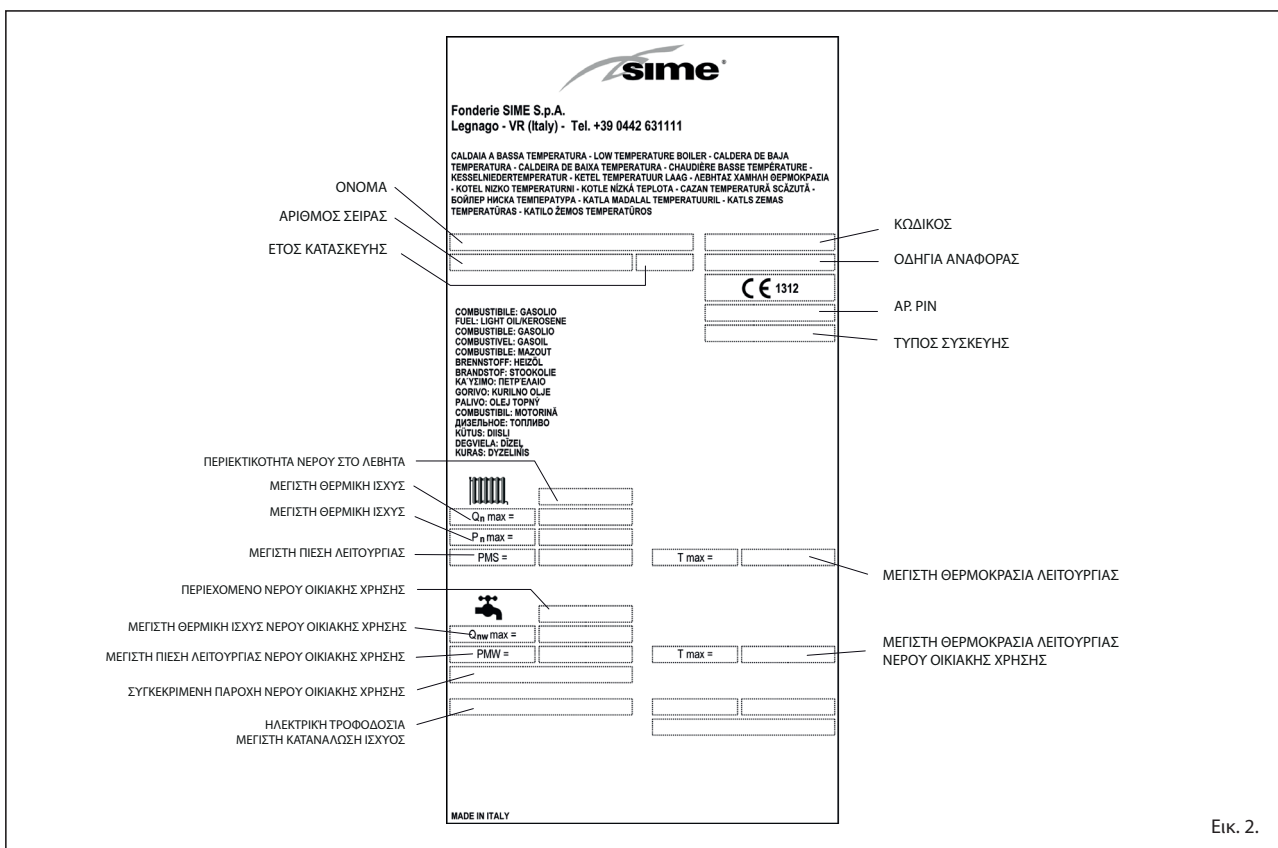
στους λειτουργίας.

1.2 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (εικ. 1)



Εικ. 1.

1.2.1 Πανακίδα τεχνικών δεδομένων (εικ. 2)

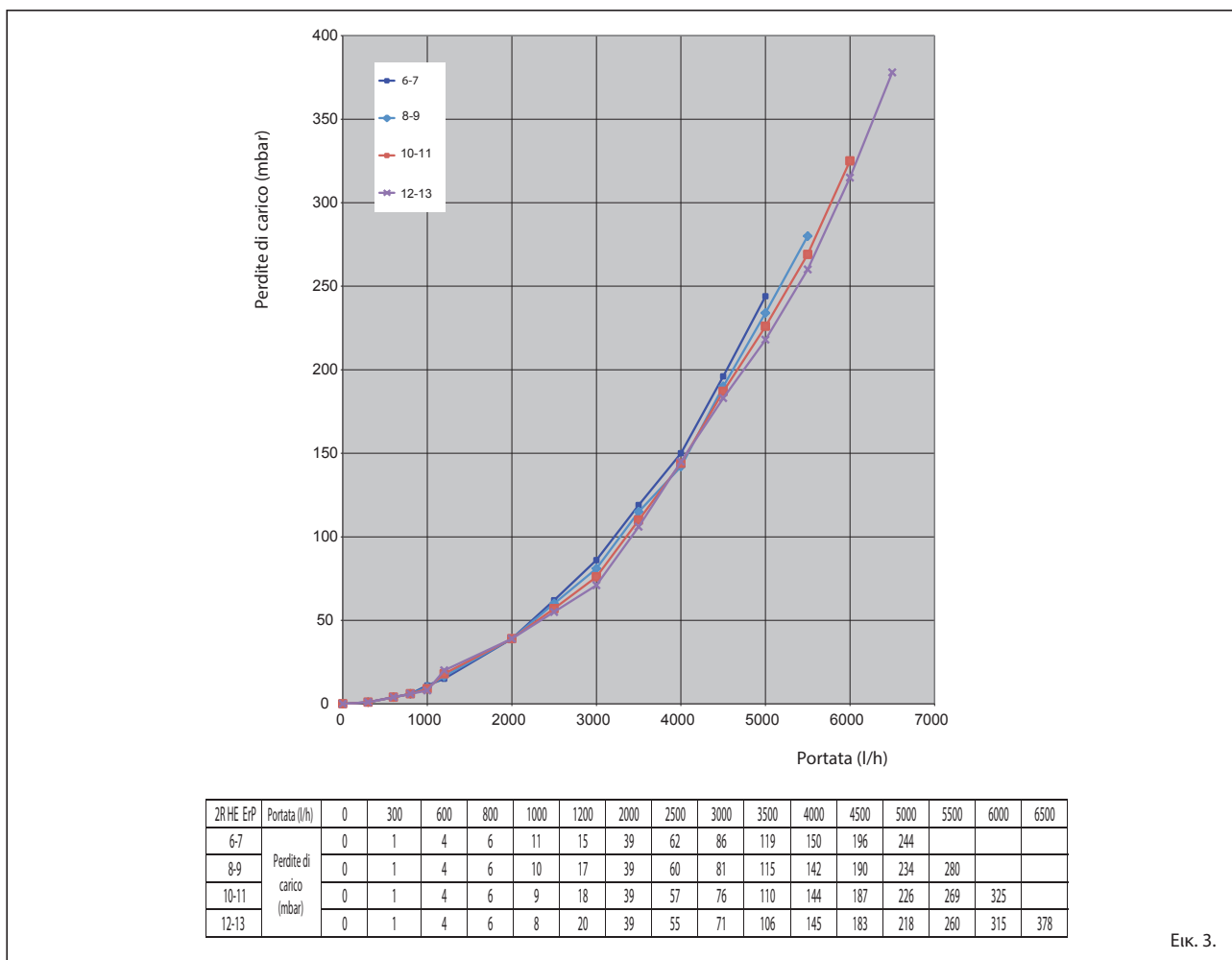


Εικ. 2.

1.3 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

2R HE		6 ErP	7 ErP	8 ErP	9 ErP	10 ErP	11 ErP	12 ErP	13 ErP
Θερμική ισχύς									
80-60°C	kW	75,0	82,0	98,0	114,0	134,0	151,7	172,0	192,0
50-30°C	kW	80,2	86,6	103,5	120,0	142,1	159,7	180,1	202,0
Θερμική ισχύς									
	kW	78,0	85,0	101,0	117,0	138,0	158,0	179,0	200,0
Ωφέλιμη απόδοση μετρημένη στο 100%									
80-60°C	%	96,1	96,5	97,0	97,0	97,0	96,0	96,1	96,0
50-30°C	%	102,8	102,0	102,0	102,5	103,0	101,1	101,0	101,0
Ωφέλιμη απόδοση μετρημένη στο 30%									
	%	105,1	105,0	105,1	105,2	105,3	103,9	103,8	104,0
Αριθμός PIN		1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R	1312CR194R
Τύπος		B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P	B23P
Στοιχεία		n°	6	7	8	9	10	11	12
Μέγιστη λειτουργία πίεσης		bar (kPa)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)	4 (392)
Περιεχόμενο νερού		l	74,2	84,3	94,9	105,5	116,1	126,7	137,4
Απώλειες φορτίου πλευράς καυσαερίων		mbar (kPa)	0,35 (0,034)	0,45 (0,044)	0,50 (0,049)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)
Πίεση θαλάμου καύσης		mbar (kPa)	0,42 (0,041)	0,55 (0,054)	0,65 (0,064)	0,75 (0,073)	0,85 (0,083)	1,10 (0,108)	1,49 (0,146)
Συνιστώμενη υποπίεση στην καπνοδόχο		mbar (kPa)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)	0,15 (0,015)
Θερμοκρασία καυσαερίων									
80-60°C	°C	92,2	83	87,6	91,5	95,8	95,9	96,0	98,3
50-30°C	°C	70,4	67	69,3	71,6	73,9	74,0	74,0	65,0
Παροχή καυσαερίων		m³n/h	132	165	192	222	251	283	310
Όγκος καυσαερίων		dm³	90,4	108,2	126	143,8	162,6	183,0	201,0
CO₂		%	12,5	12,5	12,5	12,5	12,2	12,4	12,6
Πεδίο ρύθμισης θέρμανσης		°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Βάρος		kg	355	400	445	490	530	570	610

1.4 ΠΤΩΣΗ ΠΙΕΣΗΣ ΝΕΡΟΥ (εικ. 3)



Εικ. 3.

1.5 ΚΑΥΣΤΗΡΕΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΣΥΝΔΥΑΣΤΟΥΝ

Σας συνιστούμε, γενικά, με τον καυστήρα πετρελαίου ντίζελ συνδυασμένο με το λέβητα να χρησιμοποιείτε ακροφύσια ψεκασμού τύπου μισοάδειου.

Αναφέρουμε στο σημείο 1.5.2 τα μοντέλα του καυστήρα με τα οποία έχει δοκιμαστεί ο λέβητας. **Οι καυστήρες με αέρα υπό πίεση για πετρέλαιο ντίζελ πρέπει να συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 267.**

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λέβητες με Pn >70kW: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε καυστήρες που δεν είναι στον κατάλογο αλλά με τα ίδια χαρακτηριστικά, εφόσον συμμορφώνονται με το πρότυπο/ και τις τεχνικές αναφορές και το κατάλληλο πεδίο εργασίας.

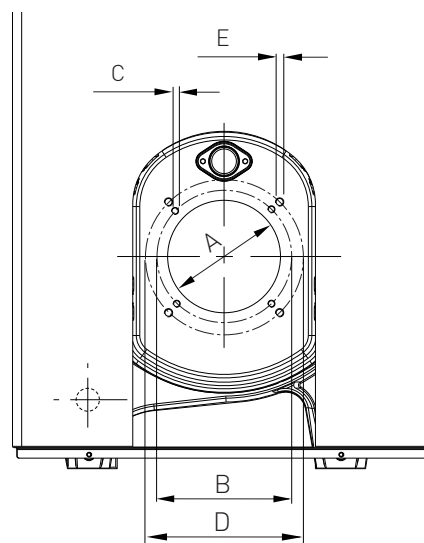
Λέβητες με Pn <70kW: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε καυστήρες που δεν είναι στον κατάλογο αλλά με τα ίδια χαρακτηριστικά, εφόσον συμμορφώνονται με το πρότυπο/ και τις τεχνικές αναφορές.

Κατά την επιλογή του καυστήρα δώστε προσοχή στην κατανάλωση ηλεκτρικής ισχύς μέγιστο φορτίο 30% και στη στάση αναμονής του καυστήρα που είναι ίσα ή κατώτερα από εκείνα που υποδεικνύονται στα τεχνικά στοιχεία στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΑΑ.1.

1.5.1 Συναρμολόγηση του καυστήρα (εικ. 4)

Η πόρτα του λέβητα είναι έτοιμη για τη συναρμολόγηση του καυστήρα.

Οι καυστήρες πρέπει να ρυθμίζονται έτσι ώστε η τιμή του CO₂ να είναι εκείνη που υποδεικνύεται στο σημείο 1.3 με ανοχές ± 5%.



2R HE	A	B	C	D	E
	mm	mm	∅	∅	∅
6 ErP	130	170	M8	--	--
7 ErP	130	170	M8	--	--
8 ErP	130	170	M8	--	--
9 ErP	160	190	M10	--	--
10 ErP	160	190	M10	--	--
11 ErP	160	190	M10	224	M8*
12 ErP	160	190	M10	224	M8*
13 ErP	160	190	M10	224	M8*

* Οι οπές M8 είναι συνδεδεμένες, προετοιμασμένες μόνο για φλάντζα καυστήρα με κεντρική απόσταση ∅ 224.

Εικ. 4.

1.5.2 Καυστήρες σταθερής τροφοδοσίας

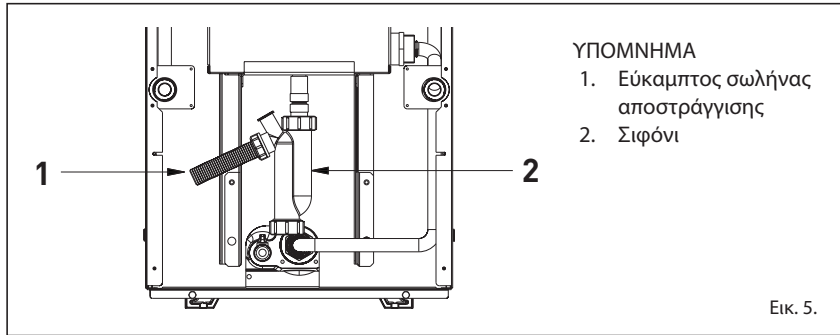
	Μοντέλο	Κωδικός	Αρκοφύσιο		Γωνία αντλίας κονιορτοποίηση	Πίεση bar	Κατηγορία NOx	Ισχύς ηλεκτρική αναρρόφηση W
			Τύπος	∅				
2R HE 6 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,65	60°B	12,0	1	151
2R HE 7 ErP	SIME MACK 6	8099050	DELEVAN	1,75	60°B	11,5	1	151
2R HE 8 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 9 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	2,50	60°B	12,0	1	300
2R HE 10 ErP	SIME MACK 7	8099060	DELEVAN	3,00	60°B	12,0	1	300
2R HE 11 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	2,50	60°B	19,0	1	263
2R HE 12 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,00	60°B	18,0	1	263
2R HE 13 ErP	FBR G X4.22	8099128	DELEVAN	3,50	60°B	17,2	1	263

	Μοντέλο	Κωδικός	Αρκοφύσιο		Γωνία αντλίας κονιορτοποίηση	Πίεση bar	Κατηγορία NOx	Ισχύς ηλεκτρική αναρρόφηση W
			Τύπος	∅				
2R HE 6 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 7 ErP	RBL BG6.1D	8099180	DELEVAN	1,50	60°A	9/14	3	390
2R HE 8 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,00	60°W	9/14	3	470
2R HE 9 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,25	60°W	9/14	3	470
2R HE 10 ErP	RBL BG7.1D	8099181	DELEVAN	2,50	60°W	9/15	3	470
2R HE 11 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/14	3	600
2R HE 12 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,00	60°W	9/16	3	600
2R HE 13 ErP	RBL RL 25 BLU TC	8099182	DELEVAN	3,50	60°W	9/17	3	600

1.6 ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ (εικ. 5)

Για τη συγκέντρωση του νερού συμπύκνωσης συνδέστε το σιφόνι σταλαγμού στον υπόνομο με ένα σωλήνα (ø 25) με ελάχιστη κλίση 5 χιλ. ανά μέτρο.

Μόνο οι πλαστικές σωληνώσεις των κανονικών υπονόμων είναι κατάλληλες για τη διοχέτευση του νερού συμπύκνωσης προς τον υπόνομο της κατοικίας.



ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης
2. Σιφόνι

Εικ. 5.

1.7 ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ (εικ. 5/a - εικ. 5/b)

Το κάλυμμα ο πίνακας ελέγχου και kit μετά-συμπυκνωτής από ανοξείδωτο χάλυβα παρέχονται σε ατομικές χάρτινες συσκευασίες ξεχωριστά. Στη συσκευασία του καλύμματος βρίσκεται ο φάκελος τεκμηρίωσης του λέβητα και ο υαλοβάμβακας που έχει ήδη προετοιμαστεί για τη μόνωση του σώματος χυτοσιδήρου. Η συναρμολόγηση των εξαρτημάτων του καλύμματος πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στη συνέχεια:

- Στερεώστε στο σώμα χυτοσιδήρου τα δύο στηρίγματα (1) με τέσσερις βίδες TE και παξιμάδια.
- Στερεώστε τις δύο επάνω προεξοχές (2) στις πλευρές του καλύμματος με τέσσερις λαμαρινόβιδες.
- Μονώστε το σώμα χυτοσιδήρου με τον υαλοβάμβακα που παρέχεται με τον εξοπλισμό.
- τοποθετήστε στο σώμα χυτοσιδήρου

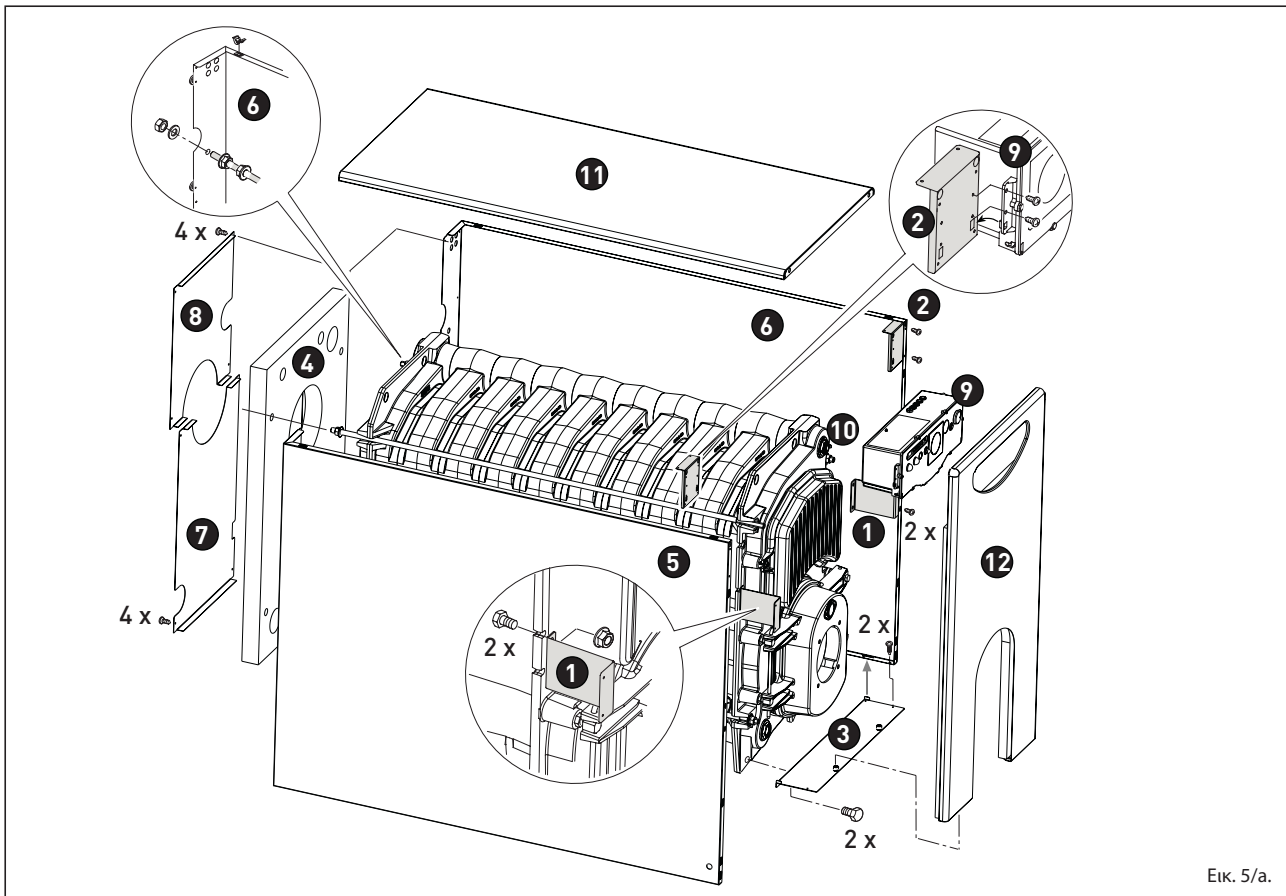
τα δύο καπάκια μειωμένης ροής-επιστροφής (21) που παρέχονται με το kit μετά-συμπυκνωτή.

- συναρμολογήστε τον πίσω πίνακα μόνωσης (4).
- Στερεώστε το κάτω εγκάρσιο στοιχείο (3) στο σώμα χυτοσιδήρου με δύο βίδες TE.
- στερεώστε τις πλευρές (5-6) στα στηρίγματα (1) με τέσσερις βίδες και μπλοκάρτέ τες πίσω με τα παξιμάδια που έχουν τοποθετηθεί στις ράβδους.
- Συναρμολογήστε τον πίσω κάτω / επάνω πίνακα (7-8) με τις τέσσερις λαμαρινόβιδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό.
- Συναρμολογήστε τον πίνακα ελέγχου (9) στις προεξοχές (2) με τις τέσσερις λαμαρινόβιδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό.
- Ξετυλίξτε τα τριχοειδή αγγεία των δύο θερμοστατών και του θερμομέτρου τοποθετώντας τους αντίστοιχους αισθητήρες στη θήκη (10), μπλοκάροντας το σύνολο με το ελατήριο εμπλοκής

των τριχοειδών που παρέχεται με τον εξοπλισμό.

- Τοποθετήστε το μπροστινό (11) και το πίσω (12) καπάκι στις πλευρές.
- Τοποθετήστε το πίσω kit συμπυκνωτή (14) χρησιμοποιώντας την εγκάρσια δοκό (13) που τοποθετείται στις ράβδους μπλοκάροντας τη με δύο παξιμάδια. Ο μετα-συμπυκνωτής στερεώνεται στην εγκάρσια δοκό (13) με δύο βραχίονες στήριξης (15) και τις βίδες.
- Ολοκληρώστε την τοποθέτηση του περιβλήματος τοποθετώντας τις δύο πίσω πλευρές (16-17) με τις 10 λαμαρινόβιδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό και το πίσω καπάκι (18).
- Τοποθετήστε τέλος τα δύο πάνελ (19-20) με τις 10 λαμαρινόβιδες που παρέχονται με τον εξοπλισμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Φυλάξτε με την τεκμηρίωση του λέβητα το "Πιστοποιητικό δοκιμής" που βρίσκεται στο θάλαμο καύσης.



Εικ. 5/a.

2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από κάθε εργασία στον λέβητα, βεβαιωθείτε ότι ο ίδιος και τα εξαρτήματά του έχουν κρυώσει, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω των υψηλών θερμοκρασιών.

2.1 ΔΩΜΑΤΙΟ ΛΕΒΗΤΑ

Το δωμάτιο του λέβητα πρέπει να πληροί όλες τις απαιτήσεις του Π.Δ. 22.12.1970 και της Εγκυκλίου Μ.Ι. ν° 73 της 29.7.1971 (για τις θερμικές εγκαταστάσεις υγρών καυσίμων).

2.2 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ ΛΕΒΗΤΑ

Τοποθετήστε το λέβητα σε μια βάση, που έχει ετοιμαστεί εκ των προτέρων και έχει ύψος τουλάχιστον 10 cm.

Το σώμα θα πρέπει να στηρίζεται σε επιφάνειες που επιτρέπουν μια ολίσθηση χρησιμοποιώντας κατά πάσα πιθανότητα φύλλα σιδήρου. Μεταξύ των τοιχωμάτων του χώρου και το λέβητα θα πρέπει να υπάρχει ελεύθερος χώρος τουλάχιστον 0,60 m, ενώ μεταξύ του πάνω μέρους του μανδύα και της οροφής θα πρέπει να παρεμβάλλεται μια απόσταση τουλάχιστον 1 m, η οποία μπορεί να μειώνεται κατά 0,50 m για λέβητες με ενσωματωμένο μπόιλερ (το ελάχιστο ύψος του χώρου λέβητα θα πρέπει να είναι κατώτερο από 2,5 m).

2.3 ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Κατά την εκτέλεση των υδραυλικών συνδέσεων βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι οδηγίες που υπάρχουν στην εικ. 1. Οι συνδέσεις θα πρέπει να αποσυνδέονται εύκολα μέσω υποδοχών με περιστρεφόμενες συνδέσεις. Η εγκατάσταση θα πρέπει να είναι τύπου κλειστού δοχείου διαστολής.

2.3.1 Αρχική φάση πλήρωσης της εγκατάστασης

Πριν προχωρήσετε στη σύνδεση του λέβητα καλό είναι να αφήσετε να κυκλοφορήσει νερό στις σωληνώσεις για την εξάλειψη ενδεχομένων ξένων σωμάτων που θέτουν σε κίνδυνο την καλή λειτουργία της συσκευής.

Η πλήρωση πρέπει να εκτελείται αργά, ούτως ώστε οι φυσαλίδες αέρα να βγαίνουν μέσα από τις κατάλληλες εκκενώσεις που βρίσκονται στην εγκατάσταση θέρμανσης.

Σε εγκαταστάσεις θέρμανσης κλειστού κυκλώματος, η πίεση του κρούου φορτίου της εγκατάστασης και η πίεση της προπλήρωσης του δοχείου διαστολής, θα πρέπει να αντιστοιχούν ή να μην είναι κατώτερα από το ύψος της στατικής στήλης της εγκατάστασης (για παράδειγμα, για μια στατική στήλη 5 m, η πίεση της πλήρωσης του δοχείου και η πίεση πλήρωσης της εγκατάστασης θα πρέπει να ανταποκρίνονται τουλάχιστον στην ελάχιστη τιμή των 0,5 bar/49 kPa).

2.3.2 Χαρακτηριστικά νερού τροφοδοσίας

Για να αποφευχθεί η δημιουργία κρούστας ή αποθέσεων στον κύριο εναλλάκτη νερού τροφοδοσίας του κυκλώματος θέρμανσης η επεξεργασία του θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το πρότυπο UNI-CTI 8065. Είναι απολύτως απαραίτητη η επεξεργασία του νερού στις εξής περιπτώσεις:

- Πολύ εκτεταμένες εγκαταστάσεις (με υψηλή περιεκτικότητα νερού).
- Συχνές εκπομπές νερού αναπήρωσης της εγκατάστασης.
- Σε περίπτωση που καταστεί αναγκαίο το μερικό ή γενικό άδειασμα της εγκατάστασης.

2.3.3 Σύζευξη ξεχωριστού μπόιλερ

Οι λέβητες μπορούν να συνδεθούν με ένα ξεχωριστό μπόιλερ συσώρευσης. Το μπόιλερ θα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με άνοδο μαγνησίου προστασίας του μπόιλερ και φλάντζα επιθεώρησης για τον έλεγχο και τον καθαρισμό.

Η άνοδος του μαγνησίου θα πρέπει να ελέγχεται ετησίως και να αντικαθίσταται σε περίπτωση που έχει φθαρεί.

Στη σωλήνωση τροφοδοσίας κρούου νερού μπόιλερ εγκαταστήστε μια βαθμονομημένη βαλβίδα ασφαλείας 6 bar (588 kPa).

Σε περίπτωση που η πίεση του δικτύου είναι υπερβολική τοποθετήστε έναν ειδικό μειωτήρα πίεσης.

Αν η βαθμονομημένη βαλβίδα ασφαλείας 6 bar (588 kPa) παρεμβαίνει συχνά, τοποθετήστε ένα δοχείο διαστολής χωρητικότητας 8 λίτρων και μέγιστης πίεσης 8 bar (784 kPa).

Το δοχείο θα πρέπει να είναι από ελαστική μεμβράνη τύπου "καουτσούκ" κατάλληλη για διατροφικές χρήσεις.

ΠΡΟΛΗΨΗ: Μετά την αρχική πλήρωση της εγκατάστασης προχωρήστε στην απολύμανση του μπόιλερ και του δοχείου διαστολής νερού οικιακής χρήσης. Για να εκτελέσετε αυτή τη διαδικασία αδειάστε και γεμίστε με νερό και με ένα υγρό απολύμανσης για χρήση με τρόφιμα τηρώντας τις οδηγίες χρήσης που αναφέρονται στη συσκευασία του προϊόντος.

Αδειάστε στη συνέχεια το μπόιλερ και το δοχείο διαστολής και γεμίστε τα ξανά με νερό.

2.4 ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑ ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΥ

Ο σωλήνας καπνοδόχου είναι θεμελιώδους σημασίας για τη λειτουργία της εγκατάστασης. Πράγματι, αν δεν εκτελείται με τα κατάλληλα κριτήρια, μπορεί να δημιουργηθούν δυσλειτουργίες στον καυστήρα, ενίσχυση των θορύβων, σχηματισμός αιθάλης, συμπυκνώσεις και δημιουργία κρούστας.

Η καπνοδόχος πρέπει επιπλέον να ανταποκρίνεται στις ακόλουθες απαιτήσεις:

- πρέπει να είναι από αδιάβροχο και ανθεκτικό στη θερμότητα των καπνών και τις σχετικές συμπυκνώσεις υλικό;
- πρέπει να έχει επαρκή μηχανική αντοχή και χαμηλή θερμική αγωγιμότητα;
- πρέπει να έχει άριστη στεγανότητα για την αποφυγή ψύξης της καπνοδόχου;
- πρέπει να είναι όσο πιο κάθετη γίνεται και το θερμικό μέρος θα πρέπει να έχει μια στατική αναρρόφηση που να εξασφαλίζει μια επαρκή και σταθερή εκκένωση των προϊόντων καύσης;
- η καπνοδόχος πρέπει να έχει διάμετρο όχι μικρότερη από εκείνη της σύνδεσης λέβητα;
- η σωστή διαστασιολόγηση για την πλήρωση των απαιτήσεων ελκυσμού/διάθεσης καυσαερίων είναι απαραίτητη για την κανονική ρύθμιση του προϊόντος (EN13384-1);
- είναι αναγκαίο να προβλέπεται στο κάτω μέρος της καπνοδόχου ένα συγκεκριμένο σύστημα αποστράγγισης συμπυκνώσης;
- για τη σύνδεση της καπνοδόχου είναι υποχρεωτική η χρήση άκαμπτων αγωγών, που αντέχουν στη θερμοκρασία, στη συμπύκνωση, στις μηχανικές καταπονήσεις, με στεγάνωση και μόνωση. Χρησιμοποιείτε υλικά ιδανικά για το σκοπό αυτό, όπως για παράδειγμα ανοξείδωτο χάλυβα.

2.5 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ (ΕΙΚ. 6)

Ο λέβητας είναι εξοπλισμένος με ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας και θα πρέπει να τροφοδοτείται με μονοφασική τάση 230V - 50Hz διαμέσου ενός γενικού διακόπτη που προστατεύεται από ασφάλειες.

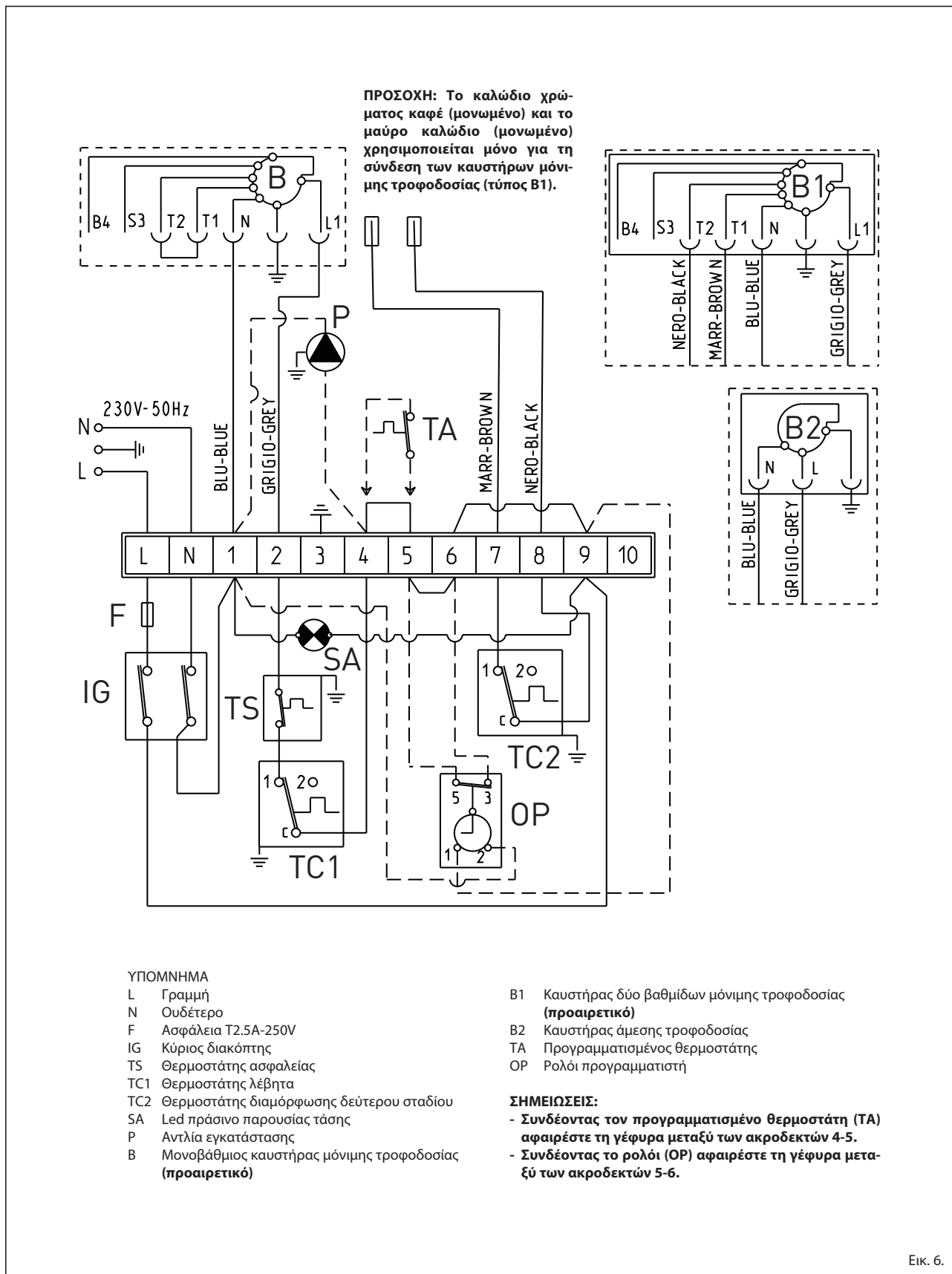
Το καλώδιο του ρυθμιστή κλίματος, η εγκατάσταση του οποίου είναι υποχρεωτική για να υπάρχει μια καλύτερη ρύθμιση της θερμοκρα-

σίας περιβάλλοντος, θα πρέπει να συνδέεται όπως υποδεικνύεται στην εικ. 6.
Συνδέστε επομένως το καλώδιο τροφοδοσίας του καυστήρα και της αντλίας του κυκλοφορητή της εγκατάστασης που παρέχονται με

τον εξοπλισμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συσκευή πρέπει να συνδέεται με μια αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης Η SIME αποποιείται κάθε ευθύνη

για ζημιές σε πρόσωπα που προέρχονται από την απουσία γείωσης του λέβητα.
Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στον ηλεκτρικό πίνακα αποσυνδέστε την ηλεκτρική ενέργεια.



Εικ. 6.

3 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιείστε τη και μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε ή να παρέμβετε άμεσα. Επικοινωνήστε μόνο με εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
- Για λόγους ασφαλείας, ο χρήστης δεν μπορεί να έχει πρόσβαση στα εσωτερικά εξαρτήματα. Όλες οι πράξεις που αφορούν την απομάκρυνση των προστασιών ή τουλάχιστον την πρόσβαση σε επικίνδυνα μέρη της συσκευής πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών και άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή τις απαραίτητες γνώσεις, που παρέχονται υπό επιτήρηση ή αφού λάβουν οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των κινδύνων που συνδέονται με αυτό. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και συντήρηση που προορίζεται προς εκτέλεση από το χρήστη, δεν θα πρέπει να εκτελείται ποτέ από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

3.1 ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά την πρώτη εγκατάσταση του λέβητα πρέπει κατά κανόνα να εκτελείτε τους ακόλουθους ελέγχους:

- Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση έχει γεμίσει με νερό και ότι ο αέρας έχει εξέλθει με ορμή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βαλβίδες είναι ανοιχτές.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκκένωσης των προϊόντων της καύσης είναι ελεύθερος.
- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική σύνδεση έχει γίνει σωστά και ότι το καλώδιο γείωσης είναι συνδεδεμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν υγρά ή εύφλεκτα υλικά στην άμεση γειτονία του λέβητα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει μπλοκάρει ο κυκλοφορητής

3.2 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

3.2.1 Ενεργοποίηση του λέβητα (εικ. 7)

Για να ενεργοποιήσετε το λέβητα προχωρήστε ως εξής:

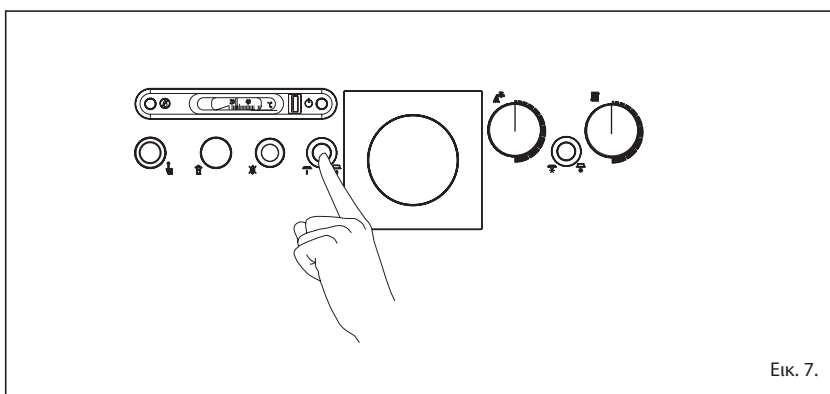
- βεβαιωθείτε ότι το "Πιστοποιητικό δοκιμής" δεν βρίσκεται στο θάλαμο καύσης.
- ενεργοποιήστε το λέβητα πατώντας το γενικό διακόπτη, η ενεργοποίηση του πράσινου led σας επιτρέπει να ελέγξετε αν υπάρχει τάση στη συσκευή. Ταυτόχρονα θα ενεργοποιηθεί και ο καυστήρας.

3.2.2 Ρύθμιση θερμοκρασίας λέβητα (εικ. 8)

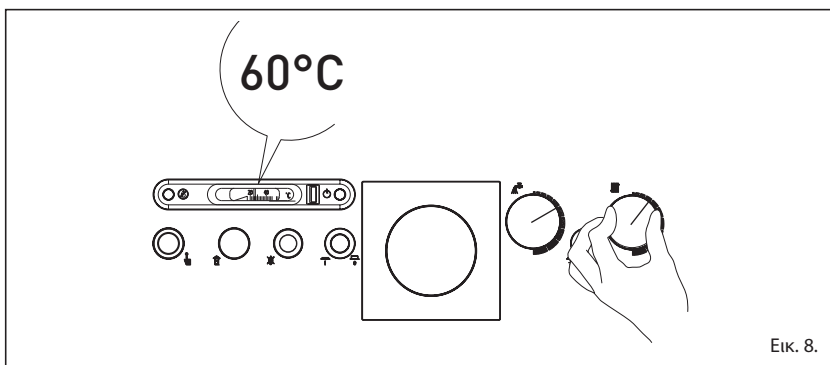
Βάλτε το κουμπί του θερμοστάτη λέβητα σε θερμοκρασία μικρότερη των 60°C. Η τιμή της ρυθμισμένης θερμοκρασίας ελέγχεται στο θερμοστάτη.

3.2.3 Θερμοστάτης ασφαλείας (εικ. 9)

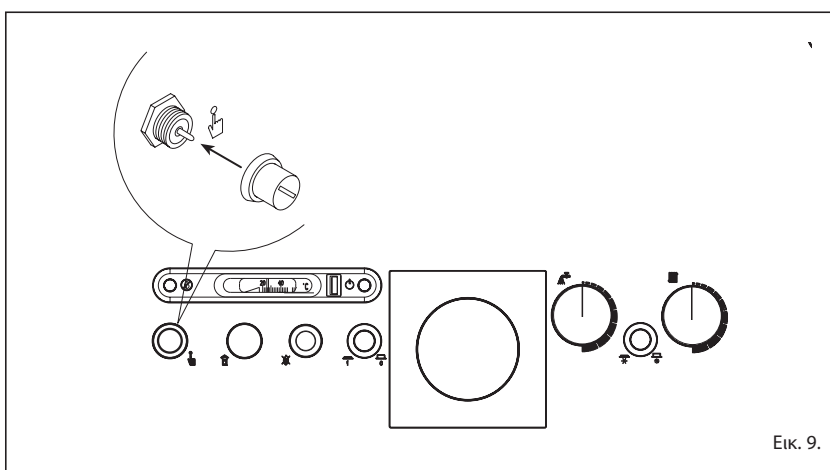
Ο θερμοστάτης ασφαλείας χειροκίνητης επα-



Εικ. 7.



Εικ. 8.



Εικ. 9.

ναφοράς παρεμβαίνει, προκαλώντας την άμεση απενεργοποίηση του καυστήρα, όταν η θερμοκρασία του λέβητα ξεπερνάει τους 100°C. Για να αποκαταστήσετε τη λειτουργία του λέβητα θα πρέπει να ξεβιδώσετε το μαύρο καπάκι και να πατήσετε το κουμπί που είναι κάτω.

Αν το φαινόμενο συμβαίνει συχνά, ζητήστε την επέμβαση του εξειδικευμένου προσωπικού για έναν έλεγχο.

3.2.4 Πλήρωση του συστήματος

Ελέγχετε περιοδικά το υδρόμετρο, τοποθετημένο στην εγκατάσταση, ούτως ώστε να έχει τιμές πίεσης σε κρύο σύστημα μεταξύ **1-1,2 bar (98 - 117,6 kPa)**.

Αν η πίεση είναι κατώτερη από 1 bar (98 kPa) προχωρήστε στην αποκατάσταση.

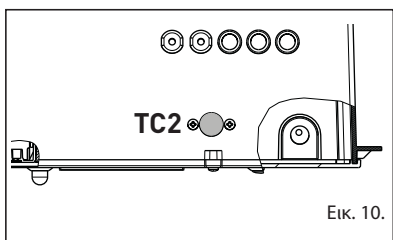
3.2.5 Απενεργοποίηση λέβητα (εικ. 7)

Για να απενεργοποιήσετε προσωρινά το λέβητα πατήστε τον κύριο διακόπτη. Η μη χρήση για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα συνεπάγεται τις εξής εργασίες:

- τοποθέτηση του γενικού διακόπτη της εγκατάστασης στο σβηστό.
- κλείστε τις στρόφιγγες των καυσίμων και του νερού της θερμικής εγκατάστασης.
- αδειάστε τη θερμική εγκατάσταση αν υπάρχει κίνδυνος.

3.2.6 Θερμοστάτης διαμόρφωσης δεύτερης βαθμίδας (εικ. 10)

Ο θερμοστάτης (TC2) έχει ρυθμιστεί στο εργοστάσιο στους 50°C. Για να έχετε πρόσβαση στη βαθμονόμηση βγάλτε το καπάκι προστασίας και ενεργήστε με το ειδικό κατσαβίδι. Σκοπός του θερμοστάτη είναι να μεταφέρει τον καυστήρα στην ελάχιστη ισχύ (δεύτερη βαθμίδα).



Εικ. 10.

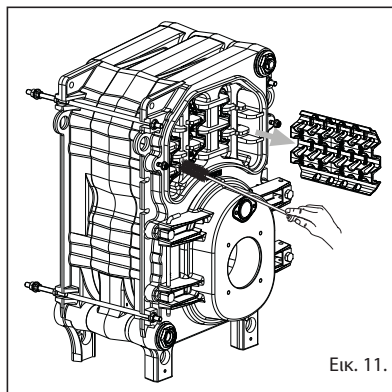
3.3 ΕΠΟΧΙΑΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η συντήρηση της γεννήτριας πρέπει να εκτελείται ετησίως από εξειδικευμένο προσωπικό. Πριν αρχίσετε τις εργασίες καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

3.3.1 Πλευρά καυσαερίων λέβητα (εικ. 11)

Για να καθαρίσετε τα περάσματα καυσαερίων αφαιρέστε τις βίδες που στερεώνουν την πόρτα του λέβητα και με την ειδική βούρτσα

καθαρίστε προσεκτικά τις εσωτερικές επιφάνειες και το σωλήνα εκκένωσης καυσαερίων αφαιρώντας τα υπολείμματα. Μετά την επίτευξη της συντήρησης, βάλτε ξανά τους στροβιλιστές που έχουν αφαιρεθεί στην αρχική θέση. Οι εργασίες συντήρησης εκτελούνται χωρίς να αφαιρέσετε τον καυστήρα.



Εικ. 11.

3.3.4 Δυσλειτουργίες

Στη συνέχεια αναφέρονται ορισμένες αιτίες και τα πιθανά διορθωτικά μέτρα μιας σειράς ανωμαλιών που μπορεί να διαπιστωθούν και να οδηγήσουν σε μια αποτυχημένη ή κακή λειτουργία της συσκευής. Μια ανωμαλία της λειτουργίας, κατά το πλείστον, οδηγεί στην ενεργοποίηση της σήμανσης εμπλοκής του εξοπλισμού ελέγχου. Κατά την ενεργοποίηση αυτού του σήματος, ο καυστήρας θα μπορεί να λειτουργεί ξανά μόνο αφού έχει πατηθεί μέχρι κάτω το κουμπί απεμπλοκής. Αφού γίνει αυτό, αν είναι κανονική η ενεργοποίηση, μπορεί η στάση να οφείλεται σε μια ανωμαλία παροδική και όχι επικίνδυνη. Αντίθετα, αν η εμπλοκή παραμένει θα πρέπει να βρείτε την αιτία της ανωμαλίας και να εκτελέσετε τα διορθωτικά μέτρα που εμφανίζονται στη συνέχεια:

Δεν ανάβει ο καυστήρας

- Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
- Ελέγξτε την κανονική ροή του καυσίμου, τον καθαρισμό των φίλτρων, τον ακροφυσίου και τον εξαερισμό του σωλήνα.
- Ελέγξτε την κανονική δημιουργία των σπινθήρων ενεργοποίησης και τη λειτουργία του εξοπλισμού του καυστήρα.

Ο καυστήρας δεν ενεργοποιείται κανονικά αλλά σβήνει αμέσως μετά

- Ελέγξτε την ανίχνευση φλόγας, τη βαθμονόμηση αέρα και τη λειτουργία του εξοπλισμού.

Δυσκολία ρύθμισης του καυστήρα ή/και αποτυχημένη απόδοση.

- Ελέγξτε: την κανονική ροή του καυσίμου, τον καθαρισμό της γεννήτριας, τη μη απόφραξη του σωλήνα εκκένωσης καυσαερίων, την πραγματική ισχύ που παρέχεται από τον καυστήρα και τον καθαρισμό του (σκόνη).

Η γεννήτρια βρομίζει εύκολα.

- Ελέγξτε τη ρύθμιση του καυστήρα (ανάλυση καυσαερίων), την ποιότητα του καυσίμου, την απόφραξη της καπνοδόχου και

τον καθαρισμό της διαδρομής του αέρα του καυστήρα (σκόνη).

Η γεννήτρια δεν είναι στην κατάλληλη θερμοκρασία.

- Ελέγξτε τον καθαρισμό του σώματος γεννήτριας, το συνδυασμό, τη ρύθμιση, την απόδοση του καυστήρα, την προκαθορισμένη θερμοκρασία, τη σωστή λειτουργία και την τοποθέτηση του θερμοστάτη ρύθμισης.
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια έχει αρκετή ενέργεια για την εγκατάσταση.

Οσμή των άκαυστων προϊόντων

- Ελέγξτε τον καθαρισμό του σώματος γεννήτριας και την εκκένωση των καυσαερίων, τη στεγανότητα της γεννήτριας και των αγωγών εκκένωσης (πόρτα, θάλαμος καύσης, αγωγός καυσαερίων, καπνοδόχος, τσιμούχες).
- Ελέγξτε την ποιότητα της καύσης.

Συχνή επέμβαση της βαλβίδας ασφαλείας λέβητα.

- Ελέγξτε αν υπάρχει αέρας στην εγκατάσταση, τη λειτουργία του/των κυκλοφορητών.
- Ελέγξτε την πίεση της φόρτωσης της εγκατάστασης, την αποτελεσματικότητα του/των δοχείων διαστολής και τη βαθμονόμηση της ίδιας της βαλβίδας.

3.4 ΑΝΤΙΠΗΚΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Σε περίπτωση πάγου βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση θέρμανσης παραμένει σε λειτουργία και ότι οι χώροι, καθώς και ο χώρος εγκατάστασης του λέβητα, έχουν θερμανθεί επαρκώς. Διαφορετικά τόσο ο λέβητας όσο και η εγκατάσταση πρέπει να αδειάσουν εντελώς. Για μια πλήρη εκκένωση θα πρέπει να εξαλειφθεί και το περιεχόμενο του μπόιλερ και του σπειροειδούς σωλήνα θέρμανσης του μπόιλερ.

3.5 ΚΑΛΩΔΙΟ ΙΣΧΥΟΣ

Είναι υποχρεωτικό να αντικατασταθεί το αποκλειστικό καλώδιο τροφοδοσίας μόνο με εφεδρικό καλώδιο που παραγγέλλεται και συνδέεται με εξειδικευμένο προσωπικό.

3.6 ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΔΙΑΘΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (2012/19/UE)



Η συσκευή, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ, όπως προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία.

ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να απορρίπτεται μαζί με τα αστικά απόβλητα.

Μπορεί να παραδοθεί στα κέντρα διαχωρισμένης αποκομιδής, αν υπάρχουν, ή στους λιανοπωλητές που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία.

Η διαφοροποιημένη απόρριψη δεν βλάπτει το περιβάλλον και την υγεία. Σας επιτρέπει επίσης την ανάκτηση πολλών ανακυκλώσιμων υλικών, με μια σημαντική οικονομική και ενεργειακή εξοικονόμηση ενέργειας.

ALLEGATO/ANEXO/ATTACHED/ANNEXE/BIJLAGE/ ANHANG/ANEXA/PRILOGA/BILAG/ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΑΑ.1

2R HE 6 ErP (cod. 8115500)

IT
ES
PT
EN

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:		2R HE 6 ErP					
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:		Yes					
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:		No					
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:		No					
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:		No		Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No	
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:		No					
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	75	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a A potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	75,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) A potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	90,1	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	22,5	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	98,6	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Otros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099050) A plena carga (quemador 8099050) Em plena carga (queimador 8099050) At full load (burner 8099050)	e _{l_max}	0,151	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,086	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l_min}	0,045	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
<p>a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio</p> <p>b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C</p> <p>a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato.</p> <p>b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas.</p> <p>a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor.</p> <p>b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).</p> <p>a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet.</p> <p>b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.</p> <p>(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H_s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorifico superior H_s Os valores do desempenho calculados com valor calorifico superior H_s / Performance data calculated with gross calorific value H_s</p>							

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :		2R HE 6 ErP					
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes					
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No					
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No					
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:		No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No					
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P_n	75	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η_s	94	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P_4	75,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η_4	90,1	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P_1	22,5	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η_1	98,6	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099050) Bei Vollast (brenner 8099050)	$e_{l_{max}}$	0,151	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,086	kW
À charge partielle Bei Teillast	$e_{l_{min}}$	0,045	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η_{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C. a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzttemperatur am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C. (*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:		2R HE 6 ErP					
Ketel met rookgascondensor:		Yes					
Ketel met lage temperatuur:		No					
Ketel van het type B11:		No					
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:		No		Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:		No					
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P_n	75	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η_s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P_4	75,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η_4	90,1	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuurregime ^b	P_1	22,5	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuurregime (*)	η_1	98,6	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099050)	$e_{l_{max}}$	0,151	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,086	kW
Met gedeeltelijke belasting	$e_{l_{min}}$	0,045	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox-uitsoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η_{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel. b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensator 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C. (*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

NL

Glede energijskega označevanje grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov Oplysninger, der skal leveres for kedler til rumopvarmning og for kombikedler Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Modeli / Model / Μοντέλα :		2R HE 6 ErP					
Kondenzacijski kotel / Kondensationskedel : Λέβητας συμπύκνωσης:		Yes					
Nizkotemperaturni kotel / Lavtemperaturkedel : Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας :		No					
Kotel tipa B11 / Type B11 kedler / Λέβητας τύπου B11 :		No					
Kogeneracijska naprava za ogrevanje prostorov: Apparat til kombineret varme-/elproduktion til rumopvarmning: Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		No	Opremljen z dodatno ogrevalno napravo: Udstyret med et supplerende varmeapparat Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:				No
Kombinirana ogrevalna naprava: Apparat til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning: Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		No					
Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit	Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit
Nazivna toplotna moč Nominel varmeeffekt Ονομαστική θε ρμική ισχύς	P_n	75	kW	Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov Energieffektivitet ved rumopvarmning Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η_s	94	%
Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: koristna izhodna toplota For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: Anvendelig varmeydelse Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: virkningsgrad Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
Pri nazivni izhodni toploti in visokotemperaturnem režimu ^a Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse ^a σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P_4	75,0	kW	Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek (*) Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse (*) σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η_4	90,1	%
Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu ^b Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse ^b στο 30% της ονομαστικής θε ρμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P_1	22,5	kW	Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu (*) Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse (*) στο 30% της ονομαστικής θε ρμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η_1	98,6	%
Stranska poraba elektrike / Supplerende elforbrug Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Drugi parametri / Andre elementer Άλλα στοιχεία			
Pri polni obremenitvi Ved fuld belastning υπό πλήρες φορτίο	e_{\max}	0,151	kW	Izguba toplote v stanju pri pravljenosti Varmetab i standby Διασπορά θερμότητας σε standby	Pstby	0,086	kW
Pri delni obremenitvi Ved delbelastning υπό μερικό φορτίο	e_{\min}	0,045	kW	Energetska poraba vžigalnega gorilnika Tændbrænderens energiforbrug Κατανάλωση ενέργειας ένα υσης καυστήρα	Pign	0	kW
V stanju pripravljenosti / I standby tilstand σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Emisije NOx / NOx-emissioner Εκπομπές Nox	NOx	--	mg/kWh
Za kombinirane grelnike / For apparater til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning / Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Določeni profil rabe Angivet forbrugsprofil Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Energijska učinkovitost pri ogrevanju vode Energieffektivitet ved vandopvarmning Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η_{wh}	--	%
Dnevna poraba električne energije Dagligt energiforbrug Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Qelec	--	kWh	Dnevna poraba goriva Dagligt brændselforbrug Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Qfuel	--	kWh
Kontakt / Kontaktoplysninger Στοιχεία επικοινωνίας	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Visokotemperaturni režim: povratna temperatura 60°C na vstopu in uporabna temperatura 80°C na izstopu iz naprave. b. Nizkotemperaturni režim: povratna temperatura (na vsopu v kotel) za kondenzacijske kotle 30°C, za nizkotemperaturne kotle 37°C in za ostale kotle 50°C.</p> <p>a. Højtemperaturanvendelse: returtemperatur på 60°C i indløb og en indløbstemperatur på 80°C i apparatets udløb b. Lav temperatur: returtemperatur (i kedlens indløb) for kondensationskedler 30°C, for lavtemperaturkedler 37°C og for de andre kedler 50°C</p> <p>a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θε ρμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.</p>							
(*) Podatki o izkoristkih so izračunani za kalorično moč H_s / Ydelsesdata beregnet med øvre brændværdi H_s Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμοδική ισχύ H_s .							

2R HE 7 ErP (cod. 8115501)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 7 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No		Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:	
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				No			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P_n	82	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η_s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P_4	82,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η_4	90,5	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P_1	24,6	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η_1	98,5	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Otros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099050) A plena carga (quemador 8099050) Em plena carga (queimador 8099050) At full load (burner 8099050)	e_{\max}	0,151	kW	Dispersione termica in standby Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,121	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e_{\min}	0,045	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η_{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details				Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA			
<p>a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio</p> <p>b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C</p> <p>a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato.</p> <p>b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas.</p> <p>a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor.</p> <p>b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).</p> <p>a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet.</p> <p>b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.</p>							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore Hs / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior Hs Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior Hs / Performance data calculated with gross calorific value Hs							

IT
ES
PT
EN

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :	2R HE 7 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:	Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:	No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:	No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:	No	Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:				No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :	No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P_n	82	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η_s	94	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P_4	82,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η_4	90,5	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P_1	24,6	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η_1	98,5	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099050) Bei Volllast (brenner 8099050)	$e_{l,max}$	0,151	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	P_{stby}	0,121	kW
À charge partielle Bei Teillast	$e_{l,min}$	0,045	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	P_{ign}	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η_{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Q _{elec}	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Q _{fuel}	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil.</p> <p>b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C.</p> <p>a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzwärme am Geräteausgang.</p> <p>b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesselzugang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.</p>							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegegeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 7 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No	Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:				No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P_n	82	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η_s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P_4	82,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η_4	90,5	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P_1	24,6	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η_1	98,5	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099050)	$e_{l,max}$	0,151	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	P_{stby}	0,121	kW
Met gedeeltelijke belasting	$e_{l,min}$	0,045	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	P_{ign}	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox-uitsoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η_{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Q _{elec}	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Q _{fuel}	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.</p> <p>b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensator 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.</p>							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

NL

SLO

DK

GR

Glede energijskega označevanje grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov Oplysninger, der skal leveres for kedler til rumopvarmning og for kombikedler Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Modeli / Model / Μοντέλα :		2R HE 7 ErP					
Kondenzacijski kotel / Kondensationskedel : Λέβητας συμπύκνωσης:		Yes					
Nizkotemperaturni kotel / Lavtemperaturkedel : Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας :		No					
Kotel tipa B11 / Type B11 kedler / Λέβητας τύπου B11 :		No					
Kogeneracijska naprava za ogrevanje prostorov: Apparat til kombineret varme-/elproduktion til rumopvarmning: Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		No	Opremljen z dodatno ogrevalno napravo: Udstyret med et supplerende varmeapparat Έξοτλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:				No
Kombinirana ogrevalna naprava: Apparat til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning: Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		No					
Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit	Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit
Nazivna toplotna moč Nominel varmeeffekt Ονομαστική θερμοϊκή ισχύς	P_n	82	kW	Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov Energieffektivitet ved rumopvarmning Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η_s	94	%
Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: koristna izhodna toplota For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: Anvendelig varmeydelse Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkorištek For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: virkningsgrad Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
Pri nazivni izhodni toploti in visokotemperaturnem režimu ^a Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse ^a σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P_4	82,0	kW	Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkorištek (*) Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse (*) σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η_4	90,5	%
Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu ^b Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse ^b στο 30% της ονομαστικής θερμοϊκής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P_1	24,6	kW	Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu (*) Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse (*) στο 30% της ονομαστικής θερμοϊκής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η_1	98,5	%
Stranska poraba elektrike / Supplerende elforbrug Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Drugi parametri / Andre elementer Άλλα στοιχεία			
Pri polni obremenitvi Ved fuld belastning υπό πλήρες φορτίο	$e_{l_{\max}}$	0,151	kW	Izguba toplote v stanju pripravljenosti Varmetab i standby Διασπορά θερμότητας σε standby	Pstby	0,121	kW
Pri delni obremenitvi Ved delbelastning υπό μερικό φορτίο	$e_{l_{\min}}$	0,045	kW	Energetska poraba vžigalnega gorilnika Tændbrænderens energiforbrug Κατανάλωση ενέργειας ένα υσης καυστήρα	Pign	0	kW
V stanju pripravljenosti / I standby tilstand σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Emisije NOx / NOx-emissioner Εκπομπές Nox	NOx	--	mg/kWh
Za kombinirane grelnike / For apparater til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning / Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Določeni profil rabe Angivet forbrugsprofil Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Energijska učinkovitost pri ogrevanju vode Energieffektivitet ved vandopvarmning Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η_{wh}	--	%
Dnevna poraba električne energije Dagligt energiforbrug Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Qelec	--	kWh	Dnevna poraba goriva Dagligt brændselforbrug Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Qfuel	--	kWh
Kontakt / Kontaktoplysninger Στοιχεία επικοινωνίας	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Visokotemperaturni režim: povratna temperatura 60°C na vstopu in uporabna temperatura 80°C na izstopu iz naprave. b. Nizkotemperaturni režim: povratna temperatura (na vsopu v kotel) za kondenzacijske kotle 30°C, za nizkotemperaturne kotle 37°C in za ostale kotle 50°C.</p> <p>a. Højtemperaturanvendelse: returtemperatur på 60°C i indløb og en indløbstemperatur på 80°C i apparatets udløb b. Lav temperatur: returtemperatur (i kedlens indløb) for kondensationskedler 30°C, for lavtemperaturkedler 37°C og for de andre kedler 50°C</p> <p>a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.</p>							
(*) Podatki o izkoristkih so izračunani za kalorično moč H_s / Ydelsesdata beregnet med øvre brændværdi H_s Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H_s .							

2R HE 8 ErP (cod. 8115502)

IT
ES
PT
EN

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:		2R HE 8 ErP					
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:		Yes					
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:		No					
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:		No					
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:		No		Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No	
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:		No					
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P_n	98	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η_s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P_4	98,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η_4	91,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P_1	29,4	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η_1	98,6	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099060) A plena carga (quemador 8099060) Em plena carga (queimador 8099060) At full load (burner 8099060)	$e_{l_{\max}}$	0,300	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,177	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	$e_{l_{\min}}$	0,090	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η_{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
<p>a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio</p> <p>b. Basso temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C</p> <p>a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato.</p> <p>b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas.</p> <p>a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor.</p> <p>b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).</p> <p>a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet.</p> <p>b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.</p> <p>(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore Hs / Datos de rendimento calculado con el valor calorífico superior Hs Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior Hs / Performance data calculated with gross calorific value Hs</p>							

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :		2R HE 8 ErP					
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes					
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No					
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No					
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:		No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No					
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P _n	98	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η _s	94	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P ₄	98,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η ₄	91,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P ₁	29,4	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η ₁	98,6	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099060) Bei Vollast (brenner 8099060)	e _{l_max}	0,300	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,177	kW
À charge partielle Bei Teillast	e _{l_min}	0,090	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η _{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Q _{elec}	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Q _{fuel}	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
<p>a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil.</p> <p>b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C.</p> <p>a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzwärme am Geräteausgang.</p> <p>b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.</p>							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:		2R HE 8 ErP					
Ketel met rookgascondensor:		Yes					
Ketel met lage temperatuur:		No					
Ketel van het type B11:		No					
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:		No		Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:		No					
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P _n	98	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η _s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P ₄	98,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η ₄	91,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P ₁	29,4	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η ₁	98,6	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099060)	e _{l_max}	0,300	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,177	kW
Met gedeeltelijke belasting	e _{l_min}	0,090	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox-uitsluit	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η _{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Q _{elec}	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Q _{fuel}	--	kWh
Contactgegevens		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
<p>a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.</p> <p>b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensator 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.</p>							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

NL

SLO

DK

GR

Glede energijskega označevanje grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov Oplysninger, der skal leveres for kedler til rumopvarmning og for kombikedler Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Modeli / Model / Μοντέλα :		2R HE 8 ErP					
Kondenzacijski kotel / Kondensationskedel : Λέβητας συμπύκνωσης:		Yes					
Nizkotemperaturni kotel / Lavtemperaturkedel : Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας :		No					
Kotel tipa B11 / Type B11 kedler / Λέβητας τύπου B11 :		No					
Kogeneracijska naprava za ogrevanje prostorov: Apparat til kombineret varme-/elproduktion til rumopvarmning: Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		No	Opremljen z dodatno ogrevalno napravo: Udstyret med et supplerende varmeapparat Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:				No
Kombinirana ogrevalna naprava: Apparat til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning: Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		No					
Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit	Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit
Nazivna toplotna moč Nominel varmeeffekt Ονομαστική θερμική ισχύς	P_n	98	kW	Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov Energieffektivitet ved rumopvarmning Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η_s	94	%
Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: koristna izhodna toplota For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: Anvendelig varmedyelse Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: virkningsgrad Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
Pri nazivni izhodni toploti in visokotemperaturnem režimu ^a Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse ^a σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P_4	98,0	kW	Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek (*) Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse (*) σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η_4	91,0	%
Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu ^b Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse ^b στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P_1	29,4	kW	Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu (*) Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse (*) στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η_1	98,6	%
Stranska poraba elektrike / Supplerende elforbrug Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Drugi parametri / Andre elementer Άλλα στοιχεία			
Pri polni obremenitvi Ved fuld belastning υπό πλήρες φορτίο	e_{\max}	0,300	kW	Izguba toplote v stanju pri pravljenosti Varmetab i standby Διασπορά θερμότητας σε standby	Pstby	0,177	kW
Pri delni obremenitvi Ved delbelastning υπό μερικό φορτίο	e_{\min}	0,090	kW	Energetska poraba vžigalnega gorilnika Tændbrænderens energiforbrug Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος και υστήρα	Pign	0	kW
V stanju pripravljenosti / I standby tilstand σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Emisije NOx / NOx-emissioner Εκπομπές Nox	NOx	--	mg/kWh
Za kombinirane grelnike / For apparater til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning / Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Določeni profil rabe Angivet forbrugsprofil Ανλωμένο προφίλ φορτίου	--			Energijska učinkovitost pri ogrevanju vode Energieffektivitet ved vandopvarmning Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η_{wh}	--	%
Dnevna poraba električne energije Dagligt energiforbrug Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Qelec	--	kWh	Dnevna poraba goriva Dagligt brændselforbrug Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Qfuel	--	kWh
Kontakt / Kontaktoplysninger Στοιχεία επικοινωνίας		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
<p>a. Visokotemperaturni režim: povratna temperatura 60°C na vstopu in uporabna temperatura 80°C na izstopu iz naprave.</p> <p>b. Nizkotemperaturni režim: povratna temperatura (na vsopu v kotel) za kondenzacijske kotle 30°C, za nizkotemperaturne kotle 37°C in za ostale kotle 50°C.</p> <p>a. Højtemperaturanvendelse: returtemperatur på 60°C i indløb og en indløbstemperatur på 80°C i apparatets udløb</p> <p>b. Lav temperatur: returtemperatur (i kedlens indløb) for kondensationskedler 30°C, for lavtemperaturkedler 37°C og for de andre kedler 50°C</p> <p>a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής.</p> <p>b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.</p>							
(*) Podatki o izkoristkih so izračunani za kalorično moč H_s / Ydelsesdata beregnet med øvre brændværdi H_s Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H_s .							

2R HE 9 ErP (cod. 8115503)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters								IT	ES	PT	EN
Modello / Modelos / Modelos / Model:				2R HE 9 ErP							
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				Yes							
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				No							
Caldaia di tipo B11 / Caldera de tipo B11 / Caldeira B11 / B11 boiler:				No							
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:				No		
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combustion heater:				No							
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit				
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	114	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	94	%				
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency							
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	114,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	91,0	%				
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	34,2	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	98,7	%				
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Otros elementos / Other items							
A pieno carico (bruciatore 8099060) A plena carga (quemador 8099060) Em plena carga (queimador 8099060) At full load (burner 8099060)	e _{l max}	0,300	kW	Dispersione termica in standby Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,243	kW				
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,090	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW				
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh				
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:											
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	--	%				
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustivel Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh				
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details				Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA							
<p>a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio</p> <p>b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C</p> <p>a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato.</p> <p>b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas.</p> <p>a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor.</p> <p>b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).</p> <p>a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet.</p> <p>b. Low-temperature regime means for condensing boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.</p> <p>(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H_s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorifico superior H_s Os valores do desempenho calculados com valor calorifico superior H_s / Performance data calculated with gross calorific value H_s</p>											

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :	2R HE 9 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:	Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:	No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:	No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:	No	Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:				No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :	No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P_n	114	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η_s	94	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes ; pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes ; efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P_4	114,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η_4	91,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P_1	34,2	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η_1	98,7	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099060) Bei Volllast (brenner 8099060)	$e_{l_{max}}$	0,300	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,243	kW
À charge partielle Bei Teillast	$e_{l_{min}}$	0,090	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η_{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C.							
a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklaufemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzwärme am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklaufemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 9 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No	Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:				No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P_n	114	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η_s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P_4	114,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η_4	91,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P_1	34,2	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η_1	98,7	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099060)	$e_{l_{max}}$	0,300	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,243	kW
Met gedeeltelijke belasting	$e_{l_{min}}$	0,090	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox-uitstoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η_{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel. b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensator 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

NL

SLO

DK

GR

Glede energijskega označevanje grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov Oplysninger, der skal leveres for kedler til rumopvarmning og for kombikedler Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Modeli / Model / Μοντέλα :				2R HE 9 ErP			
Kondenzacijski kotel / Kondensationskedel : Λέβητας συμπύκνωσης:				Yes			
Nizkotemperaturni kotel / Lavtemperaturkedel : Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας :				No			
Kotel tipa B11 / Type B11 kedler / Λέβητας τύπου B11 :				No			
Kogeneracijska naprava za ogrevanje prostorov: Apparat til kombineret varme-/elproduktion til rumopvarmning: Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:				No	Opremljen z dodatno ogrevalno napravo: Udstyret med et supplerende varmeapparat Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		No
Kombinirana ogrevalna naprava: Apparat til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning: Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:				No			
Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit	Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit
Nazivna toplotna moč Nominel varmeeffekt Ονομαστική θερμική ισχύς	P_n	114	kW	Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov Energieffektivitet ved rumopvarmning Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η_s	94	%
Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: koristna izhodna toplota For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: Anvendelig varmeydelse Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: virkningsgrad Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
Pri nazivni izhodni toploti in visokotemperaturnem režimu ^a Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse ^a σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P_4	114,0	kW	Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek (*) Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse (*) σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η_4	91,0	%
Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu ^b Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse ^b στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P_1	34,2	kW	Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu (*) Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse (*) στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η_1	98,7	%
Stranska poraba elektrike / Supplerende elforbrug Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Drugi parametri / Andre elementer Άλλα στοιχεία			
Pri polni obremenitvi Ved fuld belastning υπό πλήρες φορτίο	e_{\max}	0,300	kW	Izguba toplote v stanju pripravljenosti Varmetab i standby Διασπορά θερμότητας σε standby	P_{stby}	0,243	kW
Pri delni obremenitvi Ved delbelastning υπό μερικό φορτίο	e_{\min}	0,090	kW	Energetska poraba vžigalnega gorilnika Tændbrænderens energiforbrug Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	P_{ign}	0	kW
V stanju pripravljenosti / I standby tilstand σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Emisije NOx / NOx-emissioner Εκπομπές Nox	NOx	--	mg/kWh
Za kombinirane grelnike / For apparater til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning / Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Določeni profil rabe Angivet forbrugsprofil Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Energijska učinkovitost pri ogrevanju vode Energieffektivitet ved vandopvarmning Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η_{wh}	--	%
Dnevna poraba električne energije Dagligt energiforbrug Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Qelec	--	kWh	Dnevna poraba goriva Dagligt brændselforbrug Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Qfuel	--	kWh
Kontakt / Kontaktoplysninger Στοιχεία επικοινωνίας	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Visokotemperaturni režim: povratna temperatura 60°C na vstopu in uporabna temperatura 80°C na izstopu iz naprave.</p> <p>b. Nizkotemperaturni režim: povratna temperatura (na vstopu v kotel) za kondenzacijske kotle 30°C, za nizkotemperaturne kotle 37°C in za ostale kotle 50°C.</p> <p>a. Højtemperaturanvendelse: returtemperatur på 60°C i indløb og en indløbstemperatur på 80°C i apparatets udløb</p> <p>b. Lav temperatur: returtemperatur (i kedlens indløb) for kondensationskedler 30°C, for lavtemperaturkedler 37°C og for de andre kedler 50°C</p> <p>a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής.</p> <p>b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.</p>							
(*) Podatki o izkoristkih so izračunani za kalorično moč H_s / Ydelsesdata beregnet med øvre brændværdi H_s Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμοδική ισχύ H_s .							

2R HE 10 ErP (cod. 8115504)

IT
ES
PT
EN

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:		2R HE 10 ErP					
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:		Yes					
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:		No					
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:		No					
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:		No		Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No	
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:		No					
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P_n	134	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η_s	94	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P_4	134,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η_4	91,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P_1	40,2	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η_1	98,8	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099060/8099181) A plena carga (quemador 8099060/8099181) Em plena carga (queimador 8099060/8099181) At full load (burner 8099060/8099181)	$e_{l_{max}}$	0,300	kW	Dispersione termica in standby Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,330	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	$e_{l_{min}}$	0,090	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η_{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
<p>a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio</p> <p>b. Basso temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C</p> <p>a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato.</p> <p>b. Basso temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas.</p> <p>a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor.</p> <p>b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).</p> <p>a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet.</p> <p>b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.</p> <p>(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore Hs / Datos de rendimiento calculado con el valor calorifico superior Hs Os valores do desempenho calculados com valor calorifico superior Hs / Performance data calculated with gross calorific value Hs</p>							

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :		2R HE 10 ErP					
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:		Yes					
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:		No					
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:		No					
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:		No		Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:		No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :		No					
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P_n	134	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η_s	94	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P_4	134,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η_4	91,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P_1	40,2	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η_1	98,8	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099060/8099181) Bei Vollast (brenner 8099060/8099181)	$e_{l_{max}}$	0,300	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,330	kW
À charge partielle Bei Teillast	$e_{l_{min}}$	0,090	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η_{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil.</p> <p>b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C.</p> <p>a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzttemperatur am Geräteausgang.</p> <p>b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.</p>							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:		2R HE 10 ErP					
Ketel met rookgascondensor:		Yes					
Ketel met lage temperatuur:		No					
Ketel van het type B11:		No					
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:		No		Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:		No	
Gemengd verwarmingstoestel:		No					
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P_n	134	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η_s	94	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P_4	134,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η_4	91,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P_1	40,2	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η_1	98,8	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099060/8099181)	$e_{l_{max}}$	0,300	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,330	kW
Met gedeeltelijke belasting	$e_{l_{min}}$	0,090	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox-uitsoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η_{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.</p> <p>b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensator 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.</p>							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

NL

Glede energijskega označevanje grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov Oplysninger, der skal leveres for kedler til rumopvarmning og for kombikedler Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Modeli / Model / Μοντέλα :				2R HE 10 ErP			
Kondenzacijski kotel / Kondensationskedel : Λέβητας συμπύκνωσης:				Yes			
Nizkotemperaturni kotel / Lavtemperaturkedel : Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας :				No			
Kotel tipa B11 / Type B11 kedler / Λέβητας τύπου B11 :				No			
Kogeneracijska naprava za ogrevanje prostorov: Apparat til kombineret varme-/elproduktion til rumopvarmning: Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:				No	Opremljen z dodatno ogrevalno napravo: Udstyret med et supplerende varmeapparat Έξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		No
Kombinirana ogrevalna naprava: Apparat til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning: Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:				No			
Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit	Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit
Nazivna toplotna moč Nominal varmeeffekt Όνομαστική θερμική ισχύς	P_n	134	kW	Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov Energieffektivitet ved rumopvarmning Έν εργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η_s	94	%
Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: koristna izhodna toplota For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: Anvendelig varmeydelse Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkorištek For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: virkningsgrad Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
Pri nazivni izhodni toploti in visokotemperaturnem režimu ^a Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse ^a σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P_4	134,0	kW	Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkorištek (*) Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse (*) σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η_4	91,0	%
Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu ^b Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse ^b στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P_1	40,2	kW	Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu (*) Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse (*) στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η_1	98,8	%
Stranska poraba elektrike / Supplerende elforbrug Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Drugi parametri / Andre elementer Άλλα στοιχεία			
Pri polni obremenitvi Ved fuld belastning υπό πλήρες φορτίο	e_{\max}	0,300	kW	Izguba toplote v stanju pripravljenosti Varmetab i standby Διασπορά θερμότητας σε standby	Pstby	0,330	kW
Pri delni obremenitvi Ved delbelastning υπό μερικό φορτίο	e_{\min}	0,090	kW	Energetiska poraba vžigalnega gorilnika Tændbrænderens energiforbrug Κατανάλωση ενέργειας ένα υσής καυστήρα	Pign	0	kW
V stanju pripravljenosti / I standby tilstand σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Emisije NOx / NOx-emissioner Εκπομπές Nox	NOx	--	mg/kWh
Za kombinirane grelnike / For apparater til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning / Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Določeni profil rabe Angivet forbrugsprofil Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Energijska učinkovitost pri ogrevanju vode Energieffektivitet ved vandopvarmning Έν εργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η_{wh}	--	%
Dnevna poraba električne energije Dagligt energiforbrug Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Qelec	--	kWh	Dnevna poraba goriva Dagligt brændselforbrug Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Qfuel	--	kWh
Kontakt / Kontaktoplysninger Στοιχεία επικοινωνίας	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Visokotemperaturni režim: povratna temperatura 60°C na vstopu in uporabna temperatura 80°C na izstopu iz naprave. b. Nizkotemperaturni režim: povratna temperatura (na vsopu v kotel) za kondenzacijske kotle 30°C, za nizkotemperaturne kotle 37°C in za ostale kotle 50°C. a. Højtemperaturanvendelse: returtemperatur på 60°C i indløb og en indløbstemperatur på 80°C i apparatets udløb b. Lav temperatur: returtemperatur (i kedlens indløb) for kondensationskedler 30°C, for lavtemperaturkedler 37°C og for de andre kedler 50°C a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C. (*) Podatki o izkoristkih so izračunani za kalorično moč H_s / Ydelsesdata beregnet med øvre brændværdi H_s Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H_s .							

2R HE 11 ErP (cod. 8115505)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:		2R HE 11 ErP					
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:		Yes					
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:		No					
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:		No					
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:		No		Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No	
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combustion heater:		No					
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P_n	152	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η_s	93	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P_4	152,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η_4	90,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P_1	45,5	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η_1	97,5	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099128) A plena carga (quemador 8099128) Em plena carga (queimador 8099128) At full load (burner 8099128)	$e_{l_{max}}$	0,263	kW	Dispersione termica in stand-by Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,522	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	$e_{l_{min}}$	0,079	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η_{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio</p> <p>b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C</p> <p>a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato.</p> <p>b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas.</p> <p>a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor.</p> <p>b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).</p> <p>a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet.</p> <p>b. Low-temperature regime means for condensing boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.</p>							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore Hs / Datos de rendimiento calculado con el valor calorifico superior Hs Os valores do desempenho calculados com valor calorifico superior Hs / Performance data calculated with gross calorific value Hs							

IT
ES
PT
EN

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :	2R HE 11 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:	Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:	No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:	No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:	No	Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:				No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :	No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P_n	152	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η_s	93	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes ; pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes ; efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P_4	152,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η_4	90,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P_1	45,5	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η_1	97,5	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099128) Bei Volllast (brenner 8099128)	$e_{l_{max}}$	0,263	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,522	kW
À charge partielle Bei Teillast	$e_{l_{min}}$	0,079	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η_{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C.							
a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzwärme am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 11 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No	Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:				No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P_n	152	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η_s	93	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P_4	152,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η_4	90,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P_1	45,5	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η_1	97,5	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099128)	$e_{l_{max}}$	0,263	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,522	kW
Met gedeeltelijke belasting	$e_{l_{min}}$	0,079	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox-uitstoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η_{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel. b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensator 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

NL

Glede energijskega označevanje grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov Oplysninger, der skal leveres for kedler til rumopvarmning og for kombikedler Πληροφορίες, όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Modeli / Model / Μοντέλα :				2R HE 11 ErP			
Kondenzacijski kotel / Kondensationskedel : Λέβητας συμπύκνωσης:				Yes			
Nizkotemperaturni kotel / Lavtemperaturkedel : Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας :				No			
Kotel tipa B11 / Type B11 kedler / Λέβητας τύπου B11 :				No			
Kogeneracijska naprava za ogrevanje prostorov: Apparat til kombineret varme-/elproduktion til rumopvarmning: Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:				No	Opremljen z dodatno ogrevalno napravo: Udstyret med et supplerende varmeapparat Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:		No
Kombinirana ogrevalna naprava: Apparat til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning: Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:				No			
Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit	Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit
Nazivna toplotna moč Nominel varmeeffekt Ονομαστική θερμική ισχύς	P_n	152	kW	Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov Energieffektivitet ved rumopvarmning Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η_s	93	%
Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: koristna izhodna toplota For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: Anvendelig varmeydelse Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: virkningsgrad Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
Pri nazivni izhodni toploti in visokotemperaturnem režimu ^a Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse ^a σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P_4	152,0	kW	Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek (*) Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse (*) σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η_4	90,0	%
Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu ^b Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse ^b στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P_1	45,5	kW	Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu (*) Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse (*) στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η_1	97,5	%
Stranska poraba elektrike / Supplerende elforbrug Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Drugi parametri / Andre elementer Άλλα στοιχεία			
Pri polni obremenitvi Ved fuld belastning υπό πλήρες φορτίο	$e_{l_{max}}$	0,263	kW	Izguba toplote v stanju pripravljenosti Varmetab i standby Διασπορά θερμότητας σε standby	Pstby	0,522	kW
Pri delni obremenitvi Ved delbelastning υπό μερικό φορτίο	$e_{l_{min}}$	0,079	kW	Energetska poraba vžigalnega gorilnika Tændbrænderens energiforbrug Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	Pign	0	kW
V stanju pripravljenosti / I standby tilstand σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Emisije NOx / NOx-emissioner Εκπομπές Nox	NOx	--	mg/kWh
Za kombinirane grelnike / For apparater til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning / Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Določeni profil rabe Angivet forbrugsprofil Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Energijska učinkovitost pri ogrevanju vode Energieffektivitet ved vandopvarmning Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η_{wh}	--	%
Dnevna poraba električne energije Dagligt energiforbrug Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Qelec	--	kWh	Dnevna poraba goriva Dagligt brændselforbrug Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Qfuel	--	kWh
Kontakt / Kontaktoplysninger Στοιχεία επικοινωνίας	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Visokotemperaturni režim: povratna temperatura 60°C na vstopu in uporabna temperatura 80°C na izstopu iz naprave. b. Nizkotemperaturni režim: povratna temperatura (na vsopu v kotel) za kondenzacijske kotle 30°C, za nizkotemperaturne kotle 37°C in za ostale kotle 50°C.</p> <p>a. Højtemperaturanvendelse: returtemperatur på 60°C i indløb og en indløbstemperatur på 80°C i apparatets udløb b. Lav temperatur: returtemperatur (i kedlens indløb) for kondensationskedler 30°C, for lavtemperaturkedler 37°C og for de andre kedler 50°C</p> <p>a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.</p>							
(*) Podatki o izkoristkih so izračunani za kalorično moč H_s / Ydelsesdata beregnet med øvre brændværdi H_s Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμοδική ισχύ H_s .							

SLO

DK

GR

2R HE 12 ErP (cod. 8115506)

IT
ES
PT
EN

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:		2R HE 12 ErP					
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:		Yes					
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:		No					
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:		No					
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:		No		Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No	
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:		No					
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P_n	172	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η_s	93	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P_4	172,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η_4	90,1	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P_1	51,6	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η_1	97,4	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Otros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099128) A plena carga (quemador 8099128) Em plena carga (queimador 8099128) At full load (burner 8099128)	$e_{l_{max}}$	0,263	kW	Dispersione termica in stand-by Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	P_{stby}	0,592	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	$e_{l_{min}}$	0,079	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	P_{ign}	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η_{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
<p>a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio</p> <p>b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C</p> <p>a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato.</p> <p>b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas.</p> <p>a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor.</p> <p>b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).</p> <p>a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet.</p> <p>b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.</p> <p>(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore Hs / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior Hs Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior Hs / Performance data calculated with gross calorific value Hs</p>							

FR

DE

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :	2R HE 12 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:	Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:	No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:	No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:	No	Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:					No
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :	No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P_n	172	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η_s	93	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes : efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P_4	172,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η_4	90,1	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P_1	51,6	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η_1	97,4	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099128) Bei Volllast (brenner 8099128)	e_{\max}	0,263	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	P_{stby}	0,592	kW
À charge partielle Bei Teillast	e_{\min}	0,079	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	P_{ign}	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η_{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil.</p> <p>b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C.</p> <p>a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklaufemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzttemperatur am Geräteausgang.</p> <p>b. Niedrige Temperatur: Rücklaufemperatur (am Kesselzugang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.</p>							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

NL

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 12 ErP						
Ketel met rookgascondensator:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No	Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:					No
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P_n	172	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η_s	93	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P_4	172,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η_4	90,1	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P_1	51,6	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η_1	97,4	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099128)	e_{\max}	0,263	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	P_{stby}	0,592	kW
Met gedeeltelijke belasting	e_{\min}	0,079	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	P_{ign}	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox-uitsoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η_{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel.</p> <p>b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensator 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.</p>							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

SLO

DK

GR

Glede energijskega označevanje grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov Oplysninger, der skal leveres for kedler til rumopvarmning og for kombikedler Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Modeli / Model / Μοντέλα :				2R HE 12 ErP			
Kondenzacijski kotel / Kondensationskedel : Λέβητας συμπύκνωσης:				Yes			
Nizkotemperaturni kotel / Lavtemperaturkedel : Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας :				No			
Kotel tipa B11 / Type B11 kedler / Λέβητας τύπου B11 :				No			
Kogeneracijska naprava za ogrevanje prostorov: Apparat til kombineret varme-/elproduktion til rumopvarmning: Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:				No		Opremljen z dodatno ogrevalno napravo: Udstyret med et supplerende varmeapparat Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:	
Kombinirana ogrevalna naprava: Apparat til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning: Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:				No			
Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit	Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit
Nazivna toplotna moč Nominal varmeeffekt Ονομαστική θερμική ισχύς	P_n	172	kW	Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov Energieffektivitet ved rumopvarmning Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η_s	93	%
Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: koristna izhodna toplota For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: Anvendelig varmeydelse Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: virkningsgrad Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
Pri nazivni izhodni toploti in visokotemperaturnem režimu ^a Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse ^a σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P_4	172,0	kW	Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek (*) Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse (*) σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η_4	90,1	%
Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu ^b Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse ^b στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P_1	51,6	kW	Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu (*) Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse (*) στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η_1	97,4	%
Stranska poraba elektrike / Supplerende elforbrug Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Drugi parametrii / Andre elementer Άλλα στοιχεία			
Pri polni obremenitvi Ved fuld belastning υπό πλήρες φορτίο	e_{\max}	0,263	kW	Izguba toplote v stanju pripravljenosti Varmetab i standby Διασπορά θερμότητας σε standby	Pstby	0,592	kW
Pri delni obremenitvi Ved delbelastning υπό μερικό φορτίο	e_{\min}	0,079	kW	Energetska poraba vžigalnega gorilnika Tændbrænderens energiforbrug Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	Pign	0	kW
V stanju pripravljenosti / I standby tilstand σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Emisije NOx / NOx-emissioner Εκπομπές Nox	NOx	--	mg/kWh
Za kombinirane grelnike / For apparater til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning / Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Določeni profil rabe Angivet forbrugsprofil Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Energijska učinkovitost pri ogrevanju vode Energieffektivitet ved vandopvarmning Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η_{wh}	--	%
Dnevna poraba električne energije Dagligt energiforbrug Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Qelec	--	kWh	Dnevna poraba goriva Dagligt brændselforbrug Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Qfuel	--	kWh
Kontakti / Kontaktoplysninger Στοιχεία επικοινωνίας	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Visokotemperaturni režim: povratna temperatura 60°C na vstopu in uporabna temperatura 80°C na izstopu iz naprave. b. Nizkotemperaturni režim: povratna temperatura (na vstopu v kotel) za kondenzacijske kotle 30°C, za nizkotemperaturne kotle 37°C in za ostale kotle 50°C.</p> <p>a. Højtemperaturanvendelse: returtemperatur på 60°C i indløb og en indløbstemperatur på 80°C i apparatets udløb b. Lav temperatur: returtemperatur (i kedlens indløb) for kondensationskedler 30°C, for lavtemperaturkedler 37°C og for de andre kedler 50°C</p> <p>a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C.</p>							
(*) Podatki o izkoristkih so izračunani za kalorično moč H_s / Ydelsesdata beregnet med øvre brændværdi H_s Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμιδική ισχύ H_s .							

2R HE 13 ErP (cod. 8115507)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:		2R HE 13 ErP					
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:		Yes					
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:		No					
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:		No					
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:		No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:				No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:		No					
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P_n	192	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η_s	93	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P_4	192,0	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η_4	90,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P_1	57,6	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η_1	97,6	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico (bruciatore 8099128) A plena carga (quemador 8099128) Em plena carga (queimador 8099128) At full load (burner 8099128)	$e_{l_{max}}$	0,263	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,661	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	$e_{l_{min}}$	0,079	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,002	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	--			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η_{wh}	--	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	--	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustivel Daily fuel consumption	Qfuel	--	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
<p>a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio</p> <p>b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C</p> <p>a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato.</p> <p>b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas.</p> <p>a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor.</p> <p>b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor).</p> <p>a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet.</p> <p>b. Low-temperature regime means for condensing boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.</p>							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore Hs / Datos de rendimiento calculado con el valor calorifico superior Hs Os valores do desempenho calculados com valor calorifico superior Hs / Performance data calculated with gross calorific value Hs							

IT
ES
PT
EN

Informations à fournir pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes Informationen zu Raumheizkesseln und Kombiheizkesseln							
Modèles / Modelle :	2R HE 13 ErP						
Chaudière à basse température : Kondensationskessel:	Yes						
Chaudière à basse température : Niedertemperatur-Heizkessel:	No						
Chaudière de type B11 / Heizgerät Typ B11:	No						
Appareil de cogénération pour le chauffage ambiant : KWK-Gerät zur Raumheizung:	No	Doté d'un appareil de chauffage supplémentaire : Mit Zusatzheizgerät ausgestattet:				No	
Appareil de chauffage mixte / Kombiheizgerät :	No						
Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit	Élément Element	Symbole Symbol	Valeur Wert	Unité Einheit
Pouvoir calorifique nominal Thermische Nennleistung	P_n	192	kW	Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux Jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz	η_s	93	%
Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes ; pouvoir calorifique utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: Nutzwärmeleistung				Pour les chaudières destinées au chauffage ambiant et les chaudières mixtes ; efficacité utile Für Raumheizkessel und Kombiheizkessel: nennwirkungsgrad			
À la puissance thermique nominale et en régime haute température ^a Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb ^a	P_4	192,0	kW	À la puissance thermique nominale et en régime haute température (*) Bei Wärmenennleistung und Hochtemperaturbetrieb (*)	η_4	90,0	%
À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température ^b Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb ^b	P_1	57,6	kW	À 30% de la puissance thermique nominale et en régime basse température (*) Bei 30% der Wärmenennleistung und Niedertemperaturbetrieb (*)	η_1	97,6	%
Consommations d'électricité auxiliaires / Stromverbrauch Hilfssysteme				Autres éléments / Weitere Elemente			
À pleine charge (brûleur 8099128) Bei Volllast (brenner 8099128)	$e_{l_{max}}$	0,263	kW	Dispersion thermique en standby Wärmeverlust im Standby	Pstby	0,661	kW
À charge partielle Bei Teillast	$e_{l_{min}}$	0,079	kW	Consommation énergétique du brûleur d'allumage Energiebedarf des Brenners bei Einschaltung	Pign	0	kW
En mode veille / Im Standby-Modus	PSB	0,002	kW	Émissions de Nox / Nox-Emissionen	NOx	--	mg/kWh
Pour les dispositifs de chauffage combinés / Kombiheizgeräte :							
Profil de soutirage déclaré Angegebenes Lastprofil	--			Efficacité énergétique pour le chauffage de l'eau Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	η_{wh}	--	%
Consommation journalière d'électricité Täglicher Stromverbrauch	Qelec	--	kWh	Consommation journalière de combustible Täglicher Brennstoffverbrauch	Qfuel	--	kWh
Coordonnées / Kontaktinformationen	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Régime à haute température : température de retour de 60°C à l'entrée et 80°C de température d'utilisation à la sortie de l'appareil. b. Basse température : température de retour (à l'entrée de la chaudière) pour les chaudières à condensation 30°C, pour les chaudières à basse température 37°C et pour les autres chaudières 50°C.							
a. Betrieb bei hoher Temperatur: Rücklauftemperatur 60°C am Eingang und 80°C Nutzttemperatur am Geräteausgang. b. Niedrige Temperatur: Rücklauftemperatur (am Kesseleingang) für Kondensationskessel 30°C, für Niedertemperaturkessel 37°C und für andere Kessel 50°C.							
(*) Les données de rendement ont été calculées avec le pouvoir calorifique Hs / Die Daten des Wirkungsgrads wurden mit Heizleistung Hs berechnet.							

FR

DE

Informatie die meegedeeld moet worden voor ruimteverwarming en gemengde ketels							
Modellen:	2R HE 13 ErP						
Ketel met rookgascondensor:	Yes						
Ketel met lage temperatuur:	No						
Ketel van het type B11:	No						
Warmtekrachtkoppelingstoestel voor ruimteverwarming:	No	Uitgerust met een bijkomend verwarmingstoestel:				No	
Gemengd verwarmingstoestel:	No						
Element	Symbool	Waarde	Unit	Element	Symbool	Waarde	Unit
Nominaal thermisch vermogen	P_n	192	kW	Energie-efficiëntie ruimteverwarming	η_s	93	%
Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbaar thermisch vermogen				Voor ketels voor ruimteverwarming en gemengde ketels: bruikbare efficiëntie			
Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime ^a	P_4	192,0	kW	Bij nominaal thermisch vermogen en bij een hoge-temperatuurregime (*)	η_4	90,0	%
Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime ^b	P_1	57,6	kW	Bij 30% van het nominaal thermisch vermogen en bij een lage temperatuur regime (*)	η_1	97,6	%
Bijkomend elektriciteitsverbruik				Andere elementen			
Met volle belasting (brander 8099128)	$e_{l_{max}}$	0,263	kW	Warmteverlies tijdens stand-by	Pstby	0,661	kW
Met gedeeltelijke belasting	$e_{l_{min}}$	0,079	kW	Energieverbruik van de ontstekingsbrander	Pign	0	kW
In stand-by	PSB	0,002	kW	Nox-uitsoot	NOx	--	mg/kWh
Voor gemengde verwarmingstoestellen:							
Verklaard capaciteitsprofiel	--			Energie-efficiëntie waterverwarming	η_{wh}	--	%
Dagelijks energieverbruik	Qelec	--	kWh	Dagelijks brandstofverbruik	Qfuel	--	kWh
Contactgegevens	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Hoge-temperatuurregime: terugkeertemperatuur van 60°C aan de ingang en een gebruikstemperatuur van 80°C aan de uitgang van het toestel. b. Lage temperatuur: terugkeertemperatuur (aan de ingang van de ketel) voor ketels met rookgascondensator 30°C, voor lage-temperatuurketels 37°C en voor de andere ketels 50°C.							
(*) De gegevens met betrekking tot het rendement wordt berekend met verbrandingswaarde Hs.							

NL

Glede energijskega označevanje grelnikov prostorov in kombiniranih grelnikov Oplysninger, der skal leveres for kedler til rumopvarmning og for kombikedler Πληροφορίες όσον αφορά τις απαιτήσεις για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας							
Modeli / Model / Μοντέλα :		2R HE 13 ErP					
Kondenzacijski kotel / Kondensationskedel : Λέβητας συμπύκνωσης:		Yes					
Nizkotemperaturni kotel / Lavtemperaturkedel : Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας:		No					
Kotel tipa B11 / Type B11 kedler / Λέβητας τύπου B11 :		No					
Kogeneracijska naprava za ogrevanje prostorov: Apparat til kombineret varme-/elproduktion til rumopvarmning: Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή:		No	Opremljen z dodatno ogrevalno napravo: Udstyret med et supplerende varmeapparat Εξοπλισμένος με συμπληρωματικό θερμαντήρα:				No
Kombinirana ogrevalna naprava: Apparat til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning: Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:		No					
Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit	Element / Element Στοιχείο	Symbol	Value	Unit
Nazivna toplotna moč Nominal varmeeffekt Ονομαστική θερμική ισχύς	P_n	192	kW	Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov Energieffektivitet ved rumopvarmning Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου	η_s	93	%
Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: koristna izhodna toplota For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: Anvendelig varmeydelse Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη θερμική ισχύς				Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek For kedler til rumopvarmning og for kombikedler: virkningsgrad Για τους λέβητες θέρμανσης χώρου και τους λέβητες συνδυασμένης λειτουργίας: ωφέλιμη απόδοση			
Pri nazivni izhodni toploti in visokotemperaturnem režimu ^a Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse ^a σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας ^a	P_4	192,0	kW	Za grelnike prostorov s kotlom in kombinirane grelnike s kotlom: izkoristek (*) Ved den nominelle varmeeffekt og ved højtemperaturanvendelse (*) σε ονομαστική θερμική ισχύ και καθεστώς υψηλής θερμοκρασίας (*)	η_4	90,0	%
Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu ^b Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse ^b στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας ^b	P_1	57,6	kW	Pri 30% nazivne izhodne toplote in nizkotemperaturnem režimu (*) Ved 30% af den nominelle varmeeffekt og ved lavtemperaturanvendelse (*) στο 30% της ονομαστικής θερμικής ισχύος και καθεστώς χαμηλής θερμοκρασίας (*)	η_1	97,6	%
Stranska poraba elektrike / Supplerende elforbrug Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας				Drugi parametri / Andre elementer Άλλα στοιχεία			
Pri polni obremenitvi Ved fuld belastning υπό πλήρες φορτίο	e_{\max}	0,263	kW	Izguba toplote v stanju pri pravljenosti Varmetab i standby Διασπορά θερμότητας σε standby	Pstby	0,661	kW
Pri delni obremenitvi Ved delbelastning υπό μερικό φορτίο	e_{\min}	0,079	kW	Energetska poraba vžigalnega gorilnika Tændbrænderens energiforbrug Κατανάλωση ενέργειας ένα υψος καυστήρα	P_{ign}	0	kW
V stanju pripravljenosti / I standby tilstand σε κατάσταση αναμονής	PSB	0,002	kW	Emisije NOx / NOx-emissioner Εκπομπές Nox	NOx	--	mg/kWh
Za kombinirane grelnike / For apparater til kombineret rum- og brugsvandsopvarmning / Για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας:							
Določeni profil rabe Angivet forbrugsprofil Δηλωμένο προφίλ φορτίου	--			Energijska učinkovitost pri ogrevanju vode Energieffektivitet ved vandopvarmning Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού	η_{wh}	--	%
Dnevna poraba električne energije Dagligt energiforbrug Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας	Qelec	--	kWh	Dnevna poraba goriva Dagligt brændselforbrug Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου	Qfuel	--	kWh
Kontakt / Kontaktoplysninger Στοιχεία επικοινωνίας	Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Visokotemperaturni režim: povratna temperatura 60°C na vstopu in uporabna temperatura 80°C na izstopu iz naprave. b. Nizkotemperaturni režim: povratna temperatura (na vstopu v kotel) za kondenzacijske kotle 30°C, za nizkotemperaturne kotle 37°C in za ostale kotle 50°C. a. Højtemperaturanvendelse: returtemperatur på 60°C i indløb og en indløbstemperatur på 80°C i apparatets udløb b. Lav temperatur: returtemperatur (i kedlens indløb) for kondensationskedler 30°C, for lavtemperaturkedler 37°C og for de andre kedler 50°C a. Λειτουργία σε υψηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής 60°C στην είσοδο και 80°C θερμοκρασία τροφοδοσίας στην έξοδο της συσκευής. b. Χαμηλή θερμοκρασία: θερμοκρασία επιστροφής (στην είσοδο του λέβητα) για τους λέβητες συμπύκνωσης 30°C, για τους λέβητες χαμηλής θερμοκρασίας 37°C και για τους λοιπούς λέβητες 50°C. (*) Podatki o izkoristkih so izračunani za kalorično moč H_s / Ydelsedata beregnet med øvre brændværdi H_s Τα δεδομένα απόδοσης έχουν υπολογιστεί με θερμοδική ισχύ H_s .							



Fonderie Sime S.p.A - Via Garbo, 27 - 37045 Legnago (Vr)
Tel. + 39 0442 631111 - Fax +39 0442 631292 - www.sime.it